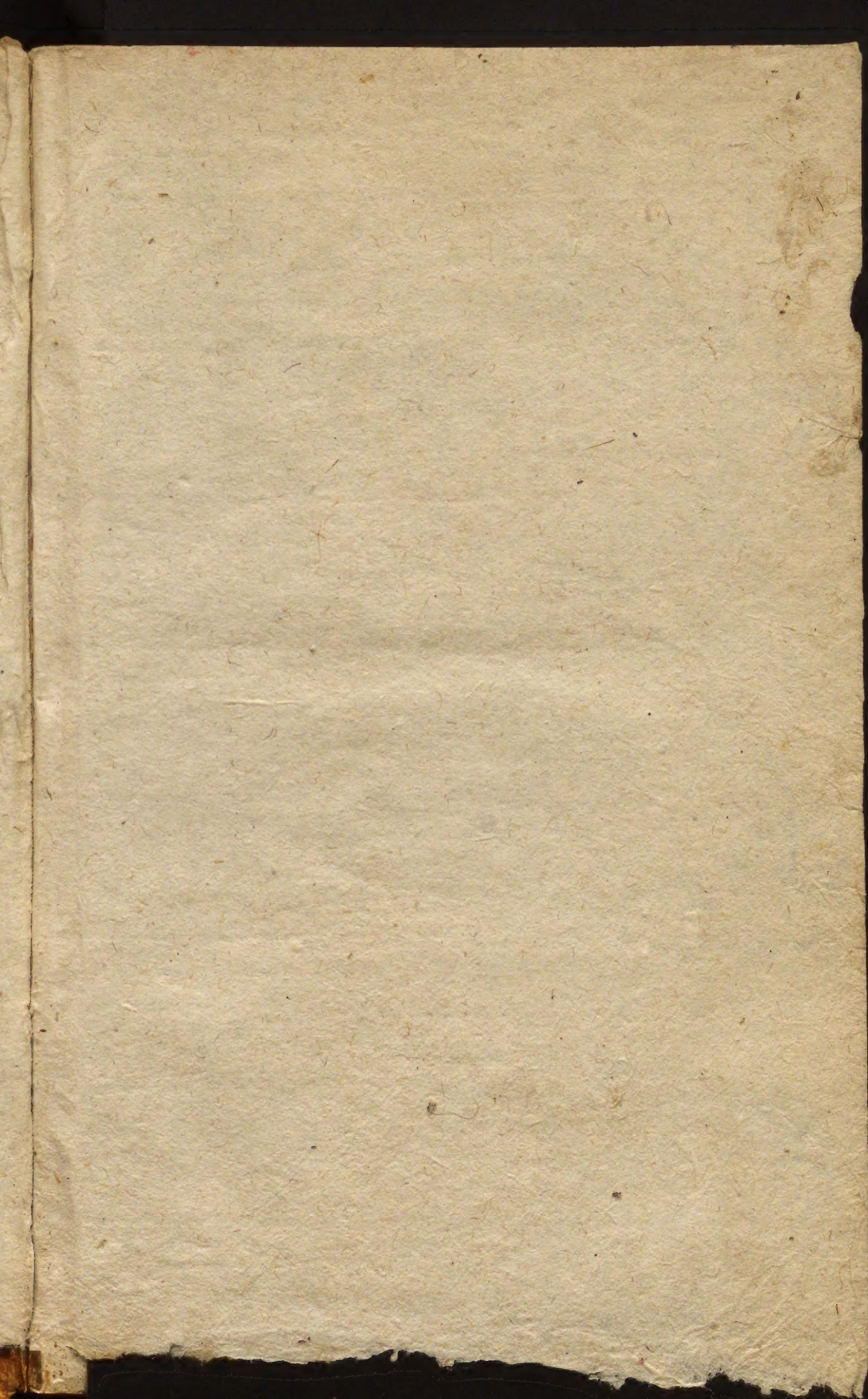
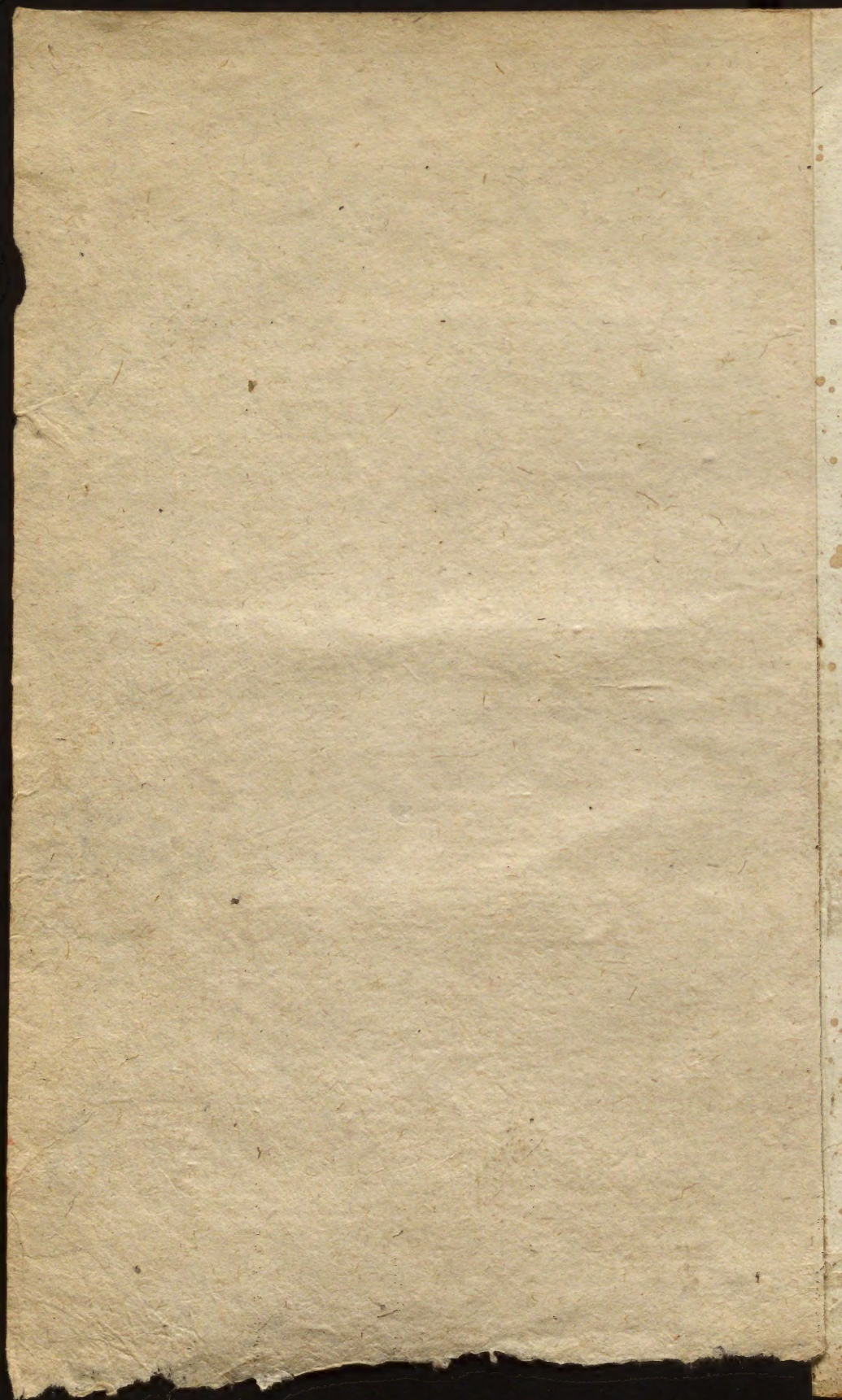


№ $\frac{0-8^{\circ}}{91-7}$

17-6 экз.





НѢМЕЦКАЯ ГРАММАТИКА,

въ

КОТОРОЙ НЕ ТОКМО ВСѢ ЧАСТИ РѢЧИ,

или

ПРОИЗВЕДЕНІЕ СЛОВЪ,

но и

СИНТАКСИСЪ,

или

СОЧИНЕНІЕ СЛОВЪ,

ОБА НАДЛЕЖАЩИМИ ПРИМѢРАМИ ОБЪЯСНЕНЫ,

въ пользу

РОССІЙСКАГО ЮНОШЕСТВА,

ИЗДАНА

БЫВШИМЪ УЧИТЕЛЕМЪ НѢМЕЦКАГО ЯЗЫКА

въ Московскомъ Императорскомъ Университетѣ

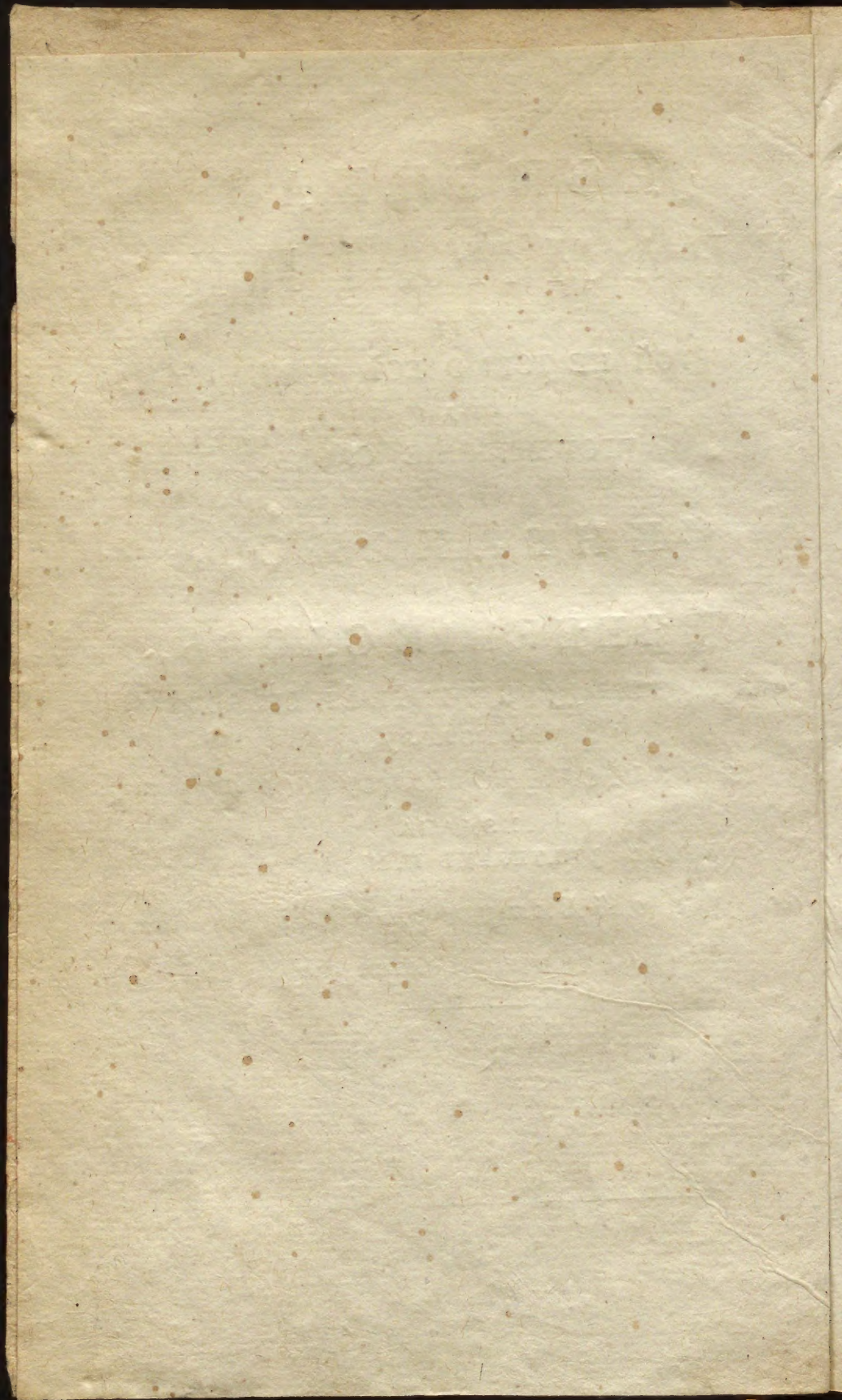
Господиномъ Гелшертгофомъ.

ЧЕТВЕРТОЕ ИЗДАНИЕ,

*съ пополненіемъ многихъ полезныхъ примѣровъ, изъ
лучшихъ Нѣмецкихъ Авторовъ.*

въ Москвѣ,

1791.





БЛАГОСКЛОННЫЙ ЧИТАТЕЛЬ!

Здѣсь видишь ты предъ собою книгу, которую при совѣтованіи моихъ наставлеющихъ отчасти надобность, а отчасти къ обществу любовь произвели на себѣ. Намъ, кои здѣшнее юношество въ Нѣмецкомъ языкѣ наставлять старались, не доставало легатаго Синтаксиса; того для не малая часть опредѣленнаго на обученіе языка времени въ одномъ только правилѣ и служащихъ къ тому примѣровъ диктованіи прелровождаема быть долженствовала. Въ другихъ мѣстахъ изданныя Грамматики свести въ употребленіе, казалось быть сомнительно, потому что ни одна изъ нихъ, особливо въ разсужденіи своего Синтаксиса, довольно для сего не признаваема была. Сія же Грамматика хотя и

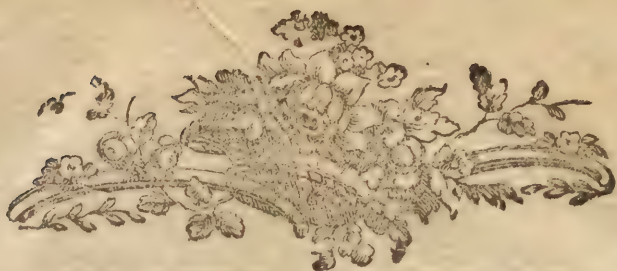
не съ тѣмъ въ себѣ выходитъ, что яко бы она до особливѣйшаго совершенства предъ протими достигла, потому что и ещебъ нѣсколь-ко лѣтъ употребить на то слѣдовало, чтобъ ея въ ту степенъ привести было возможно; однако до того недостатокъ въ такой учеб-ной книгѣ не хотѣлъ допустить. Между тѣмъ безпристрастной Читатель и въ сей книгѣ, можетъ быть, найдетъ что такое, чего онъ въ другихъ книгѣхъ тщетно сыскиваетъ. Къ вве-денію въ сію Грамматику не безполезно бу-детъ, особливо для тѣхъ, коиъ то впрелъ надобно, упомянуть нѣсколько и о употре-бленіи ея. Еслибъ я притину имѣлъ ду-мать, что юношество по какому либо мѣ-стамъ, какъ то за пятьдесятъ лѣтъ тому назадъ было употребительно, подъ угрозою наказанія будетъ принуждаемо, всѣ въ сей Грамматицѣ находящіяся Правила и При-мѣнанія отъ слова до слова наизусть выу-чать: то ябъ теперь весьма сожалѣлъ о томъ, что къ сочиненію сей Грамматики приложилъ трудъ свой. Но я увѣренъ, что сего краткаго и мучительнаго времени въ наши нынѣ просвѣ-щенныя времена не многіе уже слѣды оста-лись. Правда, это молодому человѣку не на-добно своей памяти залуцать безъ упражне-нія; и это очень полезно, когда имъ всякой день по нѣскольку словъ на урокъ задаваемо будетъ; но въ Грамматицѣ обязанъ учитель подлинныхъ своихъ заставлятъ болѣе дѣй-ствовать разумомъ, къ тому въ Этимологии внизу каждой страницы положенные вопросы

есломоществительны быть могутъ, то есть, чтобъ ценикъ приусаемъ былъ отвѣтъ на оныя въ параграфахъ самъ прискивать, то ихъ послѣ, буде они впротемъ къ тому еще и прилѣжны, побудитъ также и дома за такую полезную забаву поощре приниматься. Далѣе, когда ценики до спряженія глаголовъ дойдутъ, то тасное тienie предписанныхъ примѣровъ или какъ спряженіе, такъ и употребленіе временъ удобнѣе сдѣлаетъ извѣстнымъ, нежели какъ когда они спряженія skutнымъ образомъ на память затвержисать станутъ. При темъ однако то само трезъ себя разумѣется, то руководство къ тому цителево, кое здѣсь за тѣснотою мѣста подробно описать не можно было, наиболѣе въ семъ дѣлѣ еспомоществуетъ. На послѣдокъ надобно объявить и о употребленіи Синтаксиса, или Сосиненія словъ, то то опытомъ самымъ дознано, то многія и иногда пространныя онаго правила цюношества въ твердѣйшей памяти остаются, естьли или въ находящихся тамъ примѣрахъ будетъ показано, для того сосиненіе словъ таково и не инаково быть должно? Впротемъ поможетъ къ тому не мало и то, когда ихъ станутъ заставлять, одинъ какой изъ положенныхъ послѣ Синтаксиса безъ наблюденія правилъ нарочно дѣланныхъ примѣровъ, въ правильной порядкѣ олять приводить. Сего къ введенію въ сію книгу довольно. Благоразумному Читателю собственной его разумъ покажетъ то, чего здѣсь

пространнѣе предложить не можно было. Въ
заключеніе сего какъ вамыхъ утащихъ, такъ
и всѣхъ утащихся всеискренно благословенію
Всевышняго прелоругаетъ

Сотинитель.





О

О ПИСАНІИ и РАЗДѢЛЕНІИ ГРАММАТИКИ.

Грамматика есть наука, показывающая правильное писаніе и чистое словъ произношеніе.

Она раздѣляется на четыре главных части, а именно:

- I. На Орѳографію, правописаніе, (*die Rechtschreibung.*)
- II. — Этимологію, произведеніе словъ, (*die Wortforschung.*)
- III. — Синтаксисъ, сочиненіе словъ, (*die Wortfügung.*)
- IV. — Просодию, удареніе словъ, (*die Tonmessung.*)

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ.

О Орѳографіи или Правописаніи.

Орѳографія есть такая часть Грамматики, которая учить буквы и знаки правильно писать.

ГЛАВА I. ОТДѢЛЕНІЕ I.

О Нѣмецкихъ буквѣхъ и оныхъ произношеніи.

§. I.

Въ Нѣмецкомъ языкѣ сущъ двашцать шесть буквѣ, которыхъ изображеніе, какъ прописныхъ, такъ и малыхъ, слѣдующее:

а.	бѣ.	вѣ.	дѣ.	е.	
А, а.	В, в.	С, с.	Д, д.	Е, е.	
ѣфѣ.	гѣ.	гѣ.	і.	іомѣ.	ка.
Ѣ, ѣ.	Г, г.	Г, г.	И, и.	И, и.	К, к.
элѣ.	эмѣ.	энѣ.	о.	пѣ.	
Л, л.	М, м.	Н, н.	О, о.	П, п.	
кѣ.	эрѣ.	эсѣ.	те.	у.	
Q, q.	Н, н.	С, с.	Т, т.	У, у.	
фѣ.	вѣ.	иксѣ.	иксилонѣ.	цетѣ.	
В, в.	В, в.	Х, х.	У, у.	З, з.	
		б.	и.		

§. II.

Буквы раздѣляются на гласныя и согласныя.

Примѣчаніе. Гласными буквами названы шѣ, которыя безъ помощи другой буквы голосъ могутъ издашь; а согласными названы шѣ, которыхъ безъ присовокупленія гласныхъ буквѣ выговорить не можно.

§. III.

Гласныхъ буквѣ сущъ шесть, какъ: а, е, і, о, и, у.

§. IV.

Изъ оныхъ гласныхъ соспавляются шестнашцать доегласныхъ, и сущъ слѣдующія, какъ: аа, а́, аі, аи, ау, ее, еі, еи, еу, іе, і́, іі, іу, оо, оу, і́, іу.

О произношеніи доегласныхъ буквѣ.

Аа, произносится, какъ: Ааа, аа́, угорь.

Ее, какъ: Веере, бере, ягода.

Оо, какъ: Мооѣ, моѣ, мохъ.

Ае, какъ: *Väter, фетеръ*, отцы; она произносится въ половину буквы а, и въ половину буквы е.

Аі, какъ: *Kaiser, кайзеръ*, Императоръ, которое слово хотя еще и понынѣ такъ пишется, однако нынѣ произносится какъ еі.

Аи, какъ: *Brauch, браухъ*, употребленіе.

Ау, произносится какъ аі, на пр. *Haar, гаинъ*, рожа.

Еі, какъ: *Wein, бейнъ*, кость.

Еи, произносится такъ: н. п. *Freunde, фрейнде*, друзья.

Еу, произносится какъ еі, на пр. *Freiheit, фрейгейтъ*, волюность.

Зе, свойственно произносится протяжно, какъ: *Knie, кни*, колѣно.

Ое, произносится въ половину буквы о и въ половину буквы е, какъ: *Vögel, фегель*, пшицы.

Оі, какъ: *Boizenburg, бойценбургъ*, имя собственное.

Оу, какъ: *Boo, бой*, байка.

Уе, произносится въ половину буквы и, и въ половину буквы і, какъ: *Sündfluth, зиндфлутъ*, потопъ.

Уу, произносится, какъ на пр. *Psu, лфуй*, фе.

Сверхъ сихъ двогласныхъ есть еще проегласныя буквы, которыя произносятся слѣдующимъ образомъ, какъ:

Аеи, какъ: *Fräulein, фрейлейнъ*, дворянская дочь.

Аеу, какъ: *Bayeru, Бейернъ*, Баварія.

Оеу, какъ: *Edunt, Геймъ*, нѣкоторой Графской домъ.

§. V.

Согласныхъ литеръ суть двадцать, какъ:

б, с, d, f, g, h, j, k, l, m, n, p, q, r, s, t, v, w, x, z.
Они раздѣляются на губныя, язычныя, горшанныя и зубныя буквы, какъ:

губныя: б, f, m, p, v, w.

язычныя: d, l, n, r, t.

горшанныя: q, jod, g, h, k.

зубныя: с, f, x, z.

О произношеніи согласныхъ буквѣ.

В, произносится какъ въ Россійскомъ языкѣ *В*, на пр. *Вaum*, *baumъ*, дерево.

С, свойственно не Нѣмецкая буква, а вошла въ употребленіе изъ Латинскаго языка. Въ Нѣмецкихъ словахъ прилагается она къ буквамъ *h* и *f*. Впрочемъ же какъ въ началѣ, такъ и на концѣ, кромѣ чужестранныхъ, въ свойственныхъ Нѣмецкихъ словахъ не употребительна. Еслили она поставлена будетъ передъ гласными буквами *e*, *i*, *o*, и *u*, то произносится какъ *ц*, на пр. *Serheus*, *Сефей*; *Cicero*, *Цицеронъ*; *Cölius*, *Целій*; *Spern*, *Килръ*; а передъ *a*, *o* и *u*, произносится какъ *к*, на пр. *Caspar*, *Каспаръ*; имя собственное.

Д, произносится какъ *д*, на пр. *ber*, *деръ*, шопъ.

Ф, произносится какъ *ф*, на пр. *Fall*, *фалль*, паденіе.

Ф, употребляется въ такихъ именахъ или глаголахъ, которыхъ краткое произношеніе оной требуетъ, или у которыхъ множественное число, или неокончательное наклоненіе *ff* имѣютъ.

Г, произносится мягче, нежели *g*, а шверже, нежели *j*, въ Россійскомъ же языкѣ почти какъ буква *г*, на пр. *Gott*, *Готтъ*, Богъ; или какъ Французская *gi*.

Г, произносится мягче, нежели *ch*, *haben*, *габенъ*, имѣть.

Х, точно такъ произносится, какъ въ Россійскомъ языкѣ буква *х*, на пр. *lachen*, *лахенъ*, смѣяться.

Т, произносится съ гласными буквами, и какъ въ Россійскомъ языкѣ *я*, *ю*, *ѣ*, *іо*, на пр. *Tahr*, *яръ*, годъ; *Jude*, *Юде*, Жидъ; *jeder*, *ѣдеръ*, всякой; *Tsch*, *іохъ*, игъ.

К, произносится какъ *К*, на пр. *kaufen*, *кауфенъ*, купить.

Л, **М**, **Н**, произносится такъ, какъ въ Россійскомъ языкѣ *л*, *м*, *н*, на пр. *loben*, *лобенъ*, хвалишь; *Mensch*, *меншъ*, человекъ; *nehmen*, *неменъ*, брать.

Р, произносится какъ *л*, на пр. *Resch*, *лехъ*, смола.

Q, произносится какъ q, а имѣетъ при себѣ всегда букву u, которая при такомъ случаѣ какъ w выговаривается, какъ: *Qua, ква, Que, кве, и проч., на пр. Quaal, кваль, мученіе; quälen, квѣленъ, мучить; Quittung, квіттунгъ, росписка.*

R, произносится какъ r, на пр. *reden, реденъ, говорить; Regen, регенъ, дождикъ.*

S, произносится какъ въ Россійскомъ языкѣ s, на пр. *Salz, зальцъ, соль; sagen, загенъ, сказать.*

Долгой s употребляется въ началѣ и срединѣ слова, а на концѣ никогда; круглой же s сплавившися всегда на концѣ слова, которое кончится на одинакой s, какъ: *sagen, загенъ, сказать; Gottlos, готтлосъ, безбожной.*

ß, употребляется въ такихъ словахъ, которые въ множественномъ числѣ имѣютъ сугубой ff, на пр. *Fluß, флуссъ, рѣка; Fuß, фуссъ, нога.*

ш и st, произносятся въ началѣ слога какъ шл и шт, а въ срединѣ и на концѣ слова, какъ сл и ст, на пр. *spielen, шилиенъ, играть; stehen, штенъ, стоять; Wespe, веспе, оса; fasten, фастенъ, постичься.*

st, употребляется тогда, когда лигатура e между ff и t выпускается, на пр. *er frist, эръ фрисстъ, вмѣсто er frisset, онъ жретъ.*

T, произносится какъ t, на прим. *toben, тобенъ, бѣситься.*

V, произносится какъ f, на пр. *Water, фатеръ, отецъ.*

Примѣчаніе. В Сѣ другую согласную лигатуру вмѣстѣ никогда не пишется, и никакое свойственное Нѣмецкое, кромѣ чужеземныхъ словъ, на v не кончится.

W, произносится какъ въ Россійскомъ языкѣ w, на пр. *Wand, вандъ, стѣна.*

X, употребляется по большей части въ чужеземныхъ словахъ, и произносится какъ x, на пр. *Axt, актъ, топоръ.*

wh, во многихъ словахъ произносится какъ r, на пр. *das Wachz, вахъ, воскъ, однако буквою r мѣ никогда ея писать не должно, а она буква r употребительна только въ чуже-*

странныхъ словахъ, какъ: *Хетте*, *Ксерксесъ*, *Ксерксъ*; и въ Нѣмецкихъ словахъ: *die Aue*, *аусе*, *осъ*; *die Bege*, *зексе*, *вѣдма*; *die Art*, *акстъ*, *топоръ*.

3, произносится какъ въ Россійскомъ языкѣ *ц*, на пр. *Zucker*, *цуккеръ*, *сахаръ*; *ziehen*, *цигенъ*, *тянуть*.

ОТДѢЛЕНІЕ II.

О всеобщихъ правилахъ Нѣмецкаго правописанія.

1 Правило.

Каждой слогъ должно такими буквами писать, которыя въ хорошемъ произношеніи ясно выговариваются, какъ на пр. *hören*, *геренъ*, слышать; *spüren*, *шпиренъ*, чувствовать; *spielen*, *шилиленъ*, играть; *schmeiſeln*, *шмейхелинъ*, ласкать; гдѣ слышенъ слогъ *ei*.

2 Правило.

Всѣ буквы, которыя первообразнымъ словамъ свойственны суть, должно и въ производныхъ оставлять, ча пр. отъ слова *geben*, *давать*, происходитъ слово *Gabe*, *даръ*: понеже слово *geben* первообразныя литеры *g* и *b* въ себѣ содержишь; то должно онымъ и въ словѣ *Gabe* остаться, а не надлежитъ оное слово *Gabe* писать, какъ нѣкоторые неправильно выговаривають; выключая: *ich möchte*, *я бы могъ*, отъ слова *mögen*, *мочь*.

3 Правило.

Чужестранныя имена и слова должно такъ писать, какъ оныя издревле въ употребленіе введены, на пр. *Champagne*, *Шампанье*; *Journal*, *Журналъ*; *Beauvoir*, *Бурдо*; *Courtag*, *куртагъ*; а не *Schampanije*, *Schurnal*, *Burdo*, *Curtag*.

ОТДѢЛЕНІЕ III.

О особливыхъ правилахъ Нѣмецкаго право-
писанія.

1 Правило.

Послѣ всѣхъ протяжно произносимыхъ гласныхъ литеръ должно одинакую согласную букву ставить, на пр. *Schlaf*, сонъ; *Schaf*, овца; *Gras*, Трава; *Strafe*, штрафъ, наказаніе; *loß*, свободный; *loos*, жребій; *Mause*, мыши; *Moos*, мохъ; а не *Schlaff*, *Schaff*, *Strasse*, *loß* и проч.

2 Правило.

Въ которыхъ Нѣмецкихъ словахъ литера і протяжно произносится, то тогда должно писать слогъ *ie*, на пр. *Briefe*, письма; *Triebe*, побужденія; *fließen*, течь; а не *Brife*, *Tribe*, *flisen*.

3 Правило.

Литера і иногда на концѣ не полагается, но когда на концѣ слышенъ слогъ *ei*, то тогда пишется слогъ *eu*, какъ *sey*, будь; *der Bey*, кашница; а ежели только одна литера і произносится, то тогда къ оной еще буква е прилагывается на концѣ, какъ: *er schrie*: онъ кричалъ; *die Melancholie*, меланхолія.

4 Правило.

Литера *y* также и въ срединѣ употребляется, а именно: отъ части въ тѣхъ словахъ, которыхъ первообразныя слова на концѣ букву *y* имѣютъ, какъ: *Eyer*, яйца, отъ слова *Ey*, яйцо; и *Freiheit*, свобода, отъ слова *frey*, свободный, вольный; а отъ части въ такихъ словахъ, которыя въ произношеніи съ другими согласуютъ, дабы оныя тѣмъ удобнѣе отличаемы были, какъ: *meinen*, думать; для различія отъ слова *meinen*, моего.

5 Правило.

Въ словахъ, происходящихъ отъ Латинскаго языка, надлежитъ литеру *C* оставлять, какъ: *Cantor*,

дѣятекъ; Confusion, замѣшательство; College, товарищъ; совѣстникъ, и пр. Но изъ сего правила по справедливости нѣ слова выключаются, которыя издревле буквою *f* писывались, какъ: Kaiser, Императоръ; Käse, сыръ; Kanzel, Каѳедра; Kloster, монастырь; Kreuz, крестъ; Krone, корона; Körper, тѣло; Küster, пономарь.

6 Правило.

Сложная буква *df* въ началѣ никогда не употребляется, а только въ срединѣ, гдѣ она какъ сугубая литера *f* произносится, какъ: wecken, будить; и на концѣ, когда въ производныхъ опъ сего глагола словахъ сугубая буква *f* произносится, какъ: Dreck, грязь; dreckig, грязно. Сіе правило также для сложной литеры *ff* служитъ, какъ: der Saß, пунктъ, предложенье, періодъ; die Saße, пункты, предложенія, періоды.

7 Правило.

Слогъ *ed* никогда въ Нѣмецкомъ языкѣ на концѣ не пишется, но *et*, какъ: geliebet, любленъ.

8 Правило.

Сугубая буква *ff* также употребительна только въ такихъ словахъ, въ которыхъ сугубой *f* произносится, какъ: schaffen, творить.

9 Правило.

Сложная буква *ff* однако пишется, хотя она и произносится какъ сугубая *f*, какъ: Sachen, вещи; machen, дѣлать.

10 Правило.

Слова, имѣющія въ множественномъ числѣ сугубую согласную букву, то оную и въ единственномъ принимаютъ, какъ: der Stamm, лень, поколеніе, die Stämme, лнн, поколѣнія; der Brunn, колодезь; die Brunnen, колодцы; der Biß, укушеніе, die Bisse, укушенія. Сіе правило также и до глаголовъ принадлежитъ: то-то для пишется на пр. ich soll, я долженствую; ибо

и неокончательномъ наклоненіи *soßen, долженствовать*, сугубой *ц* написанъ.

11 Правило.

Что однимъ ошверстіемъ усѣвъ выговаривается, то при окончаніи спрочномъ вмѣстѣ оставляется; а что при первомъ слогѣ не произносится, принадлежитъ къ послѣднему, какъ: *warten, ждать*, а не *warten*, какъ въ Россійскомъ языкѣ употребительно; изъ сего выключаются *ф, фх, фх, фх, фх и фх*, которыя славянскія буквы издревле къ послѣднему слогу прилагаются и писывались, какъ: *та=фен, дѣлать*; *та=фен, бѣлѣть*; *та=фен, мыть*; *та=фен, будить*; *Ка=спел, терпѣть*; *Не=фен, гнѣзда*; *се=фен, поставить*.

12 Правило.

Гдѣ литеру *ц* и сложныя буквы *цх* употребляють, должно, тому надлежитъ изъ упражненія научиться; понеже доказать не можно, дабы оныя для продолженія гласной буквы принадлежали, на пр. *nehmen, взять*; и *leben, жить*; оба слова равно протяжно выговариваются, хотя первое слово изъ оныхъ и пишется *ср* литерою *ц*, а послѣднее безъ оныхъ.

13 Правило.

Въ тѣхъ словахъ, которыя сложную литеру *цх* употребляють, должно того опасаться, чтобъ оныя превратно не писаны, какъ: *Noth, нужда*; а не *Nohten*.

14 Правило.

Сложная буква *ф* употребляется въ срединѣ, когда слогъ протяжно выговаривается, хотя сугубая литера *фф* и слышна, какъ: *stoßen, толкать*, *Preußen, Пруссія*; а на концѣ употребительна оная тогда, когда слово въ производствѣ своемъ сугубую литеру *ф* имѣетъ; какъ: *das Faß, бочка*; *die Fässer, бочки*; *friß, жри*; *fressen, жрать*.

ОТДѢЛЕНІЕ IV.

О строгихъ знакахъ правописанія.

1. Правило.

Въ началѣ каждого періода: въ стихотворствѣ передъ каждымъ стихомъ: при почтенныхъ именахъ: и вообще передъ каждымъ именемъ существительнымъ пишется прописная буква, ибо она опчасти для украшенія въ письмѣ, а опчасти и для лучшей ясности служить.

2. Правило.

Сложныя имена существительныя пишутся однимъ словомъ, только что первое существительное имя пишется прописною буквою, какъ: *der Feldhauptmann*, *Калитанъ*.

3. Правило.

А ежели такія слова случаются, копорыя, когда оныя по правиламъ складовъ складывать надобно будетъ, невразумительными здѣлаются, то лучше остаться при древнемъ употребленіи, и между оными знакъ раздѣленія [=] поставить, на пр. *Rhein=insel*, *островъ sloкойствія*, [зри *Lessing's Briefe*,] учащейся складываетъ по правиламъ сложенія *Rhein=insel*; *Fünf=eck*, *пятиугольникъ*, складываетъ онъ *Fün=feck*; того для здѣсь должно лучше древнему употребленію послѣдовать и писать: *Rhein=insel*, *Fün=feck*.

4. Правило.

Гдѣ крашкая рѣчь о нѣкоторой вещи кончится, а послѣдующая начинается съ чего нибудь, и точнаго сопряженія съ предъидущею не имѣетъ, то въ томъ мѣстѣ надлежитъ ставить точку заключительную [.] , на примѣръ:

Man hat in vorigen Zeiten geglaubt, daß Europa, Asia und Africa die ganze Welt ausmachen; in den neuern Zeiten aber hat man gefunden, daß America mit dazu gehört. Der Erfinder dieses Landes ist Christophorus Columbus gewesen, der dasselbe im Jahre 1492 entdeckt hat. Въ древнія времена думали, что Европа, Азія и Африка цѣлой свѣтъ составляли; но въ новѣй-

шія времена нашла, что и Америка къ оному принадлежишь. Извѣстнаеъ опыта земли былъ Христофоръ Колумбъ, которой оную въ 1492 году изобрѣлъ.

5 Правило.

Двоеточіе [:] ставится тогда: 1) когда въ одномъ періодѣ двѣ особенныя рѣчи совсѣмъ о разныхъ вещахъ соединяются; 2) когда постороннія слова или рѣчи предлагаются; 3) въ сугубыхъ періодахъ, которые въ предсказуемомъ положеніи союзы *obwohl*, *obgleich*, *хотя*; *nachdem*, *weil*, *ибо*, *потому* *что*; *wenn*, *если*, *ежели*, *буде*; *seitdem*, *съ тѣхъ поръ* *какъ*; а въ послѣдующемъ положеніи союзы *gleichwohl*, *so dennoch*, *so doch*, *однакожъ* и пр. употребляютъ, надлежитъ между оными положеніями, то есть при концѣ предсказуемаго положенія поставитъ двоеточіе, на примѣръ:

Der Sprachmeister gab uns gestern folgende Ermahnung: Ich rathe euch, daß ihr zu Hause eure Lektion fleißig lernet: desgleichen, daß niemand auf der Gasse Handel anfangt. Ob nun gleich zweien von unsern Mitschülern sich in diesen beiden Schulen vergangen hatten: so mußten sie sich doch heute mit allerhand Entschuldigungen von der Strafe los zu machen. Учитель нашъ вчера съблудующимъ образомъ увещевалъ: Я совѣщую вамъ, чтобъ вы свой урокъ дома прилѣжно учили: также чтобъ никто изъ васъ на улицѣ драки не начиналъ. Хотя двое изъ нашихъ учениковъ какъ въ томъ, такъ и въ другомъ проступились: однако они сего дня умѣли разными извиненіями отъ наказанія избавишься.

6 Правило.

Точка съ запятою (;) налагается въ періодахъ, которые нѣсколько попространнѣе, и сколь часто части оныхъ большаго знака опличенія пребудутъ, нежели запятой одной: или когда къ полному періоду еще нѣчто прибавится, какъ: *Gott segnete den siebenten Tag und heiligte ihn; darum, daß er an demselben geruhet hatte von allen seinen Werken. Богъ благословилъ и посвятилъ седмый день; для того, что онъ въ оной день оложилъ отъ всѣхъ своихъ дѣлъ.*

7 Правило.

Самыя малыя различія нѣкоторыхъ словъ, которыми надлежитъ раздѣлиться, потому что оныя непосредственно не принадлежатъ вмѣстѣ, должно означать запятою (,). Къ примѣру сего правила можешь оное правило само служить.

8 Правило.

По дѣйствительномъ вопросѣ должно всегда ставить на концѣ знакъ вопросительной (?), на примѣръ: *Adam, wo bist du? Адамъ, гдѣ ты?* Въ предложномъ же вопросѣ сей знакъ не ставится, какъ: *Gott fragte den Adam, wo er wäre, und ob er nicht von dem verbotenen Baum gegessen habe. Богъ спросилъ Адама, гдѣ онъ, и не вкусилъ ли онъ отъ запрещеннаго дерева.*

9 Правило.

По восклицаніи, удивленіи, или по посмѣянніи, также и послѣ каждого сильнаго разговора съ другимъ человѣкомъ, ставится слѣдующей знакъ (!), на пр. *O, welch eine Tiefe! О какая глубина! Mein Gott, wie geht das zu! Боже мой, какъ это дѣлается! Du bist mir der rechte Vogel! въ тебѣ нитого лутнаго нѣтъ! Schaudere, Wandersmann! wenn du an die unendliche Tiefe der Ewigkeit gedenkest. Трелещи прохожій! когда ты о безконечной глубинѣ (безднѣ) вѣчности всломянешь.*

10 Правило.

Ежели что такое въ нераздѣлительную рѣчь включается, что бы безъ вреда мысли и опмѣнено могло быть: то сіе вмѣщается въ двѣ скобки [] (), кои называются вмѣстительными. Однако нынѣ вмѣсто онаго по большой частии стараются такое включеніе удобнѣе съ рѣчью соединять.

11 Правило.

Когда стихотворцы для размѣру ставятъ литеры е или і вонъ выпускающъ, то ставятъ они вмѣсто оныхъ знакъ выпущенія (').

ОТДѢЛЕНІЕ V.

Нѣкоторыя сомнительнымъ словамъ, которыя почти въ произношеніи сходятся, но въ знаменованіи различны, также и отличнымъ образомъ пишущся, предлагается по алфавиту нижеслѣдующій реестръ, а именно:

А.

Aal, угорь; Able, шило.
 Aas, стерва; er aß, онъ ѣлъ.
 abblasen, отдувать; ablassen, отпустить; ablösen, смѣнить; ablesen, прочесть.
 abdecken, открыть; Apotheke, аптека.
 ach! ахъ! Achen, городъ Ахенъ.
 Achse, ось; die Achsel, плечо; Axt, топоръ.
 Afthaben, примѣчать; Aft, выгнаніе изъ Государства; Aftstein, Агастъ камень.
 Aehren, колосъ; die Ehre, честь; ehern, мѣдной; ehen, почти-нанъ.
 Aeltern, родители; altern, остарѣть.
 Aermel, рукавъ.

Aenen, прародители; anber, сюда; Ahsen, первоначальной прародитель.
 alles, все; als, какъ, нежели; also, такъ, такимъ образомъ.
 Ahr, недугъ; Ahrn, Аллійскія горы.
 at, у, при; Amme, кормилица.
 Ager, поле; ein Aker, якорь.
 atz, золъ; die Atze, ковчегъ.
 arm, бѣдной; die Armen, бѣдные; Arm, рука; die Arme, руки; die Armee, армія.
 Asche, зола; die Asche, Esche, ясень дерево.
 Athem, духъ, дыханіе; Adam, Адамъ; Aehn, Аонины.
 Aue, лугъ; Auge, глазъ.

В.

Baal, Ваалъ, идолъ; Baal, мячъ; Pfahl, свая; ein Baal, шюкъ, связка.
 baar, наличный; die Baare, смершій одръ; bar, частица окончательная имени прилагательнаго; ein Paar, пара.
 Wasen, щека; baden, печь; rasen, въ куды укладывашь, увязывать.
 Bad, мыльня; Badstube, баня; er bath, онъ просилъ, ich bade, я парюсь; ein Pathe, крестной отецъ.
 Bache, ручьи; Bese, смола.
 Bille, мячи; beien, лапши.
 Bie, медвѣдь; die Beete, ягода.

Bahn, путь; Bann, знамена; Bann, Панъ, языческой Богъ; Bannier, знамя.
 Balg, мѣхъ; Balge, рукомойникъ; sich balgen, бороться; Balken, бревно.
 Ballast, грузъ; Ballast, палаты.
 Band, лента; er band, онъ вязалъ; Pfand, залогъ, закладъ.
 bange, робокъ; Bant, скамья; Banket, пиръ.
 Barke, барка; Park, звѣринецъ.
 Bart, борода; eine Barte, сѣкира; ein Baret, Докторская шляпа.
 Beet, гряды; Bette, постель; die Bete, стекла; beten, молиться; ich bätke, я бы просилъ; ich bötke, я бы далъ.

Weil, топоръ; Weule, опухоль, шишка на шблѣ; die Weile, время.

Wein, кость; Wein, мученіе.

Weiden, кусать; weizen, пропращивать.

beräuchern, закоптить; bereichern, обогатить.

Wesen, мешать; befehen, посмотреть; böse, злой; besäen, насыщать, поселять.

Weiten, поспели; beten, молились.

Weute, добыча; er deut, онъ полагаетъ; werde, оба.

bezeugen, оказывать; bezeugen, свидѣтельствованье.

Wibel, библія; Wiber, бобръ; Fiebel, азбука.

Wiene, пчела; Wägne, чертотъ; ich bin, я есмь.

Wier, пиво; Währe, наволока; Wirne, груша.

Wieser, даватьъ цѣну; bitten, просить; gebietben, повелѣвать.

Wiß, угрызеніе, укушеніе; biß, до, пока.

Wissen, кусокъ; büßen, наказаніе терпѣть.

Wass, блѣденъ; die Wase, пузырь; blasen, дуть; erblasen, преснавшись, заблѣднѣть.

Watt, листъ на деревѣ; platt, плоскій; eine Platte, лысина.

Wey, свинецъ; bleich, блѣденъ; blöden, блѣнѣть; blecken, скалѣнъ; Flecken, пятна.

Wut, кровь; die Wüte, цвѣтъ.

Wock, козелъ; Wocken, восна; die Wacken, щеки.

Worte, голубъ; an Bord gehen, въ корабль ныти; er bohet, онъ буравомъ вертитъ; der Port, гавань, пристань; die Pforte, ворота.

Botte, вѣстникъ; er böth, онъ давалъ; ein Boot, ботъ; der Boden, дно; die Pforte, лапа.

Brache, мялица; er brach, онъ ломалъ; brach, неоранный, непаханный.

Brauer, пивоваръ; Bauer, крестьянинъ; Bauherr, строитель; der Mühlenbauer, строитель мельницъ.

Braut, невѣста; er brauet, онъ варитъ пиво.

Braute, невѣсты; die Breite, ширина, ширина.

Freit, широкій; bereit, готовый; Breuter, береитеръ.

Briefe, письма; prüfe, отвѣдай; er berief, онъ звалъ.

Brillen, очки; brüllen, ревѣть.

Brücke, мостъ; Brücken, мосты; einen berücken, обольстить кого.

Bruch, проломъ; Bruch, кустарникъ въ болотѣ.

sich bücken, кланяться; picken, долбить носомъ какъ птица; Pickenharing, шутъ, гайеръ на комедіи.

Buch, книга; eine Buche, букъ; Zug, передняя четверть дикаго звѣря; er bucht, онъ пекъ.

Bückling, поклонъ; Pückling, копченая сельдь.

Bude, лавка; die Butte, камбала; Bügel, обручъ; Buefel, шишка; der Buefel, горбъ.

Buhle, волокита; die Buße, Папская грамота; der Buß, быкъ; Pusle, флага.

Bund, союзъ; bunt, пестрый.

Buße, покаяніе; der Busen, пазуха; der Meerbusen, заливъ морской.

D.

Dach, кровля; Tag, день; Dacht, свѣтильня; ich dachte, я думалъ; Dacht, язвѣкъ звѣрь.

Dan, Дамчанинъ; den, того; deñen, просягивать; tñen, звонить; die Tenne, гумно; tñnen, сосновой.

Datteln, финики; tabeln, хулить.
dauen, таять какъ ледъ; thau-
en, орошать.

dicht, частый; dichten, стихи
слагать; ein Dichter, Стихо-
творецъ.

Dienste, услуги; Dänse, пары.
der, пошъ; членъ опредѣлен-
ный; Teer, деготь.

Diste, толстый; Lüste, лукав-
ство.

dingen, торговаться, нанимать;
dingen, навозъ навозить.

dir, тебѣ; Thier, звѣрь, живот-
ное; dürr, сухо; Thüre, дверь.

Dogge, Англическая собака; Tofse,
кукла.

Dose, галка; toll, бѣшенный.

Don, Донъ рѣка; die Dole, си-
локъ; Ton, тонъ, голосъ;
Thon, горшечная глина.

drang (er), пѣснился; trank, пи-

тье; ich trank, я пилъ; ge-
drang, пѣсно.

Drat, проволока; ich trat, я спу-
щалъ.

deu, при; treu, вѣрный, усерд-
ный; ich dräue, я грожу; die
Treue, вѣрность, усердіе; der
Dritte, третей; die Tritte, сто-
пы.

drucken, печатають; drücken, утѣ-
сняють, давить; trocken, сухо;
trochnen, сушить.

du, ты; thu, дѣлай; ich thue, я
дѣлаю.

Dünkel, мнѣніе; Dinkel, нѣко-
торой родъ хлѣба.

dünken, мнѣть; tünchen, бѣлить;
dingen, торговаться; dängen,
навозъ навозить; eintunken,
обмачивать; eine Tunte, соусъ.
dum, глупъ; der Thum, соборъ.

E.

Ecke, уголъ; die Ecker, жолудь;
Aecker, пашня; die Ege, борона.

Ehe, бракъ, супружество; ehe,
прежде.

Ehre, честь; eher, прежде; ehren,
починать; Aehre, колосъ; ein
Nadelohr, игольные уши.

Eisen, желѣзо; das Eis, ледъ;
aufeisen, ледъ проломать; heiß,
жарко.

Er, эй! das Er, лицо.

Eiche, дубъ; euch, вамъ, васъ.
eigen, собственный; eichen, ду-
бовый; sich erdäugen, прикаю-
чаться.

eile, снѣжи, поспѣшай; die Eule,
сова; heulen, выть голосомъ.

Eiter, гной; die Aukenteur, вымя;
der Eyder, сѣверная утица; die
Eyder, ящерица.

Elle, локоть; Del, масло постное;
die Eller, или Erle, ольха.

Elend, бѣдность, злощастіе; ein
Elendthier, лось.

Ende, конецъ; Ente, утка.

enden, окончить; andern, пере-
мѣнить.

Engel, Ангелъ; England, Англія;
Erbe, наследникъ; die Erbschaft,
наследство; Erbsen, горохъ;
erblich, наследственно.

ermahnen, увѣщевать; sich erman-
nen, ободриться.

essen, ѣсть; die Feueresse, горнъ
въ кузницѣ.

Erz, металлическая руда; Erz-
vater, праотецъ.

euer, вашъ; Eyer, яйца; heuren,
нанимать.

F.

Faßen, хватать; die Fasse, знамя.
fahen, ѣхать; Pfarrer, приход-
ской священникъ; Farg, быкъ.
fährt (er), ѣдетъ; Pferd, ло-
шадь; werth, достойный.

Fäule, кулакъ; feist, тучный;
er weiß, онъ знаетъ.

Fäule, гнилость; Feile, пила;
Pfeile, стрѣлы; feil, прода-

жно; Weisheit, фѣалковой
цвѣтъ.

fahl, свѣшлоселый; Pfahl, свая.
Fall, паденіе, случай; die Fasse,
паснь.

Fahne, знамя; die Fanne, скова-
родя; der Wahn, ложное мнѣ-
ніе.

Fehl, погрѣшность, заблужде-
ніе; Fehler, погрѣшность,
ошибка, пропускъ, порокъ;
ich fehle, погрѣшаю, заблуж-
даю; Pfähle, сваи; ein Fall,
кожа; die Welle, волна; die
Fälle, случаи.

fast, почти; faste, постись; er
fastet, онъ постился.

fund, нашолъ; Pfund, закладъ;
die Wand, стѣна.

das Feuer, огонь; die Feier, праз-
днество.

Feder, перо; die Väter, отцы; ein
Fetter, жирный; das Wetter,
погода.

Fersen, пятя; die Verse, стихи;
sich versehen, просморѣть,
проснувшись.

fiel (er), упалъ; viel, много; ich
fühle, я чувствую.

das Gefühl, осязаніе; ein Pfahl,
подголовья.

Finnen, Финляндцы; Finnen, у-
гри на лицѣ.

flach, плоскій; die Flagge, флагъ;
Fläche, плоскость; die Pflege,
хожденіе за кѣмъ.

Flachs, ленъ; die Flasche, суля;
die Flecken, спановыя жилы;
flächsen, льяный.

Faunfedern, пухъ; die Pfauen,
сливы.

flehen, съ моленіемъ просить;
daß sie flöhen, что они удаля-

лись; pflegen, обыкновеніе;
привычку имѣть; pflegen,
ходить за кѣмъ.

fließ, прилѣжность, раченіе;
Fleisch, мясо.

fließen, заплашны сѣавить; fligg,
кѣ лепанію способный; flitz-
sen, срыванъ; flüchten, запортъ
засунуть.

fliegen, летать; fliegen, мухъ;
pflegen, пахать.

fliege, муха; die Flöhe, клѣтвы;
die Flöhe, сохи.

fließen, печь; fließen, дикія ка-
менья; das goldene Fließ, злат-
ное руно.

flieh, блоха; er floh, онъ бѣжалъ,
удалялся; es flog, онъ леталъ.

fluch, проклятыя, клѣтва; der
Flug, плутъ.

fordern, требовать; fördern, у-
спѣхъ производитъ.

fort, снунай, пощолъ; Furt,
бродъ; die Pforte, ворота.

Fracht, кладъ, извозъ; er fragt,
онъ спрашиваетъ.

freier, свободнѣе; ein Freier,
помѣ, который за невѣсту
сващается; sich freuen, радо-
ваться.

frist, срокъ; er frist, онъ жретъ.
Fuder, возъ; Futter, кормъ, под-
кладка.

führen, вести; viere, четыре.

fund, находка; Pfund, фунтъ;
er fund, онъ нашолъ, говорит-
ся лучше er fand.

fühlen, жеребенкъ; fühlen, чув-
ствовать; wählen, рыть; Pfäh-
le, столы.

Fürst, князь; du wirst, ты зѣ-
лаешься; die Würste, колбасы;
eine Würste, щетка.

В.

Galle, желчь; die Gelfäfel, чер-
нильные орѣшки; gellen, зве-
нѣть.

Gans, гусь; ganz, цѣлый.

gar, совсѣмъ; gar, свареный.

Garn, пряжа; der Karren, те-
лѣжка.

Garbe, снопъ; der Karren, сазанъ.

Gatte, супругъ; die Gattin, су-
пруга; göttlich, божественный.

Gaun, небо во рту; laun, едва-гебье, роди; die Gebähr, что надлежитъ; das Gemirr, смятеніе.

gebietet, рѣшитъ; es gebähret sich, приличествуетъ.

Gedrang, тѣснош; gedrang, тѣсно; das Getränk, напитокъ.

Gefährt, спутникъ; Gefährde, обманъ; die Gewähr, порука; das Gewehr, ружье.

gegen, противъ; die Gegend, спора.

Geheut, порпоне; geheutet, повѣщенный.

geil, похотливый; сластолюбивый; die Gäule, кони.

Geißel, кнутъ; Geißel, аманашъ, закладчикъ.

Geld, деньги; gelt, нѣтъ ли.

gelehrt, ученый; geleert, порожненъ; ausgeleert, выпороженъ.

Geleit, провожаніе; das Geläute, звонъ колокольный.

Gelähde, обѣщаніе; die Geliebte, любезная.

gerade, прямо; ich gerade, я удаюсь; man hat mir gerathen, совѣщивали мнѣ.

geren, охотно; der Kern, зерно, ядро; der Gehren, лоно; das Gähren, броженіе.

Gemäld, живописная картина; gemeldet, увѣдомлено.

Gericht, слухъ; das Gericht, судъ; der Rehricht, зорве.

Haabe, имѣніе, прожитокъ; ich habe, я имѣю; der Haber, овесъ; eine Handhabe, рычагъ.

Haar, волосъ; ich hatte, я ожидаю; haren, волосяный; haren, слышать.

Hälfte, половина; helfet, помогайте.

hasen, рубить; die Hade, кирка; der Hasen, крюкъ; heßen, высидѣть.

Geschichte, повѣсть, исторія; geschicht, способный; Gesicht, зрѣніе.

Gespenst, привидѣніе; Gespons, супругъ; ein Gespan, повариха.

Gestade, берегъ; ich gestatte, я позволяю

glauben, вѣришь; klauen, собираніе.

gleiten, поскользнуться; geleiten, провожаніе; kleiden, одѣвать.

glücken, glücken, клохпаніе; Glocken, колокола.

Götzen, идолы; ergötzen, увеселишь; äßen, прощаваять.

Gott, Богъ; ein Gott, Господи; der Roth, грязь, das Zor, лихера.

Grab, могила; ich grabē, я рою; der Graben, ровъ; Grabben, самые мелкіе яки.

Gram, печаль; der Kram, товаръ; kramen, убиравать товаръ, выложивъ; gram sein, ненавидѣть.

Gränze, границы, рубежъ; Ränze, вѣнки.

grauen, страшиться; grauen, сѣдѣть; krauen, чесать.

Gründ, шолуди; die Gründe, основанія; Grählung, пискарь.

guter, добрый; die Güter, имѣнія; das Gitter, решетка.

Gunst, благосклонность; Kunst, искусство, художество.

Hader, ссора; haben, ссориться.

fast, естѣ у шпаги; ein fest, мѣтрадъ; fast, окончаніе имени прилагательнаго; die fast, der Verfast, арестъ.

Hasen, горшокъ; der Hasen, гавань, пристань; das Hass, залилъ морской.

Haag, Гага, городъ въ Голландіи; hagen, имѣть; das Schäg, звѣринецъ.

Haß, звукЪ; einhändig, согласный, misshändig, несогласный; die Haube, входЪ у церкви, папернь.

hassen, уда; hämisch, лукаво; ядовито.

hängen, висѣть; hängen, вышашъ; der Fenster, палачъ.

has, заяцЪ; der Haß, ненависть; hassen, ненавѣдѣть.

hause, на дворѣ; Hause, бѣлуга; haufen, по домамЪ прода-
вать.

hahn, свяшой аѣсъ; hohn, по-
смѣяніе; der hahn, пѣтухЪ.

haupt, глава; die haube, женской
головной уборъ; Haut, кожа.

heute, сего дня; die hute, кожи.

Heer, войско; Herr, господинЪ;
höre, слушай; höher, выше;
hehr, милой.

Herb, очагЪ; die Heerde, стадо;
die Härte, твердость.

Hesen, дрожжи; die Häfen, горш-
ки; die Häfen, приспани; die
Höfe, дворы.

heil, благополучіе; heule, вой;
die Eule, сова

heiß, жарко; Eis, ледЪ; heisch, ок-
рипалый; ich heische, я тре-
бую.

heißen, называться; beizen, по-
нить; Eisen, желѣзо.

heiter, свѣтло, ясно; Eiter, гной;
ein Varenheiter, трусь.

hell, свѣтло; Höhle, пещера; ein
Häuer, геллерЪ, монаша; Häl-

ter, садокЪ; ein Heßler, ута-
ипись.

hemmen, помѣху, чинить; Hem-
de, рубахи, сорочки; die Henne,
курица.

herb, прѣный, горькій; Herbst,
осень; Erbse, гороховина.

Hirn, сѣно; her, ай! das Ey, ядро.

heuer, нынѣшній годЪ; der Häu-
er, большой зубЪ у свиней.

heulen, выть голосомЪ; heilen,
лечить; eisen, посѣщать.

Herde, язычникЪ; Heide, ошепъ.

hinken, хромать; sie hingen, они
висѣли.

hinten, позади, назади; die Hin-
dinn, лань; Hündinn, сука; hin-
dern, препятствовать, мѣ-
шать.

Hirsch, олень; die Hirschen, просо.

Hirt, пастырь; пастухЪ; die
Hirde, пригонЪ.

Hof, дворЪ; hoffen, надѣйся, упо-
вай.

hohl, пустой; eine Höhle, пещера;
holen, принести; die Hölle, адЪ;
hell, ясно.

hohn, посмѣяніе; die Hohen, вы-
сокіе; die Höhe, вышина.

Holt, островЪ; Halm, колосЪ;
Helm, шлемЪ.

Orden, орды; der Orden, орденЪ;
an den Orden, въ тѣхЪ мѣ-
стахЪ.

hungern, голодЪ терпѣть; un-
gern, не по волѣ, не охотно;
Ungarn, Венгрія.

Hut, шляпа; Gut, имѣніе.

З, ГЛАСНАЯ ЛИТЕРА.

Ich, ему; im, въ; eine Imme,
пчела.

innen, имЪ; innen, darinnen, вну-
три; von binnen, отсюда.

Ihr, вы; ein Irrenwisch, блудящей
огонь; irren, блудить.

Insel, островЪ; Insul, епископ-
ская шапка.

irden, земляный; Hürden, при-
гоны.

ist, есть; er ist, онЪ есть; du
bist, ты еси; ihr bisset, вы ку-
сали.

3, СОГЛАСНАЯ ЛИТЕРА.

Ja, да; jaß, крупно.

Jänner, Генварь; jänner, оный;
Gönner, благодѣтель; мило-
спивецъ; jähnen, зѣвать.Joch, иго, время; der Joch, по-
варъ.Jude, жидъ; der Gute, добрый;
jung, молодъ; der Junge, малой,
мальчикъ; Jünker, молодой
Дворянинъ.jucken, свербѣть; jucken, смо-
трѣть.

K.

Kalt, холодно; студено; es kalt,
оно стоило; die Kälte, снужа;
die Kelter, жомъ.kam (er), приходилъ; der Kamm,
гребень; kämmen, гребнемъ
чесать; daß sie kamen, чтобъ
они пришли.

Kampf, бой; Kämpfer, канфара.

kann (er); умѣетъ; ein Kahn,
челнъ, лодка; die Kanne, кру-
жка.Karren; сазанъ; die Garbe, снопъ;
Kerbe, рубецъ; желобокъ,
надрѣзанная рубчикомъ мѣ-
шка.

Karren, шелѣжка; Garn, пряжа.

Karte, карта; Garten, садъ.

kaufen, купитъ; reifen, бранить.

Kehle, горшанъ; die Kelle, де-
шанка у каменщиковъ; der
Keller, погребъ.Keil, клинъ; die Keule, дубина;
geil, похотливый.Keller, погребъ; der Kellner, по-
гребщикъ; der Köhler, уголь-
щикъ.Kern, ядро, зерно; gern, охотно;
Korn, хлѣбъ.Kiel, нечиненое перо; kühl, хо-
лодновапо.Kien, смолястое дерево; kühn,
дерзостный; das Kinn, под-
бородокъ.kennen, знать; können, мочь; gön-
nen, доброхотствовать.Kies, хрящъ, песокъ; ich erfiese,
выбираю; Kasse, подушуй; ein
Kissen, подушка.kündlich, дѣтскій; kändlich, явно-
извѣстно; kühnlich, дерзно-
венно.Kindschaft, дѣтство; Kundschaft,
знаніе.klauben, обирать; glauben, вѣ-
рить.Kloben, блокъ; kleben, прила-
пить.klein, малый; die Kleben, отру-
би.klemmen, сжимать; klimmen, ла-
зить; glimmen, плашья.Kletten, репейникъ; glätten, гла-
дить.Klöße, глыбы; Klöße, клезки;
Gläser, стекла.

Knabe, опрокъ; knapp, скудно.

Kohle, уголь; der Kohl, капу-
сна.Köhler, угольщикъ; der Köler,
бѣшенство у лошадей.Koth, грязь; Kothen, шалаши,
въ которыхъ соль варятъ,
соляныя варниды.Krähe, ворона; krähen, пѣть какъ
пѣтухъ.Kranich, журавль; der Krahn,
инструментъ; которымъ
грузъ изъ кораблей выпас-
киваютъ.die Krone, корона; ein Gran, гранъ.
Kreis, округъ; der Greis, сѣдой,
престарѣлой человекъ.das Krimmen, лучше das Grim-
men, рѣзъ въ животъ; die
Krimme, кривота; der Grimm,
свирѣпство; die Krimm,
Кримъ.Kraut, трава; mir grauet, я спра-
шусь; er grauet, онъ сѣдѣетъ.kriegen, воевать; ein Krüger, корч-
маръ; kriechen, ползать; die
Griechen, Греки.

Kuchen, пирогъ; die Küche, поварня; die Köchin, повариха; ein Köchlein, цыпаденочка.
Kittel, балахонъ; der Knittel, ду-
бикъ.
Kummet, хомутъ; Kummer, пе-

чалъ; Kimmel, тминъ; Küm-
pel, снигирь
kühl, холодново; Kiel, нечи-
ненсе перо.
Küste, морской берегъ; er küstete,
онъ цѣловалъ; Kiste, сундукъ;
der Küster, пономарь.

I.

Rache, смѣйся; ein Rachen, лужа;
er lag, онъ лежалъ; ein Gelag,
пиръ; Rache, лососина; Rast,
die Raste, россолъ; ein Rasten,
сухно, простыня.

Rade, сундукъ; die Raste, брусокъ;
einen laden, знать кого.

Rass, молокососъ; Rüssel, ложка.
Rast, агнецъ, ягъенокъ; Rast,
хромой; die Rastre, лампада,
плоника.

Ränder, земли; Renden, лядвѣя.
Randmann, земледѣлецъ; Rands-
tall, землякъ.

Reiß, хлѣвъ; Reib, тѣло.

Reien, просвѣтые люди; Reichen, въ
займы брать; Reichen, мерт-
вецъ; Raschen, икру мешать;
der Reu, левъ; der Reumund,
слава.

Ras (er), читалъ; Ras mich, оп-
пусти меня; Ras, лѣнивый;
die Rast, бремя; Rastet, пускай-
те; ihr Raset, вы читали.

Raub, листъ; die Raube, oder Rau-
be, бесѣдка; erlauben, дозво-
лять; der Urlaub, увольненіе.

Raut, звонъ; laut, громко; die
Rute, люшня; das Roth, лопъ;
der Pilot, пилонъ.

Räuten, звонитъ; den Reuten, лю-
дякъ; Reiden, шерпѣть; Reiten,
водишь.

Reber, кожа; Reiter, лѣсница;
die Reiter, буквы.

Rein, лень; die Reibung, жало-
ванье; die Reine, сканъ.

Reicht, легко; die Reichte, фонарь.

Reider, жалъ; eine Reiter, лѣсница;
ein Reiter, вожатой; ein Reiter,
звонарь; Räutern, опчиспипъ.
Reim, клей; der Reimen, глина;
verleimen, обнеспи.

Rein, лень; die Reine, сканъ;
Reichen, ссужать.

Reise, тихо; die Raufe, вши.

Reisten, учинипъ; der Reisten, ко-
лодка сапожная; eine Reiste,
брусокъ.

Recken, лизать; Rösen, скакать;
Racker, лакей.

Reer, пустый; Lehre mich, научи
меня; lernen, учиться.

Reisen, читашъ; lösen, свободить;
loosen, жеребей мѣшать; das
Roos, жребій.

Reisen sich, проспипъся; der Reiste,
посадилней; Raß, лядъ.

Reib, пріятный; Rirre, губа;
Richt, свѣтъ, свѣча; ihr Rügen,
вы лжете.

Reid, пѣсня; Rüberlich, непорядо-
чно.

Reiden, лежать; Rügen, лгать;
die Rüge, ложъ; die Rüste, мѣ-
сто между двумя вещми.

Rist, лукавство, хитрость; Ri-
stig, лукавый, коварный, хи-
трый; die Rüste, прилопи; er
liest, онъ читаетъ.

Roch, дыра; er sog, онъ агалъ;
die Rauche, щелокъ; der Rauch,
лукъ.

los, свободный; lose, рѣзвый.
das Roos, жребій; die Roosung, на-
роль.

M.

Maas, мѣра; er maas, онъ мѣ-
рялъ; die Maas, кобыла; die
Möhre, морковь; das Meer,
море.

maas (er), пускай онъ; er macht,
дѣлаетъ; die Magd, служан-
ка; die Macht, ночь, могуще-
ство; Magen, желудокъ.

Mahl, пиръ; mal, разъ; Maal,
пѣтпно.

malen, малевать; mahlen, мо-
лодь.

Mandel, миндаль; das Mandel,
пятнадцатъ; der Mantel,
епанча.

man, часпица, которая къ без-
личнымъ глаг ламъ прикла-
дывается; Mann, мужъ;
Mohn, макъ; mahnen, долгъ
требовать.

Marder, куница; die Marter, му-
ченіе; ein Mätyrer, муче-
никъ.

Marf, монета; Marf, мозгъ въ
костяхъ; der Markt, рынокъ.

Mars, Марсъ, языческій богъ;
Marfch, походъ.

Mafern, корѣ; mit Maafen, умѣ-
ренно.

mat, усталый; die Matte, рого-
жа; die Motte, моль.

Maus, мышь; maugen, мяукашь.
Meer, море; mehr, больше.

Weile, мила; die Mäuler, рты;
maulen, душья.

mein, мой; ich meine, я думаю;
Maun, рѣка Майнъ; Maun, Май.

Weise, малиновка; Mäuse, мы-
шы; Weifen, Мейснѣя.

Mege, прелюбодѣйница, блу-
дница; Mäge, нѣкоторая мѣ-
ра; Mägger, мясникъ.

miethen, нанимать; mitten, по-
среди.

Milch, молоко; messen, доить;
Moffen, сызоропка.

mit, мнѣ; Myrtben, смирна.

miß, часпица; Mißgunst, зависть;
miß, лишись; müssen, дол-

женствовать; müssen, ли-
шашья.

mit, съ; miethen, нанимать; mäh-
de, усталый; Metb, медъ.

Mode, мода; die Motte, моль;
Maute, пошлава.

Moos, мохъ; Meß, морсѣ.

müde, усталый; miethen, нани-
мать; die Mitte, средство.

Mus, ягодникъ; muß, долженъ;
die Muße, досугъ, время; die
Musen, Музы.

N.

Nach, по; Nachen, чолнъ; ein
Nachbar, соседъ, nahe, близко.

die Nähe, близость; sich nahen,
приближаться; nähen, шить.

Nacht, ночь; er naget, онъ грызетъ.

nähren, питать; sich nähren, при-
ближаться.

Namen, имя; sie nahmen, они
брали; взяли.

Nase, носъ; naß, мокро; naschen,
лакомиться; genesen, выздо-
ровѣшь.

Nebel, туманъ; Näbel, пунки;
die Nahe, ступица.

nein, нѣтъ; neun, девять.

neu, новый; die Neige, дрожди,
послѣдки.

niesen, чихать; genießen, насла-
ждаться; genesen, выздоро-
вѣшь.

Nisse, гниды; Nasse, орѣхи.

Noth, нужда, необходимость;
die Note, нота.

O.

Oben, вверху; Ofen, печь.

Oberste, Полковникъ; Oberkeit,
начальство; erobern, завое-

вать; erdhern, доснашокъ
имѣшь.

Oder, рѣка Одеръ; oder, или;
Otter, выдра; Odet, духъ;
Ader, жила.
Ofen печь; offen, открыто, явно.
Oheim, дядя; Ohm, сороковая
бочка; ohne, безъ.
Orden, орденъ; Orten, мѣстамъ;

die Tartarhorben, Таттарскія
орды.
Otto, Ошто; eine Otter, ужъ.
Opfer, жертва; die Opern, опе-
ры.
Ofen, воспокъ; Ofern, пасха.

P.

Paar, пара; die Paire, смертный
одръ; bar, часпица оконча-
тельная имени прилагательнаго; bar Geld, нали-
чные деньги.
Pacht, ошкупъ; Pacht, кон-
трактъ.
Pach, связка, тюкъ; packe dich,
поди прочь; backen, печь.
Bäcker, пекарь; die Backen, щеки.
Porre, каша; Poro, батюшка.
Pabst, Папа; Pfaff, попъ.
Parr, лоля; Bart, борода; Barte,
сбкира.
Paß, пашпортъ; baß, лучше.
Pach, арестной ошепъ; die Pa-
chen, крестные ошцы; sie ba-
chen, они просили.
Pein, мученіе; Pein, косць.
Peiz, шуба; beizen, прививать
черенки къ деревцамъ.
Perser, Персіяннинъ; Person, пер-
она, особа; ein Perser, окупъ.
die Pest, моръ; der beste, самой
хорошей.
Pfahl, свай; fahl, свѣшложен-
ный.
Pfarrer, приходской попъ; Farte,
быкъ.
Pfau, павлинъ; Frau, госпожа.
Pfeil, стрѣла; Feile, пила; Pfei-
ler, столбъ.
Pfennig, фенникъ; ein Pfennigen,
жаровничекъ.
Pferd, лошадь; er fährt, онъ
ѣдетъ; fertig, готовый.
Pferdich, персикъ; Persisch, Пер-
сидскій.
Plaster, пласпырь; Alabaſter,
гипсъ.
Plausche, слива; Plausfedern, пухъ.

pflegen, обыкновеніе, привычку
имѣть; die Pläſen, плоскости;
flehen, униженно просить.
Pflos, задвижка; pfloſen, гвоздь
вколачивать; pfloſen, ши-
пань.
Pfug, соха; Flug, леманіе; fluch,
проклятіе; flucht, побѣда,
бѣда.
pfügen, пахатъ; fliegen, летѣть;
fliehen, удаляться, убѣгать.
Pfunde, духовные доходы; ein
Freund, другъ.
Pferd, пробка; pfersfen, приви-
вать.
Pfuhl, лужа; Pfuhl, столовое; die
Fäule, гнилость; Feile, пила.
Pfand, фунтъ; Fund, находка.
pfeden, носомъ долбить какъ
пицы; pfeden, конья; sich
bitten, кланяясь.
pfagen, мучить; sich pfaden, му-
читься.
pfump, грубый; Pumper, насосъ;
die Blume, цвѣтокъ.
pfatt, плоскій; die Platte, лѣси-
на; Blatt, листъ; Pfaz, мѣсто.
pfandern, болтать; pfandern, оу-
рабить.
Pfel, неподвижная на небѣ по-
чка; Pohl, Полякъ.
Pofter, тюфакъ; poltern, гре-
мѣть.
Poffen, шушки, насмѣшки; die
Poff, почта; boſeln, шарами
бросать; die Woſel, шаръ.
pfalen, хвастать; pfalen (juchſen),
назадъ податься, опскачить.
Preis, цѣна; ein Preis, Прусакъ.
pfäse, ошвѣдай; Wiese, письма.

Puls, пульсЪ; Holz, стрѣла; Pils, грибЪ.

Pulle, фляга; der Bull, быкъ; die Wulle, Папская) грамоша.

Q.

Qual, мученіе; Qual, плѣшивой; Quast, курекъ.

quälen, мучить; die Quelle, ути-
ральникЪ; quellen, течь изъ
ключа, бить ключемЪ.

Quart, четверть; die Karte, кар-

та; er karret, онЪ телѣжку
везетЪ.

Quelle, источникЪ, родникЪ;
die Kelle, лопатка у камень-
щиковЪ.

quit, просни; die Quitte, кви-
товое дерево.

R.

Raat, сдѣлки; Raht, раѣка.

Rab, воронЪ; ein Rarr, воронья
лошадь.

Rache, мѣсяцъ, мѣсяцъ; der Ra-
sch, звѣз, часть; hervorragd,
выступаніе.

Rad, колесо; Raht, совѣшникЪ;
die Raste, крыса.

raſchen, отыскивать; Reſen, гра-
дъ; Regen, дождь; regnen,
дождь итти; reſnen, счи-
тывать.

Räude, короста; die Raute, ру-
та права.

Räume, мѣста; Reime, рѣмы.

Rain, мѣа между двумя по-
лями; rein, чистый; Rhein,
рѣка РейнЪ.

Rand, край; er rannte, онЪ изъ
всей силы бѣжалЪ.

Rang, чинЪ; Ränge, выродокЪ;
Rauſ, хипрость; Raufen, вѣпвъ
виноградная; er rang, онЪ бо-
ролся.

raſen, бѣситься; der Raſen, дернЪ.

Raub, похищеніе; raube, похи-
щай; die Raure, гусеница;
Räuber, разбойникЪ; Reiber,
тошЪ, которой прешЪ.

rauch, косматой; der Rauch, дымЪ;
rauh, суровый.

Rausch, хмѣль; das Rauschen,
шумЪ, журчаніе; Geräusch,
шумЪ.

Raute, рута права; die Räude,
короста.

Recht, право; die Rechte, права;
rechten, судить.

Rebe, рѣчь; die Rbede, рей; Rätbe,
Совѣшники; rette mich, избавь
меня; die Rötbe, краснотъ;
ein Rettig, рѣдка.

Redner, ОраторЪ, витѣй; Räder,
колеса; ein Retter, избавитель.

Regen, дождь; regnen, дождю
итти; reſnen, считать; ge-
ſen, вычитывать; in Rößen,
въ кафтанѣхъ.

Reiß, сорокинское пшено; die
Reiſe, путешествованіе; die Reuſe,
верша; Reußen, Россія; die
Reiſer, шпирасли.

Reute, дохды; er rennete, онЪ
шибко бѣжалЪ; er zerrann,
онЪ расплѣлся.

reich, подай; reich, богатый; das
Reich, Государство; die Reibe,
рядЪ; der Reiger, цапля.

Reiß, иней; reiß, зрѣлый; der
Reiſen, обручъ; raufen, рванье;
raufen, рванье.

reiten, верхомЪ ѣхать; ein Rei-
ter, рейтарЪ, верховой; aus-
reiten, верхомЪ выѣхать; die
Räude, короста.

Reue, покаяніе; die Reibe, рядЪ;
ein Reigen, хорЪ.

rinnen, течь; gerinnen, засны-
вать.

Riese, великанЪ, исполинЪ; ein
Riß, чертѣжЪ.

reiben (ſie), шерли; Rößen, рѣза;
Rippen, ребра.

Riemen, ремень; ſich röhmen, хва-
лились.

riechen, нюхать; rüden, разгла-
шать.

Ring, кольцо, перстень; ringen,
бороться; gering, мѣлкій, под-
лый.

Rettig, рѣдька; rette dich, из-
бавься.

Rind, рогатой скотъ; die Rinde,
корка на деревѣ; die Rinde,
круглостъ; es rinnt, течетъ.

Rosk, кафтанъ; Rösen, прясли-

ца; Rogen, икра; Roggen, рожь.
roh, сырой; die Ruhe, покой,
спокойствіе; rau, суровый.

Roth, смешана; Rost, рамка;
Rost, Рамъ; Raum, мѣсто.

Rose, роза; ein Ross, конь.
roth, красный; die Rote, рта;
die Rute, кобыса.

Ruf, слава; ruf, позови.

Ruhr, поносъ; rühren, шрогать;
Rühr, шросникъ.

S.

Saat, сѣмя; satt, сытъ; ihr sehet,
вы видѣли; Sattel, сѣдло.

sammlet, сѣ, кунно, вмѣстѣ; Sam-
met, бархашъ; sammeln, со-
братъ; besammet, посѣянный.
er sang, онъ пѣлъ; er sank, онъ
понулъ.

Sache, вещь, дѣло; sage, сказывай;
sachte, тихо; er sagte, онъ
сказывалъ.

Sack, мѣшокъ; ein Sacken, зубецъ.
sien, сѣять; sehen, видѣть; die
Seen, озера, die Zehen, пальцы
на ногахъ; Zähne, зубы.

sägen, пилить; der Segen, благо-
словеніе; die Sage, слухъ.

Salbe, мазь; Salver, шалфея;
Salve geben, пилишь для по-
здравленія.

Salat, салатъ; Soldat, солдатъ.

Saal, зала; sal, часовня окон-
чательная, какъ: in Jerusalem,
въ заблудѣніи.

Sau, свинья; sauer, кисло.

saugen, сосать; säugen, грудью
кормить; seigen, перещѣдитъ;
seifen, ссать.

Saum, рубецъ, подолъ; saumen,
обрубивать.

schachspielen, въ шахматную игру
играть; der Schacht, рудникъ;
Schäfer, разбойникъ; Eschen,
пѣгя, чубарыя лошади.

Schafe, овцы; schaffe, промысли.

Schaft, рукоятка; es schafft,
онъ творитъ; schaft, часовня
окончательная, какъ:
Herrschaft, господство.

schal (es ist), устоялось; Schall,
звонъ.

schale (er), бранилъ; es schaltet,
звонитъ; schalten, господство-
вать; einschalten, вмѣшать;
Schalttag, высокосный день.

Schamädel, сшибка; ein Schma-
roger, обѣдала.

scharen, разгребать, шаркать;
Scharren, многолюдства.

Schaz, сокровище; schäzen, цѣ-
нить.

schälen, лупить; scheel, косой;
schielen, кося бытъ.

schämen (sich), стыдиться; Sche-
mel, скамейка.

Schaer, дрожъ; ein Zuschauer,
смотритель, зритель; Scheu-
re, житница; scheuren, чи-
стить.

Scheibe, кружокъ; schiebe, подви-
гай.

Scheide, ножны; scheide, разлу-
чись; ein Scheit, полно; ich
scheute, я боялся; Scheitel,
шѣмя.

scheine, сѣяй; der Schein, сѣянїе;
scheue, бойся; die Scheune, жит-
ница.

Schenkel, бедро; schenken, пода-
рить; eine Schenke, питейной
домъ.

Schere, ножницы; die Schären,
морскія каменные горы въ
Финландіи; scheeren, стричь.

Scherf, маленькая монета; die
Schäse, бстропа,

Schergen, десядкѣ; ein Scheerschen, ножнички.

schief, косо, криво; ein Schiff, корабль; Schiefer, черепица; ein Schieber, задвижка.

Schüler, ксѡй; Schüler, ученикъ. schier, почти; schüre, помѣшай дрова въ печи; die Scheure, житница.

Schild, щитъ; schilt, брани.

schimmeln, блестишь; schimmeln, плѣсень; der Schimmel, плѣсень.

Schindeln, драницы; schinden, кожу здирать; ein Schinder, живодеръ.

Schlacht, сраженіе; der Schlachter, мясникъ; schlecht, худо; schlechter, хуже; er schlägt, онъ бьетъ.

Schlaf, сонъ; schlaff, слабъ.

Schlag, ударъ; schlagen, бить.

Schläger, боецъ; Schlafen, огарки.

Schlamm, грязь; schlammten, шину изъ пруда выкинуть; schleppen, мотать; ein Schlepper, мотъ.

schlank, гибкій, тонкій; die Schlange, змѣя.

schlau, пронырливъ; ein Slave, невольникъ.

Schliche, мѣхи; schleich, подкрадывайся.

schleu zu, замкни; die Schleuse, шлюзъ; schleiß, шипли.

Schleife, шлейхъ; Schleppe, хвостъ у платья; schleifen, тащить.

Schlitten, сани; Schliß, разрѣзъ.

Schloß, замокъ; er schloß, онъ заперъ; die Schloßen, градъ.

Schmaß, ругательство, поношеніе; der Geschmack, вкусъ; Schmauch, курительной дымъ.

Schmeer, сало; einen schmären, поругать; Schwärer, пестъ.

schmeißen, бросать; die Schmause, пиръ.

Schnabel, пшичей носъ; schnappen, хватать.

schneid, рѣжь; die Schneide, острее. der Schneider, портной; schnäzen, высморкать.

schneet (es), нѣтъ идетъ; er schneidet, онъ рѣжетъ; er schnäuzet, онъ спизывае; er schnitzet, онъ строгае.

schön, изрядный; schon, уже; schone, пощади; beschönigen, украсить; beschämen, засвидѣтельствовать.

Schörr, Судья; ein Schörr, баранъ; der Schorf, хохолъ; schöpfen, почерпнуть; ein Schuppen, сарай; die Schurre, шелуха.

Schoß, шестдесятъ; ein Schoß, пестрая лошадь.

Schollen, сухая камбала; Schule, школа.

Schoß, лоно; er schoß, онъ стрѣлялъ; der Schuß, выстрѣлъ.

Schuldbet, займоданецъ; Schuldbet, должникъ.

Schur, сприженіе; schüren, помѣшать (въ печи); schüren, шнуровать; die Schnur, снурокъ; die Schnur, невѣстка.

Schutt, дрезга; eine Schüte, судно въ Голландіи.

Schuß, покровительство, защита; ein Schuß, спотѣлокъ.

schwer, тяжело; eine Schwär, чирей; ein Schwärer, пестъ; Schmeer, сало.

schwank, гибкой; er schwang, онъ махалъ; schwanger, беременна; er zwang, онъ принудилъ.

Schwarm, рой; schwärmen, роиться.

Schwellen, пороги; schwellen, пухнуть.

schwemmen, купать; Schwemme, мѣсто, гдѣ лошадей купаютъ; die Schwämme, Грецкія губки; er schwamm, онъ плавалъ.

Schwerdt, мечъ; er schwört, онъ божится.

Seele, душа; Seile, канаты.

Segel, парусъ; Siegel, печать; die Siegel, серпъ.

Segen, благословеніе; segeln, печатать; segeln, подъ парусами плыть; sägen, пилишь.

sehen, видѣть; sehen, сѣять; zeigen, процѣднть; zeigen, показывать; Zeiger, указатель.

sehen (sich), съ желаніемъ ожидать; die Seppen, сухія жилы; den Söhnen, сынамъ.

seicht, неглубокій; er seicht, онъ мочится; er seiget, онъ процѣживаетъ; er säuget, онъ сосетъ.

Seil, канатъ; die Säule, столпъ; die Sohle, подошва; Sole, вода, изъ которой соль дѣлается.

sein, его; seon, быть; die Seine, рѣка во Франціи.

seit, съ; Zeit, время; die Seite, сторона; die Saite, струна; die Seide, шолкъ.

senden, послать; versenden, пескомъ покрыть.

Senf, горчица; sanft, смирно, тихо, крошко; die Sänfte, носилки.

Seufze, моровое повѣтріе; Seife, урина.

Seufzer, вздохи; ein Säuser, пьяница.

sich, себя; siech, бѣленъ; der Sieg, побѣда; sicher, безопасный; ein Siecher, больной; ein Sieger, побѣдитель, побѣдоносецъ.

sie, они; sieh, смотри; zieh, тяни.

sieben, семь; sieben, просѣять.

siechen, больну быть; siegen, побѣждать; ziehen, тянуть.

sieden, варить; Sieden, тогъ.

Siegel, печать; Zügel, поводъ; Ziegel, кирпичъ.

sind, суть; sint der Zeit, съ того времени; er sinnet, онъ мыслитъ; die Sünde, грѣхъ; er verzinneth, онъ лудитъ.

singe, пой; sink, пони; eine Zinke, цинкъ, музыкальной духовой инструментъ.

Siß, засѣданіе, мѣсто; Siß,

сиуъ; eine Zige, пштыка.

Sohn, сынъ; die Sonne, солнце.

Sold, жалованье; Soldat, солдатъ; ihr sollt, вы должны; Salat, салатъ; Sultan, Султанъ.

sollen, долженствовашь; die Sohlen, подошвы.

Spalt, щель; Spelt, родъ хлѣба; Spelzen, оскви.

Span, щепка; spanne, впрягай; die Sprünge, прыжень.

spargen, бросать; der Spargen, козелъ подъ кровлею; sprengen, (sich), противиться.

spähen, выведывать; ein Späher, который выведываетъ; ein Sprei, копье; spreuen, плевать; spät, поздно; ein Spaten, заступъ; der Spatz, воробей.

Sprecht, дѣшеть; Sprech, вещьнина; Spreiche, спица въ колесѣ.

spicken, шпиковать; Spicknaden, шпикенарденъ трава; ein Speicher, анбаръ.

Spiel, игра; spüle, полощи; spielen, мотать; Spule, мотовило; ein Spulwurm, глиста.

spünde, узры въ дерево вклеивать; ein Sprund, втулка.

Sproß, отпрыскъ; die Sprosse, ступени; Spross, шпоры.

Stadt, спаль; er stahl, онъ крадъ; der Stadt, крѣпость.

Staat, штатъ; Stadt, городъ; die Stäte, мѣсто; anstatt, вмѣсто; bestätigen, утверждать.

staar, бѣльмо; starr, окостенѣлый; der Stöhr, осетръ.

Stab, жезлъ; Staub, пылъ; der Stoff, матерія; ein Stof, шпофъ; die Staure, сѣченіе лозами; stäuren, лозами сѣчь; stäuben, напылить.

Ställe, конюшни; eine Stelle, мѣсто.

Stärke, сила; ein Stöhr, осетръ; Stern, звѣзда; Stiene, лобъ.

stehen, колоть; steden, сунуть; ein Stecken, посошокъ; ein

Stoß, палка; **stossen**, остано-
виться.
steiß, твердъ; **steiß**, лезъ; **der Steg**,
снѣзя, шропа.
Stille, тихость; **Stille**, коню-
шни; **stellen**, поспавить; **stelen**,
снѣдати.
Stich (der), колошѣ; **stichen**, въ-
шивать; **ersticken**, задохнуть-
ся; **sticheln**, язвить словами.
Stiel, шипши; **stiehl**, крадѣ; **der**
Stiel, черенъ; **die Stühle**, стулья.
Strafe, наказаніе; **straff**, нап्रा-
женный.
Streit, драка, ссора; **er streuet**, онъ

сыплетъ; **die Streue**, поспилка.
Strenge, строгость; **die Stränge**,
веревки.

Strich, полоса; **Strich**, веревка;
strecken, протянуть.

Stube, горница; **ein Stübchen**, го-
ренка; **ein Stübchen**, нѣкото-
рая мѣра.

Sumpf, тупый; **der Sumpf**, бо-
лото, зыбкое мѣсто, боръ.

stürzen, свергнуть; **eine Stürze**,
крышка; **der Sturz**, низвер-
женіе.

stügen, изумляться; **die Stüge**,
подпора; **der Stuß**, мгновеніе.

I.

Tafel, столъ, доска; **Tafent**,
шашка.

Tag, день; **der Tagt**, свѣшитель,
der Tagt, тактъ; **er tagte**, онъ
думалъ; **es taget**, разсѣиваетъ.

Talg, сало; **ein Dolch**, кинжалъ.
taub, глухой; **die Taube**, голубка.
tauschen, вырѣшъ; **taugen**, годить-
ся; **ein Taugenichts**, негодникъ,
безпутной человекъ; **tauglich**,
годный.

taufen, крестить; **der Tauser**,
креститель; **der Teufel**, дья-
волъ; **der Tauber**, голубь.

tauschen, мѣнять; **tauschen**, обма-
нуть; **ein Deutscher**, Нѣмецъ;
Daus, тузъ.

Tare, цѣна; **der Tars**, язвецъ
звѣрь.

Teich, прудъ; **der Teig**, тѣсто.

Thal, долина; **Thaler**, талеръ;
Teller, тарелка.

Tau, роса; **tauen**, таять; **verdaue**,
въ желудкѣ вариться; **ein**
Tau, канатъ.

Thier, животное; **Thüre**, дверь.

Thor, дуракъ; **das Thor**, ворота.

Threnen, слезы; **trennen**, разлу-
чать.

thun, дѣлать; **du**, ты; **thun**, дѣ-
лать; **die Thun**, пухъ.

Thum, соборъ; **thum**, глупъ;
thum, частица окончатель-

ная, какъ: **das Bisthum**, епи-
скопство.

tischen, вымышлять; **Nichten**,
стихотворствовать; **Dichter**,
стихотворецъ; **dicht**, плотно.

Tocht, свѣшитель; **Tochter**, дочь;
Doktor, Докторъ.

Tod, смерть; **tot**, мертвый; **ein**
Todter, мертвецъ.

Ton, голосъ, тонъ; **Thon**, гор-
шечная глина; **die Tonne**, кад-
ка; **die Töne**, звуки.

Torf, дернъ; **Dorf**, деревня; **dür-**
fen, смѣть.

tragen, рысью бѣжать; **die Träger**,
гуся; **ein Treiber**, побудитель.

Tracht, одежда; **trachte**, старайся;
traget, носите; **träge**, лѣнивой;
treuge, сухой.

Traube, виноградная кисть; **die**
Traufe, капель.

trauen, вѣрить; **traue**, подлинно;
er bräuet, онъ грозитъ.

Treue, вѣрность, усердіе; **dreu**,
при; **ich bräue**, я грожу; **treuge**,
сухо; **trauen**, вѣрить.

trügen, обманывать; **daß sie trä-**
gen, чтобы они нели.

trinken, пить; **dringen**, прину-
ждать; **ringen**, бороться.

Tritt, снѣзя, ступень; **der Dritte**,
третій.

Tross, простыякъ; **ein Trossen**, к-пья; **ein Tross**, толпа; **die Trossen**, войско.

trüben, утѣшашъ; **Dresden**, Дрезденъ городъ.

trübe, мутный, пасмурный; **der**

Trieb, побужденіе; **er trieb**, онъ мчалъ.

trug (er), несъ; **Trog**, корыто.

Tüde, лукавство; **die**, толстый; **Döden**, Аглинскія собаки.

Tüpfel, точка; **Dämpfel**, лужа; **eine Tüte**, завершка.

II. ГЛАСНАЯ ЛИТЕРА.

Ufer, берегъ; **unfern**, неподалеку; **über**, надъ; **offen**, открыто, ясно.

Uhr, часы; **die Fuge**, блудница; **ихъ**, частица увелѣчивательная, какъ: **Urkunden**, древнія записки.

unastern, обнимашъ; **unasternzig**, немилосердый.

umbringen, убишь, извести; **umzingen**, окружить.

unbändig, неукротимый; **umwenden**, обратить, выворотить; **bändig**, основательный.

ungern, неохотно; **Ungarn**, Венгрія; **hungern**, алкать, голоду быть.

Urtheil, приговоръ; **Vortheil**, выгода; **Vorurtheil**, предразсужденіе.

III. СОГЛАСНАЯ ЛИТЕРА.

Water, отецъ; **Väter**, отцы; **Water**, дядя; **fetter**, жирный.

Veredeln, почиташъ; **veredeln**, допросишь; **verheeren**, раззорить.

Wedge, *лучше* **Wedge**, война; **die Fäden**, нитки.

Weilchen, фіалковой цвѣшокъ; **feil**, продажно.

verband (er), перевязалъ; **Verwandt**, сродственникъ.

verweisen, выговоръ учинишь; **verwerfen**, осиротѣлъ.

verwunden, ранишь; **verwunden**, обязанъ; **sich verwunden**, удивишься.

verzagen, отчаяясь; **verzagen**, отказашъ.

vest, важно; **fest**, твердо; **eine Festung**, коѣпосиъ.

Wiel, скачъ; **Wiel**, или **Wiel**, фу! **viel**, много; **er fiel**, онъ упалъ;

ein Pfahl, зголовокъ; **ein Faden**, жеребенокъ; **fähle**, чувствуй. **viere**, чепыре; **für**, за; **fahre**, веди; **ein Fährer**, вожь; **die Fährer**, возъ.

Volk, народъ; **die Folge**, слѣдствіе; **folge**, слѣдуй; **das Gefolg**, свита.

vor, предъ; **vorn**, наперед; **vorn**, опъ; **vorne**, наперед.

Vorlage, реципиентъ; **Verlag**, иждивеніе; **vorlegen**, предложить; **vorlegen**, надрать; **vorn**, лежать, съ краю лежать.

Vorrath, запасъ; **Verrath**, измѣна; **Verräther**, измѣнникъ.

Vorteil, выгода; **vertheilen**, раздѣляишь; **vervorteilen**, обманушь; **verurtheilen**, осудить.

Vortrag, предложеніе; **Vertrag**, контрактъ.

III.

Wahre, товаръ; **wahr**, правда; **er war**, онъ былъ; **wären**, бышь, протѣлжашъ.

Wach, воскъ; **wach**, отважъ; **ich wachse**, я расту; **ermäße**, разсуди. **wachsen**, воцаный; **die Gewächse**, растѣнія; **wachsen**, воцанишь;

der Wuchs, ростъ; **das Wachsthum**, ростъ.

Wade, икра у ноги; **waten**, ищи бродомъ.

Waffen, оружіе; **waffnen**, вооружать; **Waren**, гербъ; **Waffen**, попы.

wählet, избирайте; die Welt, свѣтъ; der Wald, лѣсъ; es waltet, кипитъ; sie wählten, они выбрали.

wärsen, продолжаться; sich wehren, защищаться; daß sie wärsen, чтобы они были; verworren, смущенный.

Wagen, коляска; eine Wage, вѣсы; sich wagen, ошваживаться; waschen, бдѣшь.

Wahl, валъ; die Wahl, избраніе; wandern, путешествованіе.

wandeln, ходитъ; wandern, странствовать.

wanken, непостоянничать, колебаться; die Wangen, щеки; wann, когда; wenn, когда, ежели; Wahn, ложное мнѣніе; wärsen, ложно мнишь; erwähnen, упомянуть; die Wanne, ванна.

Wanst, брюхо; die Wand, стѣна; die Wanze, клопъ; er wand, онъ вилъ; er wandte, онъ ворошилъ; das Wamms, фуфайка.

was (er), былъ; Waare, товаръ; wahr, правда.

ward, здѣлался; warte, подожди; die Warte, будка; der Wort, край; die Worte, галунъ.

was, что; Wasser, вода; Wasen, дернъ; Wase, тетка; ein Wasen, шелковина.

Weg, дорога; wäg, прочь; wecken, будить; wägen, вѣсить; ein Weg, сайка, булка.

weich, мягко; ich weiche, я уступаю, отхожу прочь; Weiße, освѣщеніе; der Weib, коршунъ; ein Werber, поудъ.

Weide, ива; die Weide, паства. weil, понеже, потому что; die Weile, время; die Weile, милая; die Wäuler, рты.

Wein, виноградное вино; ich weine, я плачу; ich wärsen, ложно мню.

weis (ich), знаю; der Weis, мудрый, разумный; weiß, бѣлый; ich weisse, я бѣлю; die Weisen, сироты; die Weise,

способъ, образъ; Weizen, пшеница; Wiesen, луга.

welcher, копорой; ein Welker, вялой, завялой; umwölken, облаками окружить.

Welle, волна; die Wälle, валы; wollen, шерстяной; wählen, избирать.

werden, воротить; ein Wende, Вандалецъ; die Wände, стѣны; die Winde, вѣтры.

wer, кто; die Werre, сопротивленіе; weder, ни; ich wäre, я былъ бы.

Werf, дѣло; Werg, охлопки; wirfe, дѣйствуй.

Wespe, оса; die Wesper, вечеръ.

West, западъ; die Weste, камзолъ; weiten, объ закладъ битье; die

Wette, битье объ закладъ; das Wetter, погода; wesen, точить.

wider, противъ; wiederum, опять; Widder, баранъ; weiter, далѣе; das Wetter, гроза.

Wiege, колыбель; ich wiege, вѣсомъ я; sie wiesen, они удалились; die Widen, дикой горохъ.

Wiese, лугъ; wisse, знай; die Wiesel, ласточка звѣрокъ; er wies, онъ казалъ.

wild, дикій; miß, снисходительной; ein Wild, образъ; du willst, лучше сказать, du willst, ты хочешь.

winden, вить; der Wind, вѣтръ; die Winde, блокъ, векна; überwinden, побѣждаешь; der Winter, зима.

Wittwe, вдова; das Wittum, вдовство; widmen, посвящать; mieten, нанимать.

Wofe, недѣля; ein Wofen, самс-прялка.

wohnen, жить, обитать; die Wonne, радость; wärsen, мнѣть; sich gewöhnen, привыкать.

Woche, волна, шерсть; wofl, блатій; wollen, хотѣшь; wollen, шерстяной.

Wort, слово; die Würde, досто-

инство; die Würde, бремя.
Wunde, рана; sie wunden, они ви-
ли; das Wunder, чудо, диво;
überwunden, побѣжденный.

Wuth, свирѣпство; wüthen, сви-
рѣпѣть; der Wütherich, пиранѣ,
мучитель; ein Widder, овецѣ.

3.

zähe, вязкій, клейкій; zägen, вѣ-
уныніе приходишь; zäßen,
шпыняшь; die Zäßen, зубцы.
Zähne, зубы; die Zeßen, пальцы
у ногѣ; seßen, видѣть; säen,
сѣять.

Zähren, слезы; zehren, издержи-
вать, проживать; zergen, шя-
нуть; zieren, украшать.

Zahl, число; Saal, зала.

zahn, ручной; der Saamen, сѣмя;
sam, частица окончательная,
какъ: gleichsam, равно какъ.

Zahn, зубъ; er sann, онѣ мы-
слилѣ.

Zange, клещи; der Zank, свара,
брань; er sang, онѣ пѣлѣ; er
sank, онѣ тонулѣ; zanken, бра-
нишься, ссориться.

zaubern, ворожить, колдовать;
sauber, чистый; zaubern, ме-
длить.

Zaum, узда; Zaun, заборѣ.

zeichnen, рисовать; Zeichen, знакѣ;
zeihen, обвинять; zeugen, ра-
ждать; saugen, сосать.

zeigen, казать; zeugen, свидѣ-
тельствовать; Zeichen, знакѣ;
seigen, процѣживать; seihen,
мочиться; siegen, побѣждать.

Zeit, бремя; seit, съ того вре-
мени; die Seite, сторона; die
Saite, струна.

Zeteregefreu, вопль; Eder, кедрѣ;
Zentner, центнерѣ.

zeug, таяни; der Zeug, матерія,
парча; ein Zeuge, свидѣтель;

zeugen, свидѣтельствовать;
saugen, грудью кормить.

Ziege, коза; Ziegel, кирпичъ; Zä-
gel, поводѣ; die Zäge, почерки,
походы; ziehen, шянуть; Sieg,
побѣда; siehen, хворать.

Zinn, олово; die Zinne, вершина;
der Sinn, мысль; der Zins, про-
центы; zinsbar, коюрой по-
дать плашимѣ.

zittern, дрожать; die Zitter, ди-
тра.

Zoll, пошлина; er soll, онѣ дол-
женѣ; zollen, пошлину пла-
щать; ein Zöller, мытарь;
der Söller, чердакъ; Gold, жа-
лованье.

Zoten, скверныя слова; zottigt,
косматый.

Zucht, дисциплина; er suchet, онѣ
ищетѣ; die Sucht, болѣзнь;
zücken, сжимать; der Zug, по-
ходѣ.

Zwang, принужденіе; ein Schwang,
шупливая выдумка; er
schwäng, онѣ махалѣ.

Zween, два; zwö, двѣ; zwö, два;
zweysach, двоякій; Zwiespalt,
несогласіе.

Zwerg, карла; überzwerch, поперегѣ.

zwingen, принуждать; schwingen,
дыхать; schmincken, румянить.

Zwilling, близнецѣ; Zwillich, сал-
феточной холстѣ; schwäl,
жарко.

Zwie, нитки; schwirren, шумѣть;
schmieren, мазать.

ЧАСТЬ ВТОРАЯ.

О

ПРОИЗВЕДЕНИИ СЛОВЪ ВООБЩЕ.

Этимологія есть вторая часть Грамматики, коюрая учить находить словъ произведе-ніе и прочія ихъ свойства.

ГЛАВА I.

О частяхъ рѣчи.

I. Частей рѣчи считается въ Нѣмецкомъ языкѣ *десять*, а именно:

- | | |
|-----------------|----------------|
| 1) Членъ. | 6) Нарѣчіе. |
| 2) Имя. | 7) Предлогъ. |
| 3) Мѣстоимѣніе. | 8) Союзъ. |
| 4) Глаголь. | 9) Междометіе. |
| 5) Причастіе. | |

II. Изъ сихъ частей рѣчи первыя *пять*: Членъ, Имя, Мѣстоимѣніе, Глаголь и Причастіе, перемѣняются; а послѣднія *четыре*, ш. е. Нарѣчіе, Предлогъ, Союзъ и Междометіе, не перемѣняются.

III. Слово есть либо *первообразное*, или *производное*.

- 1) *Первообразное* есть то, которое ни отъ какого другаго слова не происходитъ, на пр. *Herr*, *господинъ*; *Knecht*, *рабъ*; *thun*, *дѣлать*.
- 2) *Производное слово* есть то, которое происходитъ отъ другаго, на пр. отъ слова *Herr*, *господинъ*; *herrlich*, *славно*; *Herrlichkeit*, *слава*. Отъ

слова Knecht, рабъ; knechtisch, рабскій; Knechtschaft, рабство. Отъ слова thun, дѣлать; That, дѣло.

IV. Еще слово есть либо простое, или сложное.

1) Простое есть, когда слово изъ другихъ не сложено, на пр. gerecht, справедливо; lesen, читать; Mann, мужъ.

2) Сложное есть, когда слово изъ двухъ, или многихъ словъ составляется, на пр. ungerecht, несправедливо; durchlesen, прочесть; Hauptmann, Капитанъ.

V. У всѣхъ частей рѣчи, которыя употребляются, надлежитъ примѣчать слѣдующее:

Сходство.

Число.

Несходство.

Лице.

VI. Сходство называется, когда слова въ склоненіи, или въ спряженіи даннымъ общимъ правиламъ послѣдуютъ, на пр. ich liebe, я люблю; ich habe geliebet, я любилъ.

VII. Несходство называется, когда слова въ склоненіи, или въ спряженіи съ данными общими правилами не сходны, на пр. ich sitze, я сижу; ich habe gefessen, я сидѣлъ; а по общему правилу надлежало бы сказать: ich sitze, я сижу; ich habe gesizet, я сидѣлъ.

VIII. Число раздѣляетъ одно слово отъ многихъ, и есть двоякое:

1) Единственное, когда только объ одной вещи, или объ одномъ лицѣ говорится, на пр. der Mensch, человекъ; ich sage, я сказываю.

2) Множественное, когда говорится о многихъ, на пр. die Menschen, люди; wir sagen, мы сказываемъ.

IX. Лице въ рѣчи есть простое :

Первое, которое говорится, и предъ которымъ можно ставить мѣстоимѣнія *я* и *мы*, на пр. *ich liebe, я люблю; wir lieben, мы любимъ.*

Второе, къ кому рѣчь клонится, и предъ которымъ можно ставить мѣстоимѣнія *ты* и *вы*, на пр. *du liebst, ты любишь; ihr liebet, вы любите.*

Третье, о которомъ рѣчь есть, и предъ которымъ можно ставить мѣстоимѣнія *онъ* и *они*, на пр. *er liebet, онъ любитъ; sie lieben, они любятъ.*

Примѣчаніе. Всѣ имена, мѣстоимѣнія и причастія суть претѣлаго лица, выкакая мѣстоимѣнія личныя *я* и *ты*, и имена, когда онѣ въ звательномъ находящія, или мѣстоимѣнія *ты* или *вы* предъ собою имѣютъ, тогда-то они впретѣлаго лица, на пр. *du Christ sollst nicht leben wie ein Heide, ты Христіанинъ не долженъ жить какъ язычникъ; ihr Schüler sollt fleißig sein, вы ученики должны прилѣжными быть.* А еслили они мѣстоимѣнія *я* или *мы* предъ собою имѣютъ, или сносъ подъ оными разумѣется, тогда-то они претѣлаго лица, на пр. *ich Johann habe dieses geschrieben, я Иванъ сіе писалъ.*

ГЛАВА II.

О ЧЛЕНѢ.

§. I.

Членъ есть первая часть рѣчи, онъ есть двоякій: *опредѣленный* и *неопредѣленный*, которой Нѣмцами для различенія простаго роду имени (*) употреб-

(*) Здѣсь должно ученику, когда ему на другомъ языкѣ о семъ еще не исполковано, изъяснить, что есть имя, и что есть онаго родъ.

С

1. Какъ первая часть рѣчи называется? §. I.
2. Сколько членовъ? §. I.
3. Къ чему члены употребляются? §. I.
4. Что есть имя? §. I.
5. Что есть родъ? §. I.
6. Есть ли въ Россійскомъ языкѣ члены? §. I.
7. Когда членъ опредѣленный употребляется? §. I.
8. Когда членъ неопредѣленный употребляется? §. I.
9. Изъясни мнѣ примѣромъ, какъ опредѣленнымъ и неопредѣленнымъ образомъ говорится? §. I.

бляется. Въ Россійскомъ языкѣ члена нѣтъ, а въ Нѣмецкомъ оной необходимо надобенъ. Членъ опредѣленный употребляется тогда, когда говорится о опредѣленной вещи, которая мнѣ, и тому, съ кѣмъ я говорю, извѣстна. Напротивъ же того членъ неопредѣленный употребляется тогда, когда неопредѣленнымъ образомъ говорится, (*) то есть: когда вообще о особѣ или вещи одного рода говорится, все равно, которой бы ни былъ.

(*) Сіе долженъ учить ученикамъ примѣрами изъяснить.

§ 2.

Членъ склоняется по родамъ, числамъ и падежамъ. Родъ члена есть тройкой: *мужеской* der и ein; *женской* die и eine; *средней* das и ein. Число есть двоякое: *единственное*, когда объ одной особѣ или вещи говорится; и *множественное*, когда о многихъ вещахъ говорится. Падежи суть четыре: *именительный, родительный, дательный и винительный*.

§ 3.

Членъ опредѣленный называется der, die, das, а членъ неопредѣленный ein, eine, ein, и склоняющіяся слѣдующимъ образомъ:

Число Единственное.	Число Единственное.
И. der, die, das.	И. ein, eine, ein.
Р. des, der, des.	Р. eines, einer, eines.
Д. dem, der, dem.	Д. einem, einer, einem.
В. den, die, das.	В. einen, eine, ein.

10. Какъ членъ опредѣленный называется? § 2.
11. Которой изъ нихъ мужескаго рода? § 2.
12. Которой женскаго рода? § 2.
13. Которой средняго рода? § 2.
14. Склоняй мнѣ членъ мужескаго рода чрезъ всѣ падежи? § 3.
15. Какъ склоняется членъ женскаго рода чрезъ всѣ падежи? § 3.
16. Какъ склоняется членъ средняго рода? § 3.
17. Склоняй ихъ всѣ вмѣстѣ. § 3.
18. Склоняй назадъ. § 3.
19. Какъ называется членъ неопредѣленный? § 3.
20. Какъ называется мужескаго рода членъ? § 3.

Множественног.

И.	die,	} во всѣхъ прехъ родахъ.
Р.	der,	
Д.	den,	
В.	die,	

Членъ неопредѣленный множественнаго числа не имѣетъ; и когда имя существительное въ неопредѣленной рѣчи безъ прилагательнаго случится, то оно просто безъ члена полагается.

ГЛАВА III.

О ИМЕНИ.

ОТДѢЛЕНІЕ I.

О имени Существительномъ.

§ 1.

Имя есть двоякое: *существительное* и *прилагательное*. Имя существительное показываетъ лице или вещь, о которой говорится; при чемъ должно примѣчать родъ и склоненіе.

§ 2.

Родъ есть прозякій: *мужескій, женскій и средній*, и означивается членами: *der, die, das; и ein, eine, ein*, смотря на то, опредѣленнымъ ли, или неопредѣленнымъ образомъ говорится. *Мужескаго рода* суть тѣ имена, предъ которыми члены *der* и *ein*; *женскаго*, предъ которыми *die* и *eine*; а *средняго*, предъ кото-

§ 3.

-
21. Какъ называется женскаго рода членъ? § 3.
 22. Какъ называется средняго рода членъ? § 3.
 23. Какъ оной въ множественномъ числѣ называется? § 3.
 24. Какъ должно погда поступать, когда въ неопредѣленной рѣчи имя существительное случится? § 3.
 1. Сколько именъ? § 1.
 2. Что есть имя существительное? § 1.
 3. Что должно при имени примѣчать? § 1.
 4. Сколько родовъ? § 2.
 5. Мужеской родъ какой членъ имѣетъ? § 2.
 6. Женской родъ какой членъ имѣетъ? § 2.

рыми das и ein представлены. Оными родамъ должно изъ Лексикона и чтеніемъ Авторомъ обучиться, ибо ихъ въ правила заприудинительно притесни: однако слѣдующія правила, которыя отчасти мало, а отчасти никакого исключенія не терпятъ, примѣчать надлежитъ.

О Мужескомъ родѣ.

Правило 1.

§ 3.

Имена мужей, мужескихъ чиновъ и званій, вѣтровъ, погодъ и временъ года, суть мужескаго рода, какъ: Peter, Петръ; der König, Король; der Brauer, пивоваръ; der Ostwind, восточной вѣтръ; der Donner, громъ; der Frühling, весна. Изъ временъ въ году выключаются: das Jahr, годъ; das Jahrhundert, вѣкъ, сто лѣтъ; die Woche, недѣля; die Mittwoch, среда; die Nacht, ночь; die Mitternacht, полночь; die Stunde, часъ; die Minute, минута; die Secunde, секунда.

Правило 2.

§ 4.

Односложныя слова, кончающіяся на g, какъ: der Sprung, скокъ; и многосложныя, которыя изъ оныхъ односложныхъ составлены, какъ: der Ursprung, начало, происхожденіе; также и односложныя слова, кончающіяся на m, суть мужескаго рода, какъ: der Baum, дерево. Изъ оныхъ выключаются: die Burg, замокъ; das Ding, вещь; das Zeug, матерія; die Schaam, стыдъ; das Lamm, агненокъ.

-
7. Средней родъ какой членъ имѣетъ? § 2.
 8. Изъ чего должно роду обучиться? § 2.
 9. Но имѣли ли нѣкоторыхъ главныхъ правилъ, которыя бы примѣчать должно было? § 2.
 10. Какъ называется первое правило мужескаго рода? § 3.
 11. Какъ называется второе правило мужескаго рода? § 3.
 12. Для чего der Brauer, пивоваръ, мужескаго рода? § 3.
 13. Для чего der Ursprung, начало, мужескаго рода? § 4.
 14. Для чего der Baum, дерево, мужескаго рода? § 4.

О Женскомъ родѣ.

Правило 1.

§ 5.

Имена женъ, ихъ чиновъ и званій суть женскаго рода, какъ: *Maria*, *Марія*; *die Königin*, Королева; *die Amme*, кормилица; выключая: *das Frauenzimmer*, женщина; *das Mädchen*, дѣвка; *das Mensch*, служанка; *das Weib*, баба; *das Fräulein*, дворянская дочь.

Правило 2.

§ 6.

Большая часть словъ кончащихся на *e* суть женскаго рода, ибо не много именъ мужскаго рода кончащихся на *e* во второмъ склоненіи сыскать можно: также изъ третьяго суть мужскаго роду: *der See*, озеро; *der Thee*, чай; *der Coffee*, кофей; и *der Klee*, трилиственникъ; а кончащіяся на *e*, которыя слогомъ *de* начинаются, какъ: *das Gebäude*, фушляръ, суть средняго рода.

Правило 3.

§ 7.

Всѣ многосложныя слова, кончащіяся на *heit*, *keit*, *ung*, *schaft*, *enz*, *en*, и чужестранныя слова кончащіяся на *ie* и *on*, также кончащіяся слова на *ist*, *ult*, *unst* и *ur*, суть женскаго рода.

§ 5

15. Которыя слова кончащіяся на *a* выключены? § 4.
16. Которыя слова кончащіяся на *th* выключены? § 4.
17. Какъ первое женскаго рода правило называется? § 5.
18. Для чего *die Königin*, Королева, женскаго рода? § 5.
19. Какъ женскаго рода имена изъ сего правила выключены? § 5.
20. Какъ второе женскаго рода правило называется? § 6.
21. Котораго роду *Seele*, душа? § 6.
22. Котораго роду *Klee*, трилиственникъ? § 6.
23. Котораго роду *Gebäude*, строеніе? § 6.
24. Какъ называется третье правило женскаго рода? § 7.
25. Котораго роду *Trunkenheit*, пьянство; и *Freiheit*, сѣпованіе? § 7.
26. Котораго роду *Hoffnung*, надежда; и *Rechnschaft*, отчетъ? § 7.

О Среднемъ родѣ.

Правило 1.

§ 8.

Имена земель, городовъ, деревень, металловъ и литеръ суть средняго рода; выключая изъ металловъ: *der Zomback*, томбакъ, *der Stahf*, сталь.

Правило 2.

§ 9.

Всѣ уменьшительныя слова и неокончательныя наклоненія, когда оныя какъ имена существительныя употребляются, суть средняго рода, какъ: *das Häuschen*, домикъ; *das Lesen*, чтеніе.

Правило 3.

§ 10.

Всѣ слова, кончащіяся на *in*, *um*, и многосложныя на *thum*, суть средняго рода, какъ: *das Creditiv*, въ-рющая грамота; *das Evangelium*, Евангеліе; *das Christenthum*, Христіанство; выключая: *der Reichthum*, богатство; *der Irrthum*, ошибка. Прочія окончанія и ихъ роды можно способнѣе изъ упражненія, нежели изъ правилъ понять.

-
27. Котораго роду *Condolenz*, сожалѣніе; и *Heuchelei*, лицемеріе?
§ 7.
 28. Котораго роду *Ironie*, Иронія; и *Ambition*, любочестіе? § 7.
 29. Котораго роду *Frucht*, плодъ; *Gedult*, терпѣніе; *Zunft*, цехъ;
Natur, натура, природа? § 7.
 30. Какъ называется первое правило средняго рода? § 8.
 31. Котораго роду *Frankreich*, Франція; и *Leipzig*, Лейпцигъ? § 8.
 32. Котораго роду *Geld*, золото; и *A*, первая литера въ Нѣ-
мецкой азбукѣ? § 8.
 33. Какъ называется второе правило средняго рода? § 9.
 34. Котораго рода *Städtchen*, городокъ; и *Schreiben*, писаніе? § 9.
 35. Какъ называется третье правило средняго рода? § 10.
 36. Котораго роду *Festseht*, зрительная трубка? § 10.
 37. Котораго роду *Evangelium*, Евангеліе; и *Marterthum*, муче-
ніе? § 10.
 38. Какъ пѣ слова понимать должно, которыя къ упомяну-
тымъ правиламъ не принадлежатъ? § 10.

О Склоненіи.

§ 1.

Телерь слѣдуетъ склоненіе, которое чрезъ числа и падежи производится.

§ 2.

Число есть двоякое: *единственное* и *множественное*; а падежей счисляются пять, какъ: *именительный, родительный, дательный, винительный* и *звательный*: творительный же падежъ можетъ исключенъ быть, понеже предлоги, которые кажутся творительной падежъ принимають, могутъ весьма удобно съ дательнымъ полагаться быть.

§ 3.

Склоненій суть три, и порядокъ ихъ вольной. Здѣсь женскій родъ къ первому склоненію избранъ, понеже онъ съ другими родами не смѣшенъ. Окончаніе цѣлаго единственного числа непремѣнно пребываетъ, а перемѣняется только одинъ членъ. Падежи: *именительный, родительный, винительный* и *звательный* въ нижеприведенныхъ словахъ имѣють въ множественномъ числѣ литеру *е*, а дательный падежъ, какъ во всѣхъ склоненіяхъ, *и*. Имена женскаго рода кончащіяся на *е, і, и г*, имѣють чрезъ всѣ падежи литеру *и*, другія же всѣ женскаго роду имена имѣють словъ *ен*.

§ 4.

1. Сколько чиселъ? § 2.
2. Сколько падежей? § 2.
3. Для чего можно творительной падежъ опмѣнить? § 2.
4. Сколько склоненій? § 3.
5. Котораго роду первое склоненіе? § 3.
6. Какое окончаніе всего единственного числа? § 3.
7. Какъ въ разныхъ словахъ склоняются имени. род. винит. и звательный въ множественномъ? § 3.
8. Какъ дательной падежъ множественнаго числа во всѣхъ склоненіяхъ склоняется? § 3.
9. Какъ имена женскаго рода, кончащіяся на *е, і, и г*, чрезъ всѣ падежи множественнаго числа склоняются? § 3.
10. Какъ всѣ прочія имена женскаго рода въ множественномъ числѣ склоняются? § 3.

При семъ еще то упомянуть надлежитъ, что изобрѣшеніе множественнаго числа въ Нѣмецкомъ языкѣ до сего столько же затрудненію подвержено было, какъ и изобрѣшеніе рода, и единственно должно было только на упражненіе свое основаніе полагать. Но по сему основанію можно по правиламъ спознать, какъ каждое слово въ множественномъ числѣ имѣетъ; ибо когда я нѣсколько словъ женскаго рода изъ перваго склоненія, которыя въ множественномъ числѣ с имѣютъ, твердо наизусть выучилъ, то знаю я, что всѣ прочія женскаго роду имена и или en имѣютъ. Когдаже я еще малое число словъ втораго склоненія, также das Auge, глазъ; das Ohr, ухо; das Herz, сердце; der Schmerz, бользнь; изъ претяго, который en имѣютъ; и нѣкоторыя изъ претяго склоненія, которыя въ множественномъ числѣ слогъ er имѣютъ, твердо наизусть выучилъ, примѣня при томъ, что имена мужскаго и средняго рода, кончающіяся на l, n, и r, множественное число съ единственнымъ сходное имѣютъ, то подлинно безъ ошибки могу спознать, что всѣ прочія мужскаго и средняго рода имена с имѣютъ.

11. Какъ можно изъ начала спознать, какъ слово въ множественномъ числѣ имѣетъ? На сей вопросъ ученикъ прежде отвѣчать не можешь, пока онъ склоненій твердо не выучитъ. § 4.

12. Что за примѣръ die Hand, рука? § 4.

13. Что за примѣръ die Seele, душа? § 4.

14. Что за примѣръ die Achsel, плечо? § 4.

15. Что за примѣръ die Feder, перо? § 4.

16. Что за примѣръ die Zeit, время? § 4.

СКЛОНЕНІЕ I.

Число Единственное.

И. die Hand, рука;	die Seele, душа;	die Wfchel, плечо;	die Feder, перо;	die Zeit, время;
Р. der Hand, руки;	der Seele, души;	der Wfchel, плеча;	der Feder, пера;	der Zeit, времени;
Д. der Hand, рукѣ;	der Seele, души;	der Wfchel, плечу;	der Feder, перу;	der Zeit, времени;
В. die Hand, руку;	die Seele, души;	die Wfchel, плечо;	die Feder, перо;	die Zeit, время;
З. Hand, рука;	Seele, душа;	Wfchel, плечо;	Feder, перо;	Zeit, время;

Число Множественное.

И. die Hände, руки;	die Seelen, души;	die Wfcheln, плечи;	die Federn, перья;	die Zeiten, времена;
Р. der Hände, рукѣ;	der Seelen, души;	der Wfcheln, плечѣ;	der Federn, перьевъ;	der Zeiten, временъ;
Д. den Händen, рукамъ;	den Seelen, душамъ;	den Wfcheln, плечамъ;	den Federn, перьямъ;	den Zeiten, временамъ;
В. die Hände, руки;	die Seelen, души;	die Wfcheln, плеча;	die Federn, перья;	die Zeiten, времена;
З. Hände, руки;	Seelen, души;	Wfcheln, плеча;	Federn, перья;	Zeiten, времена;

§ 5.

Имена женскаго рода, кончающіяся въ множественномъ числѣ на литеру е, сущь слѣдующія :

die Bank, скамья,	die Bänke.	die List, воздухъ,	die Rüste.
die Braut, невѣста,	die Bräute.	die Luß, охота,	die Rüste.
die Brust, грудь,	die Brüste.	die Magd, дѣвка,	die Mägde.
die Brunn, горячность,	die Brünne.	die Nacht, власнь,	die Nächte.
die Frucht, плодъ,	die Früchte.	die Maus, мышь,	die Mäuse.
die Gans, гусь,	die Gänse.	die Nacht, ночь,	die Nächte.
die Gruft, пещера,	die Gräfte.	die Rath, шовъ,	die Rädre.
die Haut, кожа,	die Haute.	die Noth, нужда,	die Nöthe.
die Klust, разбѣлина,	die Klüfte.	die Mus, орехъ,	die Mäuse.
die Kraft, сила,	die Kräfte.	die Sau, свинья,	die Säue.
die Kuh, корова,	die Kühe.	die Stadt, городъ,	die Städte.
die Kunst, художество,	die Künste.	die Wund, снѣна,	die Wunde.
die Laus, вошь,	die Läuse.	die Zunft, цехъ,	die Zünfte.

§ 6.

Имена I. склоненія въ множественномъ числѣ литеру и имѣющія сущь слѣдующія :

- 1) Кончающіяся на еI женскаго роду: die Achsel, плечо, die Achseln, плеча; die Angel, ула; die Bibel, библія; die Caspel, коробочка; die Cartuffel, карпифаль; die Dattel, финикъ; die Deichsel, дышло; die Distel, осетъ (пирва); die Drossel, дроздъ; die Eichel, желудь; die Fabel, басня; die Fackel, факелъ; die Fiebel, азбука; die Fiedel, скрипка; die Fuchtel, фухмель; die Gabel, вилка; die Geißel, бичъ; die Grindel, маювка (рыба); die Gurgel, горло; die Hapsel, мошвилло; die Hefel, чесалка; die Hummel, шмель; die Infus, Архіерейская шапка; die Insel, островъ; die Kachel, изразецъ; die Kanzel, кафедра; die Klingel, колокольчикъ; die Kugel, шаръ; die Kuntel, пряслица; die Mandel, миндаль; die Meißel, долото; die Mispel, плодъ какой нѣмецкой; die Metzel, сморзокъ; die Müdel, малолѣтней; die Muschel, раковина; die Nadel, игла; die Nessel, кропива; die Nictel, племянница; die Nidel, лапша; die Orgel, органъ; die Pappel, сляузъ; die Raschel, перпугъ; die Regel, правило; die Schachtel, коробочка; die Schaufel, лопата; die Scheitel, черепъ; die Schindel, гонимъ; die Schüffel, блюдо; die Semmel, калачъ; die Sichel, серпъ; die Spindel, верешено; die Spertel, вязьки; die Staffel, степень; die Stopfel, соломина; die Striegel, скреблица; die Tafel, доска, столъ; die Trummel, барабанъ; die Windel, пеленка; die Waffel, вафля; die Wurzel, корень; die Zwiebel, лукъ; и т. д.

17. Какъ называются иѣ женскаго рода имена, которыя въ множественномъ числѣ е имѣютъ? § 5.

18. Какъ называются иѣ женскаго рода, которыя въ множественномъ числѣ литеру и имѣютъ? § 6.

- 2) Кончающіяся на е женскаго рода: die Ader, жила, die Aderm; die Acker, или Elfer, сорока; die Blatter, пузырь; die Eder, желудь; die Feder, перо; die Felter, пынка; die Goldammer, св-сянка; die Halter, недоуздокъ; die Holter, ольстра; die Hummer, морской ракъ; die Jungfer, двѣца; die Kammer, камера; die Kelter, шиски виноградныя; die Kiefer, жабра; die Klatzer, сажень; die Klammer, скобка; die Klapper, предѣлка; die Leber, печенька; die Leiter, лесница; die Litter, лииера; die Lezer, лира; die Lorber, лавръ; die Mauer, стѣна; die Reiter, асида; die Nummer, число; die Otter, ужъ; die Schulter, плечо; die Schwester, сестра; die Schwieger, свекровь; die Steuer, подать; die Vesper, вечерня; die Ziffer, цифра; die Zither, цитра, и ш. д.

СКЛОНЕНІЕ II.

§ 7.

Сіе склоненіе содержитъ въ себѣ нѣкоторыя имена мужскаго рода, которыя, выключая именительный и звательный падежи единственнаго числа, чрезъ всѣ падежи въ единственномъ и множественномъ числахъ слогъ en принимаютъ, оныя суть:

- 1) Имена мужскаго рода кончающіяся на е, какъ: der Bube, пацень; der Knabe, мальчикъ; der Bergknappe, рудоконъ; der Müßknappe, работникъ въ мѣльницѣ; der Löwe, левъ; der Habe, воронъ; der Riese, исполинъ; der Hirte, пастырь.
- 2) Имена народовъ, которыя на слогъ er окончаніе не имѣютъ, какъ: der Russe, Россіянинъ; der Sasse, Саксонецъ; der Deutsche, Нѣмецъ; и проч.
- 3) Всѣ чужезпранныя сокращенныя, или легкимъ образомъ перемѣненныя слова, какъ: der Philosoph, Фил.софъ; der Atheist, Атеистъ; der Communist, причастникъ.

-
19. Какъ должно второе склоненіе познавать? § 7.
 20. Какъ называются тѣ мужскаго роду имена, которыя на литеру е кончатся, а принадлежатъ ко 2 склоненію? § 7.
 21. Скажи мнѣ имя народовъ, которое бы не кончилось на слогъ er. § 7.
 22. Къ которому склоненію принадлежатъ имена народовъ, кончающіяся на слогъ er, на пр. der Spanier, Гишпанецъ? § 7.
 23. Можешь ли ты мнѣ иносипранныя сокращенныя, или легкимъ образомъ перемѣненныя слова сказать? § 7.
 24. Къ которому склоненію принадлежатъ оныя? § 7.
 25. Которыя чешыре рода словъ ко второму склоненію принадлежатъ? § 7.
 26. Какъ называется то малое число словъ, которыя къ второму склоненію принадлежатъ? § 7.

- 4) Еще нѣкоторое умѣренное число Нѣмецкихъ словъ, какъ: der Aff, обезьяна; der Bär, медвѣдь; der Bauer, крестьянинъ; der Bär, колодезь; der Falk, соколъ; der Fürst, Князь; der Graf, Графъ; der Held, герой; der Herr, господинъ; (*) der Mensch, человекъ; der Narr, дуракъ; der Pfaff, попъ; der Päch, крестной отецъ; der Prinz, Принцъ; der Thor, глупецъ; der Sclav, невольникъ; der Soldat, солдатъ; der Unterthan, подданный; (однако и сіе по 3 склоненію склоняется) и наконецъ всѣ имена существительныя, происходящія отъ прилагательныхъ и причастій, какъ: das Gute, добро; das Beste, самое лучшее; der Gelehrte, ученый (**).

(*) der Herr, господинъ; въ косвенныхъ падежахъ единственнаго числа имѣетъ Herren, а въ множественномъ числѣ Herren.

(**) Имена существительныя, происходящія отъ причастій, склоняются какъ прилагательныя двоякимъ образомъ, какъ: der Gelehrte, ein Gelehrter.

Число Единственное.

Число Множественное.

И. der Knabe, мальчикъ.	И. die Knaben, мальчики.
Р. des Knaben, мальчика.	Р. der Knaben, мальчиковъ.
Д. dem Knaben, мальчику.	Д. den Knaben, мальчикамъ.
В. den Knaben, мальчика.	В. die Knaben, мальчиковъ.
З. Knabe, мальчикъ.	З. Knaben, мальчики.

СКЛОНЕНІЕ III.

§. 8.

Сіе склоненіе содержишь въ себѣ всѣ прочія имена существительныя мужескаго и средняго рода, и въ родительномъ падежѣ единственнаго числа имѣетъ свое окончаніе или на слогъ es, или на литеру s. Слогъ es имѣютъ всѣ односложныя слова: какъ: der Stand, званіе; des Standes, званія; также и производныя отъ оныхъ слова, какъ: der Zustand, состояніе; des Zustandes, состоянія; однако при оныхъ литеру s

27. Какое различіе въ словѣ Herr, господинъ, между единственнымъ и множественнымъ числами? § 7.
28. Какъ склоняется примѣръ втораго склоненія? § 7.
29. Какія слова содержишь въ себѣ третіе склоненіе? § 8.
30. Какъ называется родительной падежъ единственнаго числа въ третьемъ склоненіи? § 8.
31. Которыя слова имѣютъ въ родительномъ единственномъ слогъ es? § 2.

и отспавишь можно. Напрошивъ того литеру *z* имѣнѣи въ многосложныя слова, не происходящія отъ одгосложнаго слова, и голосоу или удареніе свое въ передпослѣднемъ или въ претъемъ отъ конца слогомъ изъивающія, какъ: *der Himmel*, небо; *des Himmels*, неба; *David*, Давидъ; *David's*, Давида; *Portugal*, Португаллія; *Portugal's*, Португалліи; также и имена средняго рода кончащіяся на литеру *e*, и имѣющія на переди слогу *ge*, какъ: *das Geschäft*, фушляръ, *des Geschäftes*, фушляра.

§ 9.

Когда родительной падежъ имѣетъ слогу *es*, то тогда имѣетъ дательный падежъ литеру *e*; когда же оной только одну литеру *z* имѣетъ, то тогда дательный съ именительнымъ окончаніемъ равенъ: на пр. *der Stand*, имѣетъ въ дательномъ *dem Stande*, понеже оное слово въ родительномъ *des Standes*, имѣетъ; напрошивъ того *der Adler*, орелъ, имѣетъ въ дательномъ *dem Adler*, орлу, понеже оное слово въ родительномъ *des Adlers*, орла, имѣетъ. Винительной единственной всегда именительному равенъ, также и звательный, только что сей послѣдней склоняется безъ числа.

§ 10.

О именительномъ множественномъ слѣдующее примѣчаніе надлежитъ: всѣ имена мужскаго и сред-

-
32. Которыя слова имѣютъ литеру *z*? § 8.
 33. Скажи мнѣ на всѣ оныя примѣры? § 8.
 34. Какъ имѣетъ *das Geschäft*, спросеніе, въ родительномъ падежѣ? и для чего? § 8.
 35. Какъ имѣетъ дательный падежъ, когда родительной слогу *es* имѣетъ? § 9.
 36. Какъ имѣетъ дательный, когда родительный только одну литеру *z* имѣетъ? § 9.
 37. Какъ склоняется *Adler*, орелъ, въ дательномъ падежѣ, и для чего? § 9.
 38. Которому падежу винительной равенъ? § 9.
 39. Какъ склоняются имена въ звательномъ падежѣ? § 9.
 40. Какъ склоняются имена мужскаго и средняго рода, кончащіяся на *i* и *e* въ именительномъ множественномъ? § 10.

ного рода, кончающіяся на *l* и *r*, имѣютъ въ имени-
тельномъ множественномъ такое же окончаніе, какъ
и въ именительномъ единственномъ, какъ: *die Him-*
mel, небо; *die Himmel*, небеса; *der Adler*, орелъ; *die*
Adler, орлы; а понеже около 60 односложныя слова
множественное число слогомъ *er* умножаютъ, по на-
добно, чтобъ оныя твердо наизусть выучены были,
чтобъ шѣмъ оныя отъ вышеупомянутыхъ можно было
отличать, и именительной падежъ множественнаго
числа такимъ образомъ изъискать: ибо всѣ прочія
имена мужескаго и средняго рода, копорыя къ пра-
виламъ склоненій не принадлежатъ, имѣютъ въ име-
нтельномъ множественномъ литеру *e*, на пр. *der*
Ast, *die Aeste*, сукъ; *der Stand*, *die Stände*, состояніе.

§ 11.

Односложныя слова, умножающія множественное
число слогомъ *er*, суть слѣдующія:

das Amt, чинъ,	die Aemter.	das Maul, пяпно,	die Mäler.
das Bad, баня,	die Bäder.	das Maul, рыло,	die Mäuler.
das Band, лента,	die Bänder.	das Nest, гнѣздо,	die Nester.
das Bild, образъ,	die Bilder.	das Pfand, закладъ,	die Pfänder.
das Blatt, листъ,	die Blätter.	das Rad, колесо,	die Räder.
das Brett, доска,	die Bretter.	das Reiz, опрасль,	die Reiser.
das Buch, книга,	die Bücher.	das Kind, скотина,	die Kinder.
das Dach, кровля,	die Dächer.	das Scheit, полѣно,	die Scheiter.
das Fach, рядъ,	die Fächer.	das Schloss, замокъ,	die Schlösser.
das Faß, бочка,	die Fässer.	das Schwert, мечъ,	die Schwerter.
das Feld, поле,	die Felder.	das Stift, монастырь,	die Stifter.
das Geld, деньги,	die Gilder.	das Thal, долина,	die Thäler.
das Glied, сославъ,	die Glieder.	das Tuch, плашокъ,	die Tücher.
das Grab, могила,	die Gräber.	das Wamm, фуфайка,	die Wämser.
das Gras, трава,	die Gräser.	das Weib, баба,	die Weiber.
das Gut, имѣніе,	die Güter.	das Wort, слово,	die Wörter.
das Haupt, голова,	die Häupter.	das Zelt, палатка,	die Zelter.
das Haus, домъ,	die Häuser.	der Dorn, шерь,	die Dörner.

41. Для чего должно односложныя слова, копорыя въ множе-
ственномъ числѣ слогъ *er* имѣютъ, наизусть учить? § 10.
42. Какъ склоняются всѣ шѣ слова въ именительномъ мно-
жественномъ, копорыя къ правиламъ склоненій не при-
надлежатъ? § 10.
43. Какъ склоняется *der Ast*, сукъ, въ именительномъ мно-
жественномъ? § 10.

das Holz, древо,	die Hölzer.	der Fleck, заплатка,	die Flecker.
das Horn, рогъ,	die Hörner.	der Halm, колосъ,	die Halmer.
das Huhn, курица,	die Hühner.	der Klotz, глыба,	die Klötzer.
das Kalb, теленокъ,	die Kälber.	der Klotz, чурбанъ,	die Klötzer.
das Kind, дитя,	die Kinder.	der Leib, шѣло,	die Leiber.
das Kleid, платье,	die Kleider.	der Mann, мужъ,	die Männer.
das Korn, зерно,	die Körner.	der Ort, мѣсто,	die Oerter.
das Kraut, трава,	die Kräuter.	der Pflock, задвижка,	die Pflocker.
das Kreuz, крестъ,	die Kreuzer.	der Rand, край,	die Ränder.
das Ramm, ягненокъ,	die Rämmer.	der Schild, щитъ,	die Schilder.
das Land, земля,	die Länder.	der Strauß, пучокъ,	die Straußer.
das Licht, свѣча,	die Lichter.	der Wald, лѣсъ,	die Wälder.
das Lied, пѣсня,	die Lieder.	der Wurm, червь,	die Würmer.
das Loch, дыра,	die Löcher.		

§ 12.

Когда я и въ этомъ склоненіи, какъ и въ преждеупомянутыхъ, именишельтой множественной знаю, то знаю я и всѣ прочія падежи сего числа; понеже родительной, винительной и звательной окончаніе свое какъ именишельный множественный имѣютъ, а дательный имѣетъ, какъ во всѣхъ склоненіяхъ, еп, въ словахъ же кончащихся на і и г, только одну литеру п, о чемъ слѣдующіе примѣры предлагаются.

-
44. Какой падежъ должно мнѣ въ множественномъ числѣ примѣчать, по которому прочіе склоняются? § 12.
45. Какъ называется дательной множественной въ этомъ склоненіи? § 12.
46. Которыя слова имѣютъ въ дательномъ падежѣ только одну литеру п? § 12.
47. Для чего предлагается примѣръ, der Stand, званіе? § 12. и § 8.
48. Для чего прочіе примѣры предложены? § 12.

Число Единственное.

И. der Stand, званіе;	der Himmel, небо;	der Adler, орелъ;	das Korn, зерно;
Р. des Standes, званія;	des Himmels, неба;	des Adlers, орла;	des Kornes, зерна;
А. dem Stande, званію;	dem Himmel, небу;	dem Adler, орлу;	dem Kornе, зерну;
В. den Stand, званіе;	den Himmel, небо;	den Adler, орла;	das Korn, зерно;
З. Stand, званіе;	Himmel, небо;	Adler, орелъ;	Korn, зерно;

Число Множественное.

И. die Stände, званія;	die Himmel, небеса;	die Adler, орлы;	die Körner, зерна;
Р. der Stände, званій;	der Himmel, небесъ;	der Adler, орловъ;	der Körner, зеренъ;
А. den Ständen, званіямъ;	den Himmeln, небесамъ;	den Adlerн, орламъ;	den Körnern, зернамъ;
В. die Stände, званія;	die Himmel, небеса;	die Adler, орловъ;	die Körner, зерна;
З. Stände, званія;	Himmel, небеса;	Adler, орлы;	Körner, зерна;

§ 13.

Здѣсь должно примѣчать, что слова, имѣющія въ множественномъ числѣ литеру *e*, и односложныя слова, кончающіяся въ множественномъ числѣ на слогъ *er*, по большей части гласныя буквы, *a*, *o*, *u*, перемѣняють на двугласныя, а именно: *a* на *ä*, *o* на *ö*, *u* на *ü*; выключая слѣдующія слова, какъ: *das Band*, связка; *die Bande*, связки; *das Brod*, хлѣбъ; *das Loos*, жребій; *das Loth*, лотъ; *das Maas*, мѣра; *das Metall*, металлъ; *das Pfund*, фунтъ; *das Pult*, наложь; *das Ross*, конь; *das Schaf*, овца; *das Tau*, канатъ; *das Thor*, ворота; *das Wort*, слово; *der Arm*, объятіе; *der Aal*, угорь; *der Dachs*, ласецъ звѣрокъ; *der Draht*, проволока; *der Grad*, градусъ; *der Hund*, собака; *der Lachs*, семга; *der Port*, гавань; *der Punct*, точка; *der Staat*, скворецъ; *der Strauß*, струсъ; *der Tag*, день. Напротивъ того большая часть словъ, кончающихся въ именительномъ единственномъ на *i*, *n*, и *er*, свою гласную букву удерживаютъ, и выключаются изъ оныхъ только слѣдующія: *die Mutter*, мать; *die Mütter*, матери; *die Tochter*, дочь; *die Töchter*, дочери; *der Handel*, торгъ; *der Mangel*, недостатокъ; *der Mantel*, епанча; *der Nabel*, пупокъ; *der Nagel*, гвоздь; *der Schnabel*, птичій носъ; *der Vogel*, птица; *der Faden*, нитка; *der Laden*, лавка; *der Magen*, желудокъ; *der Ofen*, печь; *der Schaden*, убытокъ, вредъ; *der Hammer*, молотокъ; *der Kramer*, лавочникъ; *der Vater*, отецъ; также она перемѣна бываетъ, когда изъ какого имени существительнаго здѣлано будетъ уменьшительное, какъ: *der Mann*, мужъ; *das Männchen*, мужичокъ.

D

-
49. Что съ этими словами происходитъ, которыя въ множественномъ числѣ литеру *e*, и слогъ *er* имѣютъ? § 13.
 50. Которыя изъ нихъ выключены? § 13.
 51. Которыя слова удерживаютъ свою гласную литеру? § 13.
 52. Которыя слова изъ сего выключены? § 13.
 53. Что бываетъ тогда, когда изъ какого имени существительнаго здѣлается имя уменьшительное? § 13.

§ 14.

Какъ нѣкоторое къ прѣмъ склоненіямъ прибавленіе еще тѣ слова примѣчать надлежитъ, которыя въ двухъ склоненіяхъ свое участіе имѣютъ, на пр. *die Mutter*, мать; *die Tochter*, дочь; въ единственномъ числѣ склоняются онѣ по первому склоненію, а въ множественномъ по прѣшъему. А имена *das Auge*, глазъ; и *das Ohr*, ухо; въ единственномъ числѣ склоняются по прѣшъему, а въ множественномъ по второму склоненію. Всѣ слова, кончащіяся на *en*, склоняются во всѣхъ падежахъ по второму склоненію; а въ родительномъ единственномъ свѣрхъ слога *en*, еще прибавляется къ нимъ литера *s* изъ прѣшняго склоненія. Къ симъ принадлежатъ еще слѣдующія слова, которыя также во всѣхъ падежахъ склоняются по второму склоненію, а въ единственномъ родительномъ прилагается къ нимъ литера *s*, какъ: *der Name*, имя; *des Namens*; *der Saame*, сѣмя; *der Wille*, воля; *der Friede*, миръ; *der Funke*, искра; *der Gedanke*, мысль; *der Glaube*, вѣра; *der Buchstabe*, литера, буква; а понеже слова *Schmerz*, болѣзнь; и *Herz*, сердце; весьма перемѣшаны, то онѣ здѣсь особливо предлагаются.

Число Единственное.

И. <i>der Schmerz</i> , болѣзнь;	<i>das Herz</i> , сердце;
Р. <i>des Schmerzens</i> , болѣзни;	<i>des Herzens</i> , сердца;
Д. <i>dem Schmerzen</i> , болѣзни;	<i>dem Herzen</i> , сердцу;
В. <i>den Schmerz</i> , болѣзнь;	<i>das Herz</i> , сердце;
З. <i>Schmerz</i> , болѣзнь;	<i>Herz</i> , сердце;

54. Которыя слова имѣютъ въ двухъ склоненіяхъ участіе?
§ 14.

55. Котораго склоненія *die Mutter*, мать; и *die Tochter*, дочь? § 14.

56. Котораго склоненія *das Auge*, глазъ; и *das Ohr*, ухо? § 14.

57. Котораго склоненія всѣ слова, кончащіяся на слогъ *en*? § 14.

58. Которыя слова принадлежатъ къ сему роду склоненій? § 14.

59. Умѣешь ли ты *Schmerz*, болѣзнь; и *Herz*, сердце, склонять?
§ 14.

Число Множественное.

И. die Schmerzen, болѣзни;	die Herzen, сердца;
Р. der Schmerzen, болѣзней;	der Herzen, сердецъ;
Д. den Schmerzen, болѣзнямъ;	den Herzen, сердцамъ;
В. die Schmerzen, болѣзни;	die Herzen, сердца;
З. Schmerzen, болѣзни;	Herzen, сердца;

§ 15.

Наконецъ при заключеніи еще имя существительное примѣчать должно въ томъ, что имена существительныя, значащія достоинство, званіе или ремесло, съ приложеніемъ къ мужескому роду слога *inn*, перемѣняются въ женской, какъ: *der König*, Король; *die Königin*, Королева; *der Bettler*, нищій; *die Bettlerin*, нищая; *der Schneider*, портной; *die Schneiderin*, портниха.

ОТДѢЛЕНІЕ II.

О имени Прилагательномъ.

§ 1.

Имя прилагательное есть такое слово, которое об-
стоятельства имени существительнаго изъяс-
няетъ, и бываетъ или *самостоятельное*, или *опредѣ-
ленное*, либо *неопредѣленное*, къ которымъ послѣ-
днимъ также и имя существительное съ приложен-
нымъ къ оному членомъ принадлежитъ.

§ 2.

Имя прилагательное самостоятельное употре-
бляется безъ падежа, и полагается при глаголѣ суще-

22

60. Какимъ образомъ слова мужескаго рода перемѣняются
въ женской? § 15.

1. Что есть имя прилагательное? § 1.

2. На сколько классовъ раздѣляется имя прилагательное? § 1.

3. Какой видъ имя прилагательное самостоятельное имѣ-
етъ, и гдѣ оно полагается? § 2.

сѣвительномъ, и походитъ почти на нарѣчіе, на пр. *das Buch ist schön*, книга хороша; *die Bücher sind schön*, книги хороши. Сіе прилагательное имя при степени имѣетъ уравниенія, то есть: степень *положительный, уравнительный и превосходительный*, какъ: *schön*, изрядный; *schöner*, изряднѣе; *der schönste*, преизрядный. Но сей превосходительной степень употребляется только при существительномъ глаголѣ, на пр. *es ist das schönste*, онъ всѣхъ изряднѣе; а при дѣйствительномъ глаголѣ употребляется *aufs schönste*, преизрядно, или *am schönsten*, всѣхъ изряднѣе, на пр. *er hat dieses aufs schönste geschrieben*, онъ писалъ сіе преизрядно; *er schreibt am schönsten*, онъ пишетъ всѣхъ изряднѣе.

§ 3.

Имя прилагательное опредѣленное имѣетъ предъ собою членъ опредѣленный *der, die, das*, и кончитъ во всѣхъ трехъ родахъ на литеру *e*, какъ: *der schöne*, изрядный; *die schöne*, изрядная; *das schöne*, изрядное. Оно употребляется тогда, когда о какомъ лицѣ или вещи опредѣленнымъ образомъ говорится, и имѣетъ свое мѣсто непосредственно передъ именемъ существительнымъ, какъ: *der schöne Vogel*, изрядная птица. Оно имя прилагательное имѣетъ также три степени уравниенія, то есть: степень *положительный, степень уравнительный и степень превосходительный*.

-
4. Скажи мнѣ примѣръ о имени прилагательномъ самостоятельнымъ? § 2.
 5. Сколько сіе имя прилагательное степеней уравниенія имѣетъ? § 2.
 6. Которой превосходительной степень употребляется при существительномъ глаголѣ? § 2.
 7. Которой превосходительной степень употребляется при дѣйствительномъ глаголѣ? § 2.
 8. Какой членъ имѣетъ имя прилагательное опредѣленное передъ собою? § 3.
 9. На что сіе имя прилагательное кончится? § 3.
 10. Когда оно имя прилагательное употребляется? § 3.
 11. Гдѣ имѣетъ имя прилагательное опредѣленное свое мѣсто? § 3.

При склоненіи оныхъ надлежитъ винительный единственныи женскаго и средняго роду, также и звательныи падежи, какъ въ единствennomъ, такъ и въ множественномъ числахъ примѣчать, прочіе же падежи склоняются по второму склоненію. При звательныхъ падежахъ сего имени прилагательнаго надлежитъ примѣчать, что оныя тогда хотя и употребляются, когда опредѣленнымъ образомъ говорится, однако въ единствennomъ числѣ свое окончаніе отъ именительнаго падежа имени прилагательнаго неопредѣленнаго, а звательный въ множественномъ отъ своего именительнаго въ единствennomъ заимствуютъ, какъ слѣдующіе примѣры извѣляютъ.

§ 5

-
12. Сколько степеней уравниенія имѣетъ сіе имя прилагательное? § 3.
 13. Какіе падежи особливо при склоненіи онаго примѣчаютъ надлежитъ? § 3.
 14. По какому склоненію склоняются прочіе падежи? § 3.
 15. Какъ называются примѣры? § 3.
 16. Когда звательныи падежи сихъ именъ прилагательныхъ употребляются? § 3.
 17. Откуда звательныи падежи положительнаго степени свое окончаніе заимствуютъ? § 3.

У и с л о Е д и н с т в е н н о е.

И. der schöne Vogel, изрядная птица;	die schöne Feste, изрядная жемчужина;	das schöne Kleid, изрядное платье;
Р. des schönen Vogels, изрядный птица;	des schönen Feste, изрядный жемчужина;	des schönen Kleides, изрядного платья;
Т. dem schönen Vogel, изрядной птица;	der schönen Feste, изрядной жемчужина;	dem schönen Kleide, изрядному платью;
В. den schönen Vogel, изрядную птицу;	die schöne Feste, изрядную жемчужину;	das schöne Kleid, изрядное платье;
З. schöner Vogel, изрядная птица;	schöne Feste, изрядная жемчужина;	schönes Kleid, изрядное платье;

У и с л о М н о ж е с т в е н н о е.

И. die schönen Vögel, изрядные птицы;	die schönen Feste, изрядные жемчужины;	die schönen Kleider, изрядные платья;
Р. der schönen Vögel, изрядных птиц;	der schönen Feste, изрядных жемчужин;	der schönen Kleider, изрядных платьев;
Т. den schönen Vögeln, изрядным птицам;	den schönen Feste, изрядным жемчужинам;	den schönen Kleidern, изрядным платьям;
В. die schönen Vögel, изрядных птиц;	die schönen Feste, изрядных жемчужин;	die schönen Kleider, изрядных платьев;
З. schöne Vögel, изрядные птицы;	schöne Feste, изрядные жемчужины;	schöne Kleider, изрядные платья;

§ 4.

Степень уравнишельный имени прилагательнаго опредѣленнаго почти въ членѣ, положеніи и склоненіи степени положишельному равенъ, а умножается только на концѣ слогомъ *te*, какъ: *der, die, das schönere*, изрядиѣйшій, изряднѣйшая, изряднѣйшее; вмѣсто же того, чѣмъ онъ въ падежахъ, кончащихся на слогъ *en*, произносимъ былъ *schöneren*, то послѣдняя буква *e* выпускается, и называется *schöner*. При звательныхъ падежахъ уравнишельнаго степени пожѣ самое должно примѣчать, о чемъ выше сего при звательномъ положишельнаго степени упомянуто было (*), какъ слѣдующая таблица показываетъ.

(*) Ученику это понятнѣе будетъ, когда Учитель ему такіа примѣчанія на таблицахъ покажетъ.

D 4

18. Къ которому степени степень уравнишельный почти равенъ?

§ 4.

19. Какою частицею уравнишельный степень умножается?

§ 4.

20. Что случается съ падежами степени уравнишельнаго, кончащимися на слогъ *en*? § 4.

21. Можешь ли ты мнѣ проясной примѣръ уравнишельнаго степени сказать? § 4.

Число Единственное.

И. der fohnene Vogel, изряднѣйшя	die fohnene Feste, изряднѣйшя	das fohnene Kleid, изряднѣйшее
Пинца;	жемчужина;	платъе;
Р. des fohnenen Vogels, изряднѣйшя	der fohnenen Feste, изряднѣйшя	des fohnenen Kleides, изряднѣйшаго
пинцы;	жемчужины;	платья;
А. dem fohnenen Vogel, изряднѣйшей	der fohnenen Feste, изряднѣйшей	dem fohnenen Kleide, изряднѣйшему
пинца;	жемчужинѣ;	платню;
В. den fohnenen Vogel, изряднѣйшую	die fohnene Feste, изряднѣйшую	das fohnene Kleid, изряднѣйшее
пинду;	жемчужину;	платъе;
З. fohnenen Vogels, изряднѣйшя	fohnene Feste, изряднѣйшя	fohnenes Kleid, изряднѣйшее
пинца;	жемчужина;	платъе;

Число Множественное.

И. die fohnenen Vögel, изряднѣйшя	die fohnenen Feste, изряднѣйшя	die fohnenen Kleider, изряднѣйшя
пинцы;	жемчужины;	платья;
Р. die fohnenen Vögel, изряднѣйшихъ	der fohnenen Feste, изряднѣйшихъ	der fohnenen Kleider, изряднѣйшихъ
пинцы;	жемчужинъ;	платьевъ;
А. den fohnenen Vögeln, изряднѣй-	den fohnenen Feste, изряднѣйшамъ	den fohnenen Kleiden, изряднѣй-
шимъ; пинцамъ;	жемчужинамъ;	платьямъ;
В. die fohnenen Vögel, изряднѣйшихъ	die fohnenen Feste, изряднѣйшя	die fohnenen Kleider, изряднѣйшя
пинцы;	жемчужины;	платья;
З. fohnene Vögel, изряднѣйшя	fohnene Feste, изряднѣйшя	fohnene Kleider, изряднѣйшя
пинцы;	жемчужины;	платья;

§ 5.

Превосходительной степень *der, die, das schönste*, *преизрядный, преизрядная, преизрядное*; почти также въ членѣ, положеніи и склоненіи положительному степени равенъ. Оной склоняется слѣдующимъ образомъ: окончаніе положительнаго степени *e*, гдѣ можно, выпускается, и прибавливается на концѣ слогъ *ste*, какъ: изъ положительнаго степени *der schöne*, изрядный; здѣлается, съ прибавленіемъ слога *ste*, превосходительный степень *der schönste*, *преизрядный*; а не *der schöneste*. Ежели же оное выпущеніе въ выговорѣ или въ произношеніи нѣкоторое затрудненіе причинитъ, то тогда оная литера *e* остаётся, какъ: изъ положительнаго степени *der bunte*, *пестрый*; превосходительной степени дѣлается уже *der bunteste*, *пестрей*; а не *der buntste*. Сей степень склоняется слѣдующимъ образомъ:

D 5

-
22. Которому степени степень превосходительный почти равенъ? § 5.
 23. Какъ склоняется превосходительный степень? § 5.
 24. Когда окончаніе положительнаго степени выпускается, и когда оное употребляется? § 5.
 25. Какъ называется примѣръ превосходительнаго степени? § 5.

У и с л о Е д и н с т в е н н о е.

И. der schönste Knabe, prägnant der schönste Knabe, prägnant das schönste Weib, prägnant	малычикъ; машъ; дѣло;
P. der schönsten Knaben, prägnant der schönsten Knaben, prägnant das schönsten Weib, prägnant	наго мальчика; машъ; дѣло;
А. dem schönsten Knaben, prägnant der schönsten Knaben, prägnant das schönsten Weib, prägnant	ному мальчику; машъ; дѣло;
В. den schönsten Knaben, prägnant die schönsten Knaben, prägnant das schönsten Weib, prägnant	наго мальчика; машъ; дѣло;
З. schönsten Knabe, prägnant schönste Knabe, prägnant schönste Weib, prägnant	малычикъ; машъ; дѣло;

У и с л о М н о ж е с т в е н н о е.

И. die schönsten Knaben, prägnant die schönsten Knaben, prägnant die schönsten Weib, prägnant	малычки; машъ; дѣла;
P. der schönsten Knaben, prägnant der schönsten Knaben, prägnant der schönsten Weib, prägnant	ныхъ мальчика; машъ; дѣла;
А. den schönsten Knaben, prägnant den schönsten Knaben, prägnant den schönsten Weib, prägnant	нымъ мальчика; машъ; дѣла;
В. die schönsten Knaben, prägnant die schönsten Knaben, prägnant die schönsten Weib, prägnant	ныхъ мальчиковъ; машъ; дѣла;
З. schönsten Knaben, prägnant schönsten Knaben, prägnant schönsten Weib, prägnant	малычки; машъ; дѣла;

§ 6.

Имя прилагательное неопредѣленное имѣетъ передъ собою членъ неопредѣленный *ein, eine, ein*, и кончился во всѣхъ трехъ родахъ на *er, e, es*. А понеже членъ неопредѣленный по свойству своему множественнаго числа не имѣетъ, то оное прилагательное имя полагается въ множественномъ числѣ безъ члена, и опимъная свою лишеру *n*, получаетъ окончанія во всѣхъ падежахъ множественнаго числа отъ члена опредѣленнаго. Оное имя прилагательное употребляемо бываетъ тогда, когда о какомъ лицѣ или вещи неопредѣленнымъ образомъ говорится, и имѣетъ также свое мѣсто непосредственно передъ именемъ существительнымъ, какъ: *ein schöner Tag*, изрядный день. Оно имѣетъ два степени уравниенія, т. е. положительный и уравнительный. Положительный степень склоняется нижеслѣдующимъ образомъ:

26. Какой членъ имѣетъ передъ собою имя прилагательное неопредѣленное? § 6.
27. Какое окончаніе сѣ имя прилагательное получаетъ? § 6.
28. Но какъ оное имя въ множественномъ числѣ склоняется, понеже членъ неопредѣленный множественнаго числа не имѣетъ? § 6.
29. Когда оное имя прилагательное употребляется? § 6.
30. Гдѣ оное свое мѣсто имѣетъ? § 6.
31. Сколько степеней имѣетъ имя прилагательное неопредѣленное? § 6.
32. Склоняй мнѣ примѣръ прилагательнаго неопредѣленнаго? § 6.
33. Для чего множественное число склоняется безъ члена? § 6.
34. Какъ производится окончаніе множественнаго числа? § 6.

Число Единственное.

И. ein	сѣнec	дѣнь, изрядной дѣнь;	eine	сѣне	вѣстѣ, изрядной кам-золъ;	ein	сѣнес	вѣстec, изрядная по-года;
Р. eines	сѣнен	дѣнь, изряднаго дня;	einer	сѣнен	вѣстѣ, изряднаго камзолъ;	eines	сѣнес	вѣстec, изрядный погоды;
А. einem	сѣнен	дню; изрядному дню;	einer	сѣнен	вѣстѣ, изрядному камзолу;	einem	сѣнен	вѣстec, изрядной погоды;
В. einen	сѣнен	дню, изрядной дѣнь;	eine	сѣне	вѣстѣ, изрядной кам-золъ;	ein	сѣнес	вѣстec, изрядную по-году;

Число Множественное.

И. viele	дѣнь, изрядные дни;	viele	вѣстѣ, изрядные кам-золы;	viele	вѣстec, изрядныхъ годовъ;
Р. vieler	дѣнь, изрядныхъ дней;	vieler	вѣстѣ, изрядныхъ кам-золъ;	vieler	вѣстec, изрядныхъ годовъ;
А. vielen	дѣнь, изрядныхъ дѣнь;	vielen	вѣстѣ, изрядныхъ кам-золъ;	vielen	вѣстec, изрядныхъ годовъ;
В. viele	дѣнь, изрядные дни;	viele	вѣстѣ, изрядные кам-золы;	viele	вѣстec, изрядныхъ годовъ;

§ 7.

Уравнишельной степень сего имени прилагательнаго неопредѣленнаго положительному степени почти членомъ, положеніемъ и склоненіемъ равенъ, и кончится на слогъ егг, егс, егсѣ; онъ склоняется слѣдующимъ образомъ:

Примѣчаніе. О чемъ выше сего при уравнишельномъ степени имени прилагательнаго опредѣленнаго упомянуто было, что въ падежахъ кончащихся на еп послѣдняя ліппера е выпускается; оное же и съ уравнишельнымъ степень прилагательнаго неопредѣленнаго бываетъ.

-
35. Которому степени уравнишельный степень равенъ, и въ чемъ оный равенъ? § 7.
36. Какія оканчиваѣтъ уравнишельный степень въ именишельномъ падежѣ имѣетъ? § 7.
37. Скажи мнѣ онаго примѣръ? § 7.
38. Что должно при падежахъ кончащихся на еп примѣчать? § 7.

Ч и с л о Е д и н с т в е н н о е .

М. ein	сѣднестъ	Задъ,	изряднѣйшій	ein	веще	Вѣштъ,	свѣтлѣйшая	ein	сѣднестъ	Вѣштъ,	изряднѣйшій
			день;				ночь;				образъ;
Р. eines	сѣднестъ	Задѣвъ,	изряднѣй-	einer	вещи	Вѣштъ,	свѣтлѣйшій	eines	сѣднестъ	Вѣштѣвъ,	изряднѣй-
			шаго дня;				ночи;				шаго сбраза;
Д. einem	сѣднестъ	Задѣ,	изряднѣй-	einer	вещи	Вѣштъ,	свѣтлѣйшей	einem	сѣднестъ	Вѣштѣ,	изряднѣй-
			шему дню;				ночи;				шему образу;
В. einen	сѣднестъ	Задъ,	изряднѣй-	eine	веще	Вѣштъ,	свѣтлѣйшую	ein	сѣднестъ	Вѣштъ,	изряднѣйшій
			шій день;				ночь;				образъ;

Ч и с л о М н о ж е с т в е н н о е .

М. sѣднестъ	Задѣ,	изряднѣйше	веще	Вѣштѣ,	свѣтлѣйшій	ночи;	sѣднестъ	Вѣштѣвъ,	изряднѣйшій
		дни;							образы;
Р. sѣднестъ	Задѣ,	изряднѣйшихъ	вещи	Вѣштѣвъ,	свѣтлѣйшій	ночей;	sѣднестъ	Вѣштѣвъ,	изряднѣйшихъ
		дней;							образовъ;
Д. sѣднестъ	Задѣвъ,	изряднѣй-	вещи	Вѣштѣвъ,	свѣтлѣйшій	ночамъ;	sѣднестъ	Вѣштѣвъ,	изряднѣйшимъ
		шимъ днямъ;							образамъ;
В. sѣднестъ	Задѣвъ,	изряднѣйше	вещи	Вѣштѣвъ,	свѣтлѣйшій	ночи;	sѣднестъ	Вѣштѣвъ,	изряднѣйшій
		дни;							образы;

§ 8.

Къ оному имени прилагательному неопредѣленному принадлежитъ также и имя прилагательное, склоняющееся безъ членовъ. Сіе имя прилагательное передъ собою членовъ не имѣетъ, но къ оному во всѣхъ падежахъ и родахъ послѣдніе буквы члена опредѣленнаго на концѣ прикладываются, что учащемуся на таблицѣ показати надобно. Оное имя прилагательное употребляется отчасти въ отвлеченныхъ словахъ, какъ: *mit großer Weisheit*, съ великою премудростію; а отчасти въ такихъ вещахъ, гдѣ хотя неопредѣленнымъ образомъ, однако не о цѣлой какой вещи, но о неопредѣленной части цѣлаго говорится, какъ: *starker Wein*, крѣпкое вино; *feine Seife*, хорошее мыло; *klares Wasser*, свѣтлая вода. Оныя имена существительныя обыкновенно суть такого свойства, которыя множественнаго числа не терпятъ, какъ:

-
39. Что еще къ имени прилагательному неопредѣленному принадлежитъ? § 8.
40. Какого оное имя прилагательное качества? § 8.
41. Какъ сіе имя прилагательное употребляется? § 8.
42. При которомъ случаѣ сіе имя прилагательное еще употребляется? § 8.
43. Какъ онаго примѣры называются? § 8.

Ч и с л о Е д и н с т в е н н о е .

П. großer Stein, великая бо- Аросшь ;	аугенштейнштейн, пріятная те- плошь ;	feines Silber, хорошее серебро ;
Р. großer Stein, великія бо- Аросши ;	аугенштейнштейн, пріятныя теплошы ;	feines Silber, хорошаго серебра ;
А. großer Stein, великой бо- Аросши ;	аугенштейнштейн, пріятной теплошѣ ;	feines Silber, хорошему серебру ;
В. großer Stein, великую бо- Аросшь ;	аугенштейнштейн, пріятную теплошу ;	feines Silber, хорошее серебро ;

§ 9.

При именахъ прилагательныхъ еще суть слѣдующія примѣчанія: 1.) односложныя имена прилагательныя по большой части въ уравнительномъ и превосходительномъ степеняхъ свои гласныя буквы а, о, и, перемѣняютъ на двугласныя, т. е. â, ô, î, какъ: alt, старый; âlter, старѣе; der âlteste, всѣхъ старѣе; и проч. Изъ сего слѣдующія имена выключаются, какъ: bunt, пестрый; gerad, прямой; hoch, пустый; lah, хромый; los, развязанный; rund, круглый, sanft, тихій, кропкій; schlant, тиккій; straff, напряженный; stumm, нѣмый; toll, бѣшенный; zah, ручной. 2.) Нѣкоторыя имена прилагательныя имѣютъ уравнительной и превосходительной степени неправильныя, какъ: hoch, высокій; въ родительномъ падежѣ des hohen, высокаго; въ уравнительномъ hoher, выше; въ превосходительномъ der höchste, превысокій; въ родительномъ падежѣ des höchsten, превысокаго; nah, близкій; näher, ближе; der nächste, преблизкій, всѣхъ ближе; gut, хорошій; besser, лучше; der beste, всѣхъ лучше; viel, много; mehr, больше; der meiste, всѣхъ больше.

§ 10.

Когда сія часть произведенія словъ ученикамъ изъяснена будетъ, то тогда время на то употребить надобно, чтобы они множествомъ примѣровъ, какъ члены, такъ и имена существительныя и прилагательныя пошпорили. На которой конецъ слѣдуютъ здѣсь во первыхъ слова перваго склоненія, кончающіяся въ множественномъ числѣ на литеру е, съ ихъ при-

Е

-
44. Что примѣчанія досшойнаго имѣютъ односложныя слова въ уравнительномъ и превосходительномъ степеняхъ? § 9.
 45. Которыя слова изъ сего выключены? § 9.
 46. Которыя имена прилагательныя имѣютъ неправильныя уравнительныя и превосходительныя степени? § 9.
 47. Что это слова, которыя вверху назначены? § 10.

лагательными, которые имена Учитель долженъ ученикамъ задавать склонять; а при томъ, въ которыхъ мѣстахъ они еще твердо не знаютъ, то оныя велѣны имъ въ склоненіяхъ словъ пріискать, какъ:

die breite Bank, широкая скамья;
 die breitere Bank, широчайшая скамья;
 die breiteste Bank, преширокая скамья;
 eine breite Bank, широкая скамья;
 eine breitere Bank, широчайшая скамья;
 die schöne Braut, изрядная невѣста;
 die fette Brust, толстая грудь;
 die schändliche Beist, срамная похотливость;
 die reife Frucht, созрѣлой плодъ;
 die fette Gans, жирная гусыня;
 die tiefe Gruft, глубокая пещера;
 die lahme Hand, невладеющая рука;
 die glatte Haut, гладкая кожа;
 die entsetzliche Klust, преужасная пропасть;
 die große Kraft, великая сила;
 die magere Kuh, тощая корова;
 die freie Kunst, свободная наука;
 die dicke Maus, тучная вошь;
 die kalte Luft, холодный, прохладный воздухъ;
 die große Lust, великая охота;
 die sanfte Wago, лѣнивая дѣвка;
 die unumschränkte Macht, неограниченная власть;
 die junge Maus, молодая мышь;
 die lange Nacht, долгая ночь;
 die feine Noth, тонкой шовъ;
 die weiche Nuß, Гредкой орехъ;
 die unreine Sau, нечистая свинья;
 die weislaustige Stadt, просиранный, обширный городъ;
 die hölzerne Wand, деревянная стѣна;
 die ehrbare Zaun, честной цехъ;
 die wichtige Hinderniß, важное препятствіе;
 die dicke Finsterniß, густой мракъ.

§ 11.

Слова второго склоненія могутъ также для повпоренія съ своимъ членомъ и именемъ прилагательнымъ чрезъ всѣ падежи склоняемы быть.

-
48. Словами мнѣ не breite Bank, широкая скамья. § 10.
 49. Какъ склоняется die breite Bank, широкая скамья; въ уравнительномъ и превосходительномъ степеняхъ? § 4 и 5.
 50. Какъ склоняется положительный и уравнительный степени съ неспредѣленнымъ членомъ? § 6, 7 и 8.
 51. Которого склоненія суть верхнія слова? § 11.

der mutwillige Knabe, рѣзвый мальчикъ;
 der böse Bube, злый паренъ;
 der weiße Rüßknarre, бѣлой мѣльничный батракъ;
 der grimmtige Löwe, свирѣтый левъ;
 der diebische Kabe, воровской воронъ;
 der große Riese, великій исполинъ;
 der wacksame Hütte, оспорожный псалухъ;
 der bößliche Franzos, учинтой Французъ;
 der ernstbaste Deutsche, важной нѣмецъ;
 der fähige Russe, понятный Россіянинъ;
 der schwarze Mohr, черный Арапъ;
 der neue Philosoph, новый Философъ;
 der andächtige Communicant, набожный причастникъ;
 der traurige Delinquent, печальный колодникъ;
 der freche Aheist, дерзкой Атеистъ;
 der gegründete Christ, утвержденный Христіанинъ;
 der possierliche Affe, смѣшная обезьяна;
 der grimmige Bär, свирѣтый медвѣдь;
 der arbeitsame Bauer, трудолюбивый крестьянинъ;
 der tiefe Brunn, глубокий колодезь;
 der hungrige Falk, голодный соколъ;
 der durchsichtige Fürst, сіяшельный Князь;
 der hochgebohrne Graf, Высокородный Графъ;
 der tapfere Held, храбрый герой;
 der gnädige Herr, милоспивый Государь;
 der arme Mensch, бѣдной чедовѣкъ;
 der alte Narr, старой дуракъ;
 der ehrwürdige Pfaff, чести достойный попъ;
 der bunte Pfau, пестрый павлинъ;
 der junge Prinz, молодой Принцъ;
 der reiche Path, богатый крестный отецъ;
 der elende Slav, бѣдный рабъ;
 der furchtsame Soldat, боязливый солдатъ.

§ 12.

Имена прешьяго склоненія, кончащіяся въ родителномъ падежѣ на слогъ *es*.

der geringe Stand, низкое званіе;

der erbärmliche Zustand, жалоспнее соснояніе, и проч.

§ 2

52. Склоняй мнѣ der fähige Russe, понятный Россіянинъ? § 11.
53. Что за слова, копорыя въ § 12 назначены?
54. Склоняй мнѣ нѣкоторыя имена прешьяго склоненія съ ихъ прилагательными, копорыя въ множеспвенномъ числѣ слогъ *es* имѣютъ? § 12.
55. Какъ складывается das alte Weib, старуха, въ именительномъ падежѣ множеспвеннаго числа, и для чего? § 12.
56. Къ копорымъ словамъ принадлежитъ das Vist, свѣча? § 12.

А слѣдующія слова имѣютъ въ множественномъ числѣ слогъ er.

das eintägliche Amt, прибыточный чинъ;
 das warme Bad, теплица;
 das rothe Band, красная лента;
 das leblose Bild, неодушевленный портретъ;
 das weiße Blatt, бѣлый листъ;
 das dünne Brett, тонкая доска;
 das lateinische Buch, Латинская книга;
 das eiserne Dach, желѣзная кровля;
 das tiefe Grab, глубокая могила;
 das grüne Gras, зеленая трава;
 das zeitliche Gut, временное имѣнiе;
 das graue Haupt, сѣдая голова;
 das durchlauchtige Haus, Сіятельный домъ;
 das krumme Holz, кривое дерево;
 das zackichte Horn, свиловатый рогъ;
 das blinde Huhn, слѣпая курица;
 das fette Kalb, жирной теленокъ;
 das kleine Kind, маленькое дитя;
 das abgetragene Kleid, изношенное платье;
 das reife Korn, спѣлая рожь;
 das gesunde Kraut, здоровая трава;
 das große Kreuz, великой крестъ;
 das jährige Lamm, годовой ягненокъ;
 das fremde Land, чужая земля;
 das helle Licht, свѣтлая свѣча;
 das abgestackte Pied, гнусная пѣсня;
 das enge Loch, узкая дыра;
 das russische Dorf, Русская деревня;
 das leere Faß, порожняя бочка;
 das fruchtbare Feld, плодотворное поле;
 das schlechte Geld, худыя деньги;
 das böhmische Glas, Ботемское стекло;
 das kranke Glied, больной членъ;
 das rothe Maal, красное пятно;
 das lose Maul, сварливой человѣкъ;
 das warme Nest, теплое гнѣздо;
 das theure Pfand, дорогій закладъ;
 das neue Rad, новое колесо;
 das dünne Reis, сухой хлѣстикъ;
 das dumme Kind, глупая скопина;
 das trockene Scheit, сухое полѣно;
 das feste Schloß, крѣпкой замокъ;
 das blanke Schwert, свѣтлый мечъ;
 das reiche Stift, богатый монастырь;
 das fruchtbare Thal, плодотворная долина;
 das englische Tuch, Англинское сукно;
 das lederne Wamms, кожанъ;

das alte Weib, старая баба;
 das fremde Wort, чужестранное слово;
 das lustige Zelt, веселая палатка;
 der spitze Dorn, острый шипъ;
 der neue Fleck, новый доскупокъ;
 der leichte Halm, легкій колосъ;
 der harte Klotz, твердая глыба;
 der eichene Klotz, дубовой срубокъ;
 der sterbliche Leib, смертное тѣло;
 der starke Mann, сильный человѣкъ;
 der weiße Ort, степное мѣсто;
 der hölzerne Pfost, деревянная задвижка;
 der breite Rand, широкій край;
 der schwere Schild, тяжелый щитъ;
 der wohlriechende Strauß, благоуханный пучокъ;
 der dicke Wald, густой лѣсъ;
 der lange Wurm, длинный червь.

§ 13.

Теперь слѣдуютъ для упражненія нѣкоторыя слова-претяго склоненія, съ ихъ прилагательными, изъ тѣхъ, которыя въ родительномъ падежѣ единственнаго числа только одну литеру ѣ имѣютъ.

der kleine David, малорослый Давидъ;
 der große Goliath, великорослый Голіаѳъ;
 der klare Himmel, свѣтлое небо;
 der leere Beutel, порожней кошелекъ;
 der gütige Vater, милостивой отецъ;
 der reiche Bürger, богатой гражданинъ.

§ 14.

Наконецъ еще слова съ ихъ именами прилагательными остались, которыя въ двухъ склоненіяхъ участіе имѣютъ, какъ:

die zärtliche Mutter, соболѣзнующая мать;
 die gehorsame Tochter, послушная дочь;
 das kranke Auge, больной глазъ;
 das taube Ohr, глухое ухо;

E 5

-
57. Скажи мнѣ примѣръ о тѣхъ словахъ, которыя въ родительномъ падежѣ литеру ѣ имѣютъ? § 13.
 58. Склоняй оныя имена? § 13.
 59. Скажи мнѣ нѣкоторыя слова, которыя въ двухъ склоненіяхъ участіе имѣютъ? § 14.

der warme Regen, теплый дождь;
 der silberne Regen, серебряная швага;
 der lateinische Name, Латинское имя;
 der reise Saame, сырое сѣмя;
 der freye Wille, свободное желаніе;
 der edle Friede, возжелѣнный миръ;
 der helle Funke, свѣтлая искра;
 der gute Gedanke, добрая мысль;
 der griechische Glaube, Греческая вѣра;
 der große Haufe, великая толпа;
 der wüthliche Schade, дѣйствительной уронъ, убы-
 токъ, вредъ;
 der tartarische Buchstabe, Татарская буква;
 der unaußerbliche Schmerz, нестерпимая, несносная боль;
 das treue Herz, вѣрное сердце.

ОТДѢЛЕНІЕ III.

О именахъ Числительныхъ.

§ 1.

Имена числительныя сущь: 1) основательныя, по вопросу, какъ много? какъ: ein, одинъ; zwey, два; drey, три; vier, четыре; fünf, пять; sechs, шесть; sieben, семь; acht, восемь; neun, девять; zehn, десять; elf, одиннадцатъ; zwölf, двенадцатъ; dreizehn, тринадцатъ; и проч. zwanzig, двадцатъ; ein und zwanzig, двадцатъ одинъ; и проч. dreißig, тридцатъ; vierzig, сорокъ; fünfzig, пятьдесятъ; sechszig, шестьдесятъ; siebenzig, семьдесятъ; achtzig, восемьдесятъ; neunzig, девяносто; hundert, сто; zweyhundert, двѣсти; и проч. tausend, тысяча; hunderttausend, сто тысячъ.

§ 2.

Изъ оныхъ только первыя при склоняются. Имя числительное ein, одинъ, eine, одна, ein, одно; по-

-
1. О чемъ пишется въ претѣмѣ Отдѣленіи второя Главы? § 1.
 2. Какъ называется первой классъ именъ числительныхъ?
§ 1.
 3. Какъ называются имена числительныя основательныя?
§ 1.
 4. Которыя изъ нихъ склоняются? § 2.
 5. Какъ склоняется ein, одинъ? § 2.

лагается въ семъ видѣ всегда предѣ именемъ существительнымъ, и склоняется какъ членъ неопредѣленный. Такимъ же образомъ и *сѣ fein*, *никакой*; опускаемо бываетъ, которое слово столько значитъ, какъ: *nicht ein*, ни одинъ; въ множественномъ числѣ имѣетъ оно *feine*, и пр. Но ежели имя существительное оставлено будетъ, то тогда употребляется имя числительное *einer*, *одинъ*; *eine*, *одна*; *eins*, *одно*; *keiner*, *keine*, *никто*; *keins*, *никакое*; и склоняется такъ, какъ членъ опредѣленный *der*, *die*, *das*.

§ 3.

О именахъ числительныхъ основательныхъ *zwei*, *два*; и *drei*, *три*; должно примѣчать, что всякой Нѣмецъ во просторѣчїи произноситъ, *зwei*, *два*; *зwei-*
er, *двухъ*; *зweien*, *двумъ*; *зwei*, *два*; чрезъ всѣ три рода, такъ какъ и *drei*, *три*; *dreier*, *трехъ*; *dreien*, *трѣмъ*; *drei*, *три*; но въ красивомъ слогѣ письма оное имя числительное *zwei*, слѣдующимъ образомъ скло-

- | | | |
|---------------------------|----------------------|----------------------|
| И. <i>Zweien</i> , два; | <i>zwei</i> , двѣ; | <i>zwei</i> , два; |
| Р. <i>Zweier</i> , двухъ; | <i>zwei</i> , двухъ; | <i>zwei</i> , двухъ; |
| Д. <i>Zweien</i> , двумъ; | <i>zwei</i> , двумъ; | <i>zwei</i> , двумъ; |
| В. <i>Zweien</i> , два; | <i>zwei</i> , двѣ; | <i>zwei</i> , два; |

§ 4.

Второго класса имена числительныя суть порядочныя, которыя по вопросу, *der wievielte*, *какой*? употребляются, и суть слѣдующія: *der erste*, *первый*;

§ 4

6. Что значитъ *kein*, *никто*; и какъ оное слово склоняется?
§ 2.
7. Какой видѣ слова *ein* и *kein* тогда на себя принимаютъ, когда имя существительное выпускается? § 2.
8. Какъ онѣ тогда склоняются? § 2.
9. Какъ *zwei*, два; и *drei*, три; въ просторѣчїи склоняются?
§ 3.
10. Какъ онѣ въ красивомъ слогѣ письма склоняются? § 3.
11. Какъ второй классъ именъ числительныхъ называется?
§ 4.
12. Какъ называются порядочныя числа? § 4.

der zweyte, *второй*; oder der andere, *другой*; der dritte, *третий*; der vierte, *четвертый*; der fünfte, *пятый*; der sechste, *шестой*; der siebente, *седьмой*; der achte, *осьмой*; der neunte, *девятый*; der zehnte, *десятый*; der eilfte, *одинадцатый*; der zwölfte, *двенадцатый*; der dreyzehnte, *тринадцатый*; и проч. der zwanzigste, *двадцатый*; der dreyßigste, *тридцатый*; der vierzigste, *сороковый*; der funfzigste, *пятидесятый*; der sechßzigste, *шестьдесятый*; der siebenzigste, *семьдесятый*; der achtzigste, *восемьдесятый*; der neunzigste, *девяностый*; der hundertste, *сотый*; der zweyhundertste, *двусотый*; der tausendste, *тысячный*; der hunderttausendste, *стотысячный*.

§ 5.

О именахъ числительныхъ основательныхъ и порядочныхъ должно еще то примѣчать, что основательныя числа, когда оныя съ именемъ прилагательнымъ и существительнымъ вмѣстѣ поставлены будутъ, тогда оныя имя прилагательное неопредѣленное, а порядочныя числа имя прилагательное опредѣленное принимаютъ; на пр. ein tapferer Soldat, *одинъ храбрый солдатъ*; der erste tapfere Soldat, *первой храбрый солдатъ*.

§ 6.

Третьяго класса числительныя имена суть множительныя, по вопросу, wie vielfältig? wie vielfach? wie vielfaltig? *какъ много разъ? einfältig, одинакій; zweyfältig, двоякій; и проч. einfach, одинакій; zweyfach, двоякій; и проч. einmalig, однажды; zweymalig, дважды; и проч.* Оныя имена числительныя склоняются какъ имена прилагательныя опредѣленные и неопредѣленные, смотря на то, какой членъ представленъ.

13. Какихъ именъ прилагательныхъ основательныхъ и порядочныхъ числа при себѣ пребудутъ? § 5.

14. Какъ называется третьей классъ именъ числительныхъ? § 6.

15. Какъ множительныя числа склоняются? § 6.

§ 7.

Четвертаго класса имена числительныя суть наконецъ имена раздѣлительныя, по вопросу, *wie vielerley*? какъ разлитный? *einerley*, одинакій; *zweyerley*, двойкій; *dreyerley*, тройкій; и проч. Оныя имена числительныя не склоняются, но *je zween*, по-два; *je zwø*, по-двѣ; *je zwey*, по-два; и проч. суть по свойству своему основательныя числа.

ГЛАВА III.

О Мѣстоименіи.

§ 1.

Мѣстоименіе есть третья часть произведенія словъ, и полагается или вмѣсто имени существительнаго, чтобъ оное не повторять, или и съ онымъ также, какъ и другое имя прилагательное соединяется. Мѣстоименія раздѣляются на 6 классовъ; а именно: 1.) на личныя, 2.) указательныя, 3.) возносительныя, 4.) прищажательныя, 5.) вопросительныя, и 6.) неопредѣленныя.

§ 2.

Мѣстоименія личныя полагаются вмѣсто имени существительнаго, и изъясняютъ при лица; или то лице, которое говоритъ, какъ: *ich*, я, съ прочими своими падежами; или то лице, съ которымъ говорится, какъ: *du*, ты, съ прочими своими падежами;

§ 5

-
16. Какъ называется четвертой класъ именъ числительныхъ, и которыя суть оныя? § 7.
 17. Склоняются ли также оныя? § 7.
 1. Въ которомъ мѣстѣ мѣстоименіе полагается? § 1.
 2. Какъ раздѣляются мѣстоименія? § 1.
 3. Что изъясняютъ мѣстоименія личныя? § 2.
 4. Какое лице мѣстоименіемъ *ich*, я, изъясняется? § 2.
 5. Какъ склоняются *ich*, я; *du*, ты; *er*, онъ? § 2.

или то лице, о которомъ говорится, какъ: *er*, *онъ*, съ прочими своими падежами; и склоняюща слѣдующимъ образомъ:

Число Единственное.

И. <i>Ich</i> , я;	<i>du</i> , ты;	<i>er</i> , онъ;	<i>sie</i> , она;	<i>es</i> , оно;
Р. <i>meiner</i> , меня;	<i>deiner</i> , тебя;	<i>seiner</i> , его;	<i>ihres</i> , ея;	<i>seiner</i> , его;
Д. <i>mir</i> , мнѣ;	<i>dir</i> , тебѣ;	<i>ihm</i> , ему;	<i>ih</i> , ей;	<i>ihm</i> , ему;
В. <i>mir</i> , меня;	<i>dir</i> , тебя;	<i>ih</i> , его;	<i>ie</i> , ея;	<i>es</i> , оно;
З.	<i>du</i> , ты;			

Число Множественное.

И. <i>wir</i> , мы;	<i>ih</i> , вы;	<i>ie</i> , они;	} по вѣмъ родамъ.
Р. <i>unser</i> , насъ;	<i>euer</i> , васъ;	<i>ih</i> , ихъ;	
Д. <i>uns</i> , намъ;	<i>euch</i> , вамъ;	<i>ihnen</i> , имъ;	
В. <i>uns</i> , насъ;	<i>euch</i> , васъ;	<i>ie</i> , ихъ;	
З.	<i>ih</i> , вы;		

§ 3.

Къ онымъ мѣстоименіямъ также и возвратительное мѣстоименіе *seiner*, *себя*; *sich*, *себѣ*; *sich*, *себя*; принадлежитъ, и склоняется слѣдующимъ образомъ:

Число Единственное.

Р. <i>seiner</i> , <i>sein</i> , (<i>selbst</i>) себя. (самаго);	<i>ih</i> , (<i>selbst</i>), себя, (самыя);
Д. <i>sich</i> , <i>себѣ</i> ;	<i>seiner</i> , <i>sein</i> , (<i>selbst</i>), себя, (самаго);
В. <i>sich</i> , <i>себя</i> ;	

Число Множественное.

Р. <i>ih</i> , (<i>selbst</i>), себя, (самыхъ);
Д. <i>sich</i> , <i>себѣ</i> ;
В. <i>sich</i> , <i>себя</i> ;

§ 4.

Мѣстоименія указательныя суть *тѣ*, которыя какъ бы перстомъ на лице или вещь, о которой говорится, показываютъ, и суть слѣдующія: *der*, *тотъ*; *die*, *та*; *das*, *то*: *eben der*, *тотъ самый*; *eben die*, *та самая*; *eben das*, *то самое*: *dieser*, *сей*; *diese*, *сія*; *dieses*,

6. Умѣешь ли каждое о. обливо склонять? § 2.
7. Умѣешь ли оныя обратнымъ образомъ склонять? § 2.
8. Какъ склоняется мѣстоименіе возвратительное? § 3.
9. Что значатъ мѣстоименія указательныя? § 4.
10. Какъ онѣ называются? § 4.
11. Какъ склоняются первыя два? § 4.

cīe : *jener* , оный; *jene* , она; *jenes* , оно; *selbiger* , оной; *selbige* , она; *selbiges* , оно; *solcher* , такой; *solche* , такая; *solches* , такое; *ein solcher* , такой; *eine solche* , такая; *ein solches* , такое; *so ein* , такой; *derselbe* , оной; *dieselbe* , она; *dasselbe* , оно; *derselbige* , оной; *dieselbige* , она; *das selbige* , оно; *derjenige* , тотъ; *diejenige* , та; *dasjenige* , то : первыя два мѣстоименія склоняются какъ членъ опредѣленный; только въ родительномъ падежѣ единственнаго числа примѣчается то, что когда оной одинъ безъ имени существительнаго поставится, называется *dessen* , того; и въ родительномъ падежѣ множественнаго числа, безъ существительнаго, имѣетъ *derer* , а съ существительнымъ имѣетъ *der* , тѣхъ; съ дательнымъ же *denen* и *den* , также поступаетъ. Три послѣднія склоняются какъ имя прилагательное опредѣленное: сперва склоняется членъ оныхъ, какъ обыкновенно; напротивъ же того смыканіе оныхъ какъ имена прилагательныя; а среднія, члена неимѣющія, склоняются почти какъ членъ опредѣленный, т. е. съ послѣдними буквами члена. *Ein solcher* склоняется какъ имя прилагательное неопредѣленное, а *so ein* какъ членъ неопредѣленный. Старинный родительный падежъ множественнаго числа *dero* , *вашъ* ; и дательный *denen* *selben* , *вамъ* ; употребляются для учтивости. Наконецъ при сихъ мѣстоименіяхъ еще примѣчать должно то, что когда оныя имени прилагательному и существительному предполагаются; пребываютъ имени прилагательнаго опредѣленнаго, какъ: *dieser gelehrte Mann* , сей ученой человѣкъ; выключая: *ein solcher* , такой; *so ein* , такой; пребу-

-
12. Чѣмъ онъ опъ члена опредѣленнаго разншвуютъ? § 4.
 13. Какъ склоняются среднія? § 4.
 14. Какъ склоняются послѣднія? § 4.
 15. Что должно о *dero* и *denen* *selben* примѣчать? § 4.
 16. Какого имени прилагательнаго оныя пребываютъ мѣстоименія? § 4.
 17. Которое мѣстоименіе изъ оныхъ выключается? § 4.

юшѣ имени прилагательнаго неопредѣленнаго, какъ:
 so ein gelehrter Mann, ein solcher gelehrter Mann, такой
 ученой человѣкъ.

Примѣръ мѣстоименія указательнаго.

Число Единственное.

- И. der, die, das, тотъ, та, то;
 Р. des, der, des, того, той, того;
 dessen, deren, dessen, того, той, того;
 Д. dem, der, dem, тому, той, тому;
 В. den, die, das, тотъ, (того), ту, то;

Число Множественное.

- И. die, шѣ;
 Р. derer, der, шѣхъ;
 Д. denen, den, шѣмъ;
 В. die, шѣ, (шѣхъ); } по всѣмъ родамъ.

По сему образу и склоняются мѣстоименія показательныя dieser, diese, dieses, сей, сія, сіе; jener, jene, jenes, тотъ, та, то; и мѣстоименія возносительныя der, die, das; и welcher, welche, welches, которой, которая, которое; и притяжательное meiner, meine, meines, мой, моя, мое; и вопросительное was für einer, was für eine, was für eines? какой, какая, какое? а sie въ множественномъ имѣетъ was für welche? и наконецъ мѣстоименія неопредѣленныя keiner, keine, keines, никакой; mancher, manche, manches, нѣкій; и selbiger, selbige, selbiges, оной, она, оное.

Примѣръ сложennaго мѣстоименія указательнаго.

Число Единственное.

- И. derselbe, dieselbe, dasselbe, оной, она, оное;
 Р. desselben, derselben, desselben, онаго, оной, онаго;
 Д. demselben, derselben, demselben, оному, оной, оному;
 В. denselben, dieselbe, dasselbe, оной, (онаго), оную, оное;

Число Множественное.

И. dieselben, оные;	}	по все́мъ родамъ.
Р. derselben, оныхъ;		
Д. denselben, онымъ;		
В. dieselben, (оныхъ), оные;		

По сему образу и склоняются *derjenige, diejenige, dassjenige, оной, она, оно*; и мѣстоименія приносящія, *der, die, das meinige, мой, моя, мое; der, die, das deinige, твой, твоя, твое; der, die, das seinige, его; der, die, das ihrige, ея; der, die, das unsrige, нашъ, наша, наше; der, die, das eurige, вашъ, ваша, ваше; der, die, das ihrige, ихъ.*

Примѣръ склоненія мѣстоименія указательнаго съ членомъ неопредѣленнымъ.

Число Единственное.

И. ein solcher, такой, eine solche, такая, ein solches, такое.
Р. eines solchen, такого, einer solchen, такой, eines solchen, такого.
Д. einem solchen, такому, einer solchen, такой, einem solchen, такому
В. einen solchen, ^{{такого,} _{{такой,} eine solche, такую, ein solches, такое.

Число Множественное.

И. solche, такіе, такія.	}	по все́мъ родамъ.
Р. solcher, такихъ.		
Д. solchen, такимъ		
В. solche, такихъ, такіе, такія.		

По сему образу склоняются мѣстоименія указательныя *ein jeder, ein jedweder; eine jede, jedwede; ein jedes, jedwedes; каждой, каждая, каждое.*

§ 5.

Мѣстоименія возносительныя ссылаются на преждеположенное имя существительное, и суть слѣдующія: *der, который, die, которая, das, которое; welcher, который, welche, которая, welches, которое; wer, кто; was,*

18. Что значатъ мѣстоименія возносительныя? § 5.

19. Какъ онѣ называются? § 5.

20. Что должно о мѣстоименіи возносительномъ *der, die, das,* примѣчать? § 5.

21. Какъ склоняется *welcher*? § 5.

то; и *so*, которой. Мѣстоименіе возносительное *der*, *die*, *das*, имѣетъ въ родительномъ падежѣ единственнаго числа только *dessen*, котораго, *deren*, которыхъ, *dessen*, котораго; а въ родительномъ множественномъ *deren*, которыхъ, и въ дательномъ *deren*, которымъ; впрочемъ склоняется какъ мѣстоименіе указательное. *Welcher*, склоняется почти какъ членъ опредѣленный, то есть, съ послѣдними буквами члена; мѣстоименіе же *so* не должно безъ нужды употребляться. Оно обыкновенно употребляется тогда, когда дважды сряду, *die*, *die*, имѣющіе послѣдствіе бывающіе, гдѣ *so* вмѣсто послѣдняго *die* ставится, какъ: *die*, *so* *mich* *lieben*, тѣ, которые меня любятъ, вмѣсто: *die*, *die* *mich* *lieben*. *Wer*, кто; *was*, что; имѣетъ только одно единственное число, и склоняется слѣдующимъ образомъ:

И. *wer*, кто; *was*, что;

Р. *wes*, *wessen*, коего, котораго;

Д. *wem*, кому, которому;

В. *wen*, коего; *was*, что.

§ 6.

Мѣстоименія притяжательныя суть тѣ, которыя показываютъ, въ чьемъ владѣніи вещь состоитъ, и суть слѣдующія: *mein*, мой, *meine*, моя, *meir*, мое; *dein*, твой, *deine*, твоя, *dein*, твоё; *sein*, *seine*, *sein*, его; *ihr*, *ihre*, *ihr*, ея; *unser*, нашъ, *unsere*, наша, *unser*, наше; *euer*, вашъ, *eure*, ваша, *euer*, ваше; *ihr*, *ihre*, *ihr*, ихъ; въ единственномъ числѣ склоняются онѣ какъ членъ неопредѣленный, а въ множественномъ какъ имя прилагательное неопредѣленное. Если онѣ безъ

-
22. Какъ склоняется мѣстоименіе возносительное *so*, и когда оно употребляется? § 5.
 23. Какъ склоняется *wer*, *was*? § 5.
 24. Чію значашъ мѣстоименія притяжательныя? § 6.
 25. Какъ онѣ называются? § 6.
 26. Какъ мѣстоименія притяжательныя склоняются? § 6.
 27. Какое окончаніе тогда мѣстоименія притяжательныя имѣютъ, когда онѣ безъ имени существительнаго полагаются? § 6.

имени существительнаго поставяясь, то склоняются онѣ *meiner, meine, meines*, и проч. Производныя изъ оныхъ имена прилагательныя *der Meinige*, *мой*, и проч. употребляются какъ имена существительныя, и склоняются какъ имя прилагательное опредѣленное. Но наконецъ еще должно объ оныхъ мѣстоименіяхъ примѣчать то, что когда онѣ съ именемъ прилагательнымъ и существительнымъ полагаются, тогда пребудушъ имени прилагательнаго неопредѣленнаго, какъ: *mein lieber Vater*, *мой любезной отецъ*.

Примѣръ склоненія мѣстоименія притяжательнаго.

Число Единственное.

- И. *mein, meine, mein*, мой, моя, мое.
 Р. *meines, meiner, meines*, моего, моей, моего.
 Д. *meinem, meiner, meinem*, моему, моей, моему.
 В. *meinen, meine, mein*, моего (мой), мою, мое.
 З. *mein, meine, mein*, мой, моя, мое.

Число Множественное.

- | | |
|--------------------------------|--------------------|
| И. <i>meine</i> , мои. | } по всѣмъ родамъ. |
| Р. <i>meiner</i> , моихъ. | |
| Д. <i>meinen</i> , моихъ. | |
| В. <i>meine</i> , моихъ (мои.) | |
| З. <i>meine</i> , мои. | |

По сему образу склоняются прочія мѣстоименія притяжательныя, какъ: *dein, deine, dein*, твой, твоя, твое; *sein, seine, sein*, его; *ihr, ihre, ihr*, ея; *unser, unsere, unser*, нашъ, наша, наше; *euer, eure, euer*, вашъ, ваша, ваше; *ihr, ihre, ihr*, ихъ; также и мѣстоиме-

-
28. Какъ производныя изъ оныхъ притяжательныхъ мѣстоименій имена прилагательныя *der Meinige* э, употребляются и склоняются? § 6.
 29. Какого имени прилагательнаго мѣстоименія притяжательныя тогда пребудушъ, когда онѣ съ именемъ прилагательнымъ и существительнымъ полагаются? § 6.

нiе неопредѣленное, *kein, keiner, kein, никакой, никакая, никакое*. При чемъ примѣчать должно, что все сiи, выключая *unser*, звательнаго падежа не имѣютъ.

§ 7.

Мѣстоименiя вопросительныя освѣдомляются или спрашиваютъ о какомъ либо лицѣ или вещи, и суть слѣдующiя: *wer? кто? was? что? welcher? которой? welche? которая? welches? которое? was für ein? какой? was für eine? какая? was für ein? какое?* Мѣстоименiе *wer? was?* полагается безъ имени существительнаго, и склоняется какъ выше сего означено мѣстоименiе возносительное *wer, was*. А *welcher*, отчасти полагается съ именемъ существительнымъ, какъ: *welcher Mensch? которой человекъ?* а отчасти безъ имени существительнаго, какъ: *welcher von beiden? которой изъ двухъ? (объихъ)?* и склоняется какъ имя прилагательное съ окончанiями члена опредѣленнаго. Также и *was für ein* полагается съ именемъ существительнымъ и безъ онаго. Но когда оное мѣстоименiе безъ существительнаго полагается, тогда оное произносится *was für einer, was für eine, was für eines?*

§ 8.

Напослѣдокъ остались еще мѣстоименiя неопредѣленныя, которыя къ предписаннымъ классамъ не принадлежатъ, и суть отчасти несклоняемыя, какъ: *man, кто; etwas, нѣчто; selber, selbst, самъ; welcherley, какой; meinesgleichen, мнѣ подобный, равный; deinesgleichen, тебѣ подобный, равный; seinesgleichen, ему подо-*

30. Скажи мнѣ на то примѣръ. § 6.

31. Что значатъ мѣстоименiя вопросительныя? § 7.

32. Какъ они называются? § 7.

33. Какъ употребляются и склоняются *wer* и *was*? § 7.

34. Какъ употребляется и склоняется *welcher*? § 7.

35. Какъ употребляется и склоняется *was für ein*? § 7.

36. Какiя окончанiя тогда мѣстоименiе *was für ein* принимаетъ, когда оное безъ имени существительнаго полагается? § 7.

бный, равный; *ihsesgleichen*, ей подобный, равный; *unfersgleichen*, намъ подобный, равный; *euresgleichen*, вамъ подобный, равный; *ihsesgleichen*, имъ подобный, равный; а опчасги склоняемыя, какъ: *einer*, нѣкто; *keiner*, ниодинъ; *alle*, всѣ; *mancher*, иной; *jeder*, всякой; *ein jeder*, каждой; *jemand*, нѣкто; *niemand*, никто; *jeder=mann*, всякой. О тѣхъ, которыя на *er*, *e*, *es*, конча-
ся, должно примѣчать то, что когда онѣ члена не-
опредѣленнаго предъ собою не имѣютъ, какъ: *keiner*,
то тогда оныя склоняются какъ имена прилагатель-
ныя съ окончаніями члена опредѣленнаго; когда же
оныя членъ неопредѣленный предъ собою имѣютъ,
какъ: *ein jeder*, то тогда склоняются оныя какъ име-
на прилагательныя неопредѣленныя. *Jemand* и *niemand*
имѣютъ въ родительномъ падежѣ *jemandes* и *niemandes*,
а въ дательномъ и винительномъ *jemanden* или *jemand*,
niemanden или *niemand*. Но *jedermann*, имѣющъ по-
добіе въ родительномъ падежѣ *jedermanns*, а въ дательномъ и
винительномъ *jedermann*.

а) ПРИМѢРЫ,

*Служащіе для упражненія въ мѣстоименіяхъ лич-
ныхъ и возвратительныхъ.*

Wenn ich meinen Vater in seinen Schäften finde, so wird er ungeduldig.
Wenn du etwa krank werden solltest, so wird sich wol unser Herr
Doctor deiner annehmen, so wie er sich meiner, ja unser aller ange-
nommen hat. Wenn du mir nicht glauben willst, so frage meinen
Nachbar. So bald du mich besuchst, werde ich dich wieder besuchen.
Wenn wir euch grüßen, so müßt ihr auch danken. Wenn sie uns be-
gegnet, so nehmen wir sie mit uns, denn wir gedenken ihrer allezeit
in Liebe, und werden ihnen allezeit auf alle mögliche Weise dienen.
Ein trunkener Mensch ist seiner selbst nicht mächtig, und kann sich
leicht Schaden thun, ja sich ins größte Unglück stürzen. Die zornig-
en Leute sind gleichfalls ihrer selbst nicht mächtig, und thun sich
und ihrer Gesundheit den größten Schaden.

б) ПРИМѢРЫ,

Служащіе для упражненія въ мѣстоименіяхъ указательныхъ.

Das ist der Mann, der gestern bey uns war; das ist die Feder, mit der ich
heute schrieb; das ist das Buch, das ich verloren habe; du bist dessen

nicht werth, was ich an dir gethan habe: der Mann ist der Frau nicht werth, wenn meine Mutter diese Henne füttert, so schlamm sie, und beißt sie auf den Kopf; jener Schüler ist mir lieber, als du; diese Frau ist jenes Kindes Mutter; wenn mein Vater dieser Knecht ein neu Kleid schenkt, so muß er jener auch eins schenken; dieser Knecht ist ein solcher Spitzbube, daß seinesgleichen nirgends zu finden ist; mit einem solchen Menschen, wie du bist, muß kein ehrlicher Mann umgehen. Mit diesen Menschen muß man sehr behutsam umgehen, denn wenn selbiger aufgebracht ist, so fängt er gleich Handel an; das ist eben der, von dem ich vorgestern erzählt habe.

с) ПРИМѢРЫ,

Служащiе для упражненiя въ мѣстоименiяхъ указательныхъ и возносивельныхъ.

Число Единственное.

И. das ist der Tag, der и проч.

это тотъ день, которой и пр.

Р. das ist des Mannes Frau, dessen и пр.

это того мужа жена, котораго и пр.

das ist dessen Sohn.

этогъ того сынъ.

Д. gib das Buch dem Schüler, dem и пр.

подай книту этому ученику, которому и пр.

В. gib den Rock her, den ich gestern anhatte.

подай этотъ кафтанъ, которой я вчера носилъ.

Число Множественное.

И. das sind die Leute, die и пр.

это тѣ люди, которые и пр.

Р. das sind der Eltern ihre Kinder, deren и пр.

вогъ дѣти тѣхъ людей, которыхъ и пр.

das sind die Namen aller derer, deren и пр.

вогъ имена всѣхъ тѣхъ, которыхъ и пр.

Д. gib den Lohn denen Arbeitern, denen и пр.

дай плату тѣмъ работникамъ, которымъ. и пр.

Wer einen Narren lehren will, der ist selber nicht geschent. Das ist der Mann, dessen Frau neulich gestorben ist. Ein Kind, das seine Eltern nicht ehret, ist des Galgens werth. Das ist der Schriftsteller, den wir in der Schule brauchen. Das sind die Leute, die uns geschimpft haben.

а) ПРИМѢРЫ,

Служащiе для упражненiя въ мѣстоименiяхъ притяжательныхъ.

Dein Vater ist gelehrter als meiner; wenn der deinige auch so reich wäre, als sein Vater, so wärest du doppelt glücklich. Wenn meines Nach-

bares Haus in der Stadt stände, da wo eures steht, so wäre es viel Geldes werth. Weil deine Mutter deinem Bruder so viel Willen läßt, so wird wol nie ein geschickter Mensch aus ihm werden. Unsere Hühner sind zwar kleiner als eure, (die Kurigen) aber sie legen doch mehr Eier. Eurer Eltern Häuser sind niedriger als unser Haus. Wenn ihr Bruder gesund wäre, so hätte er uns heute besucht. Wenn seine Mutter ihre Kinder siehet, so erlaubt sie ihnen spazieren zu gehen. Meinem Bruder darf man nur ein unschönes Wort sagen, so ist er gleich aufgebracht.

e) ПРИМѢРЫ,

*Служащiе для упражненiя въ мѣстоименiяхъ во-
просительныхъ.*

Wer ist das, der da draußen vor der Thüre steht? Was thust du des Morgens zu allererst, wenn du aufgestanden bist? Wessen ist dieses Buch? Wessen Haus ist dieser Brief? Wem gehört dieses Haus zu? Wen mißt du beschuldigen? Welche von ihnen hat das gethan? Welches von beiden ist vortheilhafter? Welchen von diesen liebst du am meisten? Welche von diesen Knaben erwählst du zu deinen Freunden? Was ist das für eine Rede, die du führst? Was sind das für Possen, die du treibst? Was ist das für ein Mann? Was für eins soll ich nehmen? Von was für einem Stande ist dein Vater?

f) ПРИМѢРЫ,

*Служащiе для упражненiя въ мѣстоименiяхъ не-
опредѣленныхъ.*

Was man sagt, das erndtet man auch. Wenn ich etwas Böses begangen habe, so bin ich mit mir selber nicht zufrieden. Kaufe mir Bücher, von welcherley Art sie auch seyn mögen. Ich war da nebst andern meines gleichen. Mancher von unsern Schülern ist größer als er, aber keiner übertrifft ihn an Verstande.

ГЛАВА IV.

О Глаголѣ.

Глаголь есть такое слово, которое въ рѣчи дѣйствiе или спираданiе имени существительнаго изъясняетъ, и раздѣляется на глаголы помогающiе, правильные и неправильные. Такимъ образомъ здѣсь слѣдуетъ.

ОТДѢЛЕНIЕ I.

О Глаголахъ помогающихъ.

§ 1.

Хотя глаголы помогающiе и свойственны къ неправильнымъ глаголамъ принадлежатъ, но понеже они

помогаютъ правильные глаголы изображать, по по-
справедливости должно съ нихъ и начать.

Первой глаголъ помогающій

ich habe, я имѣю.

НАКЛОНЕНІЕ ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

Единствѣнное.

Ich habe, я имѣю;

du hast, ты имѣешь;

er, (sie, es) hat, онъ, (она, оно) имѣетъ.

Множесѣвленное.

wir haben, мы имѣемъ;

ihr habt, вы имѣете;

sie haben, они имѣютъ.

Время преходящее.

Единствѣнное.

Ich hatte, я имѣлъ, я имѣла;

du hattest, ты имѣлъ;

er, (sie, es) hatte, онъ имѣлъ, она имѣла, оно имѣло.

Множесѣвленное.

wir hatten, мы имѣли;

ihr hattet, вы имѣли;

sie hatten, они имѣли.

Время прошедшее.

Единствѣнное.

Ich habe gehabt, я имѣлъ;

du hast gehabt, ты имѣлъ;

er, (sie, es) hat gehabt, онъ имѣлъ, она имѣла, оно имѣло.

Множесѣвленное.

wir haben gehabt, мы имѣли;

ihr habt gehabt, вы имѣли;

sie haben gehabt, они имѣли.

Время лимошедшее.

Единственное.

Ich hatte gehabt, я имѣлъ;
 du hattest gehabt, ты имѣлъ;
 er, (sie, es) hatte gehabt, онъ имѣлъ, она имѣла, оно имѣло.

Множественное.

wir hatten gehabt, мы имѣли;
 ihr hattet gehabt, вы имѣли;
 sie hatten gehabt, они имѣли.

Время будущее 1.

Единственное.

Ich werde haben, я буду имѣть;
 du wirst haben, ты будешь имѣть;
 er, (sie, es) wird haben, онъ, (она, оно) будетъ имѣть.

Множественное.

wir werden haben, мы будемъ имѣть;
 ihr werdet haben, вы будете имѣть;
 sie werden haben, они будутъ имѣть.

Время будущее 2.

Единственное.

Ich würde haben, я бы имѣлъ;
 du würdest haben, ты бы имѣлъ; (оно бы имѣло.
 er, (sie, es) würde haben, онъ бы имѣлъ, она бы имѣла,

Множественное.

wir würden haben, мы бы имѣли;
 ihr würdet haben, вы бы имѣли;
 sie würden haben, они бы имѣли.

Время будущее 3.

Ich werde gehabt haben, я имѣлъ;
 du wirst gehabt haben, ты имѣлъ;
 er wird gehabt haben, онъ имѣлъ, и пр.

Время будущее 4.

Ich würde gehabt haben, я бы имѣлъ и пр.

НАКЛОНЕНІЕ СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

Единственное.

daß ich habe, что я имѣю; чѣмъ я имѣю;
 daß du habest, что ты имѣешь;
 daß er, (sie, es) habe, что онъ, (она, оно) имѣетъ.

Множественное.

daß wir haben, что мы имѣемъ;
 daß ihr habet, что вы имѣете;
 daß sie haben, что они имѣютъ.

Время переходящее.

Единственное.

daß ich hätte, что я имѣю, чѣмъ я имѣю;
 daß du hättest, что ты имѣешь;
 daß er, (sie, es) hätte, что онъ, (она, оно) имѣетъ.

Множественное.

daß wir hätten, что мы имѣемъ;
 daß ihr hättet, что вы имѣете;
 daß sie hätten, что они имѣютъ.

Время прошедшее.

Единственное.

daß ich gehabt habe, что я имѣлъ;
 daß du gehabt habest, что ты имѣлъ; оно имѣло.
 daß er, (sie, es) gehabt habe, что онъ имѣлъ, она имѣла,

Множественное.

daß wir gehabt haben, что мы имѣли;
 daß ihr gehabt habet, что вы имѣли;
 daß sie gehabt haben, что они имѣли.

Время мимолетное.

Единственное.

daß ich gehabt hätte, что я имѣлъ; чѣмъ я имѣлъ;
 daß du gehabt hättest, что ты имѣлъ;
 daß er, (sie, es) gehabt hätte, что онъ имѣлъ, она имѣла,

Множественное. (оно имѣло.)

daß wir gehabt hätten, что мы имѣли;
 daß ihr gehabt hättet, что вы имѣли;
 daß sie gehabt hätten, что они имѣли.

Время будущее 1.

Единственное.

daß ich haben werde, что я буду имѣть;
 daß du haben werdest, что ты будешь имѣть;
 daß er, (sie, es) haben werde, что онъ, (она, оно) бу-
 детъ имѣть.

Множественное.

daß wir haben werden, что мы будемъ имѣть;
 daß ihr haben werdet, что вы будете имѣть;
 daß sie haben werden, что они будутъ имѣть.

Время будущее 2.

Единственное.

daß ich haben würde, что я буду имѣть;
 daß du haben würdest, что ты будешь имѣть;
 daß er (sie, es) haben würde, что онъ, (она, оно) будетъ
 имѣть.

Множественное.

daß wir haben würden, что мы будемъ имѣть;
 daß ihr haben würdet, что вы будете имѣть;
 daß sie haben würden, что они будутъ имѣть.

Время будущее 3.

Единственное.

daß ich werde gehabt haben, что я имѣлъ;
 daß du werdest gehabt haben, что ты имѣлъ;
 daß er werde gehabt haben, что онъ имѣлъ, и пр.

Время будущее 4.

Единственное.

daß ich würde gehabt haben, что я имѣлъ, и пр.

Примѣч. Преходящее въ сослагательномъ и безъ союза даъ употребляется, и тогда оно значитъ: *я бы имѣлъ* (въ настоящемъ времени). Время минувшее въ сослагательномъ также и безъ союза даъ употребляется, и тогда оно значитъ *я бы имѣлъ* (въ прошедшемъ времени).

НАКЛОНЕНИЕ ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ.

habe,	}	имѣй;	habet,	}	имѣйте.
habe er, (sie)			haben Sie,		

НАКЛОНЕНІЕ НЕОКОНЧАТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

haben, имѣть.

Время прошедшее.

gehabt haben, (изъ сего состояющія 5 и 4 буд. времена;)

gehabt zu haben, (употребленіе сего зри въ 90 листѣ.)

СУЩИНУМЪ.

zu haben, что бы имѣть.

ДѢЯТЕЛЬНОЕ ПРИЧАСТІЕ.

im, vom, zum haben, въ имѣніи, отъ имѣнія, для имѣнія.

ПРИЧАСТІЕ.

Время настоящее.

der da hat, der habende, ein habender, имѣющій.

Время прошедшее.

der gehabt hat, der ge habte, ein ge habter, имѣвшій.

§ 2.

Глаголь *ich habe*, не только глаголь помогающій, которой глаголамъ дѣйствишельнымъ помогаетъ, но и въ другомъ случаѣ оной глаголь и для себя служитъ, и тогда принимаетъ онъ къ себѣ винительной падежъ, и значить я имѣю. О семъ послѣднемъ предлагаются здѣсь нѣкоторые примѣры:

НАКЛОНЕНІЕ ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

Ich habe ein neues Buch; du hast einen offenen Kopf; er hat keine Zeit; sie hat Geschick; es hat kein Geschick. Wir haben heute gutes Wetter, oder gut Wetter; ihr habt ausgeschlagene Köpfe; sie haben krumme Beine.

Время преходящее.

Ich hatte den Husten; du hattest den Schnupfen; er hatte die Franzosen; sie hatte die Schwindsucht; es hatte die Pocken. Wir hatten die gelbe Sucht; ihr hattet die Kräge; sie hatten die Pest.

Время прошедшее.

Ich habe mit ihm viele Mühe gehabt; du hast immer Arbeit gehabt; er hat dazu Lust gehabt; sie hat dazu Geschick

gehabt; es hat manche Noth gehabt. Wir haben nicht wenig Verdruß gehabt; ihr habt davon keine Beschwerde gehabt; sie hatten lauter Herzeleid gehabt.

Время минувшее.

Ich hatte sein Buch gehabt; du hattest mein Messer gehabt; er hatte sein eigen Kleid gehabt; sie hatte ihr Messer gehabt; es hatte einen Löffel in der Hand gehabt. Wir hatten euren Platz gehabt; ihr hattet unser Dintensfaß gehabt; sie hatten eure Gunst gehabt.

Время будущее 1.

Ich werde morgen keine Zeit haben; du wirst von mir ein saures Gesicht haben; er wird beständig meine Gnade haben; sie wird gewiß übermorgen das Fieber haben. Wir werden mit ihm alle Noth haben; ihr werdet von uns keine Ueberlast haben; sie werden allezeit Geld haben.

Время будущее 2.

Ich würde mit ihm Geduld haben, и проч.

Время будущее 3.

Ich werde gewiß damals keine Zeit gehabt haben, и пр.

Время будущее 4.

Ich würde nicht so viel Geduld gehabt haben, и пр.

НАКЛОНЕНИЕ СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ.

Ich wünsche, daß ich Geld habe, oder haben möge; er bestehet darauf, daß du sein Buch habest, и проч. du möchtest gern wissen, ob ich Zeit hätte; er fragt, ob ich Lust gehabt habe; er erkundigte sich, ob ich Verlangen gehabt hätte; er meynt, daß ich Zeit haben werde; er zweifelte, daß ich Lust haben würde; ich zweifelte sehr daran, ob ich mit ihm so lange würde Geduld gehabt haben.

НАКЛОНЕНИЕ ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ.

Habe guten Muth; habe er guten Muth; habt guten Muth; haben Sie guten Muth.

НАКЛОНЕНИЕ НЕОКОНЧАТЕЛЬНОЕ.

Er mag haben, was er will; er mag gehabt haben, was er will; ich freue mich Gelegenheit gehabt zu haben; das Buch ist nicht zu haben; im Bücherhaben besteht keine Lehrsamkeit; er spricht immer vom Haben; er ist sehr geneigt zum Haben.

ПРИЧАСТИЕ.

Ein wohlhabender Mann; die gehabte Mühe.

Второй глаголъ полагающий.

ich bin, я есмь.

НАКЛОНЕНИЕ ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

Единственное.

Ich bin, я есмь;
du bist, ты еси;
er, (sie, es) ist, онъ (она, оно) есть.

Множественное.

wir sind, мы есмы;
ihr seyd, вы естѣ;
sie sind, они сунтъ.

Время преходящее.

Единственное.

Ich war, я былъ;
du warst, ты былъ;
er, (sie, es) war, онъ былъ, она была, оно было.

Множественное.

wir waren, мы были;
ihr wart, вы были;
sie waren, они были.

Время прошедшее.

Единственное.

Ich bin gewesen, я былъ;
du bist gewesen, ты былъ;
er, (sie, es) ist gewesen, онъ былъ, она была, оно было.

Множественное.

wir sind gewesen, мы были;
ihr seyd gewesen, вы были;
sie sind gewesen, они были.

Время мишедшее.

Единственное.

Ich war gewesen, я былъ;
 du warst gewesen, ты былъ;
 er, (sie, es) war gewesen, онъ былъ, она была, оно было.

Множественное.

wir waren gewesen, мы были;
 ihr wart gewesen, вы были;
 sie waren gewesen, они были.

Время будущее 1.

Единственное.

Ich werde seyn, я буду;
 du wirst seyn, ты будешь;
 er, (sie, es) wird seyn, онъ (она, оно) будетъ.

Множественное.

wir werden seyn, мы будемъ;
 ihr werdet seyn, вы будете;
 sie werden seyn, они будутъ.

Время будущее 2.

Единственное.

Ich würde seyn, я былъ бы;
 du würdest seyn, ты былъ бы;
 er, (sie, es) würde seyn, онъ былъ, она была, оно было бы.

Множественное.

wir würden seyn, мы были бы;
 ihr würdet seyn, вы были бы;
 sie würden seyn, они были бы.

Время будущее 3.

Ich werde gewesen seyn, я былъ.

Время будущее 4.

Ich würde gewesen seyn, я былъ бы.

НАКЛОНЕНИЕ СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

Единственное.

daß ich sey, что я есмь, чѣмъ я былъ;
 daß du seyst, что ты еси;
 daß er, (sie, es) sey, что онъ (она, оно) есть.

Множественное.

daß wir seyn, что мы есмы;

daß ihr seyd, что вы есте;

daß sie seyn, что они суть.

Время преходящее.

Единственное.

daß ich wäre, что я есмь, чтобъ я былъ;

daß du wärest, что ты еси;

daß er, (sie, es) wäre, что онъ (она, оно) есть.

Множественное.

daß wir wären, что мы есмы;

daß ihr wäret, что вы есте;

daß sie wären, что они суть.

Время прошедшее.

Единственное.

daß ich gewesen seyn, что я былъ;

daß du gewesen seyst, что ты былъ;

daß er, (sie, es) gewesen seyn, что онъ былъ, она была, оно было.

Множественное.

daß wir gewesen seyn, что мы были;

daß ihr gewesen seyd, что вы были;

daß sie gewesen seyn, что они были.

Время мимолетное.

Единственное.

daß ich gewesen wäre, что я былъ, чтобъ я былъ;

daß du gewesen wärest, что ты былъ;

daß er, (sie, es) gewesen wäre, что онъ былъ, она была, оно было.

Множественное.

daß wir gewesen wären, что мы были;

daß ihr gewesen wäret, что вы были;

daß sie gewesen wären, что они были.

Время будущее 1.

Единственное.

daß ich seyn werde, что я буду;

daß du seyn werdest, что ты будешь;

daß er, (sie, es) seyn werde, что онъ (она, оно) будетъ.

Множественное.

daß wir seyn werden, что мы будемъ;

daß ihr seyn werdet, что вы будете;

daß sie seyn werden, что они будутъ.

Время будущее 2.

Единственное.

daß ich seyn würde, что я буду;

daß du seyn würdest, что ты будешь;

daß er, (sie, es) seyn würde, что онъ (она, оно) будетъ.

Множественное.

daß wir seyn würden, что мы будемъ;

daß ihr seyn würdet, что вы будете;

daß sie seyn würden, что они будутъ.

Время будущее 3.

Единственное.

daß ich werde gewesen seyn, что я былъ;

Время будущее 4.

daß ich würde gewesen seyn, что я былъ.

Примѣч. Время преходящее въ сослагательномъ и безъ союза да употребляется, и тогда оно значить: *я былъ бы* (въ настоящемъ времени). Время мимолетное въ сослагательномъ также и безъ союза употребляется, и тогда оно значить: *я былъ бы* (въ прошедшемъ времени).

НАКЛОНЕНИЕ ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ.

seyn,	{	будь;	seyn,	{	будьте;
seyn, er, (sie)			seyn Sie,		

НАКЛОНЕНИЕ НЕОКОНЧАТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

seyn, быть.

Время прошедшее.

gewesen seyn, (изъ сего составляются 3. и 4. буд. времена;)

gewesen zu seyn, (употребление сего зри въ 94. листъ.)

СУПИНУМЪ.

zu seyn, чтобъ быть.

ДѢПРИЧАСТІЕ.

im Seyn, vom Seyn, zum Seyn, въ бытъ, отъ бытъ, (къ бытъю.

ПРИЧАСТІЕ.

Время настоящее.

der da ist, сушій; abwesend, отсутствующій, (отъ стариннаго причастія wesenb).

Время прошедшее.

der gewesen, ein gewesener, der gewesen ist, бывшій.

ПРИМѢРЫ ДЛѢ УПРАЖНЕНІЯ

На всѣ времена изъявительнаго наклоненія.

Ich bin fleißig, du bist noch fleißiger, er ist der fleißigste, sie aber ist die faulste, es ist so ziemlich gesund. Wir sind allezeit aufm ecksam, ihr seyd selten zu Hause, sie sind niemals recht nüttern. Ich war ja allezeit, wo du warst, du warst selten da, wo er war, wir waren noch g stern bey euch, ihr wäret uns immer beschwerlich, sie waren mit nie wegen. Wir beyde sind fast ein ganz Jahr krank gewesen; bist du jemals in Leipzig gewesen? er ist allemal abwesend g wesen, wenn sie zugeeen war; es ist von Anfang der Welt her so gewesen; wir sind gestern im Garten gewesen; warum seyd ihr gestern nicht in der Kirche gewesen? sie sind ihm nie zuwider gewesen. Wo warst du gestern gewesen, als ich dir auf der Gasse begegnete? ich war spazieren gewesen und wo war er gewesen, daß er gestern so besoffen war? er war im Gasthose gewesen, wo wäret ihr gestern gewesen, daß eure Kleider so naß waren? wir waren in der Schule gewesen; sie waren vorher in der Kirche gewesen, ehe sie spazieren giengen. Wirst du künftig fleißiger seyn, als du bisher gewesen bist? Ja, ich werde niemals mehr faul seyn; er wird mir von nun an beständig gütig seyn; wir werden morgen ganz gewiß bey euch seyn, ihr werdet mir gar nicht beschwerlich seyn, sie werden morgen vermutlich zu Hause seyn. Ich würde sehr unzufrieden seyn, wenn du heute nicht kämest. Er wird unfehlbar nicht zu Hause gewesen seyn. Ich würde gewiß fleißig gewesen seyn.

ПРИМѢРЫ

На всѣ времена сослагательнаго, повелительнаго и неокончательнаго наклоненія.

Mein Vater wünschet, daß ich allezeit fleißig sey; ich rathe dir, daß du künftig fleißiger seyst. Du sädest gern, daß ich allezeit um dich wäre. Er sagt, daß du gestern nicht zu Hause gewesen seyst. Wenn ich zu Hause gewesen wäre, so wäre es besser gewesen. Ich hoffe, daß du morgen zu Hause seyn werdest. Er hoffte, daß ich ihm gütig seyn würde. Man zweifelt, ob ich werde zu Hause gewesen seyn. Jedermann glaubte, daß ich nicht würde bey Gelde gewesen seyn. Sey mit deinem Glück zufrieden. Sey er doch stiller. Sey gutes Muths. Seyn sie doch mein Freund. Ich will gern damit zufrieden seyn. Er mag da gewesen seyn oder nicht. Ich wünschte da gewesen zu seyn. Heute ist keine Zeit krank zu seyn. Im groß seyn sehen die meisten Menschen ihr bößes Gut. Vom spar-sam seyn kömmt man zum reich seyn. Ein abwesender Freund ist besser, als ein anwesender Feind. Die neulich in Constantinopel gewesene Frau hat sich geliebt.

Третій глаголъ помогающій.

ich werde, я бываю.

НАКЛОНЕНІЕ ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

Единственное.

Ich werde, я бываю, я дѣлаюсь;

du wirst, ты бываешь;

er, (sie, es) wird, онъ, (она, оно) бываетъ.

Множественное.

wir werden, мы бываемъ;

ihr werdet, вы бываєте;

sie werden, они бывають.

Время преходящее.

Единственное.

Ich ward (wurde), я былъ, я дѣлался;

du wardst (wurdest), ты былъ;

er, (sie, es) ward (wurde), онъ былъ, она была, оно было.

Множественное.

wir wurden, мы были;

ihr wurdet, вы были;

sie wurden, они были.

Время прошедшее.

Единственное.

Ich bin worden (geworden), я былъ, я здѣлался;

du bist worden, ты былъ;

er, (sie, es) ist worden, онъ былъ, она была, оно было.

Множественное.

wir sind worden, мы были;

ihr seid worden, вы были;

sie sind worden, они были.

Время мимолетное.

Единственное.

Ich war worden (geworden), я былъ, я здѣлался;

du wardest worden, ты былъ;

er, (sie, es) war worden, онъ былъ, она была, оно было.

Множественное.

wir waren worden, мы были;

ihr waret worden, вы были;

sie waren worden, они были.

Время будущее 1.

Единственное.

Ich werde werden, я буду, я здѣлаюсь;

du wirst werden, ты будешь;

er, (sie, es) wird werden, онъ, (она, оно) будетъ.

Множественное.

wir werden werden, мы будемъ;

ihr werdet werden, вы будете;

sie werden werden, они будутъ;

Время будущее 2.

Единственное.

Ich würde werden, я былъ бы, я бы здѣлался;

du würdest werden, ты былъ бы;

(было бы.

er, (sie, es) würde werden, онъ былъ бы, (она была бы, оно

Множественное.

wir würden werden, мы были бы;

ihr würdet werden, вы были бы;

sie würden werden, они были бы.

Время будущее 3.

Ich werde worden (geworden) seyn, я былъ, я здѣлался.

Время будущее 4.

Ich würde worden (geworden) seyn, я бы здѣлался.

НАКЛОНЕНИЕ СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

Единственное.

daß ich werde, что я бываю, чтобъ я былъ; что я
здѣлаюся, чтобъ я здѣлался;

daß du werdest, что ты бываешь;

daß er, (sie, es,) werde, что онъ (она, оно) бываетъ.

Множественное.

daß wir werden, что мы бываемъ;

daß ihr werdet, что вы бываете;

daß sie werden, что они бываютъ.

Время преходящее.

Единственное.

daß ich würde, что я бываю, чтобъ я былъ; что я
зѣлаюся; чтобъ я зѣлался;

daß du würdest, что ты бываешь;

daß er, (sie, es) würde, что онъ (она, оно) бываетъ.

Множественное.

daß wir würden, что мы бываемъ;

daß ihr würdet, что вы бываете;

daß sie würden, что они бываютъ.

Время прошедшее.

Единственное.

daß ich sey worden (geworden), что я былъ, что я сдѣлался;

daß du seyst worden, что ты былъ;

daß er, (sie, es) sey worden, что онъ былъ, что она
была, что оно было.

Множественное.

daß wir seyn worden, что мы были;

daß ihr seyd worden, что вы были;

daß sie seyn worden, что они были.

Время мишедшее.

Единственное.

daß ich wäre worden (geworden), что я былъ, чтобъ я
былъ, что, чтобъ я зѣлался;

daß du wärest worden, что ты былъ;

daß er, (sie, es) wäre worden, что онъ былъ, что она
была, что оно было.

Множественное.

daß wir wären worden, что мы были;

daß ihr wäret worden, что вы были;

daß sie wären worden, что они были.

Время будущее 1.

Единственное.

daß ich werde werden, что я буду, что я зѣлаюся;

daß du werdest werden, что ты будешь;

daß er, (sie, es) wird werden, что онъ, (она, оно) будетъ.

Множественное.

daß wir werden werden, что мы будемъ;

daß ihr werdet werden, что вы будете;

daß sie werden werden, что они будутъ.

Время будущее 2.

Единственное.

daß ich würde werden, что я буду, что я здѣлаюсь;

daß du würdest werden, что ты будешь;

daß er, (sie, es) würde werden, что онъ, (она, оно) будетъ.

Множественное.

daß wir würden werden, что мы будемъ;

daß ihr würdet werden, что вы будете;

daß sie würden werden, что они будутъ.

Время будущее 3.

daß ich werde worden (geworden) seyn, что я здѣлаюсь.

Время будущее 4.

daß ich würde worden (geworden) seyn, что я здѣлаюсь.

Примѣч. Время переходящее въ сослагательномъ и безъ союза употребляется, и тогда оно значить; *я бы здѣлался* (въ настоящемъ времени). Время мимолетное въ сослагательномъ безъ союза значить; *я бы здѣлался* (въ прошедшемъ времени).

НАКЛОНЕНІЕ ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ.

werde,	{	будь, здѣ- werdet,	{	будьте, здѣ-
werde er, (sie,		лайся; werden Sie,		лайтесь.

НАКЛОНЕНІЕ НЕОКОНЧАТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

werden, быть, здѣлаюсь.

Время прошедшее.

worden, (geworden) seyn,	{	здѣлану быть.
geworden zu seyn,		

СУПИНУМЪ

zu werden, чтобъ быть, чтобъ здѣлаться.

ДЪВЕРИЧАСТІЕ

im Werden, vom Werden, zum Werden, въ бытіи, отъ бытія, къ бытію.

ПРИЧАСТІЕ.

Время прошедшее.

der gewordene, ein gewordener, der da worden ist, здѣлавшейся.

§ 3.

Глаголь *ich werde* не только помогающій, но когда оной безъ другого глагола полагается, то бываетъ оной и собственнымъ глаголомъ, который также какъ и глаголь *ich bin*, иногда принимаетъ надежь имени-тельный, а иногда дательный съ предлогомъ *zu*, ко.

ПРИМѢРЫ ДАЯ УПРАЖНЕНИЯ

На всѣ времена изъявительнаго наклоненія.

Ich werde bald *sart*, du wirst *vorn* vierzigsten Jahre nicht *klug*, er wird noch gewiß zum Narren, sie wird eines Professors Frau, wir werden nicht alle Magister, ihr werdet noch vor großer Weisheit zu Narren, sie werden nie geschent. Ich *ward* (wurde) nach drei Jahren Student, er wurde zum Exaltat. Er ist heute Professor worden (geworden). Er war in den Hundstagen unsinnig worden (geworden). Ich werde im künftigen Examen Student werden. Ich würde bald gelehrt werden, wenn ich nur Bücher hätte. Wenn ich werde reich geworden seyn, so werde ich mir ein feinern Haus haben lassen. Ich würde gewiß kauft geworden seyn, wenn ich davon gegessen hätte.

ПРИМѢРЫ

На всѣ времена сослагательнаго наклоненія.

Meine Aelteru wollen, daß ich ein Kaufmann werde, oder werden soll. Meine Mutter sähe lieber, daß ich ein Uhrmacher würde. Man sagt, daß er durch Schaden sey klug worden (geworden), oder: man sagt, er sey durch Schaden klug worden (geworden). Man glaubte, er wäre Officier worden (g worden). Ich hoff, daß ich bald werde Fährndrich werden. Man hoffte immer, daß er würde geschent werden. Meine Aelteru steben gewiß in der Einbildung, daß ich heute werde Student geworden seyn. Weil mein Bruder nicht da war, so glaubten alle, daß er würde unpäßig geworden sein. Werde doch einmal klug, werde doch einmal aufmerksam, wer et doch etwas sittsamer, werden sie doch etwas höflicher. Ein jeder Mensch will gern in der Welt was werden. Gelehet geworden seyn ist vorzüglicher als gelehrt werden. Er denkt sich Doktor zu werden. Es ist im Werden. Vom reich werden ist nicht die Rede. Sam selig werden sind alle Menschen erschaffen. Der neulich unglücklich gewordene Minister war sein Vetter.

§ 4.

Къ глаголамъ помогающимъ принадлежатъ также и слѣдующіе глаголы помогающіе посредственные: 1.) *ich soll*, *я должествую*: 2.) *ich mag*, *я могу*: спрягаются слѣдующимъ образомъ:

Четвертой глаголъ помогающей.

ich soll, я долженствую.

НАКЛОНЕНІЕ ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

Единственное.

Ich soll; я долженствую;

du sollst; ты долженствуешь;

er, (sie, es) soll, онъ, (она, оно) долженствуешь.

Множественное.

wir sollen, мы долженствуемъ;

ihr sollt, вы долженствуете;

sie sollen, они должныствуютъ.

Время переходящее.

Ich sollte, я долженствовалъ; и проч.

Время прошедшее.

Ich habe sollen (gesollt), я долженствовалъ; и проч.

Время милошедшее.

Ich hatte sollen (gesollt), я долженствовалъ; и проч.

Время будущее 1.

Ich werde sollen, я буду долженствовать.

Время будущее 2.

Ich würde sollen, я бы долженствовалъ.

Время будущее 3.

Ich werde haben sollen, я долженствовалъ.

Время будущее 4.

Ich werde haben sollen, я долженствовалъ.

НАКЛОНЕНІЕ СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

Единственное.

daß ich solle, что я долженствую, чтобы я долженствовалъ;

daß du sollest, что ты долженствуешь;

daß er, (sie, es) solle, что онъ, (она, оно) долженствуешь.

Множественное.

daß wir sollen, что мы долженствуемъ;

daß ihr sollet, что вы должныствуете;

daß sie sollen, что они должныствуютъ.

Время преходящее.

daß ich sollte, что я долженствую, чтобъ я должен-
ствоваѣ; и проч.

Время прошедшее.

daß ich habe sollen (gesollt habe), что я долженствоваѣ.

Время мимолетное.

daß ich hätte sollen (gesollt hätte), что я долженствоваѣ.

Время будущее 1.

daß ich werde sollen, что я буду долженствоватъ.

Время будущее 2.

daß ich würde sollen, что я буду долженствоватъ.

Время будущее 3.

daß ich werde haben sollen, что я долженствоваѣ.

Время будущее 4.

daß ich würde haben sollen, что я долженствоваѣ.

ПОВЕЛИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНІЯ НЕ БЫТЬ.
НАКЛОНЕНІЕ НЕОКОНЧАТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

sollen, долженствоватъ.

Время прошедшее.

gesollt haben, haben sollen, (изъ сего составляются 3. и
4. буд. времена).

Пятой глаголъ помогающій.

ich mag, я могу.

НАКЛОНЕНІЕ ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

Единственное.

Ich mag, я могу,

du magst, ты можешь;

er mag, онъ можетъ.

Множественное.

wir mögen, мы можемъ;

ihr möget, вы можете;

sie mögen, они могутъ.

Время преходящее.

Ich möchte, я могъ; и проч.

Время прошедшее.

Ich habe mögen (gemocht), я могъ.

Время лиишшедшее.

Ich hatte mögen (gemocht), я могъ.

Время будущее 1.

Ich werde mögen, я буду мочь.

Время будущее 2.

Ich würde mögen, я бы могъ.

НАКЛОНЕНІЕ СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

Единственное.

daß ich möge, что я могу, чтобъ я могъ;

daß du mögest, что ты можешь;

daß er möge, что онъ можетъ.

Множественное.

daß wir mögen, что мы можемъ;

daß ihr möget, что вы можете;

daß sie mögen, что они могутъ.

Время преходящее.

daß ich möchte, что я могу, чтобъ я могъ; и проч.

Время прошедшее.

daß ich habe mögen (gemocht habe), что я могъ.

*Время лиишшедшее.*daß ich hätte mögen (gemocht hätte), что я могъ, чтобъ
я могъ.*Время будущее 1.*

daß ich werde mögen, что я буду мочь.

Время будущее 2.

daß ich würde mögen, что я буду мочь.

ПОВЕДИТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНІЯ НЕ ИМѢЕТЪ
НАКЛОНЕНІЕ НЕОКОНЧАТЕЛЬНОЕ.*Время настоящее.*

mögen, мочь.

ПРИЧАСТІЕ.

Только въ сложномъ глаголѣ употребительно,
какъ: ein vermögender, могущій.

§ 5.

Оба оные глаголы только въ настоящемъ и переходящемъ временахъ въ сослагательномъ какъ глаголы помогающіе употребляются, и значатъ Россійскія слова *бб* и *бы*, что слѣдующими примѣрами изъясняется.

Er bittet mich, daß ich ihn begleite, oder begleiten möge.

Er bittet dich, daß du ihn begleitest, oder begleiten mögest.

Er bat mich, daß ich ihm hülfе, oder helfen mögte, &c.

Meine Mutter befehlt mir, daß ich fleißig lerne, oder lernen solle.

Mein Vater befahl mir, daß ich nach Petersburg reisete, oder reisen sollte.

§ 6.

Глаголъ *ich soll*, когда оной не помогающимъ глаголомъ, но глаголомъ собственнымъ бываетъ, то значить на Россійскомъ языкѣ *я долженствую*, или *мнѣ велятъ* или *говорятъ что я*; а глаголъ *ich mag* называется разнчно, какъ изъ слѣдующихъ примѣровъ усмотрѣть можно.

ПРИМѢРЫ на глаголъ *sollen*.

Ich soll lesen, du sollst schreiben, er soll singen, sie soll spielen, wir sollen Gott fürchten, ihr sollt nicht lauen, sie sollen wiederkommen. Man sagt, daß ich krank seyn soll, oder, ich soll krank seyn. Du sollst ja Geld haben. Ich sollte ihn anziehen, aber er wollte es nicht leiden. Ich habe mit ihm gehen sollen, du aber hast nicht gesollt. Hattet ihr diese Lectoren lernen sollen? nein, wir hatten nicht gesollt. Man sagte, daß ich ihn hätte zurückrufen sollen. Ich hätte ihn zwar züchtigen sollen. Ich werde dich gewiß hohlen sollen. Ich würde dich wohl preisen sollen. Man meynet, daß ich Schläge bekommen solle.

ПРИМѢРЫ на глаголъ *mögen*.

Ich mag ihn nicht sehen; du magst seyn, was du willst; er mag mich immer hassen; wir mögen seyn, wo wir wollen, was ich euch zu essen vorsehe, das mödt ihr nicht; sie mögen heißen, wie sie wollen. Ich habe ihn nicht vor meinen Augen leiden mögen. Ich hätte ihn vor diebe aufessen mögen.

Г Л А В Ы IV.

ОТДѢЛЕНИЕ II.

О глаголахъ правильныхъ.

Правильные глаголы имѣють только одно спряжение, которое познавается изъ переходящаго вре-

§ 4

1. Сколько спряженій правильные глаголы имѣють?

2. Изъ чего познаются правильные глаголы?

мени, когда къ настоящему времени слогъ *te* приложился. А къ временамъ сложнымъ прилагается одинъ изъ трехъ помогающихъ глаголовъ, *ich habe*, *ich werde*, и *ich bin*; глаголъ же самъ собою полагается въ оныхъ временахъ причастіемъ прошедшаго времени, которое на слогъ *et* кончится, а въ будущемъ времени дѣйствительнаго залога въ неокончательномъ наклоненіи, и спрягается слѣдующимъ образомъ:

СПРЯЖЕНІЕ

Глагола дѣйствительнаго залога.

НАКЛОНЕНІЕ ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

Единственное.

Ich lobe, я хвалю;
du lobest, ты хвалишь;
er lobet, онъ хваляшъ.

Множественное.

wir loben, мы хвалимъ;
ihr lobet, вы хвалите;
sie loben, они хваляшъ;

Время переходящее.

Единственное.

Ich lobete, я хвалилъ, (хваливалъ);
du lobetest, ты хвалилъ;
er lobete, онъ хвалилъ.

Множественное.

wir lobeten, мы хвалили;
ihr lobetet, вы хвалили;
sie lobeten, они хвалили.

Время прошедшее.

Единственное.

Ich habe gelobet, я похвалилъ;
du hast gelobet, ты похвалилъ;
er hat gelobet, онъ похвалилъ.

-
3. Какіе помогающие глаголы употребляются при временахъ сложныхъ?
 4. Какимъ образомъ правильной глаголъ во временахъ сложныхъ употребляется?

Множественное.

mir haben gelobet, мы похвалили;
 ihr habt gelobet, вы похвалили;
 sie haben gelobet, они похвалили.

Время мимолетное.

Единственное.

Ich hatte gelobet, я похвалил;
 du hattest gelobet, ты похвалил;
 er hatte gelobet, онъ похвалил.

Множественное.

mir hatten gelobet, мы похвалили;
 ihr hattet gelobet, вы похвалили;
 sie hatten gelobet, они похвалили.

Время будущее 1.

Единственное.

Ich werde loben, я похвалю, я буду хвалить;
 du wirst loben, ты похвалишь;
 er wird loben, онъ похвалишь.

Множественное.

mir werden loben, мы похвалим;
 ihr werdet loben, вы похвалите;
 sie werden loben, они похвалят.

Время будущее 2.

Единственное.

Ich würde loben, я бы хвалил;
 du würdest loben, ты бы хвалил;
 er würde loben, онъ бы хвалил.

Множественное.

mir würden loben, мы бы хвалили;
 ihr würdet loben, вы бы хвалили;
 sie würden loben, они бы хвалили.

Время будущее 3.

Единственное.

Ich werde gelobet haben, я похвалил;
 du wirst gelobet haben, ты похвалил;
 er wird gelobet haben, онъ похвалил.

Множественное.

wir werden gelobet haben, мы похвалили;
 ihr werdet gelobet haben; вы похвалили;
 sie werden gelobet haben, они похвалили.

Время будущее 4.

ich würde gelobet haben, и бы похвалилъ.

НАКЛОНЕНИЕ СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

Единственное.

daß ich lobe, что я хвалю, чтобъ я хвалилъ;
 daß du lobest, что ты хвалилъ;
 daß er lobe, что онъ хвалилъ.

Множественное.

daß wir loben, что мы хвалили;
 daß ihr lobet, что вы хвалили;
 daß sie loben, что они хвалили.

Время преходящее.

Единственное.

daß ich lobete, что я хвалилъ, чтобъ я хваливалъ;
 daß du lobetest, что ты хвалилъ;
 daß er lobete, что онъ хвалилъ.

Множественное.

daß wir lobeten, что мы хвалили;
 daß ihr lobetet, что вы хвалили;
 daß sie lobeten, что они хвалили.

Время прошедшее.

Единственное.

daß ich gelobet habe, что я похвалилъ;
 daß du gelobet habest, что ты похвалилъ;
 daß er gelobet habe, что онъ похвалилъ;

Множественное.

daß wir gelobet haben, что мы похвалили;
 daß ihr gelobet habet, что вы похвалили;
 daß sie gelobet haben, что они похвалили.

Время мимолетное.

Единственное.

daß ich gelobet hätte, что я похвалил, чтобъ я по-
хвалил;
daß du gelobet hättest, что ты похвалил;
daß er gelobet hätte, что онъ похвалил.

Множественное.

daß wir gelobet hätten, что мы похвалили;
daß ihr gelobet hättet, что вы похвалили;
daß sie gelobet hätten, что они похвалили.

Время будущее 1.

Единственное.

daß ich loben werde, что я похваляю, что я хвалить буду;
daß du loben werdest, что ты похвалишь;
daß er loben werde, что онъ похвалишь.

Множественное.

daß wir loben werden, что мы похвалимъ;
daß ihr loben werdet, что вы похвалите;
daß sie loben werden, что они похвалятъ.

Время будущее 2.

Единственное.

daß ich loben würde, что я похваляю, что я хвалить буду;
daß du loben würdest, что ты похвалишь;
daß er loben würde, что онъ похвалишь.

Множественное.

daß wir loben würden, что мы похвалимъ;
daß ihr loben würdet, что вы похвалите;
daß sie loben würden, что они похвалятъ.

5. Какъ называется, что я похвалил?
6. Какъ называется, онъ хвалитъ?
7. Какъ называется, что я хваляю?
8. Какъ называется, я похваляю?
9. Какъ называется, что мы хвалить будемъ?
10. Что еще?
11. Какъ называется хвалить?
12. Какъ называется, пускай хвалятъ?
13. Какъ называется lobet?

Время будущее 3.

Единственное.

daß ich werde gelobet haben, что я похвалюся;
 daß du werdest gelobet haben, что ты похвалишься;
 daß er werde gelobet haben, что онъ похвалится.

Множественное.

daß wir werden gelobet haben, что мы похвалимся;
 daß ihr werdet gelobet haben, что вы похвалимся;
 daß sie werden gelobet haben, что они похвалятся;

Время будущее 4.

daß ich würde gelobet haben, что я похвалюсь;

НАКЛОНЕНИЕ СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

lobe er, } lobe, }	er lobe, } et mag loben, }	} лобилъ; } пускай хвалитъ онъ;
lobet, } loben Sie, }	et lobe, } et mag loben, }	} да пускай } хвалятъ они.

НАКЛОНЕНИЕ НЕОКОНЧАТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

loben, хвалить.

Время прошедшее.

gelobet haben, (изъ сего составляются 3. и 4. буд.
 времена).

СУПИНУМЪ.

zu loben, чтобъ хвалить.

ДѢЙПРИЧАСТІЕ.

im loben, vom loben, zum loben, въ хваленіи, онъ хва-
 ления, для хваленія.

ПРИЧАСТІЕ.

Время настоящее.

an lobender, der lobende, der da lobet, хвалящій.

СПРЯЖЕНІЕ

Глагола страдательнаго злота.

НАКЛОНЕНІЕ ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

Единственное.

Ich werde gelobet, меня хвалять;

du wirst gelobet, тебя хвалять;

er wird gelobet, его хвалять.

Множественное.

wir werden gelobet, насъ хвалять;

ihr werdet gelobet, васъ хвалять;

sie werden gelobet, ихъ хвалять.

Время преходящее.

Единственное.

Ich ward (wurde) gelobet, меня хвалили;

du wardst (wurdest) gelobet, тебя хвалили;

er ward (wurde) gelobet, его хвалили.

Множественное.

wir wurden gelobet, насъ хвалили;

ihr wurdet gelobet, васъ хвалили;

sie wurden gelobet, ихъ хвалили.

Время прошедшее.

Единственное.

Ich bin gelobet worden, меня похвалили;

du bist gelobet worden, тебя похвалили;

er ist gelobet worden, его похвалили.

Множественное.

wir sind gelobet worden, насъ похвалили;

ihr seyd gelobet worden, васъ похвалили;

sie sind gelobet worden, ихъ похвалили.

Время мимолетное.

Единственное.

Ich war gelobet worden, меня похвалили;

du warst gelobet worden, тебя похвалили;

er war gelobet worden, его похвалили.

Множественное.

wir waren gelobet worden, насъ похваляли;
 ihr waret gelobet worden, васъ похваляли;
 sie waren gelobet worden, ихъ похваляли.

Время будущее 1.

Единственное.

Ich werde gelobet werden, меня похвалять, хвалишь будешь;
 du wirst gelobet werden, тебя похвалять;
 er wird gelobet werden, его похвалять.

Множественное.

wir werden gelobet werden, насъ похвалять;
 ihr werdet gelobet werden, васъ похвалять;
 sie werden gelobet werden, ихъ похвалять.

Время будущее 2.

Единственное.

Ich würde gelobet werden, меня бы хвалили;
 du würdest gelobet werden, тебя бы хвалили;
 er würde gelobet werden, его бы хвалили.

Множественное.

wir würden gelobet werden, насъ бы хвалили;
 ihr würdet gelobet werden, васъ бы хвалили;
 sie würden gelobet werden, ихъ бы хвалили.

Время будущее 3.

Единственное.

Ich werde seyn gelobet worden, меня похваляли;
 du wirst seyn gelobet worden, тебя похваляли;
 er wird seyn gelobet worden, его похваляли.

Множественное.

wir werdet seyn gelobet worden, насъ похваляли;
 ihr werdet seyn gelobet worden, васъ похваляли;
 sie werden seyn gelobet worden, ихъ похваляли.

Время будущее 4.

Ich würde seyn gelobet worden, меня бы хвалили.

НАКЛОНЕНИЕ СО СЛАГАТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

Единственное.

daß ich gelobet werde, что меня хвалять, (чтобъ меня
 даъ du gelobet werdest, что тебя хвалять; хвалили);
 даъ er gelobet werde, что его хвалять.

Множественное.

daß wir gelobet werden, что насъ хвалятъ;

daß ihr gelobet werdet, что васъ хвалятъ;

daß sie gelobet werden, что ихъ хвалятъ.

Время преходящее.

Единственное.

daß ich gelobet würde, что меня хвалили, (чтобъ меня хвалили);

daß du gelobet würdest, что тебя хвалили;

daß er gelobet würde, что его хвалили.

Множественное.

daß wir gelobet würden, что насъ хвалили;

daß ihr gelobet würdet, что васъ хвалили;

daß sie gelobet würden, что ихъ хвалили.

Время прошедшее.

Единственное.

daß ich sey gelobet worden, что меня похвалили;

daß du seyst gelobet worden, что тебя похвалили;

daß er sey gelobet worden, что его похвалили.

Множественное.

daß wir seyn gelobet worden, что насъ похвалили;

daß ihr seyd gelobet worden, что васъ похвалили;

daß sie seyn gelobet worden, что ихъ похвалили.

Время милошедшее.

Единственное.

daß ich wäre gelobet worden, что меня похвалили, (чтобъ меня похвалили);

daß du wärest gelobet worden, что тебя похвалили;

daß er wäre gelobet worden, что его похвалили.

Множественное.

daß wir wären gelobet worden, что насъ похвалили;

daß ihr wäret gelobet worden, что васъ похвалили;

daß sie wären gelobet worden, что ихъ похвалили.

Время будущее 1.

Единственное.

daß ich werde gelobt werden, что меня похвалятъ, (хвалить будутъ);

daß du werdest gelobet werden, что его похвалятъ;

daß er werde gelobet werden, что его похвалятъ.

Множественное:

daß wir werden gelobet werden, что насъ похвалять;
 daß ihr werdet gelobet werden, что васъ похвалять;
 daß sie werden gelobet werden, что ихъ похвалять.

Время будущее 2.

Единственное.

будуть;)

daß ich würde gelobet werden, что меня похвалять, (хвалишь
 daß du würdest gelobet werden, что тебя похвалять;
 daß er würde gelobet werden, что его похвалять.

Множественное.

daß wir würden gelobet werden, что насъ похвалять;
 daß ihr würdet gelobet werden, что васъ похвалять;
 daß sie würden gelobet werden, что ихъ похвалять.

Время будущее 3.

Единственное.

daß ich werde seyn gelobet worden, что меня похвалили;
 daß du werdest seyn gelobet worden, что тебя похвалили;
 daß er werde seyn gelobet worden, что его похвалили.

Множественное.

daß wir werden seyn gelobet worden, что насъ похвалили;
 daß ihr werdet seyn gelobet worden, что васъ похвалили;
 daß sie werden seyn gelobet worden, что ихъ похвалили.

Время будущее 4.

daß ich würde seyn gelobet worden, что меня похвалили.

НАКЛОНЕНИЕ ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ.

werde gelobet, или лучше laß dich loben } пускай тебя
 laß er sich loben, } хвалять.
 laßt euch loben, } пускай васъ хвалять.
 lassen Sie sich loben, }

laß ihn gelobet werden, пускай его хвалять;

laß sie gelobet werden, пускай ихъ хвалять.

НАКЛОНЕНИЕ НЕОКОНЧАТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

gelobet werden, gelobet zu werden, похвалену быть.

Время прошедшее.

gelobet worden seyn, (изъ сего составляютъ 3 и 4 буд.
 времени).

ПРИЧАСТІЕ.

Время прошедшее. ныи.

der da ist gelobet worden, ein gelobeter, der gelobete, похваль-

Время будущее.

der da wird oder muß gelobet werden, ein zu lobender, der zu lobende, котораго будущъ хвалить, похвалять.

ПРИМѢРЫ ДЛЯ УПРАЖНЕНІЯ ГЛАГОЛА ПРАВИЛЬНАГО

На всѣ времена изъявительнаго наклоненія.

Ich liebe ihn immer, wenn du fleißig bist; du aber lobest mich nie; seine Mutter lobet ihn immer, aber sein Vater züchtigt ihn dagegen oft; wir loben die Kinder zu viel loben, so werden sie leicht stolz; wenn ich nicht lobet, so weiß ich doch, daß ich es verdiene; wenn man die Leute ins Angesicht loben, so schäme ich mich. Als er fleißig war, so lobete ich ihn; als ich dir einmal einen großen Dank sagte, so lobetest du mich nicht; mein Bruder lobete die Äpfel, die wir heute kauften; wir lobeten die Kleider, die uns der Schneider machte; ihr lobetet das Wasser, wie aber das Bier und den Wein; alles was wir lobeten das so-elten wir. So oft ich ihn getadelt habe, ist er unwillig über mich worden; er hasset dich, weil du ihn nie geliebet hast; er ist mir gehorsam, seit dem du ihn gezüchtigt hast; er ist das, was ich vermisst hat; wer wird das essen, was wir gekauet haben: ich habe das vor meinen Augen nicht leiden, was ihr so sehr gelobet habt; auch was sie so sehr gelobet haben, ist keines Heures werth. Ich hatte den Bruder gesucht, als du mir heute auf der Gasse begegnetest; hatte ich mich vielleicht gestern gesucht, als ich dir begegnete? Wo hatte er seinen Hut hingelaget? Ich weiß es wirklich nicht; er fand uns, ob wir uns gleich in den Auen versteckt hatten; sage mir doch, was hattet ihr die ganze Zeit gemocht? Wann wir unsere Uebersetzung aufs beste gemacht hatten, so war der Sprachmeister doch unzufrieden. Ich werde gewiß nicht loben, was vernünftige Leute tadeln. Du wirst mich doch um meines schlechten Rucks willen nicht verachten. Meine Mutter wird mich immer vor andern lieben, weil ich ihr gehorsamster Sohn bin. Werden wir wohl dieses Geld in einem Jahre verzehren? Ich weiß, ihr werdet dieses mir einem Eide beschwören. Sie werden mir noch danken, daß ich sie oft gezüchtigt habe. Ich würde ihn gewiß lieben und loben, wenn er dessen werth wäre; was würdest du thun, wenn du an seiner Stelle wärest? Er würde gewiß lachen, wenn er das sehen sollte; wir würden ihn bestrafen, wenn er ungehorsam wäre; was würdet ihr sagen, wenn er unvermuthet käme? Sie würden ihn gewiß zum Hause hinaus peitschen. Ich werde ihn ohnfehlbar beleidiget haben; wenn du ihm nicht gedankt haben, so wird er dir noch mehr geben; er wird ihm wohl zu viel getrauet haben; wenn wir das Haus werden gebauet haben, so werden wir es beziehen; wenn ihr die Arbeit werdet geendiget haben, so kommt weg; so bald sie werden abgespeiset haben, werden sie kommen. Ich würde ihn ohnfehlbar beleidiget haben; wenn du ihm würdest gedankt haben, so würde er dir noch mehr gegeben haben. u. s. w.

На всё времена сослатательнаго наклоненія.

Warne ihn, daß er im späten Herbst nicht zu Schiffe reise; ich rathe dir, daß du nicht mit diesen schönen Pferden reise; es ist hohe Zeit, daß er ihn abstrafe; man vermahnet uns, daß wir fleißig lernen; mein Vater leidet nicht, daß wir uns entschuldigen; wir bitten euch, daß ihr auf uns wartet. Laß sie früh zu Bette gehen, damit sie gehörig ausruhen. Meine Mutter befaßt, daß ich vor ihr tanze (tanzen sollte). Mein Bruder fragte mich, warum ich so fleißig lerne. Mein Muschler bat mich, daß ich heute den Spaziergang bis morgen aussetze (aufsetzen möchte). Man hatte uns befohlen, daß wir fleißig arbeiteten (arbeiten sollten). Ich hatte euch ja gebeten, daß ihr euch nicht ärgert (ärgern möchtet). Ich rief meinen Muschler, daß sie sich nicht so oft badeten (baden möchten). Mein Vater verlangt Nachsicht, ob ich das Pferd gebändigt habe. Man sagt, daß du dich sehr bereichert habest. Er bekennt mir, daß er heute nicht geberhet habe. Er beschuldigt uns, das wir gebettelt haben. Ich wünsche, daß ihr ihn nicht benutzet (möchtet benutzen haben). Man zweifelt, ob sie ihn gut reut (reuten haben). Er behauptete, daß es die ganze Nacht gelüget hätte. Ich gönnte dir, daß du noch mehr geübet hättest. Ich wünschte, daß er ihm nicht gebergt hätte. Er sagte, daß wir im März Bier gebrauet hätten. Man beschuldigte euch, daß ihr wie die Hühner geklattert hättet. Man gab vor, daß sie wider seinen Befehl gemarrret hätten. Man hofft, daß ich für ihn caviren werde. Man denkt, daß du ihn loben werdest. Ich zweifle, daß es heute regnen werde. Ich hoffe, daß wir die Sache bald endigen werden. Ich besuchte, daß ihr euch durch diese Arbeit sehr entkräften werdet. Ich hoffe zum wenigsten, daß sie sich über ihn erbarmen werden. Man besuchte, daß er ihn erdroffeln würde. Er dachte immer, daß er erben würde. Wir hofften alle, daß er mehr eilen würde. Wir glaubten, daß wir vor ihm verstimmen würden. Wir dachten alle, daß ihr nicht fallen würdet. Wir glaubten alle, daß die Früchte verkauft werden. Man glaubt, ich werde zu gründlich gefragt haben. Ich vermute, daß du die Pferde zu wenig werdest gefüttert haben. Ich denke immer, daß er es werde gefühlt haben. Man glaubt gewiß, daß wir werden galoppirt haben. Ich denke nicht, daß ihr ihm werdet geglaubt haben. Ich kann mir nicht vorstellen, daß sie sich drum werden gekümmert haben. Man glaubte, ich würde zu gründlich gefragt haben. Ich vermutete, daß du die Pferde zu wenig würdest gefüttert haben. u. s. w. Lobe ihn nicht, (lobe er ihn nicht, lobt ihn nicht, loben Sie ihn nicht) sonst wird er gleich hochmüthig. Laß ihn seine Arbeit loben, so viel er will. Er mag mich schelten oder loben, nach allen beyden frage ich nicht. Man meine, so viel man will, man erzwingt doch damit nichts. Höret doch einmal, was ich euch sage. Hören Sie doch einmal, was ich Ihnen sage. Laß sie immer hungern, wenn sie das nicht essen wollen. Lachen und Weinen ist ihm gleich nah. Es ist Zeit mich zu kämmen. Einem fleißig arbeitenden Tagelöhner, der fleißig arbeitet, muß man dann und wann einen Trunk Bier geben.

ПРИМ. ДЛЯ УПРАЖНЕНИЯ ГЛАГОЛА СТРАДАТЕЛЬНОГО

На всё времена изъявительнаго наклоненія.

Es gefällt mir allezeit wohl, wenn ich gelobet werde. Wenn du dich gut aufführst, so wirst du von jedermann geliebet. Er wird seiner Eyrlich-

leit wegen sehr hoch geachtet. Am Ofterfeste werden wir auch von den vornehmsten geküßt. Ihr werdet gewiß darüber von allen ausgelacht. Sie werden unschuldiger weise von vielen verläßt. Ich würde heute von meiner Mutter geküßt. Du würdest heute vom Sprachmeister geküßt gelehrt. Die Last wurde dir dadurch sehr erleichtert. Wenn wir von der Mutter geliebet wurden, das that uns allemal sehr wohl. Ihr habt zwar viel gearbeitet, aber ihr werdet auch dafür belohnt. Sie wurden beyde von einem Maler abgemalt. Ich bin heute von ihm um eine alte Schuld gemahnet worden. Du bist ja diese Nacht von den Flöhen und Wanzen recht gemartert worden. Das Gras auf dieser Wiese ist rein abgemähet worden. Wir sind von dem Diener bey dem Herrn angemeldet worden. Ihr seyd von euren Eltern von Jugend auf ernähret worden. Die Feinden sind von der Räuberin schlecht genähret worden. Ich war von ihm zum Mittagsessen genähret worden. Du warst vom Obersten zum Corporal ernennet worden. Das Pferd war in der Schmiede vernagelt worden. Wir waren von der Mutter jämmerlich geprügelt worden. Ihr wart von der Stiefmutter allezeit geplagt worden. Die Aecker waren diesen Herbst schlecht gepflant worden. Ich werde wol erst ein halb Jahr geprügelt werden. Wenn du dich unter die Finger nimmst, so wirst du geprügelt werden. Der Tod dieses Menschen wird gewiß gerächet werden. Wenn wir hier bleiben, so werden wir ohnfehlbar von den Habskern geplündert werden. Ihr werdet nach euren eigenen Worten gerichtet werden. Sie werden für diese That sehr gestraft werden. Ich würde gewiß unter die Liederlichen Leute gerechnet werden, wenn ich mit diesem Menschen umginge. Du würdest mehr zum Strafe angereizt werden, wenn du ein neues Buch kriegst. Dieses Haus würde nicht gerettet werden, wenn des Nachbars Haus brennen sollte. Wir würden alle gefangen werden, wenn wir verurtheilt wären. Ihr würdet alle beschenkt werden, wenn ihr fleißig wäret. Die Waaren würden alle verschifft werden, wenn nur Schiffe kämen. Ich würde gewiß von ihm seyn geschmähet worden. Du wirst vermuthlich von ihnen seyn verachtet worden. Die Sache wird von diesem Richter nicht seyn geschlichtet worden. Wir werden gewiß von ihm seyn geschmähet worden. Ihr werdet vermuthlich von ihnen seyn erschreckt worden. Die Soldaten werden ohne Zweifel seyn niedergestürzt worden. Ich würde gewiß von ihm seyn geschmähet worden, u. s. w.

На вѣ времена сслагательнаго наклоненія.

Ich besuchte, daß ich getäuscht werde. Es ist Zeit, daß du gereinigt werdest. Es ist die höchste Zeit, daß der Kohl versetzt werde. Mein Bruder wünscht, daß wir getadelt werden. Es ist nicht nöthig, daß ihr betrauert werden. Es ist zu wünschen, daß sie getrennet werden. Ich besuchte, daß ich getäuscht würde, u. s. w. Jedermann vermuthet, daß ich über den Verlust seyn getrübet worden. Ich wünsche nicht, daß du in der Schlacht seyst verwundet worden. Man merkt, daß wir von ihm seyn verachtet werden. Ich wünsche, daß ihr hierzu seyd erwählt worden. Wir hoffen, daß die Feinde seyn abgewiesen worden. Jedermann vermuthete, daß ich über den Verlust wäre getrübet worden u. s. w. Man erwartet, daß ich werde geächtet werden. Deine Mutter beschränket, daß du von den wilden Thieren werdest zerfleischt werden. Er

Befürchtet, daß er werde bezaubert werden. Man meynet, daß wir alle werden bewaffnet werden. Ich hoffe, daß die Messer werden g. weget werden. Man erwartete, daß ich würde geschüttet werden, u. s. w. Man glaubt, daß ich werde seyn vermahnet worden. Mann mußwäset hier durchdängig, daß du vom Feinde wirst seyn umringet word u. Man meynet, daß die Sache wird seyn vertuschet worden. Wir denken, daß wir vollkommen werden seyn bezahlet worden. Ihr glaubt wol, daß ihr werdet seyn geschimpf worden. Sie bilden sich ein, daß sie werden seyn ausgelacht werden. Man glaubte, daß ich würde seyn vermahnet worden. u. s. w. Daß sich nicht verachten, viel weniger bez den Haaren zausen. u. s. w. Regieren ist schwer als regiret werden. Die Stadt war in Gefahr gefährdet zu werden. Er thät sich auf die zu liefernde Schlacht, oder, auf die Schlacht, die da soll geliefert werden.

ГЛАВЫ IV.

ОТДѢЛЕНИЕ III.

О глаголахъ несправильныхъ.

§ I.

Глаголы неправильные суть тѣ, которые не при одинакихъ гласныхъ буквахъ настоящаго времени пребываютъ, но оныя разнымъ образомъ перемѣняютъ, какъ слѣдующей примѣръ показываетъ:

Глаголъ залога дѣйствительнаго.

НАКЛОНЕНИЕ ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

Единств. личное.

Ich sehe, я вижу;
du siehst, ты видишь;
er sieht, онъ видитъ.

Множеств. личное.

wir sehen, мы видимъ;
ihr sehet, вы видите;
sie sehen, они видятъ.

Время преходящее.

Единств. личное.

Ich sah, я видѣлъ;
du sahst, ты видѣлъ;
er sah, онъ видѣлъ.

Множественное.

wir sahen, мы видѣли;
ihr sahet, вы видѣли;
sie sahen, они видѣли.

Время прошедшее.

Единственное.

Ich habe gesehen, я видѣлъ;
du hast gesehen, ты видѣлъ;
er hat gesehen, онъ видѣлъ.

Множественное.

wir haben gesehen, мы видѣли;
ihr habt gesehen, вы видѣли;
sie haben gesehen, они видѣли.

Время мимолетное.

Единственное.

Ich hatte gesehen, я видѣлъ;
du hattest gesehen, ты видѣлъ;
er hatte gesehen, онъ видѣлъ.

Множественное.

wir hatten gesehen, мы видѣли;
ihr hattet gesehen, вы видѣли;
sie hatten gesehen, они видѣли.

Время будущее 1.

Единственное.

Ich werde sehen, я увижу;
du wirst sehen, ты увидишь;
er wird sehen, онъ увидишь.

Множественное.

wir werden sehen, мы увидимъ;
ihr werdet sehen, вы увидите;
sie werden sehen, они увидятъ.

Время будущее 2.

Единственное.

Ich würde sehen, я бы видѣлъ;
du würdest sehen, ты бы видѣлъ;
er würde sehen, онъ бы видѣлъ.

Множественное.

wir würde sehen, мы бы видѣли;
 ihr würdet sehen, вы бы видѣли;
 sie würden sehen, они бы видѣли.

Время будущее 3.

Единственное.

Ich werde gesehen haben, я видѣлъ;
 du wirst gesehen haben, ты видѣлъ;
 er wird gesehen haben, онъ видѣлъ.

Множественное.

wir werden gesehen haben, мы видѣли;
 ihr werdet gesehen haben, вы видѣли;
 sie werden gesehen haben, они видѣли.

Время будущее 4.

Ich würde gesehen haben, я бы видѣлъ; и проч.

НАКЛОНЕНИЕ СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

Единственное.

daß ich sehe, что я вижу, (чтобъ я видѣлъ);
 daß du sehest, что ты видишь;
 daß er sehe, что онъ видитъ.

Множественное.

daß wir sehen, что мы видимъ;
 daß ihr sehet, что вы видите;
 daß sie sehen, что они видятъ.

Время преходящее.

Единственное.

daß ich sähe, что я видѣлъ, (чтобъ я видѣлъ);
 daß du sähest, что ты видѣлъ;
 daß er sähe, что онъ видѣлъ.

Множественное.

daß wir sähen, что мы видѣли;
 daß ihr sähet, что вы видѣли;
 daß sie sähen, что они видѣли.

Время прошедшее.

Единственное.

daß ich gesehen habe, что я видѣлъ;
 daß du gesehen habest, что ты видѣлъ;
 daß er gesehen habe, что онъ видѣлъ.

Множественное.

daß wir gesehen haben, что мы видѣли;
 daß ihr gesehen habet, что вы видѣли;
 daß sie gesehen haben, что они видѣли.

Время мимолетное.

Единственное.

daß ich gesehen hätte, что я видѣлъ; (чтобъ я видѣлъ);
 daß du gesehen hättest, что ты видѣлъ;
 daß er gesehen hätte, что онъ видѣлъ.

Множественное.

daß wir gesehen hätten, что мы видѣли;
 daß ihr gesehen hättet, что вы видѣли;
 daß sie gesehen hätten, что они видѣли.

Время будущее 1.

Единственное.

daß ich sehen werde, что я увижу;
 daß du sehen werdest, что ты увидишь;
 daß er sehen werde, что онъ увидитъ.

Множественное.

daß wir sehen werden, что мы увидимъ;
 daß ihr sehen werdet, что вы увидите;
 daß sie sehen werden, что они увидятъ.

Время будущее 2.

Единственное.

daß ich sehen würde, что я бы видѣлъ;
 daß du sehen würdest, что ты бы видѣлъ;
 daß er sehen würde, что онъ бы видѣлъ.

Множественное.

daß wir sehen würden, что мы бы видѣли;
 daß ihr sehen würdet, что вы бы видѣли;
 daß sie sehen würden, что они бы видѣли.

Время будущее 5.

Единственное.

daß ich werde gesehen haben, что я видѣлъ;
 daß du werdest gesehen haben, что ты видѣлъ;
 daß er werde gesehen haben, что онъ видѣлъ.

Множественное.

daß wir werden gesehen haben, что мы видѣли;
 daß ihr werdet gesehen haben, что вы видѣли;
 daß sie werden gesehen haben, что они видѣли.

Время будущее 4.

daß ich würde gesehen haben, что я видѣлъ; и проч.
 НАКЛОНЕНІЕ ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ.

sieh,	}	смотри;	sehst,	}	смотрите.
sehe er,	}	смотри;	sehen Sie,	}	смотрите.
er mag sehen,	}	пускай онъ видитъ, смотришь.			
laß ihn sehen,	}	пускай онъ видитъ, смотришь.			
man sehe,	}	да смотри.			
laß sie sehen,	}	пускай они видятъ, смотрятъ.			

НАКЛОНЕНІЕ НЕОКОНЧАТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

sehen, видѣть, смотрѣть.

Время прошедшее.

gesehen haben, } видѣть было.

gesehen zu haben, } супинумъ.

zu sehen, чтобъ видѣть.

ДѢПРИЧАСТІЕ.

im Sehen, vom Sehen, zum Sehen, въ смотрѣніи, отъ
 смотрѣнія, для смотрѣнія.

ПРИЧАСТІЕ.

Время настоящее.

An Sehender, der Sehende, der da siehet, видящій, кото-
 рой видитъ.

Глаголъ залога страдательнаго.

НАКЛОНЕНІЕ ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

Единсѣвенное.

Ich werde gesehen, меня видѣть;
 du wirst gesehen, тебя видѣть;
 er wird gesehen, его видѣть.

Множесѣвенное.

wir werden gesehen, насъ видѣть;
 ihr werdet gesehen, васъ видѣть;
 sie werden gesehen, ихъ видѣть.

Время преходящее.

Единсѣвенное.

Ich wurde (ich ward) gesehen, меня видѣли;
 du wurdest (wardst) gesehen, тебя видѣли;
 er wurde (ward) gesehen, его видѣли.

Множесѣвенное.

wir wurden gesehen, насъ видѣли;
 ihr wurdet gesehen, васъ видѣли;
 sie wurden gesehen, ихъ видѣли.

Время прошедшее.

Единсѣвенное.

Ich bin gesehen worden, меня видѣли;
 du bist gesehen worden, тебя видѣли;
 er ist gesehen worden, его видѣли.

Множесѣвенное.

wir sind gesehen worden, насъ видѣли;
 ihr seyd gesehen worden, васъ видѣли;
 sie sind gesehen worden, ихъ видѣли.

Время мимолетное.

Единсѣвенное.

Ich war gesehen worden, меня видѣли;
 du warest gesehen worden, тебя видѣли;
 er war gesehen worden, его видѣли.

Множесѣвенное.

wir waren gesehen worden, насъ видѣли;
 ihr waret gesehen worden, васъ видѣли;
 sie waren gesehen worden, ихъ видѣли.

Время будущее 1.

Единсшвенное.

Ich werde gesehen werden , меня увидятъ ;
 du wirst gesehen werden , тебя увидятъ ;
 er wird gesehen werden , его увидятъ .

Множесшвенное.

wir werden gesehen werden , насъ увидятъ ;
 ihr werdet gesehen werden , васъ увидятъ ;
 sie werden gesehen werden , ихъ увидятъ .

Время будущее 2.

Единсшвенное.

Ich würde gesehen werden , меня бы видѣли ;
 du würdest gesehen werden , тебя бы видѣли ;
 er würde gesehen werden , его бы видѣли .

Множесшвенное.

wir würden gesehen werden , насъ бы видѣли ;
 ihr würdet gesehen werden , васъ бы видѣли ;
 sie würden gesehen werden , ихъ бы видѣли .

Время будущее 3.

Единсшвенное.

Ich werde seyn gesehen worden , меня увидѣли ;
 du wirst seyn gesehen worden , тебя увидѣли ;
 er wird seyn gesehen worden , его увидѣли .

Множесшвенное.

wir werden seyn gesehen worden , насъ увидѣли ;
 ihr werdet seyn gesehen worden , васъ увидѣли ;
 sie werden seyn gesehen worden , ихъ увидѣли .

Время будущее 4.

Единсшвенное.

Ich würde seyn gesehen worden , меня бы увидѣли ;
 du würdest seyn gesehen worden , тебя бы увидѣли ;
 er würde seyn gesehen worden , его бы увидѣли .

Множесшвенное.

wir würden seyn gesehen worden , насъ бы увидѣли ;
 ihr würdet seyn gesehen worden , васъ бы увидѣли ;
 sie würden seyn gesehen worden , ихъ бы увидѣли .

НАКЛОНЕНИЕ СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

Единственное.

daß ich gesehen werde, что меня видятъ, (чтобъ меня
 daß du gesehen werdest, что тебя видятъ; видѣли);
 daß er gesehen werde, что его видятъ.

Множественное.

daß wir gesehen werden, что насъ видятъ;
 daß ihr gesehen werdet, что васъ видятъ;
 daß sie gesehen werden, что ихъ видятъ.

Время преходящее.

Единственное.

daß ich gesehen würde, что меня видятъ, (чтобъ меня
 daß du gesehen würdest, что тебя видятъ; видѣли);
 daß er gesehen würde, что его видятъ.

Множественное.

daß wir gesehen würden, что насъ видятъ;
 daß ihr gesehen würdet, что васъ видятъ;
 daß sie gesehen würden, что ихъ видятъ.

Ich würde gesehen, меня бы видѣли; и проч.

Время прошедшее.

Единственное.

daß ich sey gesehen worden, что меня видѣли;
 daß du seyst gesehen worden, что тебя видѣли;
 daß er sey gesehen worden, что его видѣли.

Множественное.

daß wir seyn gesehen worden, что насъ видѣли;
 daß ihr seyd gesehen worden, что васъ видѣли;
 daß sie seyn gesehen worden, что ихъ видѣли.

Время мимолетное.

Единственное.

daß ich wäre gesehen worden, что меня видѣли, (чтобъ
 меня видѣли);
 daß du wärest gesehen worden, что тебя видѣли;
 daß er wäre gesehen worden, что его видѣли.

Множественное.

daß wir wären gesehen worden, что насъ видѣли;
 daß ihr wäret gesehen worden, что васъ видѣли;

daß sie wären gesehen worden, что ихъ видѣли.

Ich wäre gesehen worden, меня бы видѣли; и проч.

Время будущее 1.

Единственное.

daß ich werde gesehen werden, что меня увидятъ;

daß du werdest gesehen werden, что тебя увидятъ;

daß er werde gesehen werden, что его увидятъ.

Множественное.

daß wir werden gesehen werden, что насъ увидятъ;

daß ihr werdet gesehen werden, что васъ увидятъ;

daß sie werden gesehen werden, что ихъ увидятъ.

Время будущее 2.

Единственное.

daß ich würde gesehen werden, что меня увидятъ;

daß du würdest gesehen werden, что тебя увидятъ;

daß er würde gesehen werden, что его увидятъ.

Множественное.

daß wir würden gesehen werden, что насъ увидятъ;

daß ihr würdet gesehen werden, что васъ увидятъ;

daß sie würden gesehen werden, что ихъ увидятъ.

Время будущее 3.

Единственное.

daß ich werde seyn gesehen worden, что меня видѣли;

daß du werdest seyn gesehen worden, что тебя видѣли;

daß er werde seyn gesehen worden, что его видѣли.

Множественное.

daß wir werden seyn gesehen worden, что насъ видѣли;

daß ihr werdet seyn gesehen worden, что васъ видѣли;

daß sie werden seyn gesehen worden, что ихъ видѣли.

Время будущее 4.

Единственное.

daß ich würde seyn gesehen worden, что меня видѣли;

daß du würdest seyn gesehen worden, что тебя видѣли;

daß er würde seyn gesehen worden, что его видѣли.

Множественное.

daß wir würden seyn gesehen worden, что насъ видѣли;

daß ihr würdet seyn gesehen worden, что васъ видѣли;

daß sie würden seyn gesehen worden, что ихъ видѣли.

НАКЛОНЕНИЕ ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ.

Werde gesehen, (или laß dich sehen), пускай тебя видятъ;
 Werde er gesehen, (laß er sich sehen), пускай его видятъ;
 Werdet gesehen, (laß euch sehen), пускай васъ видятъ;
 Werden Sie gesehen, (lassen Sie sich sehen), пускай васъ ви-
 дятъ;
 laß ihn gesehen werden, пускай его увидятъ;
 laß sie gesehen werden, пускай ихъ увидятъ.

НАКЛОНЕНИЕ НЕОКОНЧАТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

gesehen werden, }
 gesehen zu werden, } быть видиму.

Время прошедшее.

gesehen worden seyn, (изъ сего составляются 3. и 4. буд.
 времена).

ПРИЧАСТІЕ.

der Gesehene, ein Gesehener, или der da ist gesehen worden,
 тошъ, котораго видѣли.

§ 2.

Глаголы неправильные имѣютъ или спрдашель-
 ной залогъ, или сунъ средняго залога, которые та-
 кого свойства, что спрдашельнаго залога никогда не
 употребляютъ. Глаголы, которые спрдашельной за-
 логъ имѣютъ, сунъ слѣдующіе, а именно: первой
 классъ содержитъ въ себѣ тѣ глаголы, которые въ
 прехожденіи времени свою гласную букву на а пере-
 мѣняютъ:

Ich befehle, я приказываю, du befehlst, er befehlt, ich befehl, ich
 habe befohlen, befehl.

Ich berge, я укрываю, шаю, du birgst, er birgt, ich barg, ich habe
 geborgen, birg.

Ich binde, я вяжу, du bindst, er bind, ich band, ich habe gebunden, bind.

Ich bitte, я прошу, du bittest, er bittet, ich bat, ich habe gebeten, bitt.

Ich breche, я ломаю, du brichst, er bricht, ich brach, ich habe gebrochen,
 brich.

Ich dringe, я понуждаю, du dringst, er dringt, ich drang, ich habe ge-
 drungen, dring.

Ich empfinde, я чувствую, du empfindest, er empfindet, ich empfand, ich
 habe empfunden, empfind.

Ich esse, я ѣмъ, du issest, er ißt, ich aß, ich habe gegessen, iß.

Ich finde, я нахожу, du findest, er findet, ich fand, ich habe gefunden, find.

Ich freße, я жру, du freißest, er frißt, ich fraß, ich habe gefressen, freiß.

Ich gebähre, я раждаю, du gebiehrst, er gebiehet, ich gebahr, ich habe geböhren, gebiehr.

Ich gebe, я даю, du giebst, er giebt, ich gab, ich habe gegeben, gib.

Ich gewinne, я выигрываю, du gewinnest, er gewinnt, ich gewann, ich habe gewonnen, gewinn.

Ich helfe, я помогаю, du hilfst, er hilft, ich half, ich habe geholfen, hilf.

Ich lese, я читаю, du liest, er liest, ich las, ich habe gelesen, lies.

Ich messe, я мѣряю, du missest, er misst, ich maß, ich habe gemessen, miß.

Ich nehme, я беру, du nimmst, er nimmt, ich nahm, ich habe genommen, nimm.

Ich schelte, я браню, du schilst, er schilt, ich schalt, ich habe gescholten, schilt.

Ich schlinge, я глотаю, du schlingst, er schlingt, ich schlang, ich habe geschlungen, schling.

Ich schwinde, я мажу, du schwingest, er schwinget, ich schwang, ich habe geschwungen, schwing.

Ich sehe, я вижу, du siehst, er sieht, ich sah, ich habe gesehen, sieh.

Ich spinne, я пряжу, du spinnest, er spinnet, ich spann, ich habe gesponnen, spinn.

Ich spreche, я говорю, du sprichst, er spricht, ich sprach, ich habe gesprochen, sprich.

Ich suche, я колю, du suchst, er sucht, ich such, ich habe gesucht, such.

Ich stehle, я краду, du stiehlst, er stiehlt, ich stahl, ich habe gestohlen, stehl.

Ich thue, я дѣлаю, du thust, er thut, ich that, ich habe gethan, thu.

Ich treffe, я попадаю, du triffst, er trifft, ich traf, ich habe getroffen, triff.

Ich trete, я топчу, du trittst, er tritt, ich trat, ich habe getreten, tret.

Ich trinke, я пью, du trinkst, er trinkt, ich trank, ich habe getrunken, trink.

Ich vergeße, я забываю, du vergiffest, er vergift, ich vergaß, ich habe vergessen, vergiß.

Ich werbe, я набираю, du wirbst, er wirbt, ich warb, ich habe geworben, wirb.

Ich werfe, я бросаю, du wirfst, er wirft, ich warf, ich habe geworfen, wirf.

Ich winde, я вью, du windest, er windet, ich wand, ich habe gewunden, wind.

Ich zwinde, я принуждаю, du zwingst, er zwingt, ich zwang, ich habe gezwungen, zwing.

§ 3.

Глаголы второго класса суть пѣ, которые гласную букву въ преходящемъ времени на ie перемѣняютъ, и суть слѣдующіе:

Ich blaße, я дую, du bläst, er bläst, ich blies, ich habe geblasen, blas.

Ich brate, я жарю, du brätst, er brät, ich briet, ich habe gebraten, brat.

Ich fange, я ловлю, du fängst, er fängt, ich fang, ich habe gefangen, fang.

Ich halte, я держу, du hältst, er hält, ich hielt, ich habe gehalten, halt.

Ich hane, я рублю, du hauest, er hauer, ich hieb, ich habe gehauen, han.

Ich lasse, я пускаю, du lässest, er läßt, ich ließ, ich habe gelassen, laß.

Ich leite, я сужаю, du leihst, er leihet, ich lieb, ich habe geliehet, leih.

Ich meide, я удаляюсь, du meidest, er meidet, ich mied, ich habe gemieden, meid.

Ich preise, я прославляю, du preisst, er preißt, ich pries, ich habe gepriesen, preise.

Ich rathe, я совѣтую, du rätst, er rath, ich rieth, ich habe gerathen, rath.

Ich reibe, я тру, du reibest, er reibet, ich rieb, ich habe gerieben, reib.

Ich rufe, я кликаю, зову, du ruffst, er ruft, ich rief, ich habe gerufen, ruf.

Ich schreibe, я пишу, du schreibst, er schreibt, ich schrieb, ich habe geschrieben, schreib.

Ich schrey, я кричу, du schreyest, er schreyet, ich schrie, ich habe geschrien, schrey.

Ich speye, я пью, du speest, er speyt, ich spie, ich habe gespien, spey.

Ich stoße, я толкаю, du stoßest, er stoßt, ich stieß, ich habe gestoßen, stoß.

Ich treibe, я гоню, du treibest, er treibet, ich trieb, ich habe getrieben, treib.

Ich verzeihe, я прощаю, du verzeihst, er verzeihet, ich verzieh, ich habe verziehen, verzeih.

Ich weise, я показываю, du weisst, er weißt, ich wies, ich habe gemiesen, weis.

§ 4.

Къ прѣдѣльному классу принадлежатъ тѣ глаголы, которые свою гласную букву въ преходящемъ времени на і перемѣняютъ.

Ich beiße, я кусаю, du beißt, er beißt, ich biß, ich habe gebissen, beiß.

Ich greife, я хватаю, du greifst, er greift, ich griff, ich habe gegriffen, greif.

Ich kneife, я шиню, du kneifest, er kneift, ich kniff, ich habe gekniffen, kneif.

Ich leide, я страдаю, du leidest, er leidet, ich litt, ich habe gelitten, leid.

Ich pfeife, я свищу, du pfeifest, er pfeift, ich piff, ich habe gepfiffen, pfeif.

Ich reiße, я рву, деру, du reißest, er reißet, ich riß, ich habe gerissen, reiße.

Ich schleife, я шиплю, du schleifest, er schleißt, ich schlif, ich habe geschliffen, schleife.

Ich schleife, я точу, du schleiffst, er schleift, ich schliß, ich habe geschliffen, schleif.

Ich schmeiße, я кидаю, du schmeißest, er schmeißt, ich schmiß, ich habe geschmissen, schmeiß.

Ich schneide, я рѣжу, du schneidest, er schneidet, ich schnitt, ich habe geschnitten, schneid.

Ich spleiße, я щеплю, du spleißest, er spleißt, ich spliß, ich habe gespliffen, spleiß.

Ich streiche, я мажу, du streichest, er streicht, ich strich, ich habe gestrichen, streich.

Ich vergleiche, я уподобляю, du vergleichest, er vergleicht, ich verglich, ich habe verglichen, vergleich.

§ 5.

Kъ четвертому классу принадлежатъ тѣ глаголы, которые въ преходящемъ времени свою гласную букву на о перемѣняютъ.

Ich biege, я гну, du biegst, er biegt, ich bog, ich habe gebogen, bieg.

Ich betrieße, я обманываю, du betriegst, er betriegt, ich betrog, ich habe betrogen, betrieg.

Ich bewege, я склоняю, du bewegst, er bewegt, ich bewog, ich habe bewogen, beweg.

Ich biete, я сулю, du bietest, er bietet, ich bot, ich habe gebothen, bieh.

Ich dresse, я молочу, du drischest, er drischt, ich drosch, ich habe gedroschen, drisch.

Ich erwäge, я разсуждаю, du erwägst, er erwägt, ich erwog, ich habe erwogen, erwäg.

Ich flichte, я плещу, du flichtest, er flieht, ich flocht, ich habe geflochten, flicht.

Ich gieße, я лью, du gießest, er gießt, ich goß, ich habe gegossen, gieß (geuß).

Ich hebe, я поднимаю, du hebst, er hebt, ich hob, ich habe gehoben, heb.

Ich melke, я дою, du melkest, er melkt, ich molk, ich habe gemolken, melk.

Ich schere, я спригу, du schierest, er schiert, ich schor, ich habe geschoren, scher.

Ich schiebe, я двигаю, du schiebst, er schiebt, ich schob, ich habe geschoben, schieb.

Ich schieße, я стрѣляю, du schießest, er schießt, ich schoß, ich habe geschossen, schieß.

Ich schließe, я заключаю, du schließt, er schließt, ich schloß, ich habe geschlossen, schließ.

Ichiede, я варю, я закипаю, du iedest, er siedet, ich sott, ich habe gefottet, sied.

Ich verhehle, я утаиваю, du verheblest, er verhehlet, ich verhoßl (verhehlete), ich habe verhoßlen (verhehlet), verhehl.

Ich verliere, я теряю, du verlierst, er verliert, ich verlor, ich habe verloren, verlier.

Ich wäge, я вѣшу, du wägst, er wägt, ich wog, ich habe gewogen, wäg.
 Ich wiege, я шяну, du wiegst, er wiegt, ich wog, ich habe gewogen,
 wieg.

Ich ziehe, я шяну, du ziehest, er zieht, ich zog, ich habe gezogen, zieh.

§ 6.

Неправильные глаголы пятого и послѣдняго класса
 перемѣняющъ въ преходящемъ времени свою гласную
 букву на и, и суть слѣдующіе:

Ich backe, я пеку, du bäckst, er bäckt, ich back, ich habe gebacken, back.

Ich grabe, я копаю, du gräbst, er gräbt, ich grub, ich habe gegraben,
 grab.

Ich lade, я нагружаю, зову, du ladest, er ladet, ich lud, ich habe ge-
 laden, lad.

Ich mahle, я мѣлю, du mahlest, er mahlt, ich mahlete, (anstatt mahl),
 ich habe gemahlen, mahl.

Ich schaffe, я шворю, du schaffest, er schafft, ich schuf, ich habe geschaffen,
 schaff.

Ich schinde, я обдираю, du schindest, er schindet, ich schund, ich habe ge-
 schunden, schind.

Ich schlage, я бью, du schlägest, er schlägt, ich schlug, ich habe geschla-
 gen, schlag.

Ich schwöre, я кленусь, du schwörest, er schwört, ich schwur, ich habe
 geschworen, schwör.

Ich schwinde, я махаю, du schwingst, er schwingt, ich schwang, ich habe
 geschwungen, schwing.

Ich singe, я пою, du singst, er singt, ich sang, ich habe gesungen, sing.

Ich trage, я несу, du trägst, er trägt, ich trug, ich habe getragen, trag.

Ich wasche, я мою, du wäschest, er wäscht, ich wusch, ich habe gewaschen,
 wasch.

Ich winde, я вью, du windst, er windt, ich wund, ich habe gewunden,
 wind.

§ 7.

За нужное почитаю теперь, для лучшаго вперенія
 юношеству оныхъ неправильныхъ глаголовъ, слѣдую-
 щіе примѣры предложить.

ПРИМѢРЫ

*Для упражненія на глаголы неправильные перваго
 класса.*

Joseph band seinen Bruder Simeon vor seiner Brüder Augen, und ließ
 ihn ins Gefängniß führen, die andern Brüder aber wurden nicht gebun-
 den, sondern mußten nach Hause reisen, ihren jüngsten Bruder zu holen.
 Bitte von mir, was du willst, ich werde dir nie abschlagen, was du bittest;
 ich gab dir ja auch gestern, was du batest; du hast noch nie was um-
 sonst gebeten.

Gehe nicht aufs Eis, du brichst einmal ein Bein, so wie ich einmal auf dem Eise einen Arm brach; ja mancher hat gar auf demselben den Hals gebrochen.

Wenn dich die Noth dringt, so nimm deine Zuflucht zu mir, denn ich erinnere mich noch immer, wie ich zu deinem seligen Vater kam, wenn mich die Noth drang.

Wenn du in deiner Krankheit viele Schmerzen empfindest, so erinnere dich, was deine Mutter empfand; da sie 4 Wochen an der Sicht bettlägerig war; du kannst nie so viel empfinden, als dein Vater auf seinem zwanzigjährigen Krankenbette empfunden hat.

Als ich heute mein Fröhlich ab, gab mir mein Vater eine Erinnerung, und sprach ich nicht allzugierig, denn das ist hässlich, und nicht menschlich, und wenn du gegessen hast, so wische den Mund, und mache dich fertig zur Schule.

Mein Bruder fand heute ein Stück Geld auf der Gasse, ich habe noch nie etwas gefunden, dagegen kommt das Verlieren desto öfter an mich.

Er bessert sich wie ein Wolf, der alle Tage ein Schaf mehr frist: denn gestern fraß ein Wolf in unserm Dorfe 2 Schafe; heute hat er, wie ich höre, drei gefressen.

Unsere Nachbarin hat schon 6 Söhne nach einander geboren, heute gebahr sie den 7 ten; ihr Mann ist nicht damit zufrieden, daß sie nie eine Tochter gebiehet; was kann aber die arme Frau dafür?

Gib mir mein Geld wieder, was ich dir zu verwahren gab, und wenn du es nicht gutwillig wieder giebst, so werde ich dich beym Stadtrichter verklagen, du weißt, daß ich dir in Gegenwart dreier Zeugen gegeben habe.

Wenn du heute so gewinnst, wie ich gestern gewann, so haben wir beyde was rechts gewonnen.

Hilf und deine gute Leemann, so wie deine Eltern ihrem Nächsten in der Noth gern geholfen haben, und wie ich dir noch neulich half, da dich deine Schulden drückten; denn wenn du gerne hilfst, so wirst du wieder Mitleiden finden.

Ich las heute in dem Buche, worin mein Vater alle Tage liest; ich kann wohl sagen, daß ich so was mein Leben noch nicht gelesen habe.

Ich sprach heute zu einem Kaufmann: miß mir 6 Arschinen Tuch ab! es kam mir vor, als ob er betrüglisch gemessen hätte; ich maß es daher selber, und fand, daß er mich um eine halbe Arschine betrogen hatte.

Ich nahm heute meinen Mantel um, weil es regnete; mach du es hübsch auch so, denn wenn du ihn nicht umnimmst, so wirst du dein neues Kleid verderben, und wirst es hernach bedauern, und sagen: hätte ich doch meinen Mantel umgenommen.

Mein Bruder schilt mich heute. ich sprach zu ihm: schilt mich nicht! denn meine Eltern haben mich selten so gescholten, wie du mich schiltst.

Wenn er den Hut über den Kopf schwingt, so ist es ein Kennzeichen, daß er besoffen ist.

Wenn ehemals in Rußland einer, der unter des Wätrls Händen gewesen war, sollte ehrlich gemacht werden, so wurde die Fahne über ihn geschwungen.

Ich sah gestern etwas, daß du vielleicht noch nie gesehen hast, und das mancher vielleicht nicht gerne sieht.

Ich sprach heute zu meinem Bruder: sing mir doch das Lied, das du immer so gerne singst, und das du noch heute morgen sangst; er antwortete mir aber; verschone mich, ich habe mich schon heisch gesungen.

Meine Schwester spann heute auf einem Spinnrocken so feines Garn, daß es meine Mutter nie so fein spinnt, auch kein Mensch in Moskau es jemals feiner gesponnen hat:

Was du mit mir sprichst, das sprich lieber russisch, denn das französische, das du heute sprichst, war so falsch, daß ich nicht weiß, was du gesprochen hast.

Wenn meine jüngste Schwester nehet, so schießt sie sich oft in die Finger; heute that sie sich so, daß sie stark blutete; meine andern Schwestern haben sich noch nie gestochen.

Unser Knecht stiehlt wie ein Rabe; heute stahl er noch ein Messer aus unserer Küche. Ich bitte ihn oft: stehl doch nicht, daß dich mein Vater nicht wegjage; worauf er mir zur Antwort giebt: ich habe seit dreien Tagen nicht gestohlen.

Was du thust, das tha geschwind! du sagst ja wohl, was ich heute that, und wie hurtig ichs gethan habe.

Wir schossen heute nach dem Ziel, und ich traf den Mittelpunkt; ich will drauf wetten, daß du ihn nicht so triffst; ja so hat ihn noch keiner getroffen.

Mein Bruder trat mir heute auf den rechten Fuß, du trittst mir auf den linken; ich werde euch beyde verklagen, daß ihr mich getreten habt.

Wenn du trinkst, so trink nicht übern Dusch, und erinnere dich, wie mäßig dein Vater immer trank, und daß deine Mutter nie was anders als Thee getrunken hat.

Vergiß ja nicht, was ich dir befehle! wo du es noch einmal vergiffest, so wie du es heute vergaßest, so wird die Entschuldigang: ich hab's vergessen, nicht mehr helfen.

In Deutschland mißt man lauter freywilige Leute zu Soldaten; zu Friedenszeiten wird daselbst gar nicht geworben.

Wurf nicht mit Steinen! erinnere dich, wie du neulich dem Nachbar das Fenster einwarfst, ja zuweilen hat wol ein leichtfertiger Junge den andern an den Kopf geworfen.

Wenn du Garn windst, so winde fest; deine Schwester wand heute sehr los, aber ich habe mein Lebrage kein Garn gewunden.

Ein Esel muß wol zur Arbeit gezwungen werden, aber zu den freyen Künsten und Wissenschaften zwingt man ordentlicher Weise niemanden; so lange mich mein Lehrmeister zwang, lernte ich nichts, aber da es mir frey stand zu lernen, kriegte ich Lust.

ПРИМѢРЫ

Для упражненія на глаголы неправильные второго класса.

Blas die Suppe, denn wenn du nicht bläsest, so verbrennst du das Maul; sahst du nicht, wie ich blies, und so haben wir alle geblasen.

Ich sprach zum Gastwirth, brat uns eine Wurst, so wie du uns das vorige mal eine bratest! wenn du uns nur eine Wurst brätst, und einen kleinen Salat dazu giebst, so sind wir schon zufrieden. Er geb mir zur Antwort: sie ist schon gebraten.

- Mein Bruder fängt oft Sperlinge, ich fing heute auch einen; wir beyde haben dies Jahr manche Pfanne voll gefangen.
- Halt die Tassen besser, als sie dein Bruder hält, sonst bist du kein treues Glied deiner Kirche: weißt du nicht, wie scharf dein Vater die Tassen hielt, und so hat sie deine Mutter auch gehalten.
- Wenn du Holz bauest, so hau vorsichtig, nicht so wie dein Bruder, der sich in den Fuß hieb: ein anderer hat sich gar ins Knie gehauen, so daß er lahm geworden.
- Ich wollte weggehen, aber er ließ mich nicht, und ob ich gleich zu ihm sagte: laß mich, ich habe keine Zeit! so kehrte er sich doch nicht daran: er hat mich noch nie in der Stille von sich gelassen.
- Mein Nachbar hat ein schönes Haus bauen lassen, wenn du dir künftig ein Haus bauen lässest, so laß es auf eben die Art bauen.
- Ich lieb diesem unnützen Menschen 5 Rubel, ich wünschte aber, daß ich sie ihm nicht geliehen hätte; darum sieh dich allemal vor, wenn du leihst, und leihe niemanden ohne Zeugen oder Handschrift.
- Weid alle böse Gesellschaft, so wie ich sie jederzeit gemieden habe, und wie ich auch deinen Bruder mied, als er liederlich war, denn wo du sie nicht meidest, so kannst du leicht verführt werden.
- Ich preise deine Schwester glücklich, daß sie diesen Menschen nicht genommen hat, und ich weiß, daß alle unsere Nachbarn sie glücklich gepriesen haben.
- Ich riet ihm, er sollte noch ein Jahr in die Schule gehen, und das haben ihm auch andere gerathen, ich weiß nicht, was du ihm räthst, ich bitte dich aber, rath ihm ja nichts anders!
- Reiße du den Meercrettig, ich habe schon so lange gerieben, daß mir die Augen übergehen; meine Mutter weinte gar nicht, als sie rieb; ich werde sehen, wie du es machst, wenn du reibst.
- Wenn du ihm ruffst, so rufe laut, denn er hört schlecht; ich rief ihm heute dreymal, ehe er hörte; meine Schwester hat ihm oft zehnmal gerufen, weil sie eine leise Stimme hat.
- Wenn du diese beyden Hähne nicht von einander scheidest, so bringen sie noch einander ums Leben; ich habe sie schon oft von einander geschieden, und noch heute schied ich sie von einander, da sie beyde ganz blutig waren.
- Wenn du schreibst, so schreibe nicht schief; ich schrieb auch in meiner Jugend so schief, aber man beschämte mich einmal darüber, seit dem habe ich immer gerade geschrieben.
- Als dein Kammerad heute seine Rede hielt, schrie er entsetzlich, daß er nachher klagte, er habe sich ganz heiß geschrien: merke dir das, wenn du deine Rede hältst, so schreie nicht.
- Er spie heute aus dem Wagen heraus, und man sagt, er habe jemanden von ungefähr ins Gesicht gespien; darum sieh dich vor, wenn du speest, und spee lieber vor dich.
- Ich stieß ihn, als er schrieb, aber er hat mich auch sehr oft gestoßen, darum lieg ers bey der Vermahnung bewenden: stoß mich nicht mehr, und rücke etwas weiter, sonst stoßest du mich gewiß noch einmal.
- Treibe nicht so, wir kommen früh genug; gestern triebst du auch so, und wir kamen nicht zu spät: wenn du so treibest, so vergesse ich immer etwas, ich bin nicht gern getrieben.

Verzeihe mir diesmal meinen Fehler, ich habe dir ja so oft verziehen, und verzieh dir noch heute; wenn du gerne verzeihst, so machst du die viel Freunde.

Ich wies ihm, wie er seine Füße setzen sollte; der Tanzmeister hats ihm unzähligemal gewiesen; ich weis es ihm zum letztenmal.

ПРИМѢРЫ

Для упражненія на глаголы неправильные третьяго класса.

Nehmen Sie sich in acht, dieser Hund beißt; heute biß er einen Bauren in die Wade: er hat auch vorher schon manchen gebissen.

Heute hat man einen Dieb gegriffen, der, als er schon unter Wache war, noch in den Busen griff, und als man ihn fragte: wornach greiffst du? zur Antwort gab: nach meinem Messer, mich zu wehren.

Er kniſt mich heute in den Arm, und als er mich gekniſſen hatte, spottete er meiner oben drauf, und sagte: warum kneiſt du mich so hart, kneiſt mich nicht noch einmal, oder ich schreie.

Beide nicht mehr von ihm, du hast schon genug von ihm gelitten: ich hörte es heute selber, was du für Schimpfreden von ihm littest: das könnte ich nicht leiden, was du leideſt.

Es reißt mich sehr oft im Leibe, heute früh riß michs ebenfalls: ich nahm einen Schluck Rummelbrandwein, seitdem hat michs nicht mehr ge-
riſſen.

Du schleiffst dein Messer ja alle Tage, ich schliſſt meins vor 4 Wochen, und es ist noch scharf: mein Federmesser aber wird alle Jahre nur einmal geschliſſen.

Meine Mutter schliſſt diese ganze Woche Federn zu meinem Bette, und schleiffst noch daran, denn wenn sie ungeschloſſen sind, so ist das Bette hart, und die Federn kriechen durch.

Warum haſt du ihm das Geld nicht vor die Füße geschmiſſen, so wie ich ihm einmal das Bach vor die Füße schmiß, da er mir unhöflich begegnete; schmeiß ihn aber nicht die Treppe hinunter.

Mein Bruder schnitt sich heute in die Finger, darum schneide behutsam, wenn du schneidst, daß dir's nicht auch so gehe; ich habe mich noch nie geschnitten.

In Rußland spleißt man Pergel, welche die Bauern anstatt eines Talglichts brauchen: unsere Magd spliß heute auch einige, um das Feuer damit anzuzünden.

Wenn du ein Pflaster streichst, so streich es nicht dick: sahest du nicht, wie ichs heute strich? der Wundarzt hats immer so gestrichen.

Wenn du diesen Menschen mit einem Löwen vergleichst, so thust du ihm gewiß Unrecht; ich verglich ihn heute mit einem Esel und Hasen, und ich denke, er kann mit nichts anders verglichen werden.

ПРИМѢРЫ

Для упражненія на глаголы неправильные четвертаго класса.

Die Ducaten von achtem Golde lassen sich biegen, ich bog heute einen, der brach entzwey; darum nimm dich in Acht, wenn du sie biegt.

Ich sprach zum Kaufmann: betriege mich nicht! wenn du mich betriegst, so bist du ein Spitzbube; allein er betrog mich doch so, daß niemals ein Jude jemanden ärger betrogen hat.

Ich glaube schwermlich, daß u ihn bewegst mit zu geben; hättest du einen Wagen gehabt, so hättest du ihn vielleicht eher bewegt.

Wenn du einem russischen Umladger die Hälfte dessen biehst, was er fordert, so hast du die Waare am Halbe; bieth ihm ja nur das dritte Theil. Ich both noch heute auf etwas das dritte Theil; oft hab ich auch noch weniger geboten.

Wenn auf dem Rande Roggen getroschen wird, so drischt ein jeder Drescher nach dem Tact, ich sahe legt eine gute Weile zu, als ein Bauer, vor dessen Hause ich vorbey fuhr, seine Wiege abdrosh.

Wenn du etwas wichtiges vorhast, so erwäge vorher alle Umstände wohl; du weißt wie dein Vater immer alles genau erwog; du aber hast diese Sache schlecht erwogen.

Mein Kuhn, nicht dich niemals in fremde Händel, du weißt wie dir's bekam, als du dich einmal in eine Streizigkeit deiner Nachbarn kochtest, daß du es hernach beklagtest, daß du dich in dieselbe gestochten hattest.

Wenn du mir Wasser auf die Hände gießest, so gieß es allmählich, und nicht so, wie du gestern gossen; du hast mir zuweilen den halben Eimer begossen.

Wenn ein Vornehmer etwas fallen läßt, so hebs geschwind auf, und überreiss es ihm, so wie dein Bruder heute deines Vaters Schnupstuch aufhob.

Meine Mutter sagte heute zur Magd: geh, melf die Kuh! sie antwortete: ich habe schon gemolken, und es war auch wahr, denn ich stand dabey, und sah ihr zu, als sie molf.

In Russland schießt man die Schafe 2 bis 3 mal des Jahres: bey uns werden sie aufs höchste 2 mal geschoren: meine Mutter schor ihre liebsten Schafe allemal selber.

Du harest den Fisch dahin geschoben, und dein Bruder schob ihn wieder zurück; wie lange soll das Schieben währen? schieb ihn einmal an seine rechte Stelle, und laß ihn stehen.

Er schießt oft: aber er trifft selten: ich schoß heute eine Ente im Fluge, und mein Vater hat einige mal 3 auf einen Schuß geschossen.

Wenn meine Mutter die Thüre zuschließt, so steckt sie gemeiniglich den Schlüssel in die Tasche; heute schloß sie zu, und ließ den Schlüssel in der Thüre hängen. Was half es da, daß sie zugeschlossen hatte?

Koch! geh, siede mir ein paar Eyer, so weich, wie du sie gestern so'test, da hattet du sie recht nach meinem Munde gesotten: wenn du sie aber hart siedest, so kannst du sie selber essen.

Verhehle mir nichts! wo du mir künftig wieder was verhehlst, so wie du mir heute deines Bruders Leichtsin verhehltest (verhehletest), so wirds nicht gut gehen; dergleichen Sachen müssen nicht verhehlen (verhehlet) werden.

Verliere deine Sachen nicht, wosern du noch einmol etwas verlierst, so wie du gestern deine Handschuhe verlorst, und schon einigemal dein Buch verloren hast, so wird es ohne Strafe nicht abgeben.

Deine Umstände sehen ziemlich verworren aus, und ich besorge, daß du sie immer mehr verwirrest, weil du keinen Rath annimmst, sondern deinem Kopfe folgst.

Wir wollten wägen, wie viel es wiegt; ich wog es zwar heute, und wo mir recht ist, dat es 5 lb gewogen; drunter wirds gewiß nicht wiegen.

Unser Indianischer Hahn (Kalkunscher Hahn) fiel heute in den Brunnen, und unser Hausknecht zog ihn noch lebendig heraus; und so haben sie auch einmal ein Kalb aus unserm Teiche gezogen: man muß sich aber in Acht nehmen, wenn man so etwas heraus zieht, daß man nicht selbst hineinsalle.

ПРИМѢРЫ

Для упражненія на гласлы неправильные пятого класса.

Wenn unser Koch Pasteten bäckt, so fernu ich mich auf die Maltzeit, weil er sie jederzeit unvergleichlich gebacken hat: nur heute vor 8 Tagen back er einmal säckelte, die nicht anzugut, und dabey versalzen waren.

Wir haben auf unserm Hofe einen Brunnen gegraben, der nicht sehr tief ist: wir gruben kaum 2 Urshinen tief, so sond sich schon eine Wassersader: wenn man allzutief grabt, so kann man sich des Wassers nicht ermehren.

Wenn dich jemand zu Gaste ladet, so lad ihn wieder, sonst bist du unhöflich, es sey denn, daß er vornehmer sey als du: dein Vater lud immer seine Nachbarn, ob sie ihn gleich nie geladen hatten.

Es war legt in unserer Mühle, um zu sehen, ob unser Getraide abgemahlen wäre: die Mühle mahlte eben, und ein Mählknappe schief sehr fest: ich wunderte mich, wie einer schlafen kann, wann die Mühle mahlte.

Gott schuf die ganze Welt in 6 Tagen, und als er alles geschaffen hatte, ruhet er am siebenten Tage.

Ich habe heut beim Schinder anger vorbeig, wo das verreckte Vieh geschunden wird; der Schinder schund eben eine verreckte Kuh, da sahe ich, wie es der Schinder macht, wenn er ein Aas schindet.

Als wird mein Bruder heute schlug, so klagte ichs meinem Vater, daß mich mein Bruder geschlagen hätte: der Vater rief ihm, und sagte: geh, bitte deinem Bruder ab; und schlag ihn künftigt nicht mehr: wosern du ihn noch einmal schlägst, so wirst du wieder Schläge kriegen.

Als in Hakland der Huldignus-Eid geschworen wurde, so schwur ich auch. Bey so einer Handlung betet mancher die Worte nach, und versteht nicht, was er schwöret.

Es ist artig anzusehen, wenn sich eine Lerche in die Höhe schwingt; bey meiner letzten Spazierfahrt sah ich einer Lerche zu, wie sie sich allmählich in die Höhe schwung: endlich hatte sie sich doch so hoch geschwungen, daß ich sie aus dem Gesichte verlor.

Kein Vogel singt so schön, als eine Nachtigall; heute früh um 5 Uhr sung (sana) eine in unserm Garten unvergleichlich: ich stand so lange, und hörte ihr zu, bis sie ausgesungen hatte, und davon flog.

Heute trug meine jüngste Schwester unsern kleinen Bruder auf dem Arm er hält sie allemal, wenn sie ihn trägt: ich habe ihn auch zuweilen getragen, aber er spricht zu mir, so gut er kann: trage mich nicht. Wenn du die Krüge haß, so wasche die Hände oft mit Seife, denn eher wird sie vergehen: siehst du nicht, wie sich deine Schwester wusch, als sie die Krüge hatte; deine Eltern haben sich auch immer mit Venetianischer Seife gewaschen.

ГЛАВЫ IV ОТДѢЛЕНИЕ IV.

О глаголахъ среднихъ.

§ 1.

Глаголы средніе суть такіе глаголы, которые никакого дѣйствія ни на что другое не имѣютъ, следовательно и не могутъ названы быть глаголами дѣйствительными, и такимъ образомъ и спряжения того залога не имѣютъ. Они отчасти спрягаются какъ глаголы правильные, которые всѣ въ преходящемъ времени при концѣ словъ те имѣютъ, а въ прошедшемъ совершенномъ времени на еѣ кончатся, какъ: *ich wandle, я хожу, ich wandelte, ich habe gewandelt*; а отчасти какъ глаголы неправильные, какъ: *ich beginne, я начинаю, ich begann, ich habe begonnen*; первые изъ оныхъ принадлежатъ въ словарь, а послѣдніе должно обучающемуся Грамматику ученику наизусть выучить.

§ 2.

Нѣкоторые неправильные глаголы среднего залога имѣютъ въ прошедшемъ совершенномъ времени глаголъ помогающій *ich habe*, а другіе глаголъ помогающій *ich bin*; обѣимъ слѣдуетъ здѣсь разсѣять.

1. Слѣдующіе имѣютъ въ прошедшемъ времени глаголъ помогающій *ich habe*.

Ich beginne, я начинаю, du beginnst, er beginnt, ich begann, ich habe begonnen, beginn.

Ich sechte, я бьюсь, du sichts, er sicht, ich socht, ich habe gesochten, sicht.

Ich friere, я мерзну, du frierst, er friert, ich fror, ich habe gefroren, frier.

- Ich gebiethe, я приказываю, du gebiethest, er gebiethet, ich geboth, ich habe geborhen, gebieth.
- Ich gefalle, я нравлюсь, du gefällst, er gefällt, ich gefiel, ich habe gefallen, gefall.
- Ich halte, я сною убною, du giltst, er gilt, ich galt, ich habe gehalten, gilt.
- Ich gleite, я поскользываюсь, du gleitest, er gleitet, ich glitt, ich habe geglitten, gleit.
- Ich gleiche, я похожу, du gleichst, er gleicht, ich glich, ich habe geglichen, gleich.
- Ich glimme, я плаю, du glimmst, er glimmt, ich glomn, ich habe geglommen, glimm.
- Ich helfe, я помогаю, du hilfst, er hilft, ich half, ich habe geholfen, helfe.
- Ich leise, я браню, du leisst, er leist, ich liss, ich habe gekissen, leif.
- Ich klinge, я звоню, du klingst, er klingt, ich klang, ich habe geklungen, kling.
- Ich leide, я страдаю, du leidst, er leidet, ich litt, ich habe gelitten, leid.
- Ich lüge, я лгу, du lügest, er lügt, ich log, ich habe gelogen, lüg.
- Ich pfeife, я свищу, du pfeiffst, er pfeift, ich pfiß, ich habe gepiffen, pfeif.
- Ich rathe, я совѣтую, du rathst, er rath, ich rieth, ich habe gerathen, rath.
- Ich reite, я ъду верхомъ, du reitst, er reitet, ich ritt, ich habe geritten, reit.
- Ich ringe, я борюсь, du ringst, er ringt, ich rang, ich habe gerungen, ring.
- Ich scheine, я кажусь, du scheinst, er scheint, ich schien, ich habe geschiene, schein.
- Ich schlafe, я сплю, du schläfst, er schläft, ich schlief, ich habe geschlafen, schlaf.
- Ich schreye, я кричу, du schreyst, er schreyt, ich schrie, ich habe geschrien, schrey.
- Ich schweige, я молчу, du schweigst, er schweigt, ich schwieg, ich habe geschwiegen, schweig.
- Ich sinne, я мыслю, du sinnst, er sinnt, ich sann, ich habe gesonnen, sinn.
- Es schweret, гноится, es schwor, es hat geschworen.
- Ich sitze, я сижу, du sitzt, er sitzt, ich saß, ich habe gesessen, sitz.
- Ich springe, я скачу, du springst, er springt, ich sprang, ich habe gesprungen, spring.
- Ich stincke, я воняю, du stinckst, er stinkt, ich stank, ich habe gestunken, stink.
- Ich stiehe, я пылюся, du stiebst, er sticht, ich stob, ich habe gestoben, stieb.
- Ich streite, я спорю, du streitest, er streitet, ich stritt, ich habe gestritten, streit.
- Ich triefe, я каплю, du treuust (trieffst), er treust (triest), ich troff, ich habe getreuuet, treuf (trief).

Ich verbroche, я преступаю, du verbrichst, er verbricht, ich verbrach, ich habe verbrochen, verbrich.

Es verdreust (verdriest) mich, досадо мнѣ, es verdross mich, es hat mich verdroffen.

Ich verschlafe, я просыпаю, du verschläfst, er verschläft, ich verschlief, ich habe verschlafen, verschlaf.

2. Слѣдующіе средніе глаголы и жьютъ въ прошедшемъ совершенномъ времени помогающій глаголъ
ich bin.

Ich berste, я разсѣдаюсь, du birrest, er birst, ich barst, ich bin geborsten, birst.

Ich bliebe, я пребываю, du bleibst, er bleibt, ich blieb, ich bin geblieben, bleib.

Ich dringe, я продираюсь, du dringst, er dringt, ich drang, ich bin gedrungen, dring.

Ich erfriere, я забну, du erfrierst, er erfriert, ich erfro, ich bin erfroren, erfrier.

Ich erschalle, я звучу, du erschallst, er erschalle, ich erscholl, ich bin erschollen, erschall.

Ich erschrecke, я уштрапляюсь, du erschrickst, er erschrickt, ich erschraf, ich bin erschrocken, erschrick.

Ich fahre, я ѣду, du fährst, er fährt, ich fuhr, ich bin gefahren, fahr.

Ich falle, я падаю, du fällst, er fällt, ich fiel, ich bin gefallen, fall.

Ich fliege, я лѣтаю, du fliegst, er fliegt, ich flog, ich bin geflogen, flieg.

Ich fliehe, я удаляюсь, бѣгаю, du fliehst, er flieht, ich floh, ich bin geflohen, flieh.

Ich fließ, я теку, du fließest, er fließt, ich floss, ich bin geflossen, fließ.

Ich gedeihe, я полезенъ бываю, du gedeihst, er gedeiht, ich gedieh, ich bin gediehen, gedeih.

Ich gehe, я иду, хожу, du gehst, er geht, ich ging, ich bin gegangen, geh.

Ich geneße, я выздоравливаю, du geniest, er geniest, ich genas, ich bin genesen, genes.

Ich klicke, я лажу, du klickst, er klickt, ich klick, ich bin geklickt, klick.

Ich gleite, я поскользываюсь, du gleitest, er gleitet, ich glitt, ich bin geglitten, gleit.

Ich komme, я прихожу, du kommst, er kommt, ich kam, ich bin gekommen, komm.

Ich krieche, я ползу, du krichst, er kriecht, ich kroch, ich bin gekrochen, krieche.

Ich laufe, я ѣду, du läufst, er läuft, ich lief, ich bin gelaufen, lauf.

Ich reite, я ѣду верхомъ, du reitest, er reitet, ich ritt, ich bin geritten, reit.

Ich rinne, я теку, du rinnst, er rinnt, ich rann, ich bin geronnen, rinn.

- Ich scheide, я расстаюсь, разлучаюсь, du scheidest, er scheidet, ich
 schied, ich bin geschieden, scheid.
 Ich schleiche, я пресмыкаюсь, подкрадываюсь, du schleichst, er
 schleicht, ich schlich, ich bin geschlichen, sch'eich.
 Ich schreite, я шагаю, du schreitest, er schreitet, ich schritt, ich bin
 geschritten, schreit.
 Ich schwelle, я набухну, du schwallst, er schwellt, ich schwoll, ich bin
 geswollen, schwell.
 Ich schwimme, я плаваю, du schwimmst, er schwimmt, ich schwamm,
 ich bin geschwommen, schwimm.
 Ich schwinde, я скорблю, du schwindest, er schwindet, ich schwand, ich
 bin geschwunden, schwind.
 Ich sinke, я тоню, du sinkst, er sinkt, ich sank, ich bin gesunken, sink.
 Ich springe, я скачу, du springst, er springt, ich sprang, ich bin ge-
 sprungen, spring.
 Ich stehe, я стою, du stehst, er steht, ich stand, ich bin (ich habe)
 gestanden, steh.
 Ich steige, я лажу, du steigst, er steigt, ich stieg, ich bin gestiegen, steig.
 Ich sterbe, я умираю, du stirbst, er stirbt, ich starb, ich bin gestor-
 ben, stirb.
 Ich verleihe, я даю, du verleihst, er verleiht, ich verlich, ich
 bin verlichen, verleich.
 Ich verderbe, я погибаю, du verdirbst, er verdirbt, ich verderb, ich
 bin verderben, verdirb.
 Ich verlesse, я порасяю, du verlässest, er verläßt, ich verlosch, ich
 bin verlassen, verlösch.
 Ich verschwinde, я пропадаю, исчезаю, du verstwindest, er versch-
 windt, ich verschwand, ich bin verschwunden, verschwind.
 Ich wachse, я расту, du wachsest, er wächst, ich wuchs, ich bin ge-
 wachsen, wachse.
 Ich weiche, я уступаю, уклоняюсь, du weichst, er weicht, ich
 wich, ich bin gewichen, weich.
 Ich werde, я бываю, du wirst, er wird, ich ward (wurde), ich bin
 geworden (worden), werde.

§ 3.

Упомянутые неправильные среднего залога глаголы не только должно гораздо наизусть зашверднить, но и потѣ же часѣ оныя для упражненія употребить, къ чему слѣдующіе примѣры служить могутъ.

ПРИМѢРЫ

Для упражненія на глаголы неправильные среднего залога.

Heute stand ich auf, als es begann Tag zu werden, und des Abends
 lege ich mich schlafen, wenn es kaum beginnt dunkel zu werden.
 Als mein Bruder neulich mit dem Sechtmzister focht, so bezwang jeder-
 mann, daß er auf gefochten hätte; ja der Sechtmzister selbst sagte,
 du fichtest wie ein braver Kerl.

Ich sah heute ein Gemälde, das gefiel mir über die maßen wohl; mir hat noch nie ein Gemälde so wohl gefallen: wenn mir etwas wohl gefällt, das kann ich eine halbe Stunde lang ansehen.

Man findet selten, daß eine Mensch dem andern vollkommen gleicht; allein kein Cy hat jemals dem andern mehr geglichen, als mein seliger Bruder meinem Vater glich.

Wenn ich mit meiner Uebersetzung nicht zurechte komme, so sage ich zu meinem ältesten Bruder: hilf mir, mein Brüderchen, ich komme nicht fort! so hilft er mir gleich; er half mir noch gestern, und hat mir fast allezeit geholfen.

O wie oft hat meine Mutter mit mir geküßt; aber zuweilen, wenn sie gar zu sehr küßt, sagte mein Vater zu ihr; küß doch nicht allezeit, die Kinder werden nur dadurch härter, wenn du immer küßt.

Cy! wie schon hat die Musik geklungen: aber meines Vaters Violine klang doch vor allen am besten.

Als ich in der Fremde war, litt ich oft Hunger, weil ich kein Geld und gar keine Bekannten hatte; in meinem Vaterlande aber habe ich noch nie Hunger geküßt, denn meine Verwandten sagen oft zu mir: ehe du Hunger leidest, so komm zu uns zu Tische.

Rathe mir doch, wie ich mich in diesen Umständen verhalten soll; du hast mir noch allezeit gut gerathen, und was du mir gestern riethest, war gewiß zu meinem Vortheil und Glück.

Als wir vor 3 Tagen aufs Land reiseten, so fuhren unser etliche, andere aber, und zwar die meisten, ritten; ich und mein Bruder haben auch geritten; aber du hättest sehen sollen, wie schön mein Bruder unsern Hengst geritten hat: er reitet wirklich so schön, als wenn er das Reiten auf der Reithahn gelernt hätte.

Ich sah neulich, daß du mit einem Bedienten rangst; du kannst dir doch einmal im Leibe Schaden thun; wenn du mit einem starken Bauerkerl ringest; überdem sage mir, wann hat wohl jemals ein ehrbarer Edelmann mit einem Bauer gerungen?

Als wir ihn neulich besuchten, schien er sehr fleißig zu seyn, zum wenigsten hat er mir so geschienen; aber vielleicht scheint er mehr, als er wirklich ist.

Schlafe nicht so viel, du verschläfst deinen Verstand; gestern schließt du bis 8 Uhr, und heute hast du gar, wie ich höre, bis um halb zehn geschlafen.

Das Kind schrie gestern entsetzlich, und so hat es die ganze Nacht geschrien, und so bald man ihm zuredet: schreie doch nicht! so schreyt es noch ärger: ich sann auf ein Mittel, es zum Schweigen zu bringen; ich sprach zu ihm: schweige still! wo du nicht schweigst, so gehe ich davon, und lasse dich hier alleine; drauf schwieg es, und hat seit dem immer geschwiegen.

Ich saß heute an der Stelle, wo ich sonst immer gesessen habe, wo kein anderer gern sitzt.

Wir waren gestern zu Gaste, da haben wir getanzt und gesprungen, bis wir alle matt und müde waren. Einer von uns sprang über Tisch und Bänke; endlich bin ich, als man uns nicht weglassen wollte, zum Fenster hinaus gesprungen. Was denkst dir? wenn man so springt, sieht das nicht ziemlich dem Siegenböckchen ähnlich?

Ich wie stinkt es in unserm Hause! als ich heute morgen aufstand, so stank es auch so nach Urin, daß ich in Ohnmacht hätte fallen mögen, und so hat es bey uns den ganzen Sommer gestunken.

Es sieht sehr lächerlich und kindisch aus, wenn einer auf einem Gastmahl mit einem andern um den Vorrath streitet. Heute stritt einer so lange mit einem andern, bis sich jener ärgerte, und davon gieng: ehe ich so mit jemanden gestritten hätte, würde ich mich lieber an die unterste Stelle gesetzt haben.

Wenn du etwas verbrochen hast, so wie du vorgestern etwas verbrocht, so leugne es nur nicht; denn wenn du etwas verbrichst, und es noch dazu leugnest, so begehest du eine zwiefache Sünde.

Wenn ihm sein Vater Taschen Geld gibt, so verrißt er es gleich noch denselbigen Tag (desselbigen Tages): Gestern bekam er einen Quart Duabel, den verfräß er gleich in Apfelsinen und Pfefferkuchen, um so hat er noch immer alles verfrassen, und zu Federn und Papier nichts übrig gelassen.

Was denkst du dazu, daß dieser junge Mensch sehr oft die Frühstunden verläßt, wenn sich andere auf die Lectionen vorbereiten? gestern verschlief er sogar die Schule: zu geschweigen, daß er fast allezeit den Morgenlegen verschlafen hat. Ich wünschte ihm, daß er einmal die Mittagsmahlzeit verschlafen möchte.

Das Rindfleisch gilt in Moskau nicht immer gleich: in der großen Fasten galt es 4 Kopeken, iho aber nur 3 Denuschken; über 4 Kopeken hat es noch nie gegolten.

Wenn du ihm nur pfeiffst, so kömmt er gleich: die Bedienten in Rußland sind gewohnt, daß ihnen geriffen wird: ich pfiß heute früh für die lange Weile zum Fenster hinaus, als bald war ein Bedienter da. Gestern hat mich nicht gefroren, weil das Wetter ziemlich warm war, aber heute fror ich (fior mich) so, daß ich einen Pelz anziehen mußte: mache es auch so, wenn du frierst (dich friert).

Was Gott geborben hat, und was die Obrigkeit gebietet, dem muß man gleich püntlich nachkommen.

Vor 4 Wochen brannie unser Schornstein, ich kam zum Glück dazu, als es nur noch glomm, und man sagte mir, es hätte schon einige Minuten so geglommen: mein Bruder wollte gleich Sturm läuten lassen, ich verbot's ihm aber, und sagte zu ihm: so lange es nur glimmt, und keine Flamme ausschlägt, so wollen wirs selber zu löschen suchen.

Päge mir nicht, wo du noch einmal so lügst, wie du heute logst, und wie du nun schon einigemal gelogen hast, so wird dir's nicht so hingehen.

Ich stiebte heute Schnupftoback, der stob so, daß man in der Stube nicht dauern konnte, denn er war auf dem Ofen getrocknet worden; ungetrockneter aber stiebt gar nicht.

Ich hatte ein Geschwür, das schwor einige Tage lang, und da es ausgeschworen hatte, brach es auf: ißt habe ich noch eins, das noch schweret.

Wenn es stark regnet, so tiefst in unsere Stube, weil das Dach etwas schadhast und undicht ist; als es gestern so stark regnete, so troff es so, daß wir oben ein Gefäß unterstellen mußten.

Es verdriest mich (verdreust mich) allemal, wenn er mir meine geringe Herkunft vormirft: o wie verdros mich heute, als er mich einen

Schülersohn hieß: am allermeisten aber hat michs verdrossen, daß er neulich nicht hat neben mir sitzen wollen.

ПРИМѢРЫ

Для упражненія среднихъ персвальныхъ глаголовъ, которые въ прошедшѣмъ, съсущественномъ времени употребляющѣй глаголъ ich bin ижжюмъ.

Ich hätte die das nicht zu Wien gethan, wenn du auch geborsen wärest. Dem Drachen zu Babel gab Daniel was ein, daß er davon darfst. Dadas hat sich erbenkt, und ist mitten entzwen geborsen.

Wenn du gern da bleiben willst, so bleib, ich blieb neulich auch, nicht allein zu Tische, sondern auch über Nacht, und mein Vater ist oft Tage bey ihnen gebliesen; wenn du aber auch nicht bleibst, so nehmen sie es dir auch nicht übel.

Es ist was sehr ähnliches, wenn der Feind in eine Armee hineindringt: so drang der König von Preußen einigemal in die französische und österreichische Armee; ja einmal ist er auch bis in ihr Lager gedrungen.

Wenn man in Rußland nur einen guten Polz hat, so erfriert man nicht; indessen war es in diesem Winter so kalt, daß unsern Hähnen die Klamm abfrosen; ja es sind auch, wie man sagt, hier und da die Vogel in der Luft und auf den Blumen erfroren.

Das Gerücht von dem Tode des Heraklius erscholl nicht nur hier in Moskau, sondern es ist durch die Zeitungen in ganz Europa erschollen.

Erschrick nicht, wenn du ihn siehest, man erschrickt gewiß, wenn er einem unvermuthet in die Augen fällt, denn er hat eine Nase, die ist ungelogen ein halb Pfund schwer: o wie erschrak ich, da ich ihn das erste mal sah; ja mancher ist vor ihm so erschrocken, daß er in Ohnmacht gefallen ist.

Ich fuhr diese Woche aufs Land, in einem sehr geräumlichen und bequemen Wagen: ich muß gestehen, daß ich noch nie so bequem gefahren bin, übernem fährt unser Kutscher unvergleichlich.

Unser Nachbar fiel heute auf gleicher Erde, und beschädigte seinen Arm; denn wenn er fällt, so fällt er schwer, weil er stark von Leibe ist; ich habe bis daher das Glück gehabt, daß ich, so viel ich mich erinnere, noch nie gefallen bin.

Unser Hahn steigt sehr oft aufs Dach: heute flog er gar auf den Schornstein, und kröhete daselbst: unsere Hähner aber sind ihm noch nie nachgeflogen.

Wenn du vor den Feind kommst, so sterbe nicht; eine gewisse Armee flohe vor einigen Jahren auf deutschem Boden, zu ihrer ewigen Schande in der Historie; ich kenne aber einen Helden, der sich zwar zuweilen, wenn es die Noth erfordert hat, in guter Ordnung zurück gezogen hat, aber noch nie geflohen ist.

Das Wasser hat die Eigenschaft, daß es fließt; es floß dieser Tage bey einem starken Regen wie ein Bach über die Gassen; es ist aber noch nie den Berg hinan gestossen.

Ungerechtes Gut gedeihet nicht, sagt man im Sprichwort: das sah man an unserm Nachbar, der so viele Leute betrog, aber es gedieh ihm auch nicht, weil er bald bankerott wurde, und so iß vielen zu unsern Zeiten nicht gediehen.

Wenn du auf dem Eise gehst, so geh langsam und behutsam: ich ging auch einmal so dreist und unbehutsam, und verrenkte meinen Fuß, und verstauchte meine Hand, seitdem bin ich vorsichtiger worden, und bin auf dem Eise nie so dreist gegangen.

Seine Gemahlinn war diese Woche schwer krank, aber nachdem man ihr zur Ader gelassen hatte, genas sie bald, weil sie noch in ihren besten Jahren ist; ihm selbst aber hat man schon unterschiedlichmal die Ader geöffnet, und viele Arzneyen gebraucht, aber er ist dem ungeachtet noch nicht genesen; weil er alt ist.

Klimme ja nicht auf die Aume, damit es dir nicht gehe wie mir; ich kletterte einstmals auf einen Baum, und ein Ast brach, und ich armer Eselm fiel glücklich hinunter: überdem verstreifen die Beinkleider bald, wenn du viel klimmst. Was denkst du, was dein Vater sagen würde, wenn ers wüßte, daß du Gekern gar bis auf den Gipfel eines Apfelbaumes geklimmen bist.

Auf neuen Schuhen gleitet man leicht, das habe ich heute erfahren: ich bin nicht weit von unserm Hause geglitten, und wäre bey einem Haare in den Roth gefallen.

Wenn du zu mir kommst, so bringe deine Schwester mit, so wird uns die Zeit nicht zu lang, wenn wir selbdrüte sind; gestern kamest du ganz allein, doch war mirs lieber, als wenn du gar nicht gekommen wärest; sey so gut, und komm doch fein oft.

Wenn du bey ihm zu sitzen kömmt, so nimm dich in Acht, daß er dich nicht angreife: denn er hat die Rache; ich kam einmal in seinem Bette zu liegen, da hat er mich angesteckt.

Wo viel Ungeziefer ist, da thut man wohl, wenn man die Ohren mit Baumwolle zustopft, weil einem sonst leicht was ins Ohr kriecht: mir kroch einmal des Nachts ein Floh ins Ohr, der machte mir darin viel Ungelegenheit: manchem ist gar eine Grille ins Ohr gekrochen.

Laufe nicht auf der Gasse wie ein Eäuser, der den Markt verstimmt hat: es ist wider den Wohlstand und niederträchtig, wenn man läuft: wie ließ es doch gestern, da dein Bruder so lief; wo kam er denn hergelaufen, und wo war er hingelaufen? er hatte (*) sich ja ganz aus dem Arden gelaufen.

(*) *Примѣчаніе.* Когда глаголъ laufen возвратительнымъ глаголомъ здѣляется, то тогда оной въ прошедшемъ времени съ помогающимъ глаголомъ haben употребляется.

Wenn ein Faß rinnt, so muß man das Getrübte geschwind abzapfen: gestern Abend rann unser Bierfaß, und Heute morgen war es schon ausgeronnen.

Als jener Fürst in Deutschland von der Welt schied, rief er alle seine Edlne zusammen, und vernahmete sie mit diesen Worten: Meine Kinder! wenn ich von euch geschieden bin, so befeihiget euch der Einigkeit, so wird euch kein Feind was antun, und vergeßt ja nicht diese Vermahnung eures Vaters, der jetzt von euch scheidet.

Gib ei mal Acht auf ihn, wie langsam er in die Schule schleicht: heute schlich er so, daß keine Schildkröte jemals langsamer geschlichen ist.

Wenn du über einen Graben schreitest, so schreite nicht zu kurz, daß du nicht hineinfällst, so wie ich ei mal zu kurz schritt, und beynahe erossen wäre, seit der Zeit bin ich immer vorsichtiger geschritten.

Heute hoch mich eine Biene, wovon mein Gesicht entseßlich aufschwellt, mein Bruder hingegen ist von Bienenstichen allemal sehr wenig aufgeschwollen, denn eine Haut schwellt mehr als die andere.

Unser Hund schwimmt wie ein Fisch: heute schwamm er über die Mosqua: zuweilen ist er dreymal hintereinander übergeschwommen.

Dieser Schrank ist von frischem Holz gemacht, darum sind die Spiezel so geschwunden: er war kaum acht Tage fertig, so schwand er schon; das frische Holz schwindt immer.

Ich sah heute einen Knaben schwimmen, der sinkt unter, weil er den Krampf in einem Fuß kriegte: mein Bruder sinkt auch gleich, wenn er schwimmen will, denn er versteht's nicht; ich aber bin noch nie gesunken.

Wenn du reitest, so sitz gerade zu Pferde; ich ritt einmal und saß vorwärts gebückt, da lachten mich die Leute aus, und sagten: seht doch, da reitet ein Apostel! ich wünschte damals, daß ich nicht geritten wäre.

Unser Pferd springt über einen Graben, daß es eine Lust ist: es ist oftmals über einen ziemlich hohen Zaun gesprungen, heute aber sprang es über'n Zaun, und verletzete sich den rechten Hinterfuß.

Wenn man im Sommer lange steht, so wird man leicht ohnmächtig, ich stand neulich bey einer gewissen Gelegenheit 2 Stunden lang, es wurde mir grün und gelb vor den Augen: mein Bruder aber ist (hat), wie er sagt, drittehalb Stunden gestanden, und es hat ihm nichts gethan.

Wenn du aufs Pferd steigt, so steig auf der linken Seite des Pferdes auf; ich stieg in meiner Jugend einmal auf der rechten Seite auf, und wurde darüber ausgelacht; seit der Zeit bin ich immer auf der linken Seite aufgestiegen.

Mein Vater starb auf der See, als wir aus Frankreich zurück kamen, und meine Mutter ist auf dem Bette gestorben: es ist endlich einerley, wo man stirbt, wenn man nur selig stirbt.

Wer in einem Gewölbe wohnt, und wer eine Zeitlang krank ist verkleidet sehr, sein Vater war nur 3 Tage krank; und verblieh so, daß er einer Leiche ähnlich sah; seine Mutter hingegen, die ein hitziges Fieber hatte, war immer roth, bis auf den Tag da sie Todes verbliehen ist.

Fleisch, das im Salze oder Essig liegt, verdirbt nicht, das Fleisch, das wir vor 4 Wochen einsalzten, verdarb uns alles, weil die Salzlake durch ein kleines Astloch ausgelaufen war; und bey unserm Nachbar sind schon alle Gurken verdorben.

Wenn die Lichte schlecht gemacht sind, so verlöschen sie zuweilen von selbst, so wie bey euch lezt eins verlösch; bey uns ist noch niemals ein Licht von selbst verlöschen, weil meine Mutter die Lichte alle selber macht.

Auf unserer Stube verschwindet gemeinlich alle Tage etwas: gestern verschwand mein Schnupstuch unter meinen Händen: ich weiß mich zum wenigsten in der verwichenen Woche keines einzigen Tages zu erinnern, da nicht etwas verschwunden wäre.

Mein Bruder wächst zusehens: als ich in seinem Alter war, wuchs ich eben so; aber seitdem ich mein siebenzehntes Jahr zurück geleyet ha-

be, bin ich gar nicht mehr gewachsen; es wäre mir auch leid, wenn ich noch wüchse, weil ich so groß genug bin.

Dein Nachbar ist ein Zänker; wenn er mit dir zanken will, so weich du lieber: siehst du nicht, wie ich ihm gestern wich, da er mich von der Bank drängen wollte, und so ist ihm dein Stubenkammerad auch immer aus dem Wege gewichen.

Werde nicht ungedultig, wenn du im künftigen Examen noch nicht Student wirst; dein Bruder ward auch erst im fünfzehnten Jahre Student, und ist bedauert es doch, daß er so früh ist Student geworden, weil er merkt, daß es ihm noch überall fehlt.

ГЛАВЫ IV

ОТДѢЛЕНИЕ V.

О глаголахъ сложныхъ.

§ 1.

Сложные глаголы состоятъ также изъ правильныхъ и изъ неправильныхъ глаголовъ, которые съ неопредѣляемыми и съ опредѣляемыми частицами соединены.

§ 2.

Неопредѣляемая частица во всѣхъ временахъ всегда передъ глаголомъ пребываетъ, которыхъ частицу считается 19, а именно:

After,	какъ:	afterreden, оклеветать.
Be,	какъ:	besehen, осмотрѣть.
Emp,	какъ:	empfangen, принять.
Ent,	какъ:	entstehen, происходить.
Er,	какъ:	erfinden, изобрѣтать.
Ge,	какъ:	gewinnen, выиграть.
Hinter,	какъ:	hinterlassen, оставить.
Mis,	какъ:	mißbilligen, хулить.
Verab,	какъ:	verabreden, уговориться.
Ver,	какъ:	vergeben, простить.
Verein,	какъ:	vereinigen, обезчестить.
Voll,	какъ:	vollenden, совершить.
Über,	какъ:	überdenken, передумать.
Um,	какъ:	umzingeln, огородинъ.
Unter,	какъ:	unterwerfen, подвергнуть.
Ur,	какъ:	urtheilen, разсуждать.
Beur,	какъ:	beurlauben, уволить.
Verur,	какъ:	verursachen, причинить.
Zer,	какъ:	zerreißen, разодранъ, разтерзать.

Опдѣляемыя частицы суть слѣдующія, а имен-

но:

ab,	какъ b:	abgehen, отойти.
Anheim,	какъ b:	anheimstellen, оставить на волю.
An,	какъ b:	anklopfen, постучаться.
Auf,	какъ b:	aufstehen, вставать.
Aus,	какъ b:	auslegen, исполковать.
Bei,	какъ b:	beifügen, прибавить, присовокупить.
Bei,	какъ b:	beistehen, доказывать, изъяснить.
Dan,	какъ i:	danksetzen, благодарить.
Drauf,	какъ b:	draufsetzen, вникать.
Davon,	какъ b:	davonlaufen, убѣжать.
Darunter,	какъ b:	darunterstehen, подложить, вмѣщать.
Darwider,	какъ b:	darwiderhandeln, противно поступать.
Darzwischen,	какъ i:	darzwischenlegen, вложить.
Durch,	какъ b:	durchstreichen, вытереть.
Ein,	какъ b:	einsetzen, вложить.
Fort,	какъ b:	fortlaufen, убѣжать.
Gleich,	какъ b:	gleichkommen, сравняться.
Heim,	какъ b:	heimföhren, домой возить.
Herab,	какъ b:	herabsteigen, спуститься.
Herauf,	какъ b:	heraufkommen, наверхъ взойти.
Heraus,	какъ b:	herausfordern, наоединокъ вызывать.
Herbei,	какъ b:	herbeibringen, принести.
Heim,	какъ b:	heimsetzen, вложить.
Hervor,	какъ b:	hervorrufen, выдавать, высказываться.
Herüber,	какъ b:	herüberkommen, перейти.
Herauf,	какъ b:	herauftragen, обнести.
Herunter,	какъ b:	herunterfallen, упасть сверху.
Her,	какъ b:	herbringen, принести сюда.
Herzu,	какъ b:	herzupfen, приблизиться.
Hin,	какъ b:	hingehen, идти.
Hinan,	какъ b:	hinanwerfen, набросать.
Hinauf,	какъ b:	hinaufklettern, взлѣзть.
Hinaus,	какъ b:	hinausstoßen, вонъ вытолкнуть.
Hindan,	какъ b:	hindansehen, пренебрегать.
Hinein,	какъ b:	hineinbringen, продраться.
Hinterher,	какъ b:	hinterherlaufen, позади бѣжать.
Hinüber,	какъ b:	hinüberspringen, перепрыгнуть.
Hinz,	какъ b:	hinzusetzen, присоединить.
Inne,	какъ b:	innerhalb, перестать.
Mit,	какъ b:	mitbringen, съ собою принести.
Nach,	какъ b:	nachlaufen, за кѣмъ бѣжать.
Nieder,	какъ b:	niederwerfen, повалить.
Über,	какъ b:	überfließen, изобилывать.
Um,	какъ b:	umbringen, умертвить.

unter,	какЪ: unterlegen, подложить.
vor,	какЪ: vorbringen, предложить.
voran,	какЪ: vatanrücken, впередъ подвинуться.
voraus,	какЪ: vorausgehen, впередъ итти.
vorby,	какЪ: vorbeihelen, мимо спѣшить.
vorüber,	какЪ: vorübergehen, мимо итти.
Weg,	какЪ: wegwerfen, отбросить.
Wieder,	какЪ: wiederkommen, возвратиться.
Zu,	какЪ: zureden, увѣщавать, уговаривать.

§ 4.

Изъ оныхъ упомянутыхъ предлоговъ суть только два, а именно: über и im въ нѣкоторыхъ глаголахъ отдѣляемы, а въ нѣкоторыхъ неотдѣляемы. Предлогъ über въ самой малой части глаголовъ отдѣляется, а предлогъ im въ самой малой части глаголовъ не отдѣляется; того для надобно, чтобы нѣкоторые изъ нихъ здѣсь предписаны были, дабы учащіяся могли оныя наизусть затвердить, и потомъ точно знать, что прочіе всѣ противное сему имѣють.

§ 5.

Глаголы, которые съ предлогомъ über соединены, и которые въ нѣкоторыхъ временахъ отъ своихъ предлоговъ могутъ отдѣлены быть, изъ коихъ нѣкоторые въ разномъ смыслѣ отдѣляемы и неотдѣляемы бывають, суть слѣдующіе, а именно:

Ueberbleiben, остаться, ich bleibe über, ich blieb über, ich bin übergeblieben.

Ueberfließen, черезъ плечь, ich fließe über, ich floß über, ich bin übergefloßen.

Ueberfahren, перевозить, ich führe über, ich führte über, ich habe übergeführt.

Ueberführen, обличить, ich überführe, ich überführte, ich habe überführt.

Uebergehen, перейти, ich gehe über, ich ging über, ich bin übergegangen.

Uebergehen, обойти, ich übergehe, ich überging, ich habe übergegangen.

Ueberlaufen, перетечь, ich laufe über, ich lief über, ich bin übergelaufen.

Ueberlaufen, приходомъ наскучить, ich überlaufe, ich überlief, ich habe überlaufen.

Ueberschnappen, перескочить, ума лишишься, ich schnappe über, ich schnappe über, ich bin übergeschnappt.

Ueberschütten, пересыпать, ich schütte über, ich schüttete über, ich habe übergeschüttet.

Ueberschütten, умножить, ich überschütte, ich überschüttete, ich habe überschüttet.

Uebersetzen, перевозить черезъ рѣку, ich setze über, ich setzte über, ich habe übergesetzt.

Uebersetzen, перевести какую книгу, ich übersetze, ich übersetzte, ich habe übersetzt.

Ueberschwimmen, переплыть, ich schwimme über, ich schwamm über, ich bin übergeschwommen.

Ueberspringen, перескочить, перепрыгнуть, ich springe über, ich sprang über, ich bin übergesprungen.

Примѣчаніе. Всѣ прочіе съ предлогомъ über соединенные глаголы, которыхъ нарочитое число есть, онѣ своихъ предлоговъ не отдѣляются.

§ 6.

Глаголы же соединенные съ предлогомъ um, и которые отъ своихъ предлоговъ отдѣлены быти не могутъ, суть слѣдующіе, а именно:

Umarmen, обнимать, ich umarme, ich umarmete, ich habe umarmet.

Umfangen, обнять, ich umfange, ich umfang, ich habe umfangen.

Umgeben, окружить, ich umgebe, ich umgab, ich habe umgeben.

Umgürten, опоясать, ich umgürte, ich umgürtete, ich habe umgürtet.

Umzingeln, окружить, ich umringe, ich umringte, ich habe umzingelt.

Umschiffen, на корабль вокругъ плавить, ich umschiffe, ich umschiffete, ich habe umschiffet.

Umspannen, обхватить, ich umspanne, ich umspannete, ich habe umspannet.

Umspannen, перепречь, ich spanne um, ich spannete um, ich habe umgespannet.

Umwickeln, обвить, ich umwickle, ich umwickelte, ich habe umwickelt.

Umzäunen, заборомъ забранъ, огородить, ich umzäune, ich umzäunete, ich habe umzäunt.

Umzingeln, окружить, ich umzingele, ich umzingelte, ich habe umzingelt.

Примѣчаніе. Всѣ прочіе съ предлогомъ um соединенные глаголы, которыхъ также не малое число есть, можно и должно въ принадлежащихъ временахъ, какъ: въ настоящемъ и преходящемъ изъявительнаго наклоненія, и въ преходящемъ времени сослагательнаго наклоненія, когда оное безъ союза доъ пишется, да и въ повелительномъ отъ ихъ предлоговъ отдѣлять, на пр. er sieht sich etwas um; er sah sich etwas um; er sah sich gern etwas um; sieh dich etwas um.

О сихъ глаголахъ особливаго спряженія предписывать нѣтъ нужды, понеже полагается, что учащіеся спряженія глаголовъ правильныхъ и глаголовъ неправильныхъ твердо наизусть знаютъ, по которымъ также и сложные глаголы спрягаются. Только то примѣнять надобно, что къ тѣмъ глаголамъ, которые неотдѣляемой предлогъ имѣютъ, въ прошедшемъ времени слогъ *ge* не прикладывается, какъ: *ich umgebe*, я окружаю; *ich habe umgeben*, а не *umgegeben*, ниже *geumgeben*: выключая тѣ, которые съ предлогами *mit* и *ur* соединены сушь, какъ: *mißbrauchen*, все употреблять, *ich habe gemißbraucht*; *ich urtheile*, *ich habe geurtheilt*.

1. Упражненіе глаголовъ съ неотдѣляемыми предлогами.

Wenn alte Leute etwas recht besehen wollen, so besehen sie es durch die Brille, so wie mein Vater heute eine Medaille besah: die Große Glocke im Kremlin habe ich zwar von weiten gesehen, aber nicht eigentlich besehen, weil sie tief in der Erde liegt, und ich wegen meines schwindelichten Kopfes nicht hinunter steigen konnte.

Wenn du Geld empfängst, so zähle es, damit du nicht betrogen werdest: ich empfing gestern Geld, und als ichs zu Hause überzählte so fehlte ein halber Rubel daran: ich mußte damit zufrieden seyn, weil ichs nicht gezählet hatte, da ichs empfangen hatte.

So bald in Moskau eine Feuerbrunst entsteht, so werden von der Policey alle Mittel zum Löschen vorgefehret: in diesem Jahr sind, Gottlob! wenig Feuerbrünste entstanden.

Wer etwas neues, und dem Gemeinen Wesen nütliches, erfindet, ist nicht nur einer Belohnung, sondern auch eines ewigen Andenkens in der Historie würdig; daher auch des Christophori Columbi noch immer gedacht wird; weil er die neue Welt erfunden hat.

Im Spiele gewinnt man nicht allezeit, ich habe oft gespielt, aber mehr verloren als gewonnen.

Diesem jungen Menschen sind neulich seine Eltern gestorben, und haben ihm nichts als Schulden hinterlassen: ich werde wohl zufrieden seyn, wenn mir mein Vater einmal nur so viel hinterläßt, als ich zu meinem Studiren brauche.

Wer etwas böses sieht, und mißbilligt es nicht, der macht sich seinem Elenden theilhaftig: sein Vater hat die Laster auch an seinen nächsten Verwandten allezeit gemißbilliget.

Ein andermal verabrede dergleichen wichtige Sachen vorher mit mir; hättest du es vorher mit mir verabrebet, so wärest du gewiß zum Zwecke gekommen.

Meine Mutter vergibt mir meine Vergehungen leichter, als mein Vater: ich habe meinen Vater vor einem Jahre in einer Sache beleidiget, das hat er mir bis diese Stunde noch nicht vergeben.

Nichts verunehret einen jungen Menschen mehr, als Lügen und Diebstahl: durch diese beiden Laster hat sein Bruder nicht nur sich, sondern auch seine ganze Familie verunehret.

Wer eine Sache anfängt, und nicht vollendet, der wird blätig von jedermann ausgelacht, darum bin ich von Herzen froh, daß ich diese Sache glücklich vollendet habe.

Wenn du in einer fremden Sprache, die dir noch nicht geläufig ist, reden willst, so überdenke alles vorher, ehe du es aussprichst; eben so hab ich, wenn ich französisch reden wollte, alles vorher überdacht.

In der Stadt umzäunen wir unsern Garten mit Balken, auf dem Lande aber haben wir ihn nur mit Staketen umzäunet.

Ein tugendhaftes Kind unterwirft sich gern dem Willen seiner Eltern: Absalom hat sich seinem Vater David nicht unterworfen, das hat er mit dem Leben bezahlet müssen.

Ehe du über jemand's Handlung urtheilest, so erkundige dich nach dem Zweck seiner Handlung, damit du nicht nachher sagen müßest: ich habe diesmal zu voreilig geurtheilet.

So bald mit der Glocke ein Zeichen gegeben ist, so beurlaubet uns unser Lehrmeister; zuweilen aber hat er mich auch eine Stunde eher beurlaubet, wenn mir etwa der Kopf wehe gethan hat, oder ich sonst Verletzungen gehabt habe.

Uebermäßiges Essen und Trinken verursacht allerley Krankheiten im Körper; mir aber hat das viele Eizen bey'm Studiren eine Milzkrankheit verursacht.

Ich zerreiße meine Kleider nicht leicht, weil ich vorsichtig bin; aber die vorige Woche hat mir ein Hund meinen Rock ganz zerrissen.

2. Упражнение для юных сложных отдалённых.

Durch den Tod seiner Mutter ist ihm etwas wenig's abgegangen, aber wenn sein Vater stirbt, so geht ihm was rechts ab.

Wenn dich jemand beleidiget, so rache dich selber nicht, sondern stelle es Gott anheim, der da recht richtet, so wie dein Großvater in seinen Verfolgungen alles Gott anheimgestellt hat.

Wenn du vor ein Zimmer kommst, so kloffe etwas leise an, und hörche, ob man dich hereinkommen heiße; wenn du aber 2 bis 3 mal anaklopfest, und sich niemand meldet, so gehe deine Wege, damit man dich nicht für grob halte.

Wenn du aufstehst, so kleide dich hurtig an: heute stundst du etwas zu spät auf, so spät bist du noch niemals aufgestanden.

Wenn die Schüler in ihrem Schriftsteller den Sinn nicht fassen, so legt es ihnen der Lehrmeister aus, und so hat mir mein Vater auch immer die schweren Stellen in den Zeitungen ausgelegt.

Ein guter Schriftsteller fügt zu seinem Text auch Anmerkungen bey: so sind unsern Schulbüchern meistens Anmerkungen beigefügt worden.

Wenn du eine Arbeit vorhast, so strecke alle deine Kräfte dran, denn man kann ruhig schlafen, wenn einen das Gewissen überzeugt, daß man an seine Geschäfte alle seine Kräfte angewandt habe.

Wenn dir der Lebeamte was erklärt, so merke wohl drauf, daß du seinen Sinn faßest; ich habe oft gesehen, daß du gar nicht drauf gemerkt hast; auf die Weise wirst du nicht geliebt werden.

Er hat sich zum Soldaten werben lassen, aber er ist gar bald davon gelaufen, und da man ihn wieder gekriegt, hat er Soldatenthen laufen müssen.

Wenn meine Mutter Thee kocht, so thut sie gemeinlich etwas Kanneel darunter; meine Mahme aber thut immer etwas Citronschalen darunter; ich trinke ihn aber lieber, wenn nichts darunter gethan ist.

Mein Bruder ist sehr hartnäckigt, mein Vater mag beschließen, was er will, so handelt er allemal dawider, ich weiß mich noch kein einzigesmal zu erinnern, daß er nicht dawider gehandelt hätte.

Wenn du schreibst, und keinen Sand hast, so lege die Blätter nicht so naß zusammen, sondern lege ein Postblatt dazwischen: du hast ja wohl gesehen, wie ich allemal eins dazwischen gelegt habe.

Wenn eine Schuld bezahlet ist, so streicht die Kaufmann die Rechnung in seinem Buche durch; wenn sie durchgestrichen (durchgeichen) ist, so kann er die Schuld nicht noch einmal fordern.

Wenn mein Saubenkammerad was böses begangen hat, so steht er mit gemeinlich mit ein; so bin ich schon oft von ihm unschuldiger Weise in sein Vergehen mit eingeflochten worden.

Wenn du von deinem Vater sollst gestraft werden, so laufe beylaube nicht fort: du weißt, wie du dir allemal die Strafe verdoppelt hast, wenn du fortgelaufen bist.

Wer ein halb Jahr saul oder krank gewesen ist, der kommt selten andern Schülern wieder gleich; ich aber bin doch nach meiner langwierigen Krankheit durch einen besondern Fleiß meinen Mitschülern wieder gleichgekommen.

Wenn eine Braut Hochzeit gehalten hat, so fährt sie der Bedientigam heim; meine Schwester ist mit großem Staat heimgeführt worden.

Steige nicht so eilig von der Leiter herunter, als du hinauf gestiegen bist, du kannst sonst leicht einen Fehltritt thun, und einen Arm oder Bein brechen.

Der trübte Herbst naht ich mit vollen Schritten heran: wie froh werde ich seyn: wenn es über einige Monate heißt: nun ist auch der angenehme Frühlung wieder herangenahet.

Fordere ja niemanden auf den Degen heraus: es ist Unglücks genug, wenn du deine Ehre retten mußt, wenn dich jemand herausgefodert hat.

Schneide nicht zu viel Brod, es bleibt sonst über, so wie gestern ein halber Korb voll übergeblieben ist.

Gieß das Glas nicht zu voll, es fließt ja über; das Tischuch wird ja befeckt, wenn das Glas überfließt.

Die Prohme (Fahre) fährt zuerst die Menschen über; hernach werden die Pferde und Wagen übergeführt.

Uebersühre zuerst einen Uebelthäter, ehe du ihn strafest; es ist eine Schande für einen Richter, wenn er jemanden straft, der noch nicht überführt ist.

Raum hatte sich in Petersburg die Nawa zugelegt, so gehen schon Leute darüber: ich habe oft gesehen, wie sie mit der größten Lebensgefahr übergegangen sind.

Ich übergebe dieser mit Stillschweigen, so wie ich schon manches bisher übergegangen habe.

Daß ihn zufrieden, die Gage läuft ihm sonst über, so wie sie ihm noch ceterum über mir überließ.

Überlauf einen großen Herrn nicht, man weist dir sonst die Thüre; es ist Wunder, daß man dir nicht schon die Thüre gewiesen hat, weil du diesen Herrn fast alle Tage überlaufen hast.

Drehe den Schlüssel nicht zu stark, er schnappt sonst über; er ist mir schon 3 mal übergeschnappt.

Er schüttete Erbsen in den Topf, und schüttete den Topf über, und dieser Herr überschüttete uns mit Wohlthaten.

Als es heute auf dem Strome stille ward, so setzten wir mit einem kleinen Boote über, und mein Bruder übersezte indessen zu Hause ein Buch ins russische.

Wenn der Strom auch noch so breit ist, so schwimmt unser Hund über, er ist oft 3 mal nach einander übergeschwommen.

Wo der Baum am niedrigsten ist, da springt jedermann über.

3. Упражненіе сложных глаголовъ съ частицею *um*, которые отъ своего предмета не могутъ отдѣлены быть.

Als mein Vater von Kasan nach Hause kam, umarmete er meine Mutter, und alle seine Kinder.

Die Erde ist so dick, daß sie der größte Mann nicht umfängt. Den Planeten Jupiter umgeben einige kleinere Sterne, welche seine Trabanten genennet werden.

Saul umgürtete den David mit einem Schwert, allein er konnte damit nicht zurechte kommen.

Der Feind umringte die Stadt, und schnitte den Einwohnern die Zufuhr ab. Die Engländer haben schon einigemal die ganze Welt umschifft.

Die jungen Bäume umwickelt man des Winters mit Stroh, daß sie der Frost nicht beschädige.

An einigen Orten umgürtet man die Acker mit Stäcken, an andern mit Steinen, an manchen Orten gar nicht.

Die Feinde umzingelten das Corps, daß es sich mußte gefangen geben.

ГЛАВЫ IV ОТДѢЛЕНІЕ VI.

О глаголахъ возвратительныхъ.

§ 1.

Глаголы возвратительные суть такіе глаголы, которыхъ дѣйствіе на то лицо, которое говоритъ, возвращается. Оные употребляются съ мѣстоименіями личными, и суть опчастіи правильные, опчастіи неправильные; мѣстоименіе же личное полагается

съ оными опчастми въ внимательномъ, а опчастми въ дательномъ падежѣ. Они спрягаются слѣдующимъ образомъ :

НАКЛОНЕНІЕ ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

Единственное.

Ich bediene mich, я употребляю;
du bedienst dich, ты употребляешь;
er bedient sich, онъ употребляетъ.

Множественное.

Wir bedienen uns, мы употребляемъ;
ihr bedient euch, вы употребляете;
sie bedienen sich, они употребляютъ.

Время преходящее.

Ich bedienete mich, я употреблялъ.

Время прошедшее.

Ich habe mich bedient, я употребилъ.

Время мишедшее.

Ich hatte mich bedient, я употребилъ.

Время будущее 1.

Ich werde mich bedienen, я употреблю.

Время будущее 2.

Ich würde mich bedienen, я бы употребилъ.

Время будущее 3.

Ich werde mich bedient haben, я употребилъ.

Время будущее 4.

Ich würde mich bedient haben, я бы употребилъ.

НАКЛОНЕНІЕ СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

Единственное.

daß ich mich bediene, что я употребляю; (чтобъ я употребилъ);
daß du dich bedienst, что ты употребляешь; (чтобъ ты употребилъ);
daß er sich bediene, что онъ употребляетъ.

Множественное.

daß wir uns bedienen, что мы употребляемъ;
 daß ihr euch bedienet, что вы употребляете;
 daß sie sich bedienen, что они употребляютъ.

Время преходящее.

daß ich mich bedienete, что я употребляалъ; (чтобъ я употребилъ.)

Время прошедшее.

daß ich mich bedienet habe, что я употребилъ.

Время мишедшее.

daß ich mich bedienet hätte, что я употребилъ; (чтобъ я употребилъ.)

Время будущее 1.

daß ich mich bedienen werde, что я употреблю.

Время будущее 2.

daß ich mich bedienen würde, что я употреблю.

Время будущее 3.

daß ich mich werde bedienet haben, что я употребилъ.

Время будущее 4.

daß ich mich würde bedienet haben, что я употребилъ.

НАКЛОНЕНИЕ ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ.

bediene dich, употребляй.

bediene er sich, употребляй.

laß ihn sich bedienen, } пускай онъ употребляетъ.
 er mag sich bedienen, }

bedienet euch, употребляйте.

bedienen Sie sich, употребляйте.

laß sie sich bedienen, } пускай употребляютъ они.
 sie mögen sich bedienen, }

НАКЛОНЕНИЕ НЕОКОНЧАТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

sich bedienen, } употреблять.
 sich zu bedienen, }

Время прошедшее.

sich bedienen haben, } употребить было.
sich bedienen zu haben, }

ПРИЧАСТІЕ.

Время настоящее.

der sich bedienet, тошъ, которой употребляетъ, употребляющій.

ГЛАВЫ IV

ОТДѢЛЕНІЕ VII.

О глаголахъ безличныхъ.

§ 1.

Глаголы безличные не имѣютъ передъ собою мѣстоименій личныхъ *ich, du, er,* и пр., но только мѣстоименіе личное среднего рода *es,* и спрягаются чрезъ всѣ времена только въ третьемъ лицѣ единственного числа; какъ: *es regnet,* дождь идетъ; *es schnehet,* снѣгъ идетъ; *es frieret,* мерзнетъ; *es donnert,* громъ гремитъ; *es hagelt,* градъ идетъ; *es dauet,* таетъ; *es reiset,* падаетъ иней; *es blißet,* молнія сверкаетъ; *es wetterleuchtet,* блистаетъ.

§ 2.

Нѣкоторые изъ глаголовъ безличныхъ суть возвратительные, какъ: *es gehöret sich,* принадлежитъ; *es findet sich,* находится; *es gibt sich,* здѣлается; *es trägt sich zu,* случается, бываетъ; *es gebühret sich,* *es geziemet sich,* *es schickt sich,* приличествуетъ; *es begiebt sich,* случается, бываетъ, и пр.

§ 3.

Еще другіе имѣютъ или дательной, или винительной падежъ мѣстоименія личнаго послѣ себя, какъ: *es deucht mir,* кажется мнѣ, думается мнѣ; *es beliebt mir,* изволяется мнѣ; *es geziemet mir,* приличествуетъ мнѣ; *es glückt mir,* удастся мнѣ; *es grauet mir,* ужасъ находить на меня; и пр. *es verdreißt mich,* досадно

мнѣ; es dünkt mich, мнѣ кажется; es jammert mich, жалостно мнѣ; es lüftet mich, захохѣлось мнѣ; es hungert mich; я голоденъ; es dürstet mich, я жажду; и пр. Однако можетъ опѣ оныхъ словъ es и опсѣавленъ, или у нѣкоторыхъ позади посѣавленъ бытъ, по тогда дашельной, или винительной падежъ мѣспоименія личнато должно напередѣ положить, на примѣръ: mich dünkt, мнѣ кажется; или mich dünkt es. Они спрягаются слѣдующимъ образомъ:

1. Глаголъ безличный безъ падежа.

НАКЛОНЕНІЕ ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

Es regnet, дождь идетъ.

Время преходящее.

Es regnete, дождь шелъ.

Время прошедшее.

Es hat geregnet, дождь шелъ.

Время мѣмошедшее.

Es hatte geregnet, дождь шелъ.

Время будущее 1.

Es wird regnen, дождь пойдетъ.

Время будущее 2.

Es würde regnen, дождь бы пошелъ.

Время будущее 3.

Es wird geregnet haben, дождь шелъ.

Время будущее 4.

Es würde geregnet haben, дождь бы шелъ.

НАКЛОНЕНІЕ СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

daß es regne, что дождь идетъ, (чтобъ дождь шелъ.)

Время преходящее.

daß es regnete, что дождь идетъ, (чтобъ дождь шелъ.)

Время прошедшее.

daß es geregnet habe, что дождь шелъ.

Время мишедшее.

daß es geregnet hätte, что дождь шель, (чтобъ дождь шель.)

Время будущее 1.

daß es regnen werde, что дождь поидеть.

Время будущее 2.

daß es regnen würde, что дождь поидеть.

Время будущее 3.

daß es werde geregnet haben, что дождь шель.

Время будущее 4.

daß es würde geregnet haben, что дождь шель.

II. *Глаголъ безличный созерцательный.*

НАКЛОНЕНИЕ ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

Es trägt sich zu, случается.

Время преходящее.

Es trug sich zu, случилось.

Время прошедшее.

Es hat sich zugefragen, случилось.

Время мишедшее.

Es hatte sich zugefragen, случилось.

Время будущее 1.

Es wurde sich zutragen, случится.

Время будущее 2.

Es wird sich zutragen, случилось бы.

Время будущее 3.

Es wird sich zugefragen haben, случилось.

Время будущее 4.

Es würde sich zugefragen haben, случилось бы.

НАКЛОНЕНИЕ СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

daß es sich zutrage, что случается, (чтобъ случилось).

Время преходящее.

daß es sich zutrüge, что случается, (чтобъ случилось).

Время прошедшее.

daß es sich zugetragen habe, что случилось.

Время миимоедшее.

daß es sich zugetragen hätte, что случилось, (чтобъ случилось).

Время будущее 1.

daß es sich zufragen werde, что случится.

Время будущее 2.

daß es sich zufragen würde, что случится.

Время будущее 3.

daß es sich werde zugetragen haben, что случилось.

Время будущее 4.

daß es sich würde zugetragen haben, что случилось бы.

III. Глаголь безличной съ дательнымъ паде- жемъ.

НАКЛОНЕНИЕ ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

Es ahnet mir, (dir, ihm, uns, euch, ihnen,) мое, твое, его, наше, ваше, ихъ сердце слышитъ.

Время прехолящее.

Es ahnete mir, (mir ahnete es,) мое сердце слышало.

Время прошедшее.

Es hat mir geahnet, (mir hat es geahnet,) мое сердце слышало.

Время миимоедшее.

Es hatte mir geahnet, (mir hatte es geahnet,) мое сердце слышало.

Время будущее 1.

Es wird mir ahnen, мнѣ сердце скажетъ.

Время будущее 2.

Es würde mir ahnen, мнѣ бы сердце сказала.

Время будущее 3.

Es wird mir geahnet haben, мнѣ сердце сказала.

Время будущее 4.

Es würde mir geahnet haben, miß бы сердце сказало.

НАКЛОНЕНИЕ СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ.

Время настоящее.

daß es mir ahne, что мое сердце слышитъ, (чтобъ
мое сердце слышало).

Время преходящее.

daß es mir ahnete, что мое сердце слышитъ, (чтобъ
мое сердце слышало).

Время прошедшее.

daß es mir geahnet habe, что мое сердце послышало.

Время мимолетное.

daß es mir geahnet hätte, — что мое сердце послышало,
(чтобъ мое сердце послышало).

Время будущее 1.

daß es mir ahnen werde, что miß сердце скажетъ.

Время будущее 2.

daß es mir ahnen würde, что miß сердце скажетъ.

Время будущее 3.

daß es mir werde geahnet haben, что miß сердце сказало.

Время будущее 4.

daß es mir würde geahnet haben, что miß сердце сказало.

§ 4.

Глаголы безличные, принимающіе винительной падежъ, равнымъ же образомъ спрягаются, только что вмѣсто mir, dir, ihm, и проч. полагается винительный падежъ mich, dich, ihn, uns, euch, sie.

ПРИМѢРЫ

Для упражненія глаголовъ безличныхъ.

Wenn es regnet und schnehet, so ist die Spaziersfahrt unangenehm: darum blieb ich auch gestern zu Hause, weil es nicht nur regnete, sondern auch donnerte und wetterleuchtete (blitzte); ja ich glaube, daß es auch noch auf die Nacht regnen werde.

Man sagt, daß es an einigen Orten stark gehagelt habe, so daß hier und da Hagelsteine wie Hühner-Eier gefunden worden: da kann man denken, wie viel das Getraide müsse gelitten haben.

Es friert iho stark, und so hat es schon 8 Tage lang gefroren; wosern es nicht wieder thauen, und ein guter Schnee fallen soure, so bekämen wir einen unvergleichlichen Winter.

Es gebürt sich, es gebührt sich, es geziemt sich, es schickt sich nicht, daß sich ein Untergeborner in Gegenwart seiner Vorgesetzten niedersetze, es sey dann, daß es ihm ausserkürlich befohlen werde.

Es ruhet sich gemeiniglich im Alter, wenn man in jungen Jahren mit einem unbedeutlichen Leben auf seine Gesandtheit losgesthumer hat.

Die Jugend ist gemeiniglich stüchzig, aber es giebt sich mit den Jahren, wenn sie nur eine ordentliche und vernünftige Erziehung hat; so hoffe ich, wird sich auch mit ihrem Vnder noch geben.

Es bezieht sich oft in einem Augenblicke, woran man wol in einem Jahre nicht gedacht hat.

Wir deucht, ich sehe seinen Vater, wenn ich ihn sehe, er ist ihm wie aus den Augen geschnitten.

Sehen Sie sich hieher, wenn es Ihnen beliebt.

Es geziemet dir nicht dich zu setzen, wenn Leute, die älter und ehelicher sind als du, noch stehen.

Es hat mir geküßt bey Hofe einen Gönner zu finden, der zu meiner Beförderung behülfflich gewesen ist.

Es grauet mir den Menschen anzusehen, weil er in Frankreich gewesen ist, und daselbst seine Nase verloren hat.

Es verdross mich, als einer im Examen ein Buch zum Geschenk bekam, der doch nicht fleißiger gewesen war, als ich.

Mich hat dieses Meiszen gekümmert, daß er so an den Bettelstab gerathen ist, da sich doch seine Aeltern so wohl gestanden haben.

Ich habe so viele Städte in Rußland gesehen, nun lästet mich auch Archangel und Tobolsk noch zu sehen.

Mich hat noch nicht gehungert; wenn mich gehungert hätte, so hätte ich mir was zu essen gefordert, und wenn ich gedurftet hätte, so hätte ich mir schon selber ein Glas Bier eingeschenkt; weil ich hier nicht fremd bin.

Mich verlaiget nun auch sehr die übrigen Redetheile zu lernen, nachdem ich die Zeitwörter dem Gedächtniß eingeprägert habe.

ГЛАВА V.

О причастіи.

§ 1.

Хотя причастія при глаголахъ въ надлежащее мѣсто и внесены, однако надлежишь еще о томъ упомянуть, что хопя онѣ отъ глаголовъ и происходятъ, однако также свойство и имени прилагательнаго въ себѣ содержащихъ, и слѣдовательно также какъ и онѣя, по разсмотрѣнію качества рѣчи, съ членомъ опредѣленнымъ и неопредѣленнымъ склоняются.

§ 2.

Свойственно суть только два причастія, то есть:
 1) причастіе времени настоящаго дѣйствительное, кончающееся всегда на слогъ *end*, какъ: *liebend*, *der liebende*, *ein liebender*, любящій. 2) Причастіе времени прошедшаго страдательное, которое въ правильныхъ глаголахъ всегда на *et*, а въ неправильныхъ на *en* кончится, какъ: отъ глагола *lieben*, *geliebet*, *der geliebte*, *ein geliebter*, любезный; отъ глагола *sprechen*, *gesprochen*, *der gesprochen*, *ein gesprochen*, глаголемый. Дѣйствительнаго причастія времени будущаго Нѣмцы не имѣютъ; а причастіе времени будущаго страдательное, которое отъ дѣйствительнаго причастія настоящаго времени, съ приложеніемъ напередъ частицы *zu*, происходитъ, какъ: *der zu liebende*, *ein zu liebender*; а у хорошихъ сочинителей весьма рѣдко въ употребленіи, выключая: *hochzuachtender*, высокопочтенный, которое слово еще въ письмахъ употребительно.

§ 3.

Причастіе прошедшаго времени страдательное также иногда бываетъ именемъ существительнымъ, а склоняется какъ имя прилагательное, какъ: отъ глагола *senden*, посылать, *der Gesandte*, *ein Gesandter*, посолъ.

ПРИМѢРЫ

Для упражненія причастій.

Einer liebenden Person werden alle Schwierigkeiten, die andern unmdglich scheinen, zur Last, wenn sie nur ihren geliebten Gegenstand damit beglücken kann.

Unsere Seele ist ein denkendes Wesen, der Körper aber bewerkstelliget die von der Seele ausgedachten und überdachten Sachen.

Die Vermahnungen und Warnungen eines sterbendes Vaters bleiben den hinterlassenen Kindern lange in frischem Andenken.

Die sich zum Untergange neigende Sonne ist einem von der Arbeit ermüdeten Tagelöhner sehr angenehm.

ГЛАВА VI. О нарѣчїи.

§ 1.

Нарѣчїе есть такая часть рѣчи, которая и обстоятельство глагола списывается, и полагается близко своего глагола. Нарѣчїа раздѣляются на слѣдующїе классы: 1) на нарѣчїа мѣсна, 2) нарѣчїа количества, 3) нарѣчїа качества, 4) нарѣчїа времени, 5) нарѣчїа порядка, 6) нарѣчїа сравненїя, 7) нарѣчїа вопросительныя, 8) нарѣчїа подтвердительныя, 9) нарѣчїа отрицательныя, 10) нарѣчїа сомнѣнїя, 11) нарѣчїа изобличительныя.

1. Нарѣчїа значащїя мѣсто, по вопросу *wo?* *гдѣ?*

hier, alhier,ieselbst, здѣсь.

da, allda, daselbst, тамъ.

dort, doesten, draußen, тамъ.

oben, вверху, unten, внизу.

droben, вверху, drunten, внизу.

von innen, внутри, von außen, вѣ, снаружи.

drinnen, внутри, draußen, вѣ, снаружи.

anderstwo, anderwärts, индѣ.

sonst wo, индѣ.

irgend, irgendwo, wo, гдѣ нибудь.

irgend, нѣгдѣ, nirgend, нигдѣ.

inwendig, внутри, auswendig, снаружи.

allwegen, вездѣ, keineswegen, нигдѣ.

zugegen, gegenwärtig, присутственно.

daheim, zu Hause, дома.

abwesend, außer Hause, отсутственно.

weit von hier, далеко отсюда.

hinten, позади, vorne, наперед.

oben auf, oben drauf, наверху.

oben an, впереди, unten an, внизу.

mitten inne, dazwischen, вѣ промежуткахъ.

unten, drunten, внизу.

aller Enden, повсюду, во всѣхъ краяхъ.

gleich über, gegen über, напрошивѣ.

zur Seiten, на споронѣ, по спорону.

überwisch, наискось, поперекъ.

aller Orten, allenthalben, во всѣхъ мѣстахъ, повсюду.

überall, вездѣ, nirgendwo, нигдѣ.

zur Rechten, на правой споронѣ.

zur Linken, на лѣвой споронѣ.

bergan, bergauf, на гору, bergab, скапомъ, косогоромъ.

hin und wieder, вѣ нѣкоторыхъ мѣстахъ, по мѣстамъ.

По вопросу wohin? куда?

hierher, hierherwärts, сюда.

dahin, dahinwärts, туда.

dorthin, туда, hinüber, герüber, черезъ.

hinauf, наверхъ, hinauf, hinunter, нанизъ.

dahinauf, dorthinauf, туда наверхъ.

herauf, наверхъ, вверхъ, herab, herunter, внизъ, нанизъ.

hinein, туда, hinaus, вонъ.

herein, сюда, heraus, вонъ.

dahinein, dorthinein, туда.

dahinaus, dorthinaus, туда.

anderswohin, ииуды.

irgendwohin, куда нибудь.

nirgendshin, никуда.

vormwärts, напередъ.

hinterwärts, назадъ.

rücklings, rückwärts, навзничъ.

langsthin, вдоль, querüber, поперекъ.

gerade zu, прямо.

hin und her, туда и сюда, на ту и на сю сторону.

nach Hause, heim, домой.

in die Länge und Quere, вдоль и поперекъ.

ins Kreuz und in die Quere, вдоль и поперекъ, черезъ колъ и перемыку.

über und über, совсѣмъ черезъ.

drüber und drunter weg, чрезъ и подъ изподомъ.

hintennach, позадь, voran, напередъ.

hinterher, позадь, voraus, напередъ.

aufwärts, вверхъ.

abwärts, внизъ.

obenhin, вверхъ, untenhin, внизъ.

vorne an, напередъ, hintendrein, взадъ.

mitten hinein, всередки.

hinwärts, туда, herwärts, сюда.

seitwärts, сноровою.

rechts hin, направо, links hin, налѣво.

hiedurch, отсюда.

dadurch, отсюда.

dahindurch, dorthindurch, отсюда.

hintendurch, позади.

hierher, сюда.

bis hierher, so weit, до сего мѣста.

bis dahin, nicht weiter, до того мѣста, не далѣе.

bis dorthin, до того мѣста.

immer weiter, в е далѣе.

По вопросу woher? откуда?

von hier, отсюда, von da, von daher, отсюда.

von dort, von dortenher, отсюда.

von dannen, отсюда.
 von hinten, сзади, von vornen, спереди.
 von obenher, сверху, von untenher, снизу.
 von droben, сверху, von drunten, снизу.
 von Hause, изъ дому, von ferne her, издалека.
 von oben herab, сверху.
 von unten herauf, снизу, сверху.
 von Hofe, отъ двора, von Lande her, изъ деревни.
 nirgendsher, ни откуда, irgendswober, откуда и куда.
 allerwegenher, allenthalben her, отъсюду, со всѣхъ сторонъ.
 von beyden Seiten her, съ обѣихъ сторонъ.
 von allen Enden her, изъ всѣхъ краевъ.
 von allen Orten her, изъ всѣхъ мѣстъ.
 von der Rechten her, съ правой стороны.
 von der Linken her, съ лѣвой стороны.

ПРИМѢРЫ

Для упражненія нарѣчій мѣста.

- Wo wohnen deine Eltern? Sie wohnen hier in Moskau, mein Vaters
 bruder wohnt auch alhier, und meine Großältern und Urältern haben
 auch hieselbst gewohnet.
- Mein Vater ging heute zu Gaste, und als er hinkam, fand er auch viele
 von unsern Verwandten, und ein General war auch daselbst; wenn
 Sie auch daselbst gewesen wären, so hätten Sie eine sehr angenehme
 Musik gehört.
- Ich saß auf diesem Stuhle, meine Schwester saß da, aber meine Mutter
 saß dorten, nur mein Vater war nicht bey uns, sondern er hielt sich
 drähen im Kabinette auf.
- Wir zanken niemals drähen, wer oben oder unten sitzen solle, ob ich hier
 oder anderswo (sonst wo) sitze, das ist mir einerley.
- Dieses neue Haus ist von innen und von außen schön; inwendig ist es mit
 auserlesenen Tapeten beschlagen, auswendig aber geben ihm die schon
 angestrichenen Wände auch von weiten das herrliche Ansehen: bleibe
 du noch etwas drinnen, und besiehe dir ein jedes Zimmer, ich werde
 es indessen draußen um und um betrachten.
- Ich frage dich auf dein Gewissen, ob du irgendwo in Deutschland so eine
 unregelmäßige Bauart gesehen habest als hier, da schlechte Lauerhäu-
 ten und Paläste neben einander stehen, ich bekenne, daß ich nirgends
 dergleichen jemals gesehen habe. Mein Bruder ist als Kaufmann al-
 lermwegen (aller Orten, überall) in Rußland herumgeriselt, ich aber
 bin noch nirgends gewesen, als hinter meiner Mutter Ofen.
- Wäre ich zugegen (gegenwärtig) gewesen, er wäre nicht mit teiler Haut
 davon gekommen; allein ich war zu seinem Glücke abwesend (außer
 Hause), ich will ihm wohlmeinend raten, daß er ein andermal da-
 heim (zu Hause) bleibe.
- Wohnen Sie weit von hier? Ich wohne jenseit der Mosqua in einem
 Hause, das vorne von Stein, hinten aber Holz ist; gleich gegen-
 über steht eine neue Kirche, die, weil sie hoch ist, überall (aller Orten)
 in unserer Gegend kann gesehen werden; zur Rechten bey unserm

Hause wohnt ein Goldarbeiter, zur Linken aber ein Uhrmacher. Von der Moskau nach unserm Hause zu gehet man bergauf, und von uns nach der Kirche zu gehet man bergab. Sein Buch liegt unten, deins lege oben drauf, und laß meins mitten inne (dazwischen) liegen, weil es das neueste ist; das Dint-faß laß zur Seite stehen, und die Feder lege überzwerch auf die Bücher, und hüte dich, daß in deiner Kammer nirgendswo eine Unordnung zu sehen sey.

Wo läufst du hin? Warum läufst du immer dahinwärts? Kehre dein Gesicht hieherwärts, daß wir dich recht betrachten können. Wenn du dahin gehst, so verfehlst du des rechten Weges, du mußt vielmehr dortbinans gehen, es sey denn, daß du anders wohin (sonst wohin) zu gehen gedankst. Willst du den Herrn sprechen, so mußt du dazuein-gehen, hast du aber bey der Frau was zu besorgen, so gehe dort hinein. Wenn du an der Thüre des Herrn solche ankloppest, so wird er drinne antworten: herein! und so gehe dann bescheiden hinein, und wenn du wieder hinaus gehst, so brauchst du eben nicht rücklings zu gehen, wie die Abgesandten an einigen Höfen thun müssen, zumal bey der Treppe, damit du nicht hinunter fällst.

Wenn ich spazieren gehe, und eine Stunde lang hin und her gegangen bin, auch hin und wieder ausgeruhet habe, so gehe ich ermüdet wieder heim (nach Hause), ich gehe voran, und mein kleines Händchen folgt hinterher (hintennach), zuweilen läuft es auch ein 50 Schritte voraus; ich gebe aber herwärts langsamer, als hinwärts. Wenn ich noch nicht ganz abgemattet bin, so durchstreiche ich unsern Garten noch einmal in die Länge und Quere (ins Kreuz und in die Quere), und bekümmere mich nichts drum, ob ich gleich zuweilen in den Dreck trete, daß die Schuhe über und über korbigt sind, wenn ich nur eine gute Leibesbewegung habe.

Wenn du aufs Land fahren willst, so fahre zwey Werst Weges immer gerade zu; hernach kommst du an einen Wald, da mußt du rechtshin fahren, aber nicht linkshin, noch weniger seitwärts, sonst fährst du irre; dein Hund weiß den Weg wohl, laß ihn nur immer vorne an laufen, und fahre du immer hinten drein, so wird er dich mitten ins Dorf hineinführen. Wir wollen mit einander in den Garten spazieren gehen, wir wollen aber hiedurch, durch dieses Pfortchen, gehen, und nicht dadurch, weil es da forchtiger ist, wir dürfen aber nur bis hieher, oder aufs höchste darin spazieren, und nicht weiter; dorthin dürfen wir uns nicht wagen, weil sich der Vater da mit seinen Gäßen aufzuhalten pflegt.

Gestern reifte mein Vater von hier ab, der Wind kam heute früh von daher, seit einer Stunde hat er sich gedrehet, und kömmt igt von dorten her, folglich hat er den Wind von hinten, und nicht mehr von vornen: der Wind kann ihm auch weder von oben her, noch von unten her, noch auch von beyden Seiten her bekommen, weil der Wagen mit Filzen und Matren um und um wohl verwahrt ist.

Viele Reisende kommen gewiß vom Lande her, jene aber sind dem Ansehen nach von ferne her, denn des Winters kommen die Reisenden allenthalben her (von allen Orten her) nach Moskau: die Leute sind auch irgen-
swarher, aber Gott mag sie kennen; doch nirgendsher werden mehr Dshen getrieben, als aus der Ukraine.

2. Нарѣчія времени.

Heute, сего дня.
 gestern, вчерась.
 vorgestern, шрешьяго дня.
 vor Tage, передъ разсвѣтомъ.
 frühmorgens, поушру рано.
 vormittags, передъ обѣдомъ.
 nachmittags, послѣ обѣда.
 gegen Abend, около вечера.
 etwas spät, нѣсколько поздно.
 gegen Mitternacht, около полуночи.
 sehr spät, очень поздно.
 des Nachts, ночью.
 des Morgens, поушру.
 des Tages, днемъ.
 des Abends, ввечеру.
 bey Tag, въ день, днемъ.
 bey Nacht, ночью.
 Sonntags, въ воскресенье, по воскреснымъ днямъ.
 Montags, въ понедѣльникъ, по понедѣльникамъ.
 diesen Abend, сей вечеръ, нынѣшней вечеръ.
 diese Nacht, сію ночь, нынѣшнюю ночь.
 morgen, завтра.
 übermorgen, послѣ завтра.
 den folgenden Tag, слѣдующаго дня.
 des folgenden Tages, слѣдующаго дня.
 den dritten, vierten Tag, шрешьяго, четвертаго дня.
 den Tag hernach, день потомъ, на другой день.
 des Tages hernach, день спустя, на другой день.
 die Woche darauf, недѣлю спустя, потомъ.
 künftige Woche, предоудущую недѣлю, на предбудущей недѣлѣ.
 künftigen Monat, въ предбудущей мѣсяцъ.
 künftiges Jahr, въ предбудущій годъ.
 heute über acht Tage, отъ сего дня съ недѣлю.
 heute über vierzehn Tage, считая отъ сего дня съ двѣ недѣли.
 auf den Sommer, на лѣто, лѣтомъ.
 auf den Herbst, осенью.
 künftigen Winter, въ предбудущую зиму, предбудущею зимою.
 künftigen Frühling, предбудущую весною.
 aufs Frühjahr, по веснѣ, весною.
 allezeit, immer, всегда.
 jederzeit, всегда.
 immerdar, stets, immerfort, завсегда.
 ununterbrochen, ohne unterlaß, безпрерывно, безпрестанно.
 bald, alsbald, sogleich, скоро, потчасъ, сей часъ.
 von Stund an, съ того часа.
 den Augenblick, въ мгновение ока, потчасъ, въ минушу.
 alsobald, потчасъ.
 augenblicklich, сей часъ, въ мгновение ока.
 ehestens, скоро.

ohne Verzug, безъ замедленія.
 unverzüglich, немедленно.
 in aller Eile въ самой скорости.
 ungesäumt, немедленно.
 plötzlich, внезапно.
 unversehrt, нечаянъ.
 aufs eheste, наискорѣе.
 ehester Tage, на сихъ дняхъ.
 nächster Tage, на сихъ дняхъ.
 mit aufbrechendem Tage, на разсвѣтѣ.
 je eher, je besser, чѣмъ скорѣе, тѣмъ лучше.
 flugs, скоро, тотчасъ, поспѣшно.
 in kurzem, въ скоромъ времени.
 nach diesem, послѣ сего, потомъ.
 jezo, теперь, нынѣ.
 längst, schon längst, vorlängst, давно, уже давно.
 vormals, прежде сего, доселѣ.
 neulich, недавно.
 damals, тогда.
 hernach, nachmals, nachher, послѣ, потомъ.
 zuvor, vorzeiten, vorhin, прежде сего, доселѣ.
 weiland, нѣкогда.
 vor Alters, въ древнѣя времена, въ старину, издревде.
 nun, nunmehr, jeztund, теперь, сѣю минуиу.
 früh und spät, рано и поздно.
 leglich, послѣдній разъ, недавно.
 immer und ewig, безпреснанно, во вѣки вѣковъ.
 niemals, никогда.
 in einer Weile, чрезъ нѣкоторое время.
 über ein kleines, чрезъ малое время, чрезъ нѣсколько времени.
 in-essen, unterdessen, mittlerweile, между тѣмъ.
 wiederum, abermal, паки, еще, опашь.
 allmählig, nach und nach, по малу.
 nochmal, еще разъ.
 zeitig genug, еще рано, заблаговременно.
 gemeiniglich übers Jahr, обыкновенно чрезъ годъ.
 all mein Lebenlang, во всю мою жизнь.
 seit einer Stunde, съ часъ времени.
 seit heute früh, съ сегодняшняго утра.
 seit gestern Abends, съ вчерашняго вечера.
 seit drei Tagen, за три дни.
 seit vielen Jahren, за много лѣтъ.
 ein halbes Jahr her, за полгода.
 seit undenklichen Jahren her, въ давнѣе вѣки, что запомнить не
 можно.
 von alten Zeiten her, изъ давнихъ временъ.
 von Anfang der Welt, съ начала свѣта, какъ свѣтъ зачался.
 von je her, искони, съ древнихъ лѣтъ.
 von Ewigkeit her, *сконъ.
 von Zeit zu Zeit, отъ времени до времени.

von Menschengedenken her, что люди запомнятъ.
 selten, редко.
 oftmal, öfters, часто.
 zweimal, dreimal, дважды, трижды.
 hundertmal, сто разъ.
 tausendmal, тысячу разъ.
 dann und wann, иногда, рѣдко, не всегда.
 bisweilen, иногда.
 unterweilen, иногда.
 nicht selten, нерѣдко.
 mehrmals, неоднократно.
 vielfach, многократно.
 stündlich, ежечасно, каждой часъ.
 täglich, ежедневно.
 wöchentlich, еженедѣльно, понедѣльно.
 monatlich, ежемѣсячно, помѣсячно.
 jährlich, ежегодно, погодно.
 von Jahr zu Jahr, годъ оиъ году.
 alle Tage, всякой день.
 von Tag zu Tag, ежедневно.
 etlichemal, нѣсколько разъ.
 niemals, никогда, спсудъ.
 täglich einmal, каждой день по однажды.
 tagtäglich, всякой день.
 all mein Leben, во всю мою жизнь.
 unzahllichmal, безчисленное множество разъ.
 unendlichmal, безконечное, несказанное множество разъ.

ПРИМѢРЫ

Для упражненія нарѣчій времени.

Wenn du es immerfort so machen wirst, wie du es heute, gestern, und vorgestern, ja die ganze vorige Woche gemacht hast, daß du des Morgens früh vor Tage aufstehst, und dich auf deine Lektionen in der Schule zubereitest, so dann Vormittags und Nachmittags in der Schule fleißig zuhörst, gegen Abend nur ein Stübchen spazieren gehst, und darauf bis gegen Mitternacht dierbaß nützliche Bücher liest, so kannst du noch wol mit der Zeit ein gelehrter Mann werden.

Wer des Tages fleißig arbeitet, der kann auch des Nachts gut schlafen.

Wer zu Nacht viel liest, verdirbt sich seine Augen; das Lesen muß man so viel möglich bey Tage verrichten, doch kann man sich in den Nordländern daran nicht lehren, weil da des Winters die Tage sehr kurz sind.

Des Sonntags, Mittwochs und Freytags ist in den russischen Städten Markttag.

Diesen Abend werde ich abreisen, und diese ganze Nacht fahren, damit ich, wo nicht morgen, doch, ob Gott will, übermorgen an Ort und Stelle komme.

Heute vor acht Tagen kam mein Vater von seiner beschwerlichen Reise nach Hause, des folgenden Tages (des Tages hernach) besuchten ihn alle

unsere Verwandten, und bewillkommten ihn; den dritten und vierten Tag machte er ihnen die Gegenwarte; die Woche darauf trat er seine Ant-gekräfte wieder an; künftige Woche ist er Willens sich zur Aer zu lassen, und künftigen Monat möchte er vielleicht nach seinem nächsten Gute eine Reise vornehmen, wo er einen Bau vorhat, der künftiges Jahr zu Stande kommen soll. Auf den Winter werden die Steine und Balken dazu geführt werden, damit der Bau aufs Fest-jahr seinen Anfang nehmen könne. Mein Vater wird bey diesem Bau abermal beschäftigt seyn, denn so hab ich ihn von jeder gekannt; so bald ihm des Morgens die Augen aufgehen, so fängt er an zu arbeiten, und ist bis in die späte Nacht ohne Unterlaß (unaufhörlich) in Geschäften.

Als ich die Nachricht von der Krankheit meiner Mutter erhielt, rief ich alsbald (so gleich) einem Bedienten, und befahl ihm alsofort: den Augenblick, augenblicklich) nach dem Posthause zu gehn, um mit Postpferde zu besetzen; weil ich unverzüglich (ohne Verzug, ungezügelt) aufs Land zu reisen gedachte; allein plötzlich (unverhofft) erhielt ich die angenehme Nachricht, daß es sich mit meiner Mutter gebessert hätte. Meine Reise unterblieb also für das mal; indessen werd ich doch ehestens (mit ehestem) zu ihr reisen, ja es möchte wohl vielleicht nächster Tage geschehen, und ich danke, je eher je besser, weil die Wege anfangen schlecht zu werden. Ich werde denn wohl mit anbreiten dem Tage von hier abfahren müssen, damit ich in einem Tage hinkomme. Nach diesem, (beinach, nachher) und zwar in kurzem, werde ich auch noch eine andere Reise vornehmen, die ich schon längst (schon vorlängst) festgesetzt habe, und die mir früh oder spät einfällt. Vormalis (ehedem) hatte ich wenig Lust zu reisen, aber ich möchte ich beständig reisen. Ich war damals auch reisefertig, da du mich neulich besuchtest, du fragtest mich damals: wirst du denn immer und ewig reisen? du bist ja niemals ohne Aufgedanken, du kommst mir fast wie der ewige Aude vor. Ich bat dich, du möchtest in einer Weile, (über ein kleines) wiederkommen, welches du auch versprachst, aber ich war schon mittlerweile fortgerahren, doch meine Reiselust wird sich wol nach und nach (allmählig) verlieren, weil ich all mein Lebrage genug gereiset bin, und seit einem Jahre wichtigere geschäfte bekimmen habe. Du fragtest noch ohnlängst, wo ich denn abermal (wiederum) hin worte, worauf ich zu Antwort gab: ich werde noch zeitig genug das Haus ehten müssen, wenn meine Amtesgeschäfte sich vermehren werden, da werde ich wohl selten reisen, außer daß ich dann und wann meine Freunde in der Stadt besuchen, und auch bisweilen (zuweilen) bey euch einsprechen werde, welches vor auch wol über zweymal die Woche nicht geschehen wird; dagegen werde ich mich öfters in unserm Garten aufhalten.

Dieser Thurm steht noch von alten Zeiten her; dieser Berg steht von Anbeginn der Welt her; Gott ist Gott von Ewigkeit her; von Menschen Gedenken her ist dergleichen noch nie gehört worden; die Welt wird von Zeit zu Zeit immer älter; er ist ein halbes Jahr her immer krank gewesen; er geht täglich und stündlich mit den Gedanken um; es ist mir einerley ob ich meine Besoldung wöchentlich, oder jährlich (Jahrweise) bekomme; dieser Baum wird von Jahr zu Jahr dickr; der Patient wird von Tage zu Tage (alle Tage) schlechter; ich habe das Wort schon etlichemal gehört, aber ich habe ich noch niemals gehört; wir

gehen tagtäglich in die Schule; manche Leute speisen täglich nur einmal; er hat mich unzählighmal beleidiget; das werde ich an mein Lebenlang (all mein Lebtag) nicht vergessen; das Wort hat er unendlichmal wiederholt.

§ 2.

Теперь слѣдуютъ нарѣчія качества, которыхъ столько же, сколько и именъ прилагательныхъ, описывающихъ качество вещи, чего для здѣсь и всѣхъ не можно написать. Онѣ при глаголѣ безъ окончанія употребляются, на примѣръ: ein grausamer Mensch, свирѣлой человекъ, er verfährt grausam, онъ свирѣло поступаетъ. Однако нѣкоторыя есть, которыя не можно, какъ прилагательныя, употреблять, на прим.

wohl, благо.

gerne, охотно, ungern, неохотно.

hoch, высоко.

in geheim, тайно, тайнымъ образомъ.

insbesondere, besonders, особливо.

von ungefahr, ненарочно, незапно.

allein, наединѣ.

eben recht, ксати.

ПРИМѢРЫ

Для упражненія нарѣчій качества.

Wenn du dich wohl befindest, so ist mirs lieb zu vernehmen; ich möchte auch gern wissen; ob du gern in die Schule gehst, man hat mir gesagt, daß du bisweilen ungern hingehst, es kommt dieß vielleicht daher, daß du so hoch von dir denkst, als wenn du schon alles wüßtest. Erwinnere dich, was ich dir deswegen oft in geheim für Erinnerungen gegeben habe, und wie ich dich besonders zum Klein. denken von dir selbst. ermahnet habe. Sey versichert, wenn ich dich einmal zur Schulzeit auf der Gasse fände, so würdest du mir eben recht begegnen, und ich würde mit dir ein Wort allein sprechen.

§ 3.

Теперь слѣдуютъ нарѣчія количества или величины, которыя по большей части нѣкоторое сравненіе съ другими въ себѣ содержатъ.

4. *Нарѣчія количества.*

Groß, велико, größer, больше.

lang, долго, länger, длиннѣе, долѣе.

kurz, коротко, kürzer, короче, am kürzesten, наикороче.

weit, далеко, weiter, далѣе, am weitesten, всѣхъ далѣе.

eng, узко, enger, уже, enger, am engsten, всѣхъ уже, всѣхъ тѣснѣе.

dick, толсто, dicker, толще, am dicksten, всѣхъ толще.

dünne, тонко, жидко, dünner, тонѣе, жиже, am dünnesten, всѣхъ тонѣе, жиже.

viel, много, sehr viel, очень много, überaus viel, чрезвычайно много, erschrecklich viel, ужасно много.

mehr, больше, noch mehr, еще больше, am meisten, всѣхъ больше.

wenig, мало, weniger, меньше, am wenigsten, всѣхъ меньше.

lange, долго, länger, долѣе, am längsten, наидолѣе, aufs längste, по крайней мѣрѣ, längstens, давно, grausam lang, чрезвычайно продолжительно.

nichts, ничего, gar nichts, аанз und gar nichts, совсѣмъ ничего.

nicht minder, не меньше, aufs mindeste, по крайней мѣрѣ.

nicht das mindeste, совсѣмъ ничего.

einmal für allemal, въ послѣдней разѣ, вдругъ.

zur andern seite, въ послѣдней разѣ.

zu viel, много, gar zu viel, надѣ мѣру много.

allzuviel, очень много.

doppelt so viel, вдвое больше.

je länger, je lieber, чѣмъ долѣе, тѣмъ милѣе.

je mehr, je besser, чѣмъ больше, тѣмъ лучше.

über kurz oder lang, черезъ короткое, или долгое время.

zum wenigsten, по крайней мѣрѣ.

darwelt so lang, вдвое долѣе.

zwiefach länger, вдвое длиннѣе.

zweymal so breit, вдвое шире.

eben so kurz, lang, u. s. w. столько же коротко, долго и проч.

mächtig lang oder breit, сильно длинно, или широко.

noch einmal so groß, u. s. w. еще столь велико, и проч.

überdies groß, u. s. w. неслыханно какъ велико и проч.

ungemein viel, чрезвычайно много.

ungleich mehr, weniger, u. s. w. несравненно больше, меньше.

erstaunlich viel, u. s. w. ужасно много, и проч.

überhaupt, in allem, вообще.

eins ins andere gerechnet, считая одно съ другимъ.

größer als, больше какъ.

breiter denn, ширѣ какъ.

noch einmal so stark, еще столько же крѣпко, твердо.

hundertmal so groß, столько въ сотню болѣе.

eben so groß als, столько же велико какъ.

gleich breit, равной ширины.

gerade so dick, столько же толсто.

von einer Dicke, одной толщины.

von gleicher Stärke, равной крѣпости.

so wohl, als, какъ, такъ.

nichts minder, не меньше.

so als wenn, такъ, какъ бы.

desgleichen, также.

ebenermaßen, также.

gleicher Gestalt, равнымъ образомъ.

bei weitem nicht so dick, гораздо не такъ толсто.

sonder Vergleich, безъ сравненія, несравненно.
 dagegen, hergegen, напрошивъ того.
 hingegen, im Gegentheil, напрошивъ того.
 widrigenfalls, въ противномъ случаѣ.

ПРИМѢРЫ

Для упражненія нарѣчий количества.

Er wird sehr groß wachsen, denn er ist in einem Vierteljahr einer Spanne lang gewachsen; er ist schon so lang wie sein Vater, wo nicht gar länger; den Rock hat ihm der Schneider zu kurz gemacht, er ist kürzer als der vorige, kurz zu sagen. Der Schneider hat ihn mit dem Kleide betrogen. Er hat auch ein gutes gezogenes Rohr, das sehr weit schießt, es schießt (trägt) ungleich weiter als meins, und wenn wir nach dem Ziele schießen, so trägt sein Rohr unter allen übrigen am weitesten, ohngeachtet die Mündung an seinem Rohr sehr enge ist; ob er aber gleich so groß ist, so wohnt er doch sehr enge, fast noch enger als du, und seine Freiheit ist aufs engste eingeschränkt.

In Rußland wachsen die Eichen sehr dick, viel dicker als an andern Orten, und an der Wolga sind sie, so viel ich weiß, am dicksten; die Orangebäume aber wachsen in Rußland dünne, gar viel dünner als in Spanien, wo ihrer auch mehr, ja überaus viel sind, indem man daselbst ganze Wälder von Orangebäumen findet.

Ich habe also sehr wenig Geld im Hause, weniger als jemals, und fast am wenigsten von allen meinen Brüdern, und doch brauche ich zur jährlichen Ausgabe aufs wenigste 200 Rubel.

Du bleibst ja grausam lange aus, länger als gestern, du bist ja unter allen am längsten ausgeblieben; aufs längste mußt du nur eine halbe Stunde ausbleiben.

Einige Herrschaften geben ihren Bedienten fast gar nichts, zumal die Herrschaften in Ostindien, diese geben den Mohrenslaven nicht das mindeste, sondern die armen Leute müssen sich selber ernähren, da sie doch Person von Person ihrer Herrschaft 6 Tage lang arbeiten, die Weiber nicht minder als die Männer: ich dachte, man müßte ihnen aufs mindeste Brod und Kleidung geben; auf die Weise gebe ich meinem Knecht allzuviel (gar zuviel), da er doch eben nicht der beste Kerl ist. Ich mache ihm zwar nicht oft Präsente, allein an meinem Geburtstag gebe ich ihm ein allemal 2 Rubel, und wenn sein Jahr um ist, so gebe ich ihm noch zu guter Letzt, außer seinem bestimmten Lohn, einen halben Rubel; er bekömmt also überhaupt (in allem, eins ins andere gerechnet,) jährlich beynabe 15 Rubel. Wenn er besser wäre, wollte ich ihm gern doppelt so viel geben, und so würde er dann auch je länger je lieber dienen: wenige Bedienten aber sind so gut geartet: je besser man sie hält, je mehr verlangen sie, und so ist auch meiner; ich werde ihn aber wohl über kurz oder lang ablassen, zum wenigsten (wenigstens) werde ich ihm damit drohen.

Gestern behauptete jemand, daß unsere Hauptkirche doppelt so lang (noch einmal so lang, zwiefach länger) und zweimal so breit sey, als alle andere Kirchen; ich will das nicht untersuchen, so viel aber

ist gewiß, daß ihr Thurm nur halb so lang, zum wenigsten ein Drittheil kürzer ist, als des großen Zwans seiner. Das muß man gestehen, daß dieser mächtig groß ist, und auch erstaunlich viel Geld muß gekostet haben; auch ist die Glocke, die neben ihm in der Erde liegt, unerhört groß, und übertrifft noch die zu Erfurt an Größe: an Gewichte hält sie ungleich mehr, als die, die neben ihr hängt; kurz sie ist sondern Vergleich.

Dieses Buch ist größer als jenes, und breiter denn alle die übrigen; es ist noch einmal so stark, als ich dachte, denn es hält 2 Alphabete. Diese beyde sind zwar gleich dick, (von einer Dicke) es kommt aber daher, daß jenes mehr geschlagen ist, doch es kommt bey Büchern auf die Dicke und Größe nicht an, sondern auf die Wichtigkeit des Inhalts. Taugt der Inhalt nichts, so taugt auch das Buch nichts, wenn es 100 mal so groß wäre; von diesem Buche ist so wohl der Inhalt als der Druck gut, und der Band nicht minder; jenes hingegen, (dagegen, im Gegentheil) desgleichen auch das dritte, sind bey weitem nicht so gut, obgleich der Band noch so schön ist. Denn ein Mensch wird billig nicht nach seinem Pute oder schönen Kleide, sondern nach seinem Geiste geschätzt, gleichergestalt (ebenermaßen) behält ein Buch vor dem andern den Preis, nachdem der Inhalt desselben wichtig oder schlecht ist.

§ 4.

Пятый классъ содержитъ въ себѣ нарѣчія, значащія порядокъ, которыя суть слѣдующія, а именно.

Анfangs, anfänglich, сначала.

соданъ, hernach, darnach, darauf, nachmals, nachgehends, попомѣ, (послѣ того.

endlich, zuletzt, наконецъ, напоследокъ.

ерспіlich, сперва, вопервыхъ, letztlich, въ послѣдній разѣ, напоследокъ.

übrigens, im übrigen, впрочемъ.

schließlich, zum Beschluß, въ заключеніе того.

nach der Reihe, reihenweise, поспрочно, сряду.

ordentlich, порядочно.

kürzlich, кратко.

weitläufig, ausführlich, пространно, обстоятельно.

deutlich, ясно.

genau, точно.

wohl abgetheilt, изрядно раздѣлено.

unvermengt, несмѣшенно.

kurzgefaßt, вкратцѣ сочинено.

gliederweise, почленно.

nach und nach, allgemach, allmählich, мало по малу.

verwurt, durcheinander, смѣшенно, перемѣшено, перепутано.

vermischt, vermengt, смѣшенно.

das oberste zu unterst, верхнее внизъ перебито.

das unterste zu oberst, изподнее вверхъ перемѣшено.

eins ins andere, одно съ другимъ перемѣшая.

das hinterste zuvörderst, заднее напередъ перебито.
 das vorderste zu hinterst, переднее назадъ перебито.
 alles unter einander, все вмѣстѣ смѣшено, перемѣшено.
 drüber und drunter, перемѣшено.
 alles durch einander, все вмѣстѣ перемѣшено, перебито.
 unordentlich, verkehrt, непорядочно, превратно.
 undeutlich, неясно.
 verstümmelt, verhinzt, попорчено, неистово, перепутано.
 wie Kraut und Rüben, какъ укусъ съ колесомъ.
 zum ersten, впервыхъ, zum zweiten, во вторыхъ, и проч.
 erstlich, впервые, zweitens, въ другой разъ, drittens, въ третей
 разъ, и проч.
 je zwey und zwey, u. s. w. подва, попарно, и проч.
 einzeln, одинако, zweyerley, двояко.
 einfältig, einfach, одинако.

ПРИМѢРЫ

Для упражненія нарѣчій значащихъ порядокъ.

Mein lieber Freund! meine noch übrige Schwäche läßt mirs nicht zu, Ihnen den Verlauf meiner Krankheit und Genesung weitläufig (ausführlich) zu melden, es soll also, ob zwar ordentlich, doch kürzlich, (kurz gefaßt: gesagt). Als mich vorige Woche ein hitziges Fieber befiel, so öffnete mir der Doctor anfangs (anfänglich, erstlich) die Ader; sodann (hernach, nachher, darnach, nachmals, nachgehends) verschrieb er mir aus der Apotheke einige Pulver, und eine Medicur, welche er ordentlich zu brauchen befahl, übrigens (im übrigen) aber mir, außer Milch, gewürzten Speisen, und starken Getränken, alles zu essen und zu trinken erlaubte. Endlich (zuletzt) schärfte er mir noch beim Weggehen ein, mich mäßig warm zu halten. Ich habe mich pünktlich nach seiner Vorschrift verhalten, und bin durch Gottes Gnade nach und nach (allgemach, allmählich) genesen, woran Sie, wie ich versichert bin, Theil nehmen. Schließ ich (zum Beschluß) empfehle mich Ihrer beständigen Freundschaft, und bin u. s. w. Ich hatte leztlich das Vergnügen, der Musterung eines Regiments zuzusehen. Ich kam an einen Ort zu stehen, wo ich alles deutlich und genau betrachten konnte, und es vergnügte meine Augen ungemein, daß ich so eine Menge Soldaten in der schönsten Ordnung nach der Reihe (reihenweise) und gliederweise stehen sah? Ich habe einmal eine Rede gehört, die meinen Ohren so unangenehm war, als wenn jemand in den Teller schneidet. Es sollte zwar eine ordentliche Rede heißen, weil die Zahlwörter erstlich, zweitens und drittens darinn angebracht waren: allein es war, die Wahrheit zu sagen, alles verwirrt und durcheinander, wie Kraut und Rüben. So gar mein Bruder, der noch wenig von der Redekunst versteht, hatte bemerkt, daß der Redner sehr oft das vorderste zuhinderst, und das hinterste zuvörderst gesagt hatte. Ich kann nicht leugnen, daß einem bey einer Rede das Vöthnen ankommt, wenn alles so unordentlich und verkehrt, so unvollständig und verstümmelt vorgetragen wird. Ich sehe noch lieber einen Haufen leichtsinniger Knaben zu, bey denen alles drüber und drunter geht, und die da thun, als ob sie das

oberste zu unterst, und das unterste zu oberst kehren wollten, als daß ich einem Redner zuhören sollte, der eins ins andere redet.

§ 5.

Наконецъ теперь слѣдуютъ нарѣчія вопросительныя и отвѣтствующія, какъ:

Wann? когда?

Wie lange? какъ давно? какъ долго?

seit wann? съ котораго времени?

wie bald? какъ скоро?

wie spät? какъ поздно?

wie oft? какъ часто?

wie vielmal? сколько разъ?

wie viel weniger? сколь меньше?

wie viel mehr? сколь паче?

zum wie vielstenmal? въ которой разъ?

warum? для чего?

weßwegen, weßhalb? чего ради?

ob? ли?

omit? съ чемъ? чемъ?

wodurch? чрезъ что? чемъ?

wozu? къ чему?

woraus? изъ чего?

wovon? изъ чего?

wie viel? сколь много?

nicht wahr? неправда?

wo? гдѣ?

woher? откуда?

wohin? куда?

wie weit? какъ далеко?

was gilt's? чего стоить?

geht? чего стоить?

ja? да?

ja wohl, да такъ, вишь нѣчто.

freulich, правда, да такъ, вишь нѣчто.

allerdings, такъ, точно, конечно.

gewiß, gewißlich, подлинно, точно.

nicht anders, не иначе.

ganz recht, такъ.

ohne Zweifel, zweifelsohne, безъ сомнѣнія.

unfehlbar, конечно, всемѣрно, неопимѣнно.

ohne Bedenken, безъ сомнѣнія.

zweifelsfrei, безъ всякаго сомнѣнія.

ungetogen, чтобы не лгали.

wie gesagt, какъ сказано.

ohne Vergrößerung, безъ умноженія, безъ хвастовства.

freulich wohl, точная правда, точно такъ.

nein, нѣтъ.

nicht doch, ахъ нѣтъ.

gar nicht, совсѣмъ нѣтъ.

ganz und gar nicht, совсѣмъ нѣтъ, никоимъ образомъ.
 niemals, нискогда.
 nirgends, нигдѣ.
 mit nichts, никакъ.
 nimmermehr, никогда.
 nun und nimmermehr, ошнюдъ никогда.
 vielleicht, можетъ быть.
 wahrlich, истинно.
 wahrhaftig, право, истинно.
 unstreitig, безспорно.
 in Ewigkeit nicht, ошнюдъ нѣтъ, совсѣмъ никогда.
 durchaus nicht, совсѣмъ нѣтъ, ошнюдъ нѣтъ.

ПРИМѢРЫ

*Для упражненія нарѣчій, вопросительныхъ и
 отвѣтствующихъ.*

Wann ist Ihr Herr Vater vom Lande eingekommen? vor drey Tagen.
 Wie lange hat er sich da aufgehalten? anderhalb Monate. Seit wann lernen Sie die französische Sprache? seit Ostern. Wie bald denken Sie sich beym Regimente einschreiben zu lassen? so bald mirs mein Vater befiehlt. Wie oft gehen Sie in die Badstube? alle 14 Tage einmal. Ist schon spät? ja wohl (ja freylich). Wie spät ist denn? es ist schon 11 Uhr vor Mitternacht. Wie viel mal überlesen Sie ihre Lection? des Abends 5 mal, und des andern Morgens wieder 5 mal, das macht zusammen 10 mal. Zum wie vielftenmale sitz riefen Sie ihre Lection? zum viertenmal. Wir sind überhaupt schwierig unsere Vorgesetzten zu lieben und zu ehren, wie vielmehr diejenigen, die uns alle Treue beweisen. Wir sollen überhaupt unsere Eltern nicht betrüben, wie viel weniger solche Eltern, die alt, was sie können, an uns wenden. Warum (weßwegen, weshalb) sind Sie heute so traurig und bekümmert? weil ich meine Lection nicht kann. Womit gedenken Sie sich heute Nachmittag die Zeit zu vertreiben? mit ine Zeit wird mir niemals lang. Wodurch lernt man eine Sprache am besten? durch tägliche Übung. Woran haben Sie ihre größte Lust? am Studiren. Wozu haben Sie mehr Neigung, zur französischen oder deutschen Sprache? zur deutschen, weil sie mir leichter vorkommt, als jene. Zu was denken Sie sich künftig brauchen zu lassen? zum Translateur (Dolmetscher). Fragen Sie ihn doch, ob er Lust hat, mit uns zu gehen; er geht ohne Zweifel (zweifelsohn, unsehbär) mit.

Woraus hat Gott die Welt gemacht? aus nichts. Wovon handelt die Physik? von der Natur aller sichtbaren Dinge. Wie viel ist die Uhr? zehn, nicht wahr? Wo wohnen Sie? jenseit der Mosqua. Wo kommen Sie ihr her? von Hause. Wo gehen Sie denn hin? nach der Universität. Wie weit ist die Universität von Ihrem Hause obngefähr 5 Werst. Was gilt's, sie kommen heute spät? das kann ich gar nicht glauben. Gelt! sie sind heute zu spät gekommen? mit nichts. Sind sie denn wirklich zu rechter Zeit gekommen? allerdings. Sind Sie heute gut aufgenommen worden? nicht an-

ders. Ihr Bruder ist heute abgestraft worden? ganz recht: einen solchen Dusen kann der Lehrmeister ohne Bedenken abstrafen, er hat ungelogen wohl 10 mal in dieser Woche Strafe verdient. er ist, wie gesagt, ein Bube: er ist ohne Vergrößerung einem Spigbuben nicht unähnlich. Miat doch, sie werden ja nicht so strenge von Ihrem Bruder urtheilen. Er soll mir durchaus nicht mehr vor meine Augen kommen, ja ich will von seinem Namen ganz und gar nicht mehr hören. Sie werden ihm schon vergeben, und ihn vielleicht noch heute umarmen; keines weges, das geschieht nun und nimmermehr (in Ewigkeit nicht). Seine Ausführung ist wahrlich (wahrhaftig, unstreitig) die allerschreckteste.

ГЛАВА VII.

О предложенияхъ.

§ 1.

Предлогъ есть такая часть рѣчи, которая передъ именами существительными и передъ мѣстоименіями полагается, и управляетъ ихъ падежемъ. Ибо иные изъ нихъ требующъ всегда только одного падежа, другіе же напрошивъ того принимаютъ по различности рѣчи двоякой падежъ. Того ради волевыхъ слѣдующъ здѣсь предлоги, принимающіе послѣ себя родительной падежъ, какъ:

Anstatt, вмѣсто.
in Deyssyn, при.
besage, по, по силѣ, въ силу.
diesseits, по сю сторону.
jenseit, по ту сторону.
in Gegenwart, при.
halben, для, ради, за.
wegen, для, ради.
um willen, для, ради.
Inhaltes, по.
Kraft, по силѣ.
laut, по.
vermöge, по.
ungeesehen, не смотря, не взирая.
ungerachtet, не взирая.
ungeachtet, не взирая.
vermittelt, посредствомъ.
in Vollmacht, уполномочіаніемъ.

ПРИМѢРЫ

*Для упражненія предлоговъ, требующихъ родитель-
наго падежа.*

Sehen Sie auf die Hochzeit anstatt meiner. Er gab ihm ein Ohrfeige in Verseyen meiner. Das Testament, besage (laut, Kraft, Inhalts, vermöge) dessen ich zum Erben über alles erkläret bin, ist heute gemacht und unterschrieben worden. Einige Cavalier wohnen disseits, einige jenseits der Mosqua. Ich kann meiner Krankheit halben (wegen meiner Krankheit, meiner Krankheit wegen, um meiner Krankheit willen) heute nicht ausfahren. Er ist unangesehen des schlechten Wetters (unerachtet des schlechten Wetters, des schlechten Wetters ungeachtet) dennoch heute ausgefahren. Er hat die Gnade, vermittelst deren er ein Amt hätte erlangen können, erzüner. Der General machte in Vollmacht seines Königes mit den Feinden Friede.

§ 2.

Предлоги съ дательнымъ падежемъ, какъ:

bey, при, у.	aus, изъ.
zuwider, вопреки, противъ.	außer, внѣ, кромѣ.
entgegen, противъ.	mit, съ, со.
gegen über, напрошивъ.	nebst, съ, со.
nach, по.	samt, купно.
nächst, по.	von, отъ.
zu, ко, къ.	

ПРИМѢРЫ

Для упражненія предлоговъ, требующихъ дательнаго падежа.

Wir sind gestern bey euch und bey ihnen gewesen, wir besuchen aber die nicht, die unsern Aeltern zuwider sind. Wenn dich ein vornehmer Mann besucht, so gehe ihm bis an die Thüre entgegen. Die Kirche steht gerade unserm Hause gegen über (gerade gegen unserm Hause über). Sie schickten nach mir, daß ich mit ihnen speisen sollte. Das habe ich ihm nächst dir zu danken. Wenn wir nicht alle Tage zu ihnen kommen, so nehmen sie es uns übel. Er ist immer Rosinen aus der Tasche. Die abendländischen Völker essen mit dem Messer und der Gabel, die morgenländischen aber mit den bloßen Fingern. Er kam des Abends spät nebst seiner ganzen Gesellschaft zu uns. Er ist samt allen seinen Brüdern nicht recht geschont. Man redet von dieser Sache in der ganzen Stadt. Außer mir weiß kein Mensch darum.

§ 3.

Теперь слѣдуютъ предлоги, управляющіе винительнымъ падежемъ, а именно:

durch, сквозь, чрезъ.	ohne, безъ.
für, за.	sondern, безъ.
gegen, противъ.	wider, противъ.

ПРИМѢРЫ

Для упражненія предлоговъ, управляющихъ винительнымъ падежемъ

Wir gingen durchs Wasser bis an die Knie. Der Schneider macht meines Vaters Kleid für mich zurechte.

Er bezeugt sich allezeit sehr freundschaftlich gegen mich, und bezeugt oft, daß er ohne mich nicht leben könne. Er ist sondern allen Zweifel mein zuverlässigster Freund, wenn er zuweilen was wider mich hat, so sagt er mirs offenbergig.

§ 4.

Теперь слѣдуютъ предлоги, которые въ равномъ смыслѣ два падежа принимаютъ, а именно: родительной и дательной; оныхъ предлоговъ считается только четыре, какъ:

außerhalb, внѣ.
innerhalb, внутри.
oberhalb, сверху, наверху.
unterhalb, внизу, подѣ.

Понеже я могу сказать и außerhalb des Gartens, и außerhalb dem Garten, а обоимъ значить, внѣ сада.

§ 5.

Но больше примѣчанія требуютъ предлоги, управляющіе дательнымъ и винительнымъ падежами; ибо дательной падежъ употребляется тогда, когда слѣдуетъ вопросъ *wo?* гдѣ? а винительной, когда слѣдуетъ вопросъ *wohin?* куда? и суть слѣдующіе, какъ:

an, на.	hinter, за.	unter, подѣ.
in, въ.	neben, подлѣ.	vor, предѣ. передѣ.
auf, на.	über, надѣ.	zwischen, между.

ПРИМѢРЫ

Для упражненія предлоговъ, управляющихъ двумя падежами.

Es ist innerhalb ihres Hauses (ihrem Hause) alles sehr reinlich, aber außerhalb des Hauses (dem Hause) ist es desto forschichter. Oberhalb des Gartenteichs (dem Gartenteiche) steht ein Lusthaus, und unterhalb desselben (demselben) eine schöne Allee. Der Hut hängt an der Wand, hänge deinen Mantel auch an die Wand. Stecke dieses Geld in die Tasche, weil du gar kein Geld in der Tasche hast. Warum liegt der Hund auf dem Bette? jage ihn herunter, und lege dafür die Kage aufs Bette. Warum steht die Ofengabel hinter der Thür, lege sie lieber hinter den Ofen. Setze du dich neben mich; denn ich

kanns nicht leiden, daß jener frägige Schüler neben mir sitze. Sein Conterfey steht über der Thüre, ich sähe lieber, daß man es über den Tisch hänge. Seine Bücher liegen gemeinlich unter der Bank, ich mag nicht sagen, daß er sie oft mit Fleiß unter die Bank wirft. Stellen Sie sich vor den Ofen, und wärmen Sie sich, so wie ich vorher vor dem Ofen stand, und mich wärmete. Ich sitze gern zwischen euch beyden, aber zwischen jene beyde mag ich mich nicht mengen.

ГЛАВА VIII.

О союзахъ.

§ 1.

Союзъ есть такая часть рѣчи, которая два періода между собою соединяетъ. Союзы суть:

1. Соединительные, какъ:

Und, и.

auch, также, такожде.

und auch, также и.

gleichfalls, такожде, также.

ebenermaßen, такимъ же образомъ.

imgleichen, такожде, также.

desgleichen, такожде, также.

ferner, потомъ, еще.

weiter, далѣе, еще.

nicht minder als, не менѣе какъ.

gleichergestalt, равнымъ образомъ.

dazu auch, а при томъ, сверхъ того.

nicht weniger als, не менѣе, не меньше какъ.

darneben auch, при томъ, также.

außerdem noch, кромѣ того еще, сверхъ того еще.

überdem, сверхъ сего, сверхъ того.

über das, сверхъ того.

noch, еще.

nicht nur, nicht allein, не токмо, не только.

sondern auch, но и.

so wohl, какъ.

als auch, такъ.

endlich, наконецъ.

ПРИМѢРЫ

Для упражненія союзовъ соединительныхъ.

Er ist faul und diebisch. er hat nicht nur heute seine Action nicht gekonnt, sondern er hat auch gestern seines Vaters Commode bestohlen. Er ist unachtam, auch ist er bisweilen eigensinnig. Er ist ungehorsam, gleichfalls (eben rmaßen, imgleichen, desgleichen) macht er allerhand Streiche. Mein Vater ist nicht weniger (nicht minder) gütig, als strenge: er hat mir zu meinem Namenstage endlich ein neu Kleid

machen lassen; ferner hat er mir ein Reitpferd mit einem neuen Sattel geschenkt, weiter hat er mir ein Paar silberne Schnallen gekauft; noch hat er mich mit nöthigen Schulbüchern versehen, und mir dazu auch (überdem) 4 Rubel Taschengeld gegeben. Dieser unser Nachbar führt ein n großen Staat, darneben aber ist er auch geizig, damit er das wieder zusammen scharre, was er an den Staat gewandt hat: noch ist nicht zu vergessen, daß er mit seinen Bauern grausam umgeht.

2. Противительные, какъ:

Аber, а, же.

одѣ, или.

sondern, но.

hergegen, напротивъ того.

dagegen, напротивъ того.

hingegen, напротивъ того.

im Gegentheil, напротивъ того.

ungeachtet, хотя.

unangesehen, не взирая.

widrigensfalls, въ противномъ случаѣ, паче чаянiя.

entweder, либо, или.

oder, либо, или.

ausgenommen daß, выключая что.

außer daß, кромѣ что.

nicht so wohl, als, не такъ, какъ.

ПРИМѢРЫ

Для упражненiя союзовъ противительныхъ.

Mann kann zwar nicht leugnen, daß er oft fleißig ist, er ist aber auch zuweilen entsetzlich leichtsinnig: er scheint auch klug zu seyn, aber es ist nicht so wohl Klugheit als Arglist; sein Vater hat ihn auch gar nicht lieb, hingegen (hergegen, dagegen, hinwiederum, im Gegentheil) ist er der Mutter ihr Angelpfel; sie bestraft seinen Leichtsinns und Zucke nie, sondern vertheidiget sie vielmehr, ungeachtet (unangesehen) der Vater sie deswegen oft erinnert, und zu ihr sagt: du mußt deinen Sohn härter halten, widrigensfalls wird ein Tag nichts aus ihm; entweder mußt du ihn züchtigen, (oder aber) du mußt die Sache mir überlassen; es ist ja nichts gutes an ihm, ausgenommen, das (außer daß) er dann und wann fleißig ist.

3. Союзы винсловные, какъ:

дѣи, ибо.

weil, понеже, потому что.

als, такимъ образомъ, такъ.

daher, того ради.

darum, того ради.

deswegen, того ради, того для, для того.

derohalben, того ради, для того.

deswegen, того ради, для того.

demnach, по этому, того для.

dem zu Folge, того для, въ слѣдствiе того.

folglich, слѣдовательно.
 fintemal, понеже, потому что,
 маßen, ибо.
 je, чѣмъ.
 desto, тѣмъ.
 да, понеже, потому что.

ПРИМѢРЫ

Для упражненія союзовъ винсловныхъ.

Also kann man schon eine warme Stube leiden, denn der Winter ist vor der Thüre; ich werde mir auch einen guten Pelz zulegen, weil mein alter Pelz ziemlich kahl ist; mein Vater hat mir auch schon Geld dazu gegeben, ich werde also heute oder morgen in die Buden gehen, und mir einen ansuchen. Ich verstehe mich nicht recht auf die Pelze, darum (daher, dergestalt, dergewegen, deswegen) will ich meinen Nachbar, der ein Kürschner ist, mithnehmen. Mein Vater hat mir gerathen, mir etwas gutes zu kaufen, ich werde mir demnach (dem zu Folge) einen Wolfspelz erhandeln; maßen (sintemal) ein Wolfspelz wärmer und folglich auch theurer ist, als ein Schafspelz: allein je weniger ich dafür gebe, desto lieber wird es meinem Vater seyn: doch werde ich mir etwas rechts kaufen, da ich das Geld dazu in Händen habe.

4. Союзы дозволиительные.

Предъидущая часть періода требуетъ слѣдующіе:

Wenn gleich, хотябъ.	obwohl, хотя.
abgleich, хотя.	wie wohl, хотя.
wann auch, хотябъ	зварт, правда что, хотя что.
obgleich, хотя.	

Послѣдующая часть періода требуютъ слѣдующіе:

so doch, однакожъ.	so jedennoch, однакожъ.
so jedoch, однакожъ.	nichts destoweniger, однакожъ.
so dennoch, однакожъ.	

ПРИМѢРЫ

Для упражненія союзовъ дозволиительныхъ.

Wenn er mir gleich sein halbes Vermögen schenkte, so möchte ich doch nicht mit ihm zusammen wohnen; ob der Davagen gleich viel schwagt, so fehlt es ihm jedoch am Verstande; wenn er auch noch so viel larmte, so wollte ich ihm dennoch nicht nachgeben: ob er schon reich ist, so lebt er jedennoch sehr sparsam; obwohl (wiewohl) mein Vater viele Güter hat, so will er doch keines verkaufen; er bestimmt zwar fast alle Tage die Rütthe, aber nichts destoweniger ist er leichtfertig.

5. Союзы условные, какъ:

wo, ежели, so, то.	dafern, естли, so, то.
wenn, ежели, so, то.	wo nicht, ежели не, so, то.
wofern, естли, so, то.	

ПРИМѢРЫ

Для упражненія союзовъ условныхъ.

Wo du es wieder so machst, so nimm dich in Acht, wenn du was lernen willst, so mußt du allen Fleiß anwenden; wofern du wieder kommst, so sage ich dich zum Hause hinaus; dafern du mir nicht gehorchest, so schicke ich dich ins Zuchthaus; wo du mir nicht etwas Geld vorstreckest, so werde ich Noth leiden müssen.

6. Союзы продолжительные, какъ:

nachdem, послѣ того, so, какъ.	in wâhrender Zeit, между тѣмъ.
als, какъ, so, то.	unterdessen, между тѣмъ.
da, какъ, so, то	im übrigen, впрочемъ.
indessen, между тѣмъ.	übrigens, впрочемъ.

ПРИМѢРЫ

Для упражненія союзовъ продолжительныхъ.

Nachdem er sich niedergesetzt hatte, so fing er an mit mir zu zanken, und als er ausgerastet hatte, so bat er mich wieder um Vergebung; ich schrieb unterdessen, (indessen, wâhrender Zeit) einen Zettel an seinen Vater, und da er sahe, daß ich den Zettel wegschicken wollte, so that er einen Fußfall vor mir; übrigens (im übrigen) habe ich mich um seine Aufführung nie bekümmert.

7. Союзы заключительные, какъ:

daß, что. auf daß, damit, чтобы, дабы.

ПРИМѢРЫ

Для упражненія союзовъ заключительныхъ.

Ich werde ihm einen derben Auspußer geben, daß er mich künftig nicht mehr störe; ich werde dem Hunde ein Stück Brod geben, daß er künftig nicht so auf mich belle; ich werde mich in der Grammatik und Wortfügung recht fest setzen, damit ich hernach in den Uebersetzungen desto besser fortkommen möge.

ГЛАВА IX.

О междометіи.

§ 1.

Междометія суть, такія часни рѣчи, которыя опчасти предъ рѣчью употребляются, а опчасти между оной вмѣшиваются, и значатъ особенное душевное пристрасіе. Междометія суть слѣдующія, какъ:

auf, auf! встань, встань!
 wohlan! ну же!
 siehe da! вотъ!
 lieber! er lieber! пожалуй, эй!

getrost, утѣшайся! не унывай!
 nur frisch! не унывай!
 unverzagt! не унывай!
 hurtig! скоро!
 munter! бодро!
 fort, fort! ну! ну! ступай!
 lustig! благо намъ!
 juchsen! благо намъ!
 wohl mir! благо мнѣ!
 Gott Lob und Dank! слава Богу!
 ach, ach! ахъ! ахъ!
 weh mir! горе мнѣ!
 au weh! ахъ горе!
 leider! жаль!
 leider Gottes! Боже мой!
 daß Gott erbarm! Боже умилосердись!
 mich Armer! меня бѣднаго!
 ich Elender! о я бѣдной!
 wahrhaftig! правда!
 so wahr Gott lebet! ей Богу!
 Gott ist mein Zeuge! Богъ мой свидѣтель!
 bey meiner Seele! клянуся душою!
 so wahr ich vor euch stehe! истинно!
 ich will nicht eheulich seyn! по честности моей!
 so wahr ich ein ehlicher Mann bin! по чести моей!
 weg! прочь!
 weg damit! прочь съ тѣмъ!
 pfuy! pfuy dich! фу! фе! пюны!
 wollte Gott! дай Богъ!
 du lieber Gott! Боже мой!
 um Gottes willen! ради Бога!
 um des Himmels willen! для Бога!
 wille Gott! даруй Богъ!
 ob Gott wil! власть Божія!
 Gott befehlen! прощай!
 genug! полно!

§ 2.

Сей родъ междометія есть лучшей и наипростѣй-
 нѣйшей, а прочія подлая и простолюдимыя междо-
 метія сюда внесеть разсудилось мнѣ за ненужно; ибо
 онымъ юношество и такъ въ обхожденіи довольно
 рано выучится. Для упражненія же вышеупомяну-
 тыхъ междометій можно довольно множество оныхъ
 въ наполненныхъ приспρασціями Комедіяхъ и Траге-
 діяхъ сыскаать.

КОНЕЦЪ ПРОИЗВЕДЕНІЮ СЛОВЪ.

ЧАСТЬ ТРЕТІЯ.

О

СОЧИНЕНІИ СЛОВЪ.

Сочиненіе словъ учишь, чтоо́бъ часпи рѣчи въ произведеніи словъ исполкованныя порядочно и по правиламъ, какъ надлежишь, полагаемы были. И такъ пристойно будешь съ члена, какъ съ первой часпи Этимологіи, начашь.

ГЛАВА І.

О ч л е н а х ъ.

Правило І.

Члены съ своими именами существительными всегда должно въ одинакомъ родѣ, числѣ и падежѣ полагать.

Примѣровъ на сіе правило довольно найши можно въ произведеніи словъ въ Главѣ о именахъ прилагательныхъ, на 66. стр.

Правило ІІ.

Членъ должно всегда предъ именемъ, а не послѣ онаго полагать, какъ:

der Mann, (а не Mann der) мужъ.

Правило ІІІ.

Ежели имя существительное имѣетъ предъ собою прилагательное, то тогда членъ должно завсегда предъ прилагательнымъ полагать, на пр.

der fleißige Student, (а не fleißige der Student) прилѣжной студентъ.

Примѣчаніе. Для сего случая учитель можетъ показанные въ первомъ правилѣ примѣры превратнымъ образомъ своимъ ученикамъ на доскѣ написать, а пошомъ прикажетъ имъ оныя по оному правилу приводишь въ порядокъ.

Правило IV.

Ежели имя прилагательное какимъ обстоятельствомъ почтѣе опредѣляется, то членъ полагать должно напередѣ такого обстоятельства, на пр.

der immer fleißige Student, (а не *immer der fleißige Student*) всегда прилежный студентъ.

der nach Petersburg reisende Kaufmann, (а не *nach Petersburg der reisende Kaufmann*) ѣдущій купецъ въ Санктпетербургъ.

Eine für ihre Kinder besorgte Mutter, (а не *für ihre Kinder eine besorgte Mutter*) пекущаяся мать о своихъ дѣтяхъ.

Der schon viele Jahre in meinem Hause verwahrt gelegne Schatz ist mir diese Nacht gestohlen worden, многія уже лѣта хранимое въ моемъ сундукѣ сокровище въ нынѣшнюю ночь у меня украдено.

Die aus Neu-England mit letzter Post erhaltenen Briefe melden uns eine traurige Zeitung, полученные съ послѣднею почтою изъ Новой Англіи письма объявляющъ намъ печальную вѣдомость.

Примѣчаніе. Здѣсь учитель долженъ ученикамъ показать, какъ далеко членъ *der* отъ своего прилагательнаго и существительнаго отставленъ, и что всѣ сии слова между членомъ и его именемъ прилагательнымъ положенныя принадлежатъ къ обстоятельству, и что симъ прилагательное имя болѣе изъясняется.

Правило V.

Ежели говорится о такой вещи, которая только одна въ свѣтѣ находится, или о какомъ цѣломъ родѣ вообще, или о какой извѣстной вещи, то полагается членъ опредѣленный, на пр.

Gott hat den Himmel erschaffen, (а не *einen*, ибо небо есть только одно) Богъ сотворилъ небо.

Die Erde ist rund wie eine Pommeranze, (а не *eine Erde*, ибо земля есть только одна) земля кругла какъ померанецъ.

Der Mensch ist die edelste unter allen sichtbaren Creaturen, (здѣсь говорится о цѣломъ человѣческомъ родѣ) человѣкъ есть наиблагороднѣйшая изъ всѣхъ видимыхъ тварей.

Das Vieh ist zum Dienst und Nutzen der Menschen geschaffen, (здѣсь говорится о цѣломъ родѣ животныхъ) скотъ созданъ на службу и для пользы человѣкамъ.

Wiese mir die Uhr, (но есть тѣ часы, которые имѣешь въ карманѣ) покажи мнѣ часы.

Lege mir das Buch her, (но есть эту книгу, которая лежитъ передъ глазами) подай мнѣ книгу.

Ich wollte dir wohl das Messer geben, aber du schneidst dich damit in die Finger, (здѣсь разумѣется ножъ, которой показываютъ

ребенку) я бы тебѣ ножъ далъ, но ты порѣжешь имъ руки.
 Gib mir den Degen von der Wand, подай мнѣ съ стѣны шпагу.
 Reize dir die Nase, утри себѣ носъ.
 Laß die Feder auf dem Tische liegen, пускай перо лежитъ на столѣ.

Правило VI.

Имена болѣзней также требуютъ членъ опредѣленный, на пр.

Ich habe den Husten schon lange gehabt, я уже давно кашлемъ мучился.

Du hast vermutlich die Schwindsucht, чаятельно у тебя чахотка.
 Er hat das Fieber bekommen, къ нему приспала лихорадка.

Wir haben alle den Schnupfen, у насъ у всѣхъ насморкъ.

Ihr werdet vermutlich die Krätze bekommen, чаятельно вы получите коросту.

Sie haben alle die Franzosen am Halse, они всѣ Французскою болѣзнію заражены.

Правило VII.

Ежеди предъ именемъ болѣзни поставлено будетъ имя прилагательное, описывающее состояніе оной, тогда употребляется членъ неопредѣленный, на пр.

Du hattest einen stürken Husten als ich, у тебя кашель жесточае моего былъ.

Wir hatten alle ein gelindes Fieber, nur mein kleinster Bruder hatte ein bösaartiges Fieber, мы всѣ были легкою лихорадкою одержимы, только младшій братъ презлою лихорадкою спралъ.

Примѣчаніе. Выключаются die gelbe Sucht, желтуха; das kalte Fieber, знобучая лихорадка; das hitzige Fieber, горячка, предъ которыми именами поставляется членъ опредѣленный, на пр.

Man sieht ihm an den Augen an, daß er die gelbe Sucht habe, изъ глазъ его видно, что въ немъ желтуха.

Sie bekamen alle das kalte Fieber, ich aber lag vier Wochen an dem (или einem) hitzigen Fieber krank, они всѣ знобучею лихорадкою одержимы были, а я четыре недѣли лежалъ въ горячкѣ.

Правило VIII.

Членъ опредѣленный весьма пристойно приложенъ быть можетъ къ нѣкоторымъ предлогамъ на концѣ неопредѣленно, такіе предлоги суть слѣдующіе, а именно: an, auf, bey, durch, für, hinter, in, weit, vor, über,

unter, wider и zu. Токмо при семъ примѣчать надлежитъ, что такое къ предлогамъ приложеніе члена не во всѣхъ изчисленныхъ предлогахъ чрезъ все роды быть можетъ.

ПРИМѢРЫ.

Als ich heute am Ofen stand, stellte sich mein Bruder ans Fenster, und legte sich mit dem Ellenbogen aufs Buch: er konnte sich nicht aus dem Sinne schlagen, daß sein Diebling, die Kage, die er erst hinterm Ofen auf ein Kissen gelegt, und die das Ibi acht Stunden lang geschlafen hatte, durch ein leichtsinniges Mädchen geschickt worden, und nicht nur ins Fenster, sondern auch durchs Fenster hindurch, überm Zaun, der unterm Fenster steht, auf die Gasse gesprungen, und nach seiner Meinung verloren gegangen war. Ich sprach zum Bedienten, er solle, weil das Thor verschlossen, und der Schlüssel verloren war, geschwinde übers Thor hindüber klettern, und zusehen, ob die Kage nicht etwa hinterm Schilderhäuschen sich aufhielte, weil ich in meines Bruders niedergeschlagenes Gemüth gern zur Ruhe bringen wollte. Nach einer Viertelstunde ward endlich mein Bruder von Kummer befreiet; denn eine Magd, die vorm Stalle stand, hörte die Kage mauchen, die sich aufm Boden unters Heu versteckt hatte. Die Magd bekam von meinem Bruder fürs Finden der Kage alles wenige Geld, was er im Geldbeutel hatte, zum Trinkgelde; die andere aber, die die Kage geschickt hatte, bekam einen Schlag vorn Kopf, darum, daß sie widers Wort meines Bruders nicht nur vorm Kabeplätschen der Kage gefunden, sondern auch das übers Beite der Kage hängende Kleid aus Leichtsinne heruntergeworfen hatte.

Правило IX.

Членъ неопредѣленный употребляется тогда: 1) когда какая вещь не точно опредѣляется; 2) когда какая вещь описывается, на пр.

Schaffe mir ein Buch, das ich lesen könne, poniци миѣ книги, которую бы я могъ читать, то есть: какая бѣ она ни была. Ich will dir einen Rath geben, (здесь не лзя сказать den Rath, ибо другой еще не слыжалъ, въ чемъ совѣтъ состоитъ, а ежели услышитъ, то можетъ онъ опровергнуть: der Rath was gut, совѣтъ былъ хорошъ), я хочу тебѣ дать совѣтъ.

Gott ist ein Gott der Ordnung, (а не der Gott, ибо здесь Богъ описывается), Богъ есть Богъ порядка.

Mein Bruder ist ein außerordentlich fleißiger Schüler, мой братъ чрезвычайно прилѣжный ученикъ.

Die Engel sind dienbare Geister, (а не die dienbaren,) Ангелы суть служащіе духи.

Правило X.

Когда въ рѣчи случится какое отрицаніе, то передъ именемъ существительнымъ вмѣсто члена не-

опредѣленнаго полагается имя прилагательное *sein*, *seine*, *sein*, которое какъ членъ неопредѣленный склоняется вмѣстѣ съ своимъ именемъ существительнымъ, на пр.

Du mußt mich für deinen Dieb ansehen, (вмѣсто nicht für einen Dieb,) ты меня не долженъ за вора почитать.

Das ist keine Sache für mich, (вмѣсто nicht eine Sache,) это не мое дѣло.

Wenn man keine Dinte hat, so schreibt man mit der Bleisfeder, ежели чернилъ нѣтъ, то пишутъ карандашомъ.

Wenn man kein Geschenk bringt, so ist man bei ihm nicht willkommen, ежели кто къ нему съ подаркомъ не придетъ, тому не пріятенъ.

Ich habe dazu keine Gelegenheit gehabt, я къ тому случая не имѣлъ.

Правило XI.

Когда случатся: 1) имена отвлекательныя (*abstracta*); также 2) и слова вещь не точно опредѣляющія, или часть цѣлой вещи означающія, то передъ оными спавиися имя прилагательное съ приложеннымъ членомъ, на пр.

Er ist von guter Art, онъ хорошей породы.

Ich habe mich mit dem Fleiß darauf gelegt, я къ тому всю прилѣжность употребилъ.

Das ist aus bloßer Schwachheit geschehen, это только единственно отъ обычки вѣня произошло.

Wir sind mit genauer Noth davon gekommen, мы съ крайнею нуждою спаслись.

Die Handlung war mit großer Gefahr verknüpft, дѣло было съ великою опасностію соединено.

Wenn ihr gute Gelegenheit habt, so schreibt doch fleißig an uns, когда вы хорошей случай имѣете, то пишите къ намъ почаще.

Er geht allezeit mit größtem Widerwillen in die Schule, онъ въ школу ходитъ всегда съ превеликимъ негодованіемъ.

Wenn du mir reines Wasser schaffen kannst, so thust du mir einen Gefallen, ежели ты мнѣ можешь чистой воды промыслить, то задѣлаешь ты мнѣ одолженіе.

Bröcke lieber grobes (grob) Brod in die Suppe, es schmeckt besser, покроши лучше въ похлебку чернаго хлѣба, ибо съ нимъ вкуснѣе.

Streue feines (fein) Salz darauf, es schmelzt eher, положи шуда мѣлкой соли, она скорѣе розойдется.

Schenke mir grünen Thee ein. Kaufe mir recht guten Zucker auf dem Markte, налей мнѣ зеленаго чаю. Купи мнѣ на рынкѣ самого хорошаго сахару.

Aus gutem Weine wird scharfer Esig, изъ хорошаго вина дѣлается
крѣпкой уксусъ.

Kleines (klein) Geld schidet die Leute von einander, мѣлкія деньги
различаютъ людей между собою.

Правило XII.

Иногда къ нѣкоторымъ именамъ существитель-
нымъ членъ совѣмъ не прилагается, а именно: 1) къ имени истиннаго Бога; 2) къ именамъ означаю-
щимъ вещь, о которой точно не опредѣляется, сколько
мы изъ оной имѣть хотимъ; 3) при совокупленіи
въ одно мѣсто многихъ именъ существительныхъ;
4) при совокупленіи двухъ существительныхъ одно-
го роду, изъ которыхъ только къ одному пере-
днему членъ прилагается; 5) къ именамъ собствен-
нымъ людей, земель и городовъ; 6) къ именитель-
ному падежу послѣ родительнаго поставленному, ко-
торой отъ сего зависитъ; 7) ко всѣмъ именамъ
существительнымъ, зависящимъ отъ глаголовъ, и проч.

ПРИМѢРЫ

1) Wer zu Gott kommen will, der muß glauben, daß er sey, кто же-
лаетъ къ Богу достигнуть, тотъ долженъ вѣрить,
что онъ есть.

Die Furcht Gottes ist der Weisheit Anfang, страхъ Божій есть на-
чало премудрости.

2) Kise und Butter essen gehöret für die Reichen, die vom mittlern Stan-
de behelfen sich mit einem von beiden, arme Leute und mit Brodt zu-
frieden, сыръ и масло прилично есть богатымъ, средняго
состоянія люди изъ сихъ которыхъ нибудь однимъ до-
вольствуются; а бѣдные хлѣбомъ питаются.

Fleisch schmeckt besser als Brod, aber es ist nicht so gesund, мясо вку-
сомъ лучше хлѣба, но не такъ здорово.

Wasser und Wein ist ein gutes Getränke für die, so kein Bier vertragen,
вода и виноградное вино изрядной напитокъ для тѣхъ,
которые не пьютъ пива.

Wolle und Seide sind gut von einander zu unterscheiden, шерсть и
шелкъ можно удобно одинъ отъ другаго различить.

Bringe mir Thee, Caffe und Zucker aus der Kuche mit, принеси съ
собою изъ лавки чай, кофею и сахару.

Vergiß nicht Papier und Dinge mitzubringen, не забудь съ собою
принести бумаги и чернилъ.

3) Der Erlöser der Menschen hat Tod, Sünde, Teufel, Leben und Gnade
in seiner Gewalt, Искупитель человѣкъ-въ имѣетъ въ
своей власти смерть, грѣхъ, дѣвола, жизнь и благо-
дать.

Verdrüsslichkeit und Ungeduld, ja Grimm und Verzweiflung waren aus seinen Augen zu lesen, досаду и несдержанность, также свирепство и опчаяніе въ немъ можно было видѣть.

4) Er nahm den Hut und Stod, vergaß aber den Mantel und Degen, онъ шляпу и прость взялъ, а епанчу и шагу позабылъ. Die Verschwendung und Aemuth sind nicht weit von einander, ja diese folgt jener auf dem Fuße nach, роскошь и бѣдность суть между собою недалекоаго рѣстоянія, или лучше сказать, что послѣдняя по шонамъ слѣдуетъ запервою.

Der Edelmann und Bauer müssen einander erndhren, дворянинъ и земледѣлецъ должны другъ другу пропитаніе снискивать.

5) Wenn Peter nicht zu Hause ist, so nimm Johann mit dir, ежели Петра дома нѣтъ, то Ивана вьзми съ собою.

Petrus und Paulus waren zwei wichtige Zünger unsers Herrn, Петръ и Павелъ были два важныя ученика нашего Господа.

Petersburg ist viel größer als Lwec, Kasan ist auch nicht klein, aber Mosko ist die größte Stadt in Europa, Санктпетербургъ больше Твери, а Казань также не мала, но Москва есть наивеличайшій городъ въ Европѣ.

Rußland und Preußen stehen mit einander in einer genauen Allianz, Россія съ Пруссіею находящяся между собою въ крайнемъ согласіи.

Schweden und Dänemark waren im letzten Kriege neutral, Голландія и Данія въ послѣднюю войну ни чьей стороны не держались.

6) Der Menschen Herz ist von Natur zu allem Bösen geneigt, челоѵческое сердце съ природы ко всякому злу склонно.

Der Bauern Reichthum bestehet im Vieh, кресіянское богатство состоитъ въ скотѣ.

Des Vaters Segen bauet den Kindern Häuser, отцовское благословеніе строитъ дѣтямъ дома.

7) Wo du nicht Achtung geben wirst, so nimm dich in Acht, ежели ты не будешь примѣчать, то берегись.

Komm nicht eher, als bis du von mir Befehl erhalten, прежде не приходи, пока я тебѣ не прикажу.

Ich werde mit ihm Bekanntschaft machen, weil er eine schöne Bibliothek hat, я съ нимъ познакомаюсь, почеже у него есть изрядная библіотека.

Wir sind jedermann schuldig Ehre zu erweisen, sonderlich unsern Vorgesetzten, мы всякому должны честь оказывать, а наипаче своимъ начальникамъ.

Wir waren sechs Wochen auf der See, und mußten Hunger und Durst leiden, мы шесть недѣль на морѣ пробыли, и должны были голодъ и жажду претерпѣвать.

Sie müssen ein wenig Geduld haben, bis das Essen gar ist, вы должны не много подождать, пока кушанье поспѣетъ.

Wer nicht Scherz versteht, schickt sich in keine Gesellschaft, кто шутокъ не любитъ, тотъ не способенъ быть въ компаніи.

Ich habe Hoffnung, daß ich ihn noch sehen werde, надѣюсь, что еще его увижу.

Ich werde ihm suchen Muth einzusprechen, я постараюсь его ободрить, изъ унынія вывести.

Wenn ich werde Zeit haben, so komme ich gewiß, ежели мнѣ время будетъ, то я конечно приду.

Ich werde wol einmal Gelegenheit finden, es ihm zu vergeßen, я когда нибудь случай сыщу за это ему возмездіе учинить.

Примѣчаніе. Также говориться: mit Noth, съ нуждою; mit Verdruß, съ досадою; mit Gefahr, съ опасностію; bey Gelegenheit, при случаѣ; aus Zufall und Leid, изъ зазности и нечаянства; aus Mitleiden, изъ сожалѣнія; aus Vergerniß, съ досады; съ сердцо ъ; mit Geduld, съ терпѣливостію; mit Ungeduld, съ нетерпѣливостію; чему изъ употребленія навѣкинушь можно.

Правило XIII.

Нѣкоторыя прилагательныя имена совсѣмъ члена не принимаютъ, а именно: aller, е, еъ, весь; mancher, е, еъ, нѣкоторый; etliche, einige, нѣкоторые, къ которымъ fein, keine, kein, никто, и мѣстоименія притяжательныя принадлежатъ, на пр.

Mir ist bey diesem Anblick aller Appetit vergangen, при семъ взорѣ лишился я всего вкусу.

Man muß alle Gelegenheit zum Tanze meiden, отъ ссоръ всячески надлежитъ уклоняться.

Ich habe schon alles Geld ausgegeben, я уже всѣ деньги раздалъ.

Es kommt keiner Schüler zu, seinen Lehrer zur Rede zu stellen, не прилично ученику учителю своему выговоръ дѣлать.

Die lange Erfahrung lehret es, daß kein Mensch unsterblich ist, долговременный опытъ научаешь, что нѣтъ ни одного человека безсмертнаго.

Der Knopf meines Hutes ist abgerissen, у моей шляпы оторвалась пуговица.

Deinem Bruder habe ich ein Buch geschenkt, aber seine Schwester kann ich nicht leiden, своему брату подарилъ я книгу, а сестры его я терпѣть не могу.

Unser Haus ist älter als euer Haus, нашъ домъ старѣе вашего.

Eure Hüte sind theurer als ihre Mützen, ваши шляпы дороже ихъ шапокъ.

ГЛАВА II.

ОТДѢЛЕНІЕ I.

О сочиненіи именъ существительныхъ.

Правило I.

Ежели въ какомъ предложеніи случится имя существительное, то должно примѣчать, какой шумъ мо-

жестъ быть вопросъ: кто? или что? сей? тья? тье? кому? или чему? кого? или что? По вопросу кто? и что? полагается имя существительное и прилагательное въ именительномъ; по вопросу сей? тья? тье? полагается въ родительномъ; по вопросу кому? или чему; полагается въ дательномъ; а по вопросу кого? или что? полагается въ винительномъ падежъ, на пр. der Bruder schreibt, по вопросу кто? das Buch des Schülers, книга ученика, по вопросу тья? ich folgte dem Vater, я слѣдовалъ батюшкѣ, по вопросу кому? er aß den Apfel, онъ ѣлъ яблоко, по вопросу кого? или что?

Примѣръ для упражненія.

Als mein Bruder gehen im Garten unserer Mähre war, schenkte der Gärtner ihm einen Apfel; als er sich dafür bedankte, gab er ihm noch einen, daß er ihn mir mitbringen sollte: er steckte den Apfel in die linke Tasche seines Rockes, und als er sich in den Wagen setzte, zerquetschte er denselben so; daß ich nur die Schale desselben zu sehen bekam.

Правило II.

Ежели передъ именемъ существительнымъ поставлено прилагательное, то оному должно съ своимъ именемъ существительнымъ согласовать въ равномъ родъ, числѣ и падежъ, на пр. die beschmierte Feder, замаранное перо; ein abgetragenes Kleid, обношенное платье.

Примѣръ для упражненія

Wenn meine neue Feder wird geschnitten seyn, so werde ich damit in mein schon eingebundenes Schreibbuch schreiben, und mich in Acht nehmen, daß ich in der die um mich liegenden Bücher, noch auch das neue Kleid meines nächsten Nachbarn beflecke, damit ich nicht für einen unvorsichtigen Schreiber gehalten werde.

Примѣчаніе. Въ предписанныхъ подъ обѣими оными правилами примѣрахъ, учитель долженъ заставлятъ своихъ учениковъ, чтобъ они имена существительныя съсккивали, и ихъ спрашивающъ, какого оныя имена вопроса пребуютъ, и въ какъ мѣ падежъ и числѣ оныя имена положены, и сходствуютъ ли имена прилагательныя съ своими существительными.

Правило III.

Когда имя прилагательное принадлежитъ къ подлежащему (*subjectum*), то тогда оное должно передъ именемъ существительнымъ полагать, и вмѣстѣ съ онымъ склонять; а когда прилагательное сказуемымъ (*praeditatum*) дѣлается, и безъ имени существительнаго поставится, то тогда надлежитъ оное послѣ глагола безъ всякаго склоненія употреблять, на пр. *mein kleiner Bruder*, мой маленькой братъ; *mein Bruder ist noch klein*, мой братъ еще маленекъ.

Примѣчаніе. Здѣсь необходимо надобно, чѣмъ учитель учащимся примѣрами изъяснилъ, что подлежащее (*subjectum*) есть то, лице или вещь, о которой нѣчто говорится, а сказуемое (*praedicatum*) есть то, когда обстоятельства лица или вещи описываются.

Примѣръ для упражненія.

Mein lieblicher Bruder ist sehr faul, wenn meine Schwester auch so faul wäre, so könnte ich sie gar nicht leiden. Alle Menschen sind sterblich, allein, es kann doch ein sterblicher Mensch durch gute oder böse Thaten seinen Namen verwirken. Alle Bäume in unserm Garten sind fruchtbar, und wenn auch nur ein einziger unfruchtbarer Baum in unserm Garten stände, so würde ihn mein Vater gleich abbauen lassen. Sein Vater war gottesfürchtig, er aber ist ein Ausbund von Gottlosigkeit. Wenn nun ein gottesfürchtiger Vater einen solchen gottlosen und ungerathenen Sohn hat, so mag das für ihn ein rechtes Herzeleid seyn.

Правило IV.

О именительномъ падежѣ.

Именительный падежъ полагается передъ глаголомъ дѣйствительнымъ или передъ среднимъ, по вопросу: *кто сіе дѣлаетъ?* и передъ страдательнымъ, по вопросу: *кому сіе утѣняется?* на пр. *der Schüler schreibt*, ученикъ пишетъ; *die Uebersetzung ist abgeschrieben*, переводъ списанъ.

Примѣръ для упражненія.

Mein Bruder hat sagt mich gern, aber oft betrügt er auch sich selbst, und meine Schwester, die sehr einfältig ist, wird dagegen oft von mir betrogen. Ich sah gestern, wie dein Vater vors Thor ging, und ein naher Anverwandter ihn begleitete, deine Schwester aber wurde bald darauf von mir in euren Baumgarten begleitet, und deine jüngste Schwe-

Her wird morgen von mir dahin begleitet werden. Was meine Mitschüler lernen, das lerne ich auch, und ich bin nie gerh abwesend; damit keine Section in meiner Abwesenheit gelehret werde.

П р а в и л о V.

Глаголы *ich bin, я есмь, ich werde, я бываю, ich heiße, я называюсь, ich bleibe, я пребываю, ирребуитъ* двухъ именипельныхъ надежей; одного переаъ собою, а другаго послаъ себя; или одного, которой подлежащую, а другаго, которой сказуемую вещь значить, какъ на пр. der Kaufmann ist ein Betrüger, купецъ естъ обманщикъ; mein Bruder wird bald Ehnlich werden, братъ мой зѣлаетъся скоро Пропорционкомъ; unsere Magd heiße Anna, служанка наша называется Анною; ein Narr bleibt ein Narr, дуракъ пребудетъ дуракомъ.

Примѣръ для упражненія.

Mein Vater ist nur Ehnlich, ich aber bin schon Major, und ich beste noch einmal Generalmajor zu werden. Meiner Ehre er ihr erste Mann ist ein reicher Kaufmann gewesen, ist ist sie Witwe; bald aber wird sie Beau werden, und einen Hauptmann heirathen, alsdann wird sie Frau Hauptmannin heißen. Wenn mein Bruder seine noch mitschen Jahre die selbst wird beschloffen haben, so wird er entweder nach Leipzig oder nach Leiden reisen, um allda Doctor zu werden, o wie wirds ihm alsdann so wohl thun, wenn er Herr Doctor heißen wird!

Ein Narr bleibt immer ein Narr, wenn man ihn gleich im Wasser zerfließe. Ich verbleibe, so lange ein Dithem in mir ist, mein Herr Derr gehorsamster Diener.

П р а в и л о VI.

О родительномъ надежѣ.

Имя существительное по вопросу *чей? чья? чье?* полагается всегда въ родительномъ надежѣ, на пр. der Sohn Gottes, сынъ Божій; die Seele des Menschen, человѣческая душа.

Примѣчаніе. Изъ сего правила выключаются мѣстоименія притяжательныя, понеже сныя на подбѣе членовъ а лажны согласованья съ своимъ прилагательнымъ и существительнымъ въ одномъ родѣ, числѣ и надежѣ, не взирая на то, чюво вопросъ естъ, *чей? чья? чье?* на пр. meine rechte Hand, моя правая рука, а не die rechte Hand meines.

Примѣръ для упражненія.

Wenn meines Nachbars Feder stumpf ist, oder einen allzu langen Spelt hat, so gibt er sie mir zu schneiden, weil ich ein Federmesser habe.

Weil unsers Kettenbundes Halsband alt ist, und leicht reißen kann, so werde ich heute in die Brde gehen, ein neues zu kaufen. Da fast alle Kettner unsers Hauses zerbrochene Schreiben haben, so werde ich den Glaser holen lassen, daß er überall, wo es nöthig ist, neue Schreiben einsetzt.

Правило VII.

Когда имена существительныя значатъ Vaterland, отечество; Geschlecht, родъ; Alter, старость; Amt, тинъ; Handwerk, ремесло; Kunst, художество; то тогда пребудущъ оныя другое имя существительное, принадлежащее къ нимъ, въ родительномъ падежъ, или дательной падежъ онаго съ предложомъ von, на пр. seiner Geburt ein Deutscher, родомъ Немецъ; seines Geschlechts ein Edelmann, по природѣ Дворянинъ; seines Alters zwanzig Jahr, ему двадцать лѣтъ отъ роду; er ist seiner Bedienung ein Feldwebel, онъ имѣетъ сержантской ранъ; er ist seines Handwerks ein Schmied, онъ ремесла своего кузнецъ; er ist seiner Profession ein Uhrmacher, онъ стоего художества часовщикъ. Однако и говорится: er ist von Geburt ein Deutscher; er ist von Geschlecht ein Edelmann; er ist von Profession ein Uhrmacher.

Примѣръ для упражненія.

Ich habe zwey Stiebramen, der eine ist seines Alters im fünfzehnden Jahre, der andere aber im zwölften. Was ihre übrigen Umstände betrifft, so ist der älteste seiner Geburt ein Kasaner, seines Geschlechts aber ein Edelmann. Sein Vater ist seiner Bedienung ein Woywode, denn mein Vater sehr genau kennt, weil er mit ihm studiert hat; der jüngste aber ist seiner Geburt ein Moskowiter, und sein Vater ist seines Handwerks ein Schneider. Weil sie beyde von Geburt Russen sind, so kann ich mich gut mit ihnen vertragen, ob sie gleich nicht einerley Geschlechts und Herkommens sind.

Правило VIII.

Ежели по вопросу wann? когда? обыкновенное время упоминается, то тогда поставляется оное время въ родительномъ падежъ; des folgenden Tages, слѣдующаго дня; dieser Tagen, на сихъ дняхъ; des Sonnabends (alle Sonnabende) по субботамъ; in der Woche, въ сего выключается die Woche, ибо говорится: zweymal die Woche,

дважды въ недѣлю; а ежели о особливомъ времени говорится, то требуется оное либо винительнаго падежа съ мѣстоименіемъ указательнымъ *дieser, сей*, или съ именемъ прилагательнымъ, или дательнаго съ предложомъ *in* или *an*, на пр. *diesen Sonntabend, вѣ субботу; künftigen Sonntabend, (am künftigen Sonntabend) вѣ будущую субботу.*

Примѣръ для упражненія

Wir gehen gemeinlich des Sonntabends in die Badstube, damit wir des Sonntags häßlich rein seyn, einige aber, die nicht gern in die Schule gehen, baden auch des Mittwuchs. Ich bade die Woche nur einmal, mein Bruder aber, der kein Liebhaber vom Baden ist, badet des Frits samt dreymal, nämlich allemal vor einem hohen Festtage: diesen Sonntabend habe ich die Badstube ausgefetzt, weil ich wußte, daß wir in der Schule eine schwere Lektion hatten: mein Bruder aber wird sich ohnseßlich künftige Mittwoche der Badstube bedienen, weil das Fest bevorstehet. Meine Schwester hat am verwichenen Sonntabend gleichfalls die Badstube ausgefetzt.

Правило IX.

Рѣчи: *meines Wissens, какъ я знаю, или какъ мнѣ извѣстно; meines Erachtens, какъ мнѣ мнится; meines Bedenkens, какъ мнѣ разсуждается; des Vorhabens, намѣренъ; geradeſ Weges, прямою дорогою, прямымъ путемъ; folgender Gestalt, слѣдующимъ образомъ; iſt-erwähnter Weiſe, предъ симъ упомянутымъ образомъ; vorgedachter Maßen, вышеупомянутымъ образомъ; также полагаются въ родительномъ падежѣ, на пр. es iſt meines Erachtens nicht der Mühe werth, это по моему мнѣнію не стоитъ рѣчи.*

Примѣръ для упражненія.

Vor unserm Universitätshause wäre neulich zwischen den Schülern und Soldaten beynähe eine Schlägerey entstanden, selbige trug sich folgender Gestalt zu: Ein Soldat hatte meines Wissens (so viel ich weiß) den Anfang gemacht, und einen Schüler für einen Schulfuchs gescholten, welches der Schüler nicht wollte auf sich sitzen lassen, sondern den Soldaten wieder einen Schnurrbart hieß. Meines Erachtens hätte der Soldat keine Ursache gehabt, sich deswegen an ihm zu rächen, allein er gab ihm für dieſes Scheltwort eine derbe Ohrfeige. Der Schüler lief gerade deswegen nach dem Universitätshause, und erzählte seinen Kammeraden, wie ihn der Soldat iſterwähnter Weiſe behandelt hätte. Die Schüler waren des Vorhabens (Willens) dem Soldaten aufzulauern, und sich an ihm zu rächen, sie wurden aber durch den nachhabenden Officier daran verhindert.

П р а в и л о X.

Слова прилагательныя и нарѣчія genug, довольно; müde, überdrüssig, докученъ; nicht mächtig, невлаждующій; voll, полный; werth, würdig, достойный; unwürdig, недостойный; verlustig, лишенный; schuldig, виновный; принимающъ къ себѣ родительной падежъ, на пр. solcher Menschen viel, wenig, такъихъ людей много, мало; Geldes genug, денегъ довольно; des Lebens müde, überdrüssig, кому жизнь докучаетъ; seiner Güter nicht mächtig, своимъ имѣніемъ невлаждующій; voll Goldes, или лучше: voll Gold, наполненъ золотомъ; des Lobes werth, würdig, unwürdig, похвалы достоинъ, недостоинъ; des Eides los, quitt, отъ присяги освобожденъ; seines Amtes verlustig gehen, чина лишиться; des Todes schuldig, смерти повиненъ.

Примѣчаніе. Нарѣчія viel, wenig и voll въ единственномъ числѣ слѣдующимъ образомъ употребляются: viel Geschrey, много крику; wenig Geld, мало денегъ; ein Becher voll Wein, стаканъ наполненъ виномъ; также и говорится: voller Saufe, весь во вишакъ.

П Р И М Ъ Р Ы.

Es giebt solcher Leute viel, sonderlich in England, die kein ewiges Leben glücken. Wenn dergleichen Leute in unglückliche Umstände gerathen, und ihres glücken Lebens müde und überdrüssig werden, so greifen sie entweder zum Stricke, und erhängen sich, oder zur Pistole, und schießen sich selbst vor den Kopf, in Meinung dadurch aller Noth los zu werden. Solche Leute sind in Wahrheit der theuren Gabe des Lebens nicht werth, und in Deutschland achtet man sie auch keines ehelichen Begräbniss ansehnlich, sondern man läßt sie durch den Schinder zur Stadt hinaus schleppen, und wie ein Vieh auf den Schindanger werfen. Es giebt leider auch an unserm Orte solcher Leute nicht wenig, nicht allein von solchen, die ihrer Sinne nicht mächtig sind, und sich in der Raseray das Leben nehmen, sondern wie haben noch vom Jahre betrübte Exempel von einigen Kaufleuten gehabt, die bey der Ueberschwemmung des Stroms ihres Hoves waren verlustig worden, und sich selber erdänat haben. Auch hörte man oft in vorigen Zeiten, daß Gefangene, die des Todes schuldig waren, sich selber Leid angethan hatten.

Wenn ich der französischen und deutschen Sprache recht mächtig wäre, und der Burschenschaft quitt wäre, die ich übernommen habe, so wolte ich nach Deutschland reisen, so wie es viele meiner Mitschüler gemacht haben, denn ich bin hier des Lebens satt und überdrüssig, weil ich viele Reider habe, die mich überall aufwärzen, weowegen ich zu keiner Bedienung, deren ich würdig wäre, gelangen kann.

П р а в и л о X I.

Основательныя числишельныя имена *einer, одинъ; zwei, два; drei, три*; и прочія неопредѣленные мѣстоименія, значащія также число, на пр. *etliche, нѣкоторые; einige, нѣкоторые; viele, многіе; mehrere, болѣе; wenige, мало; einer, одинъ; keiner, никто*; требуютъ къ себѣ или родительнаго, или дательнаго падежа съ предлогомъ *von*, или *aus*, на пр. *drei meiner Mitschüler*, (*von meinen Mitschülern*), трое изъ моихъ соучениковъ; *etliche meiner guten Freunde*, (*von meinen guten Freunden*), нѣкоторые изъ моихъ друзей; *unser viele, wenige, mehrere, keiner*, (или *viele von uns, wenige, mehrere, keiner von uns*), многіе изъ насъ, мало, болѣе, никто изъ насъ.

Примѣчаніе. *Jemand, кто, и niemand, никто*, требуютъ дательнаго съ предлогомъ *von*, на пр. *jemand von uns, кто изъ насъ; niemand von uns, никто изъ насъ*.

П р и мѣ р ы д л я у п р а ж н е н і я.

Unser *etliche* thaten vor einigen Wochen eine Spazierreise aufs Land, als wir uns nun mitten in dem nächsten Walde befanden, so stießen drei *Geißhaken* auf uns. Ihrer *zwei* (*zweien von ihnen*) waren mit Gewehr versehen, der dritte aber hatte nur eine Keule in der Hand. Als sie aber gewahr wurden, daß unser *mehr* waren als ihrer, und daß ein jeder von uns mit Gewehr versehen war, gingen sie vorbei. Unser *Gewehr* war scharf geladen, und wenn sie nur die geringste Miene zum Angriff gemacht hätten, so wäre gewiß ihrer *keiner* (*keiner von ihnen*) mit dem Leben davon gekommen.

П р а в и л о X I I.

Глаголы, которые принимаютъ родительной падежъ, сѣмъ слѣдующіе: *anfragen, обвинять; sich bedienen, употреблять; sich annehmen, аспулитъся; bedürfen, нужду имѣть въ чемъ; sich befeißigen, стараться о чемъ; sich begeben, отстать, опказаться отъ того; (eines Sohnes) genesen, сына родить; belehren, обучить; genießen, наслаждаться; schonen, щадить; sich bemächtigen, овладѣть, покорить лодъ власть; sich getrost sein, надѣяться; sich bemätern, завладѣть чѣмъ; lachen, смѣяться; berauben, лишитъ; leben der Hoffnung, надежду имѣть; beschuldigen, обвинять; leben der Zu-*

versicht, уповать; sich besinnen, вспоминать, на память приводить; leben des Vertrauens, упование имѣть; enthalten, неимѣть; sich rühmen, хвалиться; sich enthalten, удержаться; sich schämen, стыдиться; sich entschließen, удерживаться, отстоять, убогаться того; spotten, ругаться; entübrigt seyn, безъ того быть; geschweigen, умолгать; sich erbarmen, милосердовать, сожалѣть; überführen, изобличить, уливать, доказать; sich erinnern, вспоминать, на память приводить; überheben, превозноситься; erwähnen, вспоминать, упомянуть; überweisen, изобличить, доказать, уливать; sich erwehren, защищать себя отъ того, избавляться; sich unterfangen, принять на себя что, въ дѣло вступиться; sich gebrauchen, употреблять; verbleichen, умереть; gedenken, упомянуть о чемъ; wahrnehmen, наблюдать; sich weigern, откизываться, опречкаться, не хотѣть; würdigen, удостоить.

Примѣръ для упражненія.

Ich erinnere mich bey vielen Wörtern der schönen Historie von dem unschuldigen Joseph in Aegypten, dessen sich Potipbars Gemahlin gern als eines Verschläfers bedienet hätte, dessen sich aber dieser gottsfürchtige Jüngling allezeit weigerte, weil er sich einer solchen Handlung vor den Augen Gottes schämere. Dieses unglückliche Weib suchte sich nach ihre glatte Worte seines Herzens zu bemächtigen, (bemeistern) um ihn der Ehre der Keuschheit zu berauben, allein es war ferne von ihm, daß er sich einer solchen Schandthat unterfangen sollte, die wider Gott, und seinen Herrn angienge. Er nahm seiner ihm anbefohlenen Pflichten beständig wahr, entschlug sich aber des Umgangs mit ihr, zumal wenn sie allein war: ja er hätte es für ein Glück geschätzt, wenn sie ihn gehasset hätte: so wichtig war ihm ihre Gnade, daß er deren ganz wäre entübrigt gewesen. Dagegen schätzte er die Gnade seines Herrn hoch, deren er aber nicht lange genießen konnte, denn das geile Weib schlüß, dessen ich schon oft erwähret habe, klagete ihn vor ihrem Gemahl des ihr zugemutheten Ehebruchs an. Seine Unschuld, die sich des Gerüchtheils dessen, wofür er beschuldiget wurde, gar wohl bewußt war, konnte sich der stillen Thränen nicht erwehren, indessen mußte er den unverdienten Dorn seines Herrn fühlen, und ins Gefängniß wandern. Hier mußte er nicht nur seiner geliebten Eltern entbehren, sondern sich auch alles menschlichen Vergnügens auf einmal begeben. Er gedrückte sich aber der Günst des Herrn aller Herren, und lebete der Zuversicht (der völligen Vertrauens) daß ihm der einmal ausbelfen würde. Der wachhabende Officier übers Gefängniß, der vermuthlich wohl merkte, daß dieser junge Mensch eines Verbrechens willen, dessen er nicht überführt (nicht erwiesen) war, unschuldig leiden mußte, erbarmte sich seiner, und nahm sich seiner so an, daß seine Umstände um ein merkliches erleichtert wurden. Er gebrauchte

sich nämlich seiner in der Absicht über die andern Gefangenen, daß er ihrer pflegen und warten sollte, welches er auch treulich verrichtete. Er besuchte sie alle Morgen, und erkundigte sich, ob sie nicht etwa seines Noths bedürften. (bedürftiget wären) und wann sie etwa was nicht recht machten, so beehrte er sie eines Bessern, und vermahnete sie, sich aus Zirkens, das unter Gefangenen leicht vorkommt, zu enthalten. Einemal begab es sich, daß ein gefangener Hofbedienter, den erwähnter Joseph aus Wienet hatte loslassen wollen; selbigen hat er, daß er seiner beim Könige gedenken möchte, welches jener auch versprach, aber im Wohlstande seiner gänzlich vergaß. Endlich kam die von Gott bestimmte Stunde seiner Erlösung, und des Pothphars Gemahlin, die seine Unglücks oft gelacht und gespottet, und sich ihrer Frevelthat bey ihren Freundinnen geschämt hatte, hörte auf einmal den gefangenen Joseph als einen Vater des Landes ausrufen. Hierauf betrachtete er in seinem Wohlstande; und als seine Gemahlin des ersten Tages genas, gab er selbigem einen Namen, woben er sich immer seines Elendes erinnern konnte. So fern war es von ihm, daß er sich seines Glückes und Wohlstandes überhoben, oder sich dessen eiteler Weise gack mit ihm. Denn war auch der Herr mit ihm, und er blieb in seiner Frechheit, bis er endlich alt und lebens satt in Aegypten Todes verblieben.

Примѣчаніе. Въ семъ примѣрѣ учинель долженъ родительные надежи ученикамъ показать, и приказать имъ тѣ глаголы сыскивать, которые сихъ родительныхъ надежей шребукиѣ.

Правило XIII.

Родительный надежъ поставляется также съ нѣкоторыми предлогами, какъ на пр. *анстатъ*, *вмѣсто*; *besage*, *по*; *dießseits*, *по сю сторону*; *jenseits*, *по ту сторону*; *kraft*, *по силѣ*; *lauff*, *по*; *unangesehen*, *не смотря*, *не взирая*; *unerachtet*, *не разсуждая*; *ungeachtet*, *не взирая*, *не смотря*; *vermöge*, *по*; *vermittelft*, *посредствомъ*; *halber*, *halben*, *dля*, *ради*; *wegen*, *ради*, *dля*; *um willen*, *ради*, *dля*; *innerhalb*, *внутри*; *außerhalb*, *внѣ*; *oberhalb*, *вверху*; *unterhalb*, *внизу*; также говорятъ *außer Landes*, *внѣ Государства*. На пр. *анstatt der Strafe*, *вмѣсто наказанія*; *besage*, *lauf*, *kraft der Urfache*, *по указу*, *по силѣ указа*; *dießseits*, *jenseits des Moskofusses*; *unangesehen*, *unerachtet*, *ungeachtet der Schande*, *не смотря на безчестіе*; *vermöge genommener Abrede*, *по договору*; *vermittelft seines Geldes*, *посредствомъ своихъ денегъ*; *der Schande wegen*, *halben*, *um der Schande willen*, *dля безчестія*; *innerhalb*, *außer-*

halb der Stadt, внутри, внѣ города; oberhalb, unterhalb
des Gartens, въ верхней, нижней части сада.

Примѣръ для упражненія.

Mein ältester Bruder hat vermöge des von meinem seligen Vater gemachten Testaments, unangesehen alles Elends seiner Geschwister, und der Entlegenheit von der Stadt ungerachtet, unser neues Haus, das jenseit der rothen Ehrenpforte, aber diesseits der deutschen Sobote liegt, gekütern bezogen. Er hat sich seiner Bequemlichkeit halber dazu entschlossen, weil es nahe bey der Hofkanzley liegt, alwo er Assessor ist. Seinen Geschwistern hat er jedem eine Handschrift gegeben, laut welcher er, fast oberwundenen Testaments, einem jeden von ihnen 300 Rubel in 3 Terminen zu bezahlen versprochen. Seine Fabrik, womit er sich ein schön Capital besetzt, wird ihn ohne Zweifel in Stand setzen, richtig Termin zu halten, und weil er von Natur großmüthig ist, so wird er um seiner Ehre willen noch ein Uebriges thun, um seine Geschwister zufrieden zu stellen.

П р а в и л о XIV.

Слѣдующіе изъ прилагательныхъ именъ сложные глаголы требуютъ къ себѣ дательнаго падежа по вопросу кому; а именно: нѣжко сѣн, полезну быть; портеилхаст сѣн, полезну, прибитосну быть; есприѣсѣ сѣн, полезну быть; ахнлх сѣн, сходну быть; лходитъ на то; глех сѣн, лодобну быть; лехт сѣн, лехку быть; шхер сѣн, тхелу, тхудну быть; ипмѡгль сѣн, неаозмхну быть; unertrăgly senn, несносну быть; gut senn, благосклонну быть; gewogen senn, благосклонну быть; gûnstig senn, благосклонну быть; treu senn, вѣрну быть; schădlich senn, вредну быть; gewachsen senn, равну быть; ūberlegen senn, силнѣе быть аѡ темѡ; zuwider senn, противну быть, на пр. dieses Kind ist seiner Mutter in allem gleich, сіе дитя еовѣмѡ подобно своей матери.

Примѣръ для упражненія.

Ein gewisser Niese im alten Testament, der von sich glaubte, daß ihm kein Mensch auf der Welt an Stärke gleich, vielweniger ūberlegen wăre, erhdhete sich, jemanden aus dem jhnschen Volke heraus zu fordern, der sich mit ihm schlagen sollte. Das anhdgliche Hornsprechen dieses Ungehôrers war dem kleinen David unertrăgly, weswegen er bey sich beschloß, ihn im Namen des Herrn anzugreifen, und nicht zweifelte, daß er ihm mit Gottes Hŭlfe gewachsen senn wăde. Seine Brăder hingegen glaubten, es wăre ihm dieses nicht nur schwer, sondern unmѡglich senn, weshalb sie es ihm auf alle Weise widerriethen. Als

dieses Nothaben dem Könige Saul zu Ohren kam, ließ er sich gefallen, weil er versichert war, daß es dem ganzen Lande nützlich und vortheilhaftig seyn würde, wenn jemand diesen Riesen aus dem Wege schaffen könnte. Er sprach also dem David Muth ein, und versprach ihm dafür seine älteste Tochter zur Gemahlin. David nehet sich also zu dem Riesen, der einem Ungeheuer ähnelicher war, als einem Menschen, und warf ihn mit einem Steine glücklich zu Boden. Aber anstatt dessen, daß ihm der König hierfür hätte gütlich und gewogen seyn sollen, war ihm diese That, die dem ganzen Lande eispriesslich war, vielmehr auf eine Zeit lang schädlich, indem der König Saul über ihn eifersüchtig wurde. Da er merkte, daß sich David hiedurch die Gunst des Volkes erworben hatte.

Правило XV.

Слѣдующіе глаголы требуютъ къ себѣ также дательнаго падежа лица, и иногда винительнаго падежа вещи, какъ на примѣрѣ:

angehen, принадлежать, въ родствѣ бытъ.

andenken, объявить, возвѣстить.

anfügen, объявить, возвѣстить.

antragen, представить.

anklagen, подстеречь кого, подсмотрѣть за кѣмъ.

aufpassen, сѣнни кому топовишь, кого тайно гнать, враждовать.

aufwarten, прислуживать, служить въ чемъ, услуги оказывать.

befehlen, приказывать, погедывать.

beschließen, вступиться, приключиться.

bestimmen, присягою подтвердить, бжиться, увѣрять.

bezeugen, свидѣльствовать, свидѣтелями доказывать.

borgen, взаймы давать, или брать.

danken, благодарить.

dieneu, служить.

drohen, грозить, угрожать.

drohen, угрозы дѣлать.

eröffnen, открыть, объявить.

erwidern, отвѣчать.

erzählen, рассказывать, объявлять.

folgen, слѣдовать.

fröhnen, работать безденежно какъ крѣпостной.

gehören, повиноваться.

gleichen, походить на кого, подобнымъ кому бытъ.

helfen, припворствовать, лицемѣрить.

helfen, помогать.

helfen, свѣтить.

lieblosen, улаживать кого, похлебствовать, льстить кому.

nachbeten, подражать кому въ меленіи.

nachfolgen, послѣдовать, подражать.

nachgeben, послѣдовать.

nachjagen, гнаться за кѣмъ.

nachlaufen, бѣгать за кѣмъ.

nachsetzen, изо всей силы за кѣмъ бѣжать, скакать.

nachsehen, гнать кого, гнаться за кѣмъ.
 nachsingen, подражать кому въ пѣніи.
 nachstellen, гнать кого тайно.
 nachstreben, искать чего, стараться о чемъ.
 nachsuchen, искать чего, желать.
 nachziehen, слѣдовать за кѣмъ, ѣхать за кѣмъ позади.
 nützen, полезну быти, пользу приносить.
 opfern, жертву приносить, жертвовать.
 prophezeien, пророчествовать, предсказывать.
 rufen, звать, громкимъ голосомъ кликать.
 sagen, говорить, сказать, молвить.
 schaden, вредить, вредъ причинять.
 scheuen, пренебрегать въ чемъ, пренебрегаться, удерживать отъ
 trauen, надѣяться, вѣрить, доверенность имать. чего.
 verbieten, запрещать.
 vergeben, прощать.
 verdonnen, позволить, допустить, дозволить.
 verhalten, таить, скрывать.
 verborgen, скрывать, утаивать.
 versprechen, обещать.
 versetzen, просить.
 vorsetzen, молиться предъ кѣмъ.
 vorhalten, предложить, предлагать, угождать, попрекать.
 vorlesen, кому предпрочесть, читать передъ кѣмъ.
 vorreiten, передъ кѣмъ верхомъ ѣхать.
 vorsehen, диктовать, предсказывать.
 vorschreiben, предписывать.
 weisen, показывать.
 weißagen, предвѣщать.
 widerstehen, противиться.
 widerstreben, противиться.
 widerstreiten, спорить съ кѣмъ.
 winken, мигать.
 wünschen, желать.
 zeigen, показывать, казать.
 zusetzen, прибавить, дозволить, допустить.
 zugehören, принадлежать.
 zulassen, подсмѣивать.
 zulegen, прибавлять, приложить.
 zureden, уговаривать, утѣшевть.
 zusagen, обещать, слово дань.
 zusehen, прибавлять, прислупать.
 zusprechen, посѣщать.
 zusaufen, напоить кого, пить съ кѣмъ до пьяна.
 zutrinken, за чье здоровье пить.
 zutrauen, уповать, надѣяться, доверенность къ кому имѣть.
 zuwinken, мигать кому.
 entkommen, уйти, избѣгнуть.
 entlaufen, убѣжать.
 entgehen, уйти.
 entweichen, уйти.

Примѣры: er hat dem Feinde den Krieg angekündigt, онъ войну объявилъ непріятелю; der Knecht ist seinem Herrn entlaufen, слуга убѣжалъ онъ своего господина.

Примѣръ для упражненія.

Mein Herr!

Sie haben mir befohlen, Ihnen alles zu melden, was in dieser Stadt neues vorgehet. So wie ich Ihnen für alle mir jederzeit erwiesene Gefälligkeiten verbunden bin, so bin ich auch bereit, Ihnen in allen Dingen nach Möglichkeit zu dienen. Ich melde Ihnen daher auf Dero Verlangen das allerneueste. Einem gewissen vornehmen Manne in dieser Stadt ist vorgestern hochobrigkeitlich angekündigt (angedeutet) worden, daß er wegen eines Verdachts, mit allen denen, die ihm angehören, binnen zweimal vier und zwanzig Stunden die Stadt räumen solle. Er hat hieselbst viele Freunde, die ihm aber nicht helfen können; vielmehr würden sie ihm schaden, wenn sie sich seiner annehmen wollten, und also wird er seinem Schicksal nicht widerstehen, noch der hohen Obrigkeit widerstehen können, sondern mit den Seinigen noch heute Mittag davon reisen müssen. Von seinen Bedienten, die alle freye Leute sind, will ihm keiner folgen, er hat also niemanden, der ihm unterwegs aufwarte. An Gelde fehlt es ihm auch, und kein Mensch will ihm mehr borgen, weil er sehr viele Schulden hat. Gestern Abend habe ich ihm geleuchtet, als er seine Sachen einpackete. Das Verhängnis dieses Mannes ist schwer, zumal wenn er unschuldig ist, wie er mir bezeugte, ja gar betheuerte. Man spricht so gar hie und da, daß ihm seine Feinde, deren er viel hat, unterwegs aufpassen, (auflauren) und ihn aus dem Wege schaffen wollen; ja diese Nacht wollten ihn schon einige in seinem Hause überfallen, wenn ihnen die nächste Woche nicht gesteuert hätte. Einige von dergleichen Leuten heucheln und liebkoosen ihm zwar, aber er trauet ihnen

nicht. Einen einzigen Sohn hat er, der ihm sehr gleicht; selbiger rief mir gestern, daß ich seinem Vater Gesellschaft leisten sollte. Dieser junge Mensch weinte sehr bitterlich, bis ihm sein Vater winkte, und ihm Muth einsprach. Ich nehme gewiß herzlichen Antheil an allem, was diesem Manne begegnet, und ich halte dafür, daß seine Verjagung dem Vaterlande mehr schaden als nützen werde.

Примѣръ для упрощенія прочихъ глаголовъ.

Ein Priester besuchte einen Patienten in unserer Nachbarschaft, und bethete ihm vor, der Kranke bethete ihm alles nach, er wollte ihm auch nachsingen, das fiel aber dem Kranken beschwerlich. Er ermahnete ihn, wenn er beichten wollte, ihm doch ja nichts zu verhehlen, damit es ihn hernach nicht drücken möchte. Kennst du mir nachgegangen, und nicht dem Hasen quer Feld ein nachgelaufen wärest, so wärest du nicht in die Winde (Schneetrift) hineingefallen, das ist der Lohn der Jäger, die bey so tiefem Schnee (den Hasen nachjagen) Hasen jagen. Wenn du doch lieber dem Diebe, der dein Haus bestahl, so nachgesehen wärest, oder ihm zu Pferde nachgesetzt hättest, ich glaube gewiß, daß er dir nicht entkommen wäre; aber so muß ich dir deine Nachlässigkeit verweisen, und prophezeihe dir, daß du bald horen wirst, wie die Diebe in der Schenke einer dem andern auf deine Gesundheit zugetrunknen haben. Vergönne mir, daß ich dich deiner Thorheit wegen etwas auslache; denn wer den Schaden hat, darf für den Spott nicht sorgen; vergib mir aber zum Voraus, wenn ich etwa zu arg worden sollte, ich verspreche dir heilig, daß ich dich künftig noch ärger aufziehen werde, wenn du deine Thüren vor den Dieben nicht besser verwahren wirst. -- Wenn der Schreibmeister den Schülern vorschreibt, und sie nicht ordentlich nachschreiben, so kann ich ihnen, ob ich gleich kein Prophet bin, dennoch für ganz gewiß weisagen, daß er ihnen mit dem Quinl etwas auf die Finger geben wird. -- Wirst du mir widersprechen, und mir immer widerstreiten, so muß ich dir eröffnen, ja ich kann dir's zusagen, daß ich deine ganze unbesinnliche Aufführung dein im Vater erzählen werde, und du wirst alsdenn gewiß einen Auspazer nicht entgehen.

П р а в и л о XVI.

Слѣдующіе безличныя глаголы пребудутъ дательнаго падежа, какъ:

- es ahnet, сердце предвѣщаетъ.
- es begegnet, приключается.
- es beliebet, угодно.
- es deutet, кажется, мнится.
- es gebühret, принадлежитъ.
- es gefällt, нравится.
- es gelingt, удается.

es grauet, ужасно.
 es geräth, удаётся.
 es gedriht, недоспаетъ.
 es ist leid, жаль.
 es mangelt, недостаетъ.
 es mirrath, не удаётся.
 es misfällt, не нравится.
 es träumet, снится.
 es ist gelegen, нравится.
 es fällt schwer, трудно.

На прим. schneiden Sie meine Feder, wenn es Ihnen beliebt, очините мое перо, ежели вамъ угодно; ich will Ihnen erzählen, was mir diese Nacht geräthet hat, я вамъ разскажу, что мнѣ въ сию ночь приснилось.

Примѣръ для упражненія.

Es träumet mir zuweilen, daß mir ein großes Unglück begegnet, und da denkt mir, daß ich sehr lebhaft vor meinen Augen sehe, da ist mirs lieb, wenn ich erwache, und sehe, daß es ein Traum gewesen ist. Zuweilen aber träumet mir, daß ich etwas sehe, das mir sehr wohl g fällt, oder daß ich etwas vorhabe, daß mir geräth und gelingt; wenn ich darauf erwäge, so ist mirs leid, (thut mirs leid) daß es ein Traum gewesen ist, weil mir dasjenige nun mangelt, (gebricht) was sich meinen Sinnen so angenehm vorgestellt hat. Hingegen meinen einige, daß es eine wesentlichere Vorstellung seyn solle, wenn einem etwas abnet, da dasjenige oft eintreffen soll, wovor einem gegrauet hat. Die Wahrheit und den Grund dieser Sache mag ein anderer untersuchen.

Другой примѣръ на прочее безличныя глаголы.

Es mangelt mir zuweilen an Gelde, da bitte ich denn meinen Vater, daß er mir etwas Geld gebe, so viel ihm beliebt; denn es gefährdet mir nicht selber aus seinem Schranke etwas zu nehmen, so etwas würde ihm nicht nur misfallen, sondern er würde mich gar für einen Hausvater ansehen, und dafür abstrafen. Es ist ihm zwar nicht allezeit gelegen, da warte ich denn auf gelegnere Zeit, so gibt er mir immer, was mir gebricht, und es fällt ihm nie schwer, mir was zu geben, weil er mich lieb hat; wenn ich aber stehlen würde, das möchte mir bekommen, wie dem Hunde das Grasschlingen.

Правило XVII.

Слѣдующіе одиннадцать предлоговъ: bey, при; nächst, по; nach, по; gegen über, напротивъ; zu, къ; aus, изъ; außer, кромѣ; mit, съ; nebst, со; samt, съ; von, о, отъ, съ; принимаютъ дательной падежъ, какъ: bey der Thüre, у дверей; nächst Gott, по Богу; nach der Regel, по правилу; unserm Hause gegen über,

противъ нашего двора; zu mir, ко мнѣ; aus dem Hause, изъ дому; außer dir, кромѣ тебя; mit der Mutter, съ матерью; nebst, samt, deinem Bruder, вмѣстѣ съ твоимъ братомъ; von der Treppe, съ лѣсницы.

Примѣръ для упражненія.

Als ich heute vom Lande einkam, traf ich unterm Hause gegenüber eine Hochzeit an; mein ältester Bruder war nebst seine Frau auch da. Ich wurde gebeten, daß ich noch gleich zu ihnen kommen möchte, weil ich aber von der Reise sehr müde war, so entschuldigte ich mich aus beste. Allein mein Bruder kam mit noch etlichen andern Gästen und ließ mich, und ließ mir keine Ruhe, bis ich mit ihnen ging. Weil sie mir nicht traueten, so mußte ich voran gehen; mein Bruder aber samt seinem Gefolge gingen hinten. Im Hochzeit-Hause setzte man mich dem Bräutigam und der Braut gegenüber, und man trank gleich meine Gesundheit. Ich hätte lieber bey meinem Bruder geessen, weil ich ihn lange nicht gesehen hatte, allein es wollte sich nicht thun lassen, weil er Bräutigams Vater war. Nach dem Abendessen schick ich mich weg, und legte mich zu Bette. Mein Bruder kam abermal zu mir, und wollte mich aus dem Bette röhigen, ich bat ihn aber sehr herzlich, daß er meiner schonen möchte. Er verließ mich also, und begab sich wieder zu den übrigen Hochzeitgästen, die alle auf ihn warteten, weil außer mir kein einziger weggegangen war.

Правило XVIII.

Слѣдующіе девять предлоговъ: an, при, на; auf, на; hinter, позади; in, въ; neben, подлѣ; über, трезв, сверхъ, надъ; unter, подъ; vor, предъ; zwischen, между; принимаясь также по вопросу wo? гдѣ? дательной падежъ; а по вопросу wohin? куда? требуютъ оные винительнаго падежа, на пр. an die Wand, на стѣну; an der Wand, на стѣнѣ; auf den Tisch, на столъ; auf dem Tische, на столѣ; hinter mich, позади меня; hinter mir, позади меня; in die Tasche, въ карманъ; in der Tasche, въ карманѣ; neben die Treppe, подлѣ лѣсницы; neben der Treppe, подлѣ лѣсницы; über das Fenster, надъ окно; über dem Fenster, надъ окномъ; unter den Tisch, подъ столъ; unter dem Tische, подъ столомъ; vor die Füße, предъ ноги; vor den Füßen, предъ ногами; zwischen uns beyde, промежъ насъ обѣихъ; zwischen uns beyden, между нами обѣими.

Примѣръ для упражненія.

Wenn ich in die Schule komme, so hänge ich meinen Hut an die Wand, wenn aber eines andern Hut an meinem Nagel hängt, so lege ich

selbigen auf den Tisch, oder aufs Fenster, sodann setze ich mich neben meinen Bruder; falls aber schon ein anderer neben ihm sitzt, so bitte ich selbigen höflich, aufzustehen. Hierauf nehme ich meine Bücher vor mich, was aber von den Büchern oder Schriften meiner Nachbarn vor mir liegt, das schiebe ich auf die Seite. Alle Mitschüler, die in der Classe sind, grüße ich freundlich; so bald aber unser Lehrer in die Classe kömmt, so stehe ich auf, und mache ihm eine ehrerbietige Verbeugung. Mein ältester Bruder sitzt nur über mir, und ich leide es nicht, daß sich ein anderer über mich setze, weil ich mehr verstehe als die andern. Wenn mir unversehens ein Buch untern Tisch fällt, so hebe ichs wieder auf, wenn aber der andern ihre Bücher etwa unterm Tische liegen, so sage ichs ihnen. Weil der Tisch so voll ist, so beklage ichs, daß über unserm Kopfe kein Brett ist, wohin man etwas aus der Hand legen könne, denn hinter mich kann ich gar nichts legen, weil die Wand unmittelbar hinter meinem Rücken ist. Mein Vetter sitzt gewöhnlich zwischen mir und meinem jüngsten Bruder, und es darf sich niemals ein anderer zwischen uns setzen.

Правило XIX.

Глаголь дѣйствительный по вопросу *wen? кого?* или *was? что?* принимаетъ винительной надежъ, какъ: *ich ehre den König, я починаю Короля; ich liebe die Jugend, я люблю добродѣтель.*

Примѣръ для упражненія.

Ein gewisser Prediger, der sehr lange zu predigen pflegte, und das Ende niemals finden konnte, indem er, wenn er ein paar Stunden lang gepredigt hatte, den Inhalt seiner Predigt vergessen hatte, und hernach zwei Stunden brauchte, um wieder darauf zu kommen; predigte einstmals außerordentlich lange. Die Zuhörer, die da waren, daß er den ganzen Tag so predigen würde, fügten an sich einer nach dem andern davon zu machen. Als der Küster endlich sah, daß er allein noch übrig war, und der Prediger seine Predigt noch immer fortsetzte, fing er an ihn folgendermaßen anzureden: Herr Pfarrer! predigen sie nur fort, so lange es ihnen beliebt, und wenn sie ihre Predigt werden geschlossen haben, so werden sie die Güte haben, und die Kirchenthüre hinter sich zuschließen, und die Schlüssel bey sich verwahren.

Правило XX.

На вопросы: *сколь длинно? сколь широко? сколь высоко? сколь глубоко? сколь велико? сколь толсто? сколь давно? сколь далеко?* полагается винительный надежъ множественнаго числа, выключая; *Mann, Fuß, Zoll, Schuh*, понеже говорится: *10 Fuß lang, десять фуптовъ длиною; 10 Fuß breit, десять фуповъ шири-*

ною; 8 Zoll lang, восемь вершковъ длиною; 6 Schuh tief, шесть футовъ глубиною.

Примѣръ для упражненія.

Mancher reiche Mann ist kaum anderthalb Arschinen lang, und fünf Viertel dick, und läßt sich ein Haus bauen, das zwanzig Klastern lang, und funfzehn Klastern breit ist, und seine Zimmer müssen fast dritthalb Klastern hoch seyn, so daß seiner drey aneinander stehen könnten, und bedenkst selten, daß es vielleicht nur zwey bis drey Jahre währet, so baut man ihm ein Haus, das aufs höchste vier Ellen breit ist. Weil aber mancher Arbeiter dabei sein Brodt findet, so will ich mich des Moralißrens enthalten, und mich dafür auf mein, drey Meilen von Moskau gelegenes Landgärtchen begeben, und mich den Sommer hindurch in meinem kleinen Gärtchen, das etwa vierzig Klastern im Bezirk hat, erlustigen, und mich meines schönen Brunnens, der acht Klastern tief ist, und schönes Quellwasser hat zum Thee bedienen; auch werde ich oft auf meinen Acker, der zwar nur vier Desätinen groß ist, aber unvergleichlich schönes Getreide, als: Roggen, Weizen, Haber, Buchweizen und Erbsen trägt, spazieren gehen und werde mich gar nicht drum bekümmern, ob ein Diogenes in seinem Fasse, oder ein reicher Mann in seinem großen Palaste wohnt.

Правило XXI.

Предлоги: durch, чрезъ; für, за; gegen, противъ; ohne, безъ; wider, противъ; um, около; принимаютъ всегда винительной падежъ, какъ: durch die Stadt, чрезъ городъ; für mich, за меня; gegen das Feuer, противъ огня; ohne dich, безъ тебя; wider die Wand, противъ стѣны; um die Welt, около свѣта.

Примѣръ для упражненія.

Ich habe zwey Herzensfreunde in dieser Stadt, ohne welche ich fast nicht leben kann. Der eine hat mich so lieb, daß er mit zu Gefallen durchs Feuer liefe, und ist so eines Samers mit mir, daß er noch niemals was wider mich gehabt hat. Der andere ist von etwas arambhaischer Art, und läßt sich nicht leicht gegen andere Leute heraus; aber ich bin für ihn eben recht, und es verhöhlt mir keinen einzigen Gedanken von Wichtigkeit. Wenn ich zuweilen ohne Geld bin, so darf ich ihm nur ein Wort saagen, so hilft er mir entweder Silber, oder durch seinen Vater. Ich kann einen versichern, daß ich diese Freunde nicht für Geld vertauschen wölte, und es ist mir nicht wohl, wenn ich sie nicht zum wenigsten um den andern Tag zu sehen bekomme.

Правило XXII.

Глаголы возвратительные по большей части принимаютъ свой свойственной винительной падежъ mich, dich, sich, и проч. къ себѣ; а вещь, на которую дѣйствіе клонится, полагается въ дательномъ, или въ

винительномъ надежѣ съ принадлежащимъ къ тому предлогомъ. Онымъ глаголамъ возвратительнымъ, между которыми также и нѣкоторые другіе глаголы есть, которые предлога съ своимъ надежемъ требуютъ, предлагается нижеслѣдующей режсиръ по алфавиту сочиненной, а именно:

- Acht, (Achtung) geben auf etwas, примѣчать за чѣмъ.
 sich alteriren über etwas, испужаться чего.
 sich ängstigen über etwas, тосковать о чѣмъ.
 sich zerarbeiten an etwas, зарабатывать въ чѣмъ.
 sich belgen mit einem, бороться съ кѣмъ.
 sich erbarmen über einen, умилосердиться надъ кѣмъ.
 sich vorbereiten zu einer Sache, предуготовиться къ какому дѣлу.
 sich zubereiten zu einer Sache, приготовить къ какому дѣлу.
 sich bücken vor einem, gegen einen, кланяться кому.
 sich brüsten gegen einen, ваичаться, гордиться передъ кѣмъ.
 sich verbürgen für einen, поручиться по комъ.
 sich bedanken für eine Sache, благодарить за какую вещь.
 sich ereifern über einen, распаляться, осердиться на кого.
 sich vereinigen mit einem, соединиться съ кѣмъ.
 sich empören wider einen, взбунтовать противъ кого.
 zerfallen mit einem, поссориться съ кѣмъ.
 sich befassen mit einer Sache, вмѣшаться въ какое дѣло.
 sich entfernen von einem, удалиться отъ кого.
 sich abfinden mit einem, удовлетворить кому, раздѣляться съ кѣмъ.
 sich einfinden bei einem, явиться къ кому, прийти къ кому.
 sich befragen über eine Sache, спрашиваться о какомъ дѣлѣ.
 sich freuen über eine Sache, радоваться чему.
 sich erfreuen über eine Sache, обрадоваться чему.
 sich freisprechen von einer Sache, освободиться отъ чего.
 sich zufrieden geben über eine Sache, успокоиться о чѣмъ.
 frolocken über eine Sache, торжеслововать надъ чѣмъ.
 fußen auf eine Sache, надѣяться, полагаться на что.
 sich ausgeben für etwas, называться чѣмъ.
 sich vergehen an einem, gegen einen, проступиться передъ кѣмъ, въ чѣмъ.
 sich vergnügen an einer Sache, увеселяться чему.
 sich gesellen zu einem, пристать въ сообщество къ кому, сообщиться съ кѣмъ.
 sich begnügen lassen an einer Sache, довольну быть чѣмъ.
 sich vergleichen mit einem, сравниваться съ кѣмъ, помириться съ кѣмъ.
 sich ergözen an einer Sache, забавляться чѣмъ.
 gränzen an ein Land, mit einem Lande, граничить, смѣжду быть съ чѣмъ.
 sich vergeifen an einem, обижать кого, насиліе чинить кому.
 ergrimmen über einen, разъяриться на кого.

сѣбѣ gründen auf eine Sache, ссылаются на что, утверждаются
вѣ чемѣ.

gut sagen für einen, поручиться по комѣ.

сѣбѣ an etwas anhängen, зацѣпиться за что.

сѣбѣ verhalten gegen einen, вести себя передъ кѣмѣ, поступать
передъ кѣмѣ.

сѣбѣ überhäufen mit einer Sache, отягощать себя чемѣ.

сѣбѣ fedren an eine Sache, нужду имѣть до какого дѣла.

сѣбѣ erklären gegen einen, объявлять кому.

сѣбѣ bekümmern über einen, печалиться, крушиться о комѣ.

сѣбѣ bekümmern um eine Sache, печалиться о чемѣ.

сѣбѣ erkundigen nach einer Sache, возвѣсниться, освѣдомишься о
какомѣ дѣлѣ.

lassen über eine Sache, смѣяться чему.

сѣбѣ überladen mit einer Sache, обременять себя чемѣ.

сѣбѣ einlassen mit einer Sache, вступиться вѣ какое дѣло, вмѣшиваться
въ что.

сѣбѣ verlassen auf eine Sache, надѣяться на что.

сѣбѣ verlauten lassen gegen einen, извѣститься кому.

сѣбѣ aufstehen wider einen, возстать противъ кого.

сѣбѣ verlieben in einen, влюбиться вѣ кого.

vorlieb nehmen in einer Sache, принявъ что за благо, довольну
быть чемѣ.

сѣбѣ verloben mit einer, обручиться съ какою.

сѣбѣ belustigen (erlustigen) an einer Sache, веселиться чемѣ, увесе-
ляться чему.

сѣбѣ vermählen mit einer, жениться на какой, вступиться вѣ су-
пружество, съ какою, бракомѣ сочетаться съ какою.

Mangel haben an einer Sache, имѣть недостатковъ вѣ чемѣ.

сѣбѣ mengen in eine Sache, вмѣшиваться вѣ какое дѣло.

merken auf eine Sache, примѣчать что.

Misfallen haben an einer Sache, негодовать на что.

Mistrauen setzen in einen, не довѣрять кому.

сѣбѣ mischen in eine Sache, мѣшаться вѣ какое дѣло.

сѣбѣ bemühen um etwas, стараться о чемѣ.

сѣбѣ neigen vor einem, gegen einen, поклониться кому, кланяться
передъ кѣмѣ.

eine Abneigung haben vor einem, прошивность къ кому имѣть.

eine Zuneigung haben zu einem, склонность къ кому имѣть.

protestiren wider einen, протестовать противъ кого.

сѣбѣ rächen an einem, отмщать, мстить кому.

hervorragend sein zu einer Sache, превосходить передъ кѣмѣ.

berechtigt sein zu einer Sache, владѣть, волю вѣ чемѣ имѣть.

verabreden mit einem, сговориться, согласиться съ кѣмѣ.

nach unterreden mit einem, бесѣдовать, разговаривать съ кѣмѣ.

сѣбѣ richten nach einem, подражать кому.

сѣбѣ bereichern an einem, набогатѣть, разбогатѣть отъ кого.

сѣбѣ reimen mit einer Sache, oder zu einer Sache, согласовывать, склад-
ну быть съ чемѣ.

сich verunreinigen an einer Sache, замарашься, загадисься, запачкаться чемъ.

сich entdrücken über eine Sache, осердиться на что.

сich resolviren zu einer Sache, } вознамѣриться къ чему.
сich entschließen zu einer Sache, }

erredhen über eine Sache, закраснѣться о какомъ дѣлѣ.

сich mit einer Sache sättigen, насыщаться чемъ.

сich ersättigen an einer Sache, насытиться чемъ.

сhamroth werden über eine Sache, покраснѣть, въ стыдѣ при-
йти отъ чего.

сich schiden zu einer Sache, способну бытъ чему, въ чемъ, при-
лично бытъ къ чему.

erschrecken über eine Sache, испугаться, усмириться чего.

scrupuliren in einer Sache, сомнѣваться о какомъ дѣлѣ.

сich umsehen nach einem, оглянувшись, обозрившись на кого.

сich entfetzen vor einer Sache, ужаснуться чего, въ ужасѣ прийти
отъ чего.

сich sperren wider einen, сопротивляться кому.

сich spiegeln an einem, примѣръ съ кого себѣ брать.

сich besprechen mit einem, совѣщивать, поговорить съ кѣмъ.

umspringen mit einem, жестоко съ кѣмъ поступать.

streben nach einer Sache, желать, добиваться, домогаться чего.

bestärkt werden über eine Sache, въ изученіе прийти отъ чего.

сich versündigen an einem, wider einen, погрѣшивъ, проступиться
передъ кѣмъ.

сich umthun nach einer Sache, прилѣжно стараться о чемъ.

trachten nach einer Sache, желать, добиваться, домогаться ка-
кой вещи.

сich vertragen mit einem, помирившись, примириться съ кѣмъ.

сich betrüben über etwas, печалиться о чемъ.

übereintreffen mit einer Sache, сходствовать съ чемъ.

übereinstimmen mit einem, согласовать съ кѣмъ, соотвѣстство-
вать кому.

betreten seyn über einer Sache, ужасомъ обѣяту быть въ чемъ.

warten auf einen, ожидать, дожидаться кого.

es bewenden lassen bey einer Sache, довольну бытъ чемъ, оста-
вить что.

сich bewerben um eine Sache, стараться о какомъ дѣлѣ.

сich überwerfen mit einem, поспорить съ кѣмъ.

сich aufwerfen zum u. s. w. набыться чемъ.

сich verwundern über eine Sache, удивляться чему.

ergöttern vor einem, задрожать, зашрепешать передъ кѣмъ.

сich ergötzen über einen, разсердиться, разгнѣваться, раздра-
житься, огорчиться на кого.

zweifeln an einer Sache, сомнѣваться о чемъ, чему.

se. zweifeln an einer Sache, въ опчаяніе прийти, опчаяван-
ся что.

Mein Herr!

Unter andern Seltenheiten, die ich in Rußland gesehen, muß ich Ihnen doch eine berichten, über die Sie sich höchlich verwundern werden. Ich habe einmal im Vorbeygehen auf ein russisches Spiel, welches sie Kulatschnoi Boi nennen, etwas genau Achtung gegeben. Es bestand darin, daß eine Menge junger Leute sich an einem Orte versammelten, und sich mit einander balgeten. Ich kann wohl sagen, daß ich mich beym ersten Anblicke über dieses Schauspiel etwas alterirte, weil ich glaubte, daß zwey Parteyen in selbigem Dorfe wären, die mit einander zerfallen wären, und sich igo an einander rächen wollten. Ich gebachte mich daher geschwinde von ihnen zu entfernen, um nicht ins Gedränge auf einander erboster Leute zu gerathen: allein mein Gefährte, dem dieses Spiel nicht unbekannt war, hieß mich stille stehen, und das Ende abwarten. Ich sahe denn, wie sie sich durch Aufstreifung ihrer Ärmel zu diesem Kampfe zubereiteten, sich etwas gegen einander brüsteten, und sich auf einmal über die Gegenpartey zu ereifern schienen. Hier hätten Sie, mein Herr! die Ribbenstöße sehen sollen, die sie einander austheilten! ich hätte mich für einen einzigen bedankt, und wenn ich auch noch so viel damit hätte gewinnen können. Die Alten stunden dabey, besaßen sich aber nicht mit diesem Handgemenge, sondern ermunterten nur die ihrigen, sich tapfer zu halten, und erfreueten sich darüber, wenn die ihrigen der Gegenpartey einen derben Stoß beygebracht hatten. Einigemal sahe ich, daß einer den andern mit einer geballten Faust an einen heimlichen Ort mit großer Gewalt stieß, worüber jener so ergrimmete, daß er ihn gerade ins Auge schlug, daß ihm Hören und Sehen verging, und er zur Erde fiel. Dieses machte dem Gefechte für diesmal ein Ende. Es erbarmeten sich so dann einige

über den zur Erde gefallenen jungen Menschen, und schleppeten ihn ins nächste Haus, allwo sich auch derjenige, der ihn geschlagen hatte, so gleich bey ihm einfand, und sich mit ihm versöhnete, woran sich jener auch begnügen ließ. Ich glaubte, daß sich zum wenigsten die Eltern dessen, der zu Boden geschlagen war, hierüber nicht so leicht zufrieden geben würden, allein ich bemerkte keine besondere Traurigkeit an ihnen, und man sah, daß die übrigen über dieses Geschehete frohlocketen, und sich nach Hause zu ihrem Bierkrüge begaben. Was deucht Ihnen, mein Herr! von einem solchen Spiele? Soll man solche Leute mit Menschen, oder nicht vielmehr mit muthwilligen jungen Ochsen vergleichen, die wir in Liefland zuweilen in dem so genannten Viehgarten haben auf einander losgehen sehen. Ich bin sehr begierig zu vernehmen, was Ihnen, mein Herr! davon deucht, und ob Dero Urtheil mit dem meinigen übereinkomme, der ich in Erwartung einer baldigen Antwort, und nebst Vermeldung eines herzlichen Grusses verharre, u. s. w.

2 *Примѣръ.*

Hochedelgebobrner Herr!

Hochgeneigter Gönner!

Zu Folge Dero letzten geehrten Schreibens an mich, d. d. 18. Oct. 1766. worinn Ew. Hochedelgebl. mich ersuchet in Berichtung der russischen Seltenheiten fortzufahren, habe die Ehre etwas zu melden, das sich nicht auf Hörensagen gründet, sondern das ich selber mit meinen Augen gesehen habe. In der vergangenen Woche ist hieselbst die so genannte Butterwoche gefeyert worden, in welcher sichs der Pöbel nicht nur an nichts mangeln läßt, sondern sich so mit Essen und Trinken überhäuft, daß sich ein zur Mäßigkeit gewöhnter Ausländer darüber höchlich wundern muß. Hierauf vergnügen sie sich am Spazierenfahren, und welches mir am sonderlichsten vorgekommen ist,

gingen sie sich an einer Fahrt nach einer Vorstadt, die Selo Potrofskoje heißt, und an die so genannte deutsche Slobode gränzt, wo sie bis ans Ende der Vorstadt fahren, die Menge der Kutschen und Schlitten bey einem Eisberge ein paar Minuten besehen, und sodann wieder zurückfahren. Auf den Straßen ist alsdann ein solches Gedränge, daß sich oft ein Wagen oder Schlitten an den andern anhaft, und einer den andern umwirft. Zumeilen geschieht es auch, daß einer und der andere dabey unglücklich wird, woran sich aber niemand kehret, zu geschweigen, daß sich jemand über solche erbarmen sollte; ja ich will nicht gut dafür sagen, daß nicht mancher vorbeysührende darüber lacht, weil die Unbarmherzigkeit dem gemeinen Pöbel sehr eigen ist, und sie sich nicht so nachbarschaftlich gegen einander verhalten, wie wirs draußen gewohnt sind. Für dieses mal haben sie hier in Moskau zu ihrer Butterwoche die schönste Witterung gehabt. Im Anfang der Woche ließ sich zum Dauwetter an, worüber sich jedermann betrübete; die letzten Tage aber waren starke Fröste, und meist helles Wetter, außer daß dann und wann etwas Schneegestöber war, womit sie aber schon vorlieb nahmen. Man sagt, daß es in vorigen Zeiten noch ärger gewesen, und ich muß gestehen, daß ich hieselbst einige angetroffen, die an der Raserey des Pöbels das höchste Mißfallen haben, und sich in die gewöhnlichen Lustbarkeiten nicht mehr mengen wollen. Noch dieser Tagen ließ sich ein adeliches Fräulein gegen mich verlauten, daß sie wünschte, daß die Butterwoche bald zum Ende seyn möchte. Jeho eilt die Herrlichkeit zum Ende, morgen wird alles todtstille seyn, da sich denn alles bey seinem Gewerbe allmählig wieder einfindet, und sich an rohem saurem Kohl und Gurken begnügen läßt. Hier haben Sie, mein Herr! eine zuverlässige Nachricht von der Butterwoche, denn ob ich gleich mich in diese Lustbarkeit nicht eingelassen habe, so habe ich doch alles aus meinem Fenster rein sehen können. Sollten sie sich etwa in diese Neuigkeit verlieben, woran ich nicht zweifle, und sie

selber in Augenschein nehmen wollen, so will ich Dieselben hiemit auf die künftige Osterwoche zu mir eingeladen haben, allwo dergleichen wieder zu sehen ist. Sollte sich Dero Herr Bruder in der Zeit mit dessen Jungfer Braut, mit welcher Er sich, wie ichs aus Dero Schreiben vernommen, erst kürzlich verlobet hat, wirklich vermählen, so bitte ich, dieses Paar mitzubringen, und sich ohne alle Bedenklichkeit noch vor Ostern bey mir einzufinden, da sich denn ohne Zweifel noch andere hier wohnende Bekannte zu uns gesellen, und Dero Aufenthalt bey mir werden angenehm machen helfen. Bis dahin verharre ich

Mein Herr!

Dero

wahrer Freund und Diener

N.

3. Примеръ.

Dieser Mann giebt sich für einen Doctor aus, ich möchte mich aber nicht für ihn verbürgen, daß er was gründliches gelernet habe: ich wünschte vielmehr, daß er sich in nichts mischen möchte, was er nicht versteht; ich habe die größte Abneigung vor solchen Leuten, wenn aber andere eine Zuneigung zu ihm haben, so kann es vielleicht seyn, daß solchen ihr Glaube hilft. Ich denke mich aber nicht gegen ihn zu vergehen, vielweniger mich an ihm zu vergreifen, ich habe mich nur gegen meine Aeltern rund heraus erklärt, daß ich ihn nie, wenn ich krank bin, brauchen, noch mich mit ihm einlassen werde, weil ich mich auf seine Geschicklichkeit gar nicht verlassen kann. Ich will mich aber bey denen, die ihn brauchen, nach ihm erkundigen, und fleißig darauf merken, welcher Arzeneyen er sich bedienet; doch werde ich dieses ganz unvermerkt thun, damit die Patienten nicht etwa zu ihrem Schaden ein Misstrauen in ihn setzen. Ich sage es also noch einmal, daß

ich iſo noch, wenn ich krank wäre, wider ihn protſtiren, und zu meinen Aeltern ſagen würde, daß ich mich unmöglich zu dieſem Doctor reſolviren (entſchließen) könnte. Ich glaube auch dazu berechtiget zu ſeyn, weil es meine eigne Geſundheit betrifft. Doch wollte ich nicht gerne, daß er meine Gedanken erfahren ſollte; denn weil er ein baumſtarker Mann iſt, und ſo groß, daß er mit ſeinem Kopfe über alle Einwohner dieſer Stadt hervorragt, ſo fürchte ich, er möchte ſich einmal an mir rächen, oder mich zum wenigſten zur Rede ſtellen, da ich denn freylich über mein Urtheil (ſchamroth werden) erröthen würde. Sollte ich aber wirklich krank werden, ſo will ich mich ſchon heimlich mit meinem Oheim verabreden, daß er ſich nach einem Arzt umſehe, der die wenigſten Kranken auf den Kirchhof geſchafft hat, und daß er ſich mit ihm meinetwegen unterrede: denn ich muß einen haben, über den ich nicht ſcrupuliren darf, und der auch dabey nicht ſo ein grimmiges Geſicht hat, damit ich mich nicht vor ihm entſetze. Mein Herr Oheim, der etwas von der Medicin verſteht, wird denn auch ſchon darauf Acht haben, ob ſich ſeine Recepte für meine Krankheit ſchicken, oder nicht. Die Bezahlung wird dann ſchon meine Mutter beſorgen, und ob ſich gleich der Doctor an uns nicht bereichern wird, weil mein Vater nicht gern Geld ausgibt, ſo wird er ſich doch einigermaßen nach andern Leuten reguliren, und mein Herr Oheim wird ſich ſchon darüber mit ihm beſprechen.

4. Примѣръ.

Man ſagt, daß die Türken über die Unruhen in Georgien ſehr betreten ſeyn ſollen, doch macht ihnen dieſes einige Hoffnung, daß ſich einige Gruſiner mit dem Heraklius, der ſich zum Könige ſoll aufgeworfen haben, ſchon gezankt und überworfen haben, und ſich wider ihn empören wollen. Man ſagt gleichfalls, daß ſich die Pforte um einen tapfern und klugen General bewerben ſoll, der den Gruſinern die Spitze bieten könne. Sollten die Türken wieder die

Oberhand über sie bekommen so würden sie so mit ihnen umspringen, daß sich alle andere, die unter türkischer Bothmäßigkeit stehen, daran würden spiegeln können. Jedoch zweifelte ich auch nicht daran, daß sich die Grusiner bey andern Mächten um Hülfe umthun werden, weil sie sehr nach der Freyheit streben. Es wäre auch besser, wenn sie von türkischer Bothmäßigkeit befreyet wären, weil doch die Religion der Grusiner mit der türkischen gar nicht übereinstimmt. Zwar sollen einige Grusiner der Meynung seyn, daß man sich mit der Pforte vertragen solle, aber der größte Haufe soll sich dawider sperren, weil sie wegen des Jungferntributs sich sehr über die Pforte erzürnet haben. Der türkische Hof ist zwar nicht Willens es dabey bewenden zu lassen, indessen da die türkischen Soldaten, die doch sonst Wogehälse sind, bey dem Anblick eines Grusiners vor ihm erzittern, so verzweifeln viele im Divan an dem glücklichen Ausgange dieser Sache. Ist muß man nur aufs Frühjahr warten, da sich denn zeigen wird, ob nicht noch eine andere Macht um die Grusiner werbe. Ich meines Theils würde den Grusinern die Oberhand gönnen, weil sich ein solcher Jungferntribut doch nicht zur (mit der) christlichen Religion reimt. Sollte aber der Ausgang mit dem Wunsche der Türken übereintreffen, und diese in jener ihr Land wieder einbrechen, so würden sich die Türken gewiß an dem Blute derer, die nach ihrer Freyheit getrachtet haben, zu ersättigen suchen, und die armen Grusiner würden über einen solchen Besuch erstaunlich bestürzt werden. Weil sich aber die Türken von alten Zeiten her so oft an Gott, und an andern Nationen, versündigt haben, so zweifelte ich sehr, daß Gott es ihnen diesmal werde gelingen lassen.

П р а в и л о . XXIII.

О звательномъ падежѣ.

Звательной падежъ свойственно ни съ какимъ глаголомъ не совокупляется, но полагается по образу

междометіи вовсе одинъ, иногда передъ глаголомъ, а иногда послѣ онаго, какъ:

Примѣръ.

Meine lieben Kinder! nehmt (или nehmt, meine lieben Kinder) die Warnungen und Vermahnungen eurer Vorgesetzten wohl in Acht, weil sie auf eure zeitliche und ewige Wohlfahrt abzielen. Was werdet ihr einmal anders thun, als über euch selber sagen, wenn ihr euch dadurch, daß ihr eurem Eigensinne folget, ins Unglück stürzet.

Правило XXIV.

О именахъ прилагательныхъ.

Ежели съ другими вещами сравненіе учиняется, то послѣ уравнительныхъ степеней слѣдуеніи частица als, или denn, съ слѣдующимъ надежемъ, управляемымъ своимъ глаголомъ, а послѣ превосходительныхъ степеней предлогъ von, или unter; а естли говорится о мѣстѣ, гдѣ сравненіе происходитъ, то мѣсто полагается или въ родительномъ надежѣ единственного числа, или въ дательномъ съ предлогами in или von, на пр. er ist gelehrter als wir alle, онъ ученѣе насъ всѣхъ; er ist der tapferste, von, unter, allen Heerführern, онъ нахрабрѣйшій изъ всѣхъ Полководцевъ.

Примѣръ для упражненія.

Man hat in vorigen Zeiten Alexander den Großen für den tapfersten von (unter) allen Königen gehalten, allein heut zu Tage sieht man die Sache mit andern Augen an. Wenn man bedenkt, mit was für ungeheuren Kriegern Alexander zu thun gehabt, und was dagegen der König in Preußen in den vorigen Jahren für ein gelübtes Kriegsvolk von so vielen Mächten vor sich gehabt hat, so macht's ihm niemand streitig, daß er nicht ungleich tapferer sey, als Alexander der Große; ja man irret nicht, wenn man in Europas größten Helden, ja den weisesten und gelehrtesten König von der Welt nennt. Das ist klar und ausgemacht, daß er zu unsern Zeiten der fürchtbarste Fürst des ganzen römischen Reichs (im ganzen römischen Reich) ist.

2. Примѣръ.

Man kann es einem gewissen berühmten Gelehrten nicht absprechen, daß er nicht der Gelehrteste unserer Zeiten sey, doch muß man auch das dabei sagen, daß er unter den Freydenkern der spitzfindigste sey, und mit seinen Schriften in allen Reichn von Europa den größten Schaden gethan habe. Man sagt ihm aber auch nach, daß kein furchtsamerer Hase sey als er, und daß er, wenn er krank ist, alle Priester seines Orts soll zu sich bitten lassen, um von ihnen Trost gegen seine Gewissungsangst zu er-

halten; welches sich seine Verehrer merken möchten, damit sie nicht einmal in gleiche Umstände gerathen möchten.

3. Примѣръ.

Ein Esel ist das faulste von alle Thieren, und hat auch unter allen Thieren die längsten Ohren. Ein Maulesel ist so groß als ein Pferd, er hat aber viel längere Ohren als jenes. Der Pfau und der Papagey sind die schönsten unter allen Vögeln, aber die Nachtigall, ob sie gleich nicht so schön an siehet, hat doch eine ungemein schönere Stimme als diese beyden, ja es hat, die Wahrheit zu sagen, kein Vogel eine häßlichere Stimme als der Pfau. In Leipzig sind viele gelehrte Leute, einer immer gelehrter als der andere, aber von Gottsched sagen einige, daß er der gelehrteste in Leipzig sey.

П р и с и л о XXV.

Когда два сшепени сравненія вмѣстѣ поставлены, изъ конхъ одинъ больше другаго умножаетъ: по къ тому, которой меньше умножаетъ, прилагается частица *je*, *тѣмъ*, напереди, а къ тому, которой больше умножаетъ, прикладывается частица *desto*, *тѣмъ*; какъ: *je* mehr man ihn züchtiget, desto widerspenstiger wird er, *тѣмъ* болѣе его наказываютъ, *тѣмъ* укорнѣе онъ дѣлается; выключая нѣкоторыя пословицы, къ которымъ дважды сряду частица *je* прилагается, какъ: *je* länger, *je* lieber, *тѣмъ* долѣе, *тѣмъ* лутше; *je* mehr, *je* besser, *тѣмъ* больше, *тѣмъ* лутше; *je* länger hier, *je* später dort, *тѣмъ* долѣе здѣсь, *тѣмъ* позже тамъ.

Примѣръ для упражненія.

Es heist zwar im Sprichwort: *je* länger, *je* lieber; aber bey meinem Bruder will das Sprichwort nicht eintreffen: denn *je* länger er in die Schule geht, desto mehr wird ihm das Studiren zuwider, und *je* mehr ihm mein Vater den Werth der Wissenschaften anpreiset, *ja* *je* mehr ihn meine Mutter mit Geschenken und guten Worten dazu zu ermuntern sucht, desto mehr wächst seine Abneigung vor denselben. Um meine älteste Schwester hingegen ist es Jammer schade, daß sie keine Mannsperson worden ist, weil ihre Zuneigung zu den Sprachen und Wissenschaften so groß ist, daß meine Mutter ihr oft die Bücher aus den Händen reißen, und sie hinter das Näthigen treiben muß. Je mehr sie ihr aber das Studiren zu verleiden sucht, desto begieriger ist sie darnach, so daß sie auch darüber ihrer Nachtruhe manche Stunde entziehet.

П р а с и л о XXVI.

Послѣ именъ числительныхъ основательныхъ слѣдуютъ слова: *Манн*, *мужъ*; *Фуз*, *футъ*; *Шуш*, *футъ*;

Рудъ, лудъ? Pfund, фунтъ; Loth, лотъ; Zoll, вершокъ; въ единственномъ, а прочія всѣ въ множественномъ числѣ, какъ: dieses Regiment bestehet aus 1000 Mann, сей полкъ состоитъ изъ тысячи человекъ; dieses Paquet wiegt zwanzig Pfund, сей пакетъ вѣсомъ дванадцать фунтовъ; die Länge dieses Tisches ist 14 Schuh, und 3 Zoll, сей столъ длиною 14 футовъ, три вершка.

Примѣръ для упражненія.

Meine Eltern pflegen sich des Sommers auf dem Lande aufzutreten, theils um ihrer Wirtschaft selber vorstehen zu können, theils aber auch um viele in der Stadt unumgängliche Ausgaben zu ersparen: indem wir auf dem Lande wegen seltenen Zuspruchs zum wenigsten jährlich zwey Pud Zucker und fünfzig Pfund Coffee weniger brauchen, als in der Stadt: zugeschwigen, daß wol zwanzig Roth ausländische kostbare Gewürze, als Muscatenblumen, Macarennische, Nellen u. d. g. extract werden; weil mein Vater auf dem Lande die Speisen auf gut russisch zubereiten läßt. Auch haben wir von unserm Aufenthalte auf dem Lande den Nutzen, daß wir 12 zwanzig Bedienten, die wir in der Stadt um des leidigen Staats willen umsonst füttern müssen, größtentheils zur Landarbeit, als zum Heumachen, Roggenschnitten, Mist- und Holz-führen, Dreschen u. d. g. brauchen können: indem wir nur vier Mann auf's höchste zu unserer Bedienung nöthig haben. Nun ist zwar unser Wohnhaus auf dem Lande nicht so geräumlich, als das in der Stadt, indem unser Speisesaal draußen eine Klosterrunde und zwey Fuß in der Länge und Breite weniger hält, als der in der Stadt, wogegen wir aber auf dem Lande auch desto weniger Gäste, und folglich auch nicht so viel Raum nöthig haben. Und sind denn endlich auch der Landhäuser ihre Fenster etwas weniger an der Zahl, auch drey bis vier Zoll kürzer und schmaler, so wird auch auf dem Lande darauf nicht gesehen, sondern man begnügt sich damit, wenn man hinlänglich heile Stuben haben kann.

Правило XXVII.

Когда въ Нѣмецкомъ языкѣ качество какой нибудь вещи описывается, то тогда часто употребляется имя прилагательное, послѣ котораго предложитъ an, или von, съ своимъ именемъ существительнымъ слѣдуютъ, какъ: groß von Person, великъ собою; reich an Kleidern, богатъ платьемъ; и пр.

Примѣръ для упражненія.

Ich kenne einen Kriegeshelden in unserm Reiche, der eben so groß an Muth, am Verstande und Erfahrung, als er von Person ist; und ob er gleich schon ein achtzigjähriger Herr ist, und ungewöhliche Strapazen ausgestanden hat, so ist er doch an Leibes- und Gemüthskräften nicht schwach.

her worden, als er vor 30 Jahren gewesen. Dagegen findet man viele Officiere bey allen Nationen, die zwar dick von Leibe, groß von Statur, und reich an Bagage sind, wenn sie zu Felde ziehen sollen, aber sehr arm an Erfahrung, ja auch wohl am Verstande. Sie sind wohl sehr hitzig von Gemüthe, wenn sie ihre Soldaten abstrafen lassen, aber dagegen desto frohlicher, wo es nach Pulver riecht, und wo die Kugeln um die Ohren sausen.

ГЛАВА III.

О сочиненіи мѣстоименій.

Правило I.

Мѣстоименія личныя соотвѣтствуютъ въ своемъ родѣ съ родомъ ихъ имени существительнаго, вмѣсто котораго оныя поставлены, какъ: was macht deine Schwester? sie ist krank, что дѣлаетъ твоя сестра? она нѣможетъ.

Приморъ, служащей для упражненія сего правила.
Was macht dein Bruder? er ist jetzt wieder besser, gestern war er etwas krank. — Aber wie befindet sich deine Schwester? sie hat heute das kalte Fieber, weil aber morgen ihr guter Tag ist, so denkt sie aufs Land zu fahren. — Was fehlt eurem Pferde, daß es heute so hinkt? Es hat sich vor einigen Tagen einen Nagel in den Fuß getreten, der ist zwar ausgezogen, aber doch hat es seitdem gehinkt. — Was kosten dich diese neuen Schuhe? sie kosten mich nichts; denn ich habe sie im verworfenen Tamen zur Belohnung meines Fleißes geschenkt bekommen.

Правило II.

Мѣстоименіе личное съ употребляется еще при нѣкоторыхъ безличныхъ глаголахъ, какъ: es regnet, дождь идетъ; es schnehet, снѣгъ идетъ; es hagelt, градъ идетъ; es regnet, иней падаетъ; es donnert, громъ гремитъ; es frieret, мерзнетъ; es thauet, таетъ; es blizt, es wetterleuchtet, молнія блистаетъ, сверкаетъ.

Приморъ для упражненія.

Wenn es im Winter viel schnehet, so sagt man, daß es im Sommer auch stark regnen werde: wie gegründet es sey, will ich nicht untersuchen. So sagt man auch, daß es starke Kälte bedeute, wenn es um Weynachten wetterleuchtet und donnert. Das ist gewiß, daß es den Feldfrüchten nicht heilsam ist, wenn es im Junio oder Julio hagelt. Ich sehe meine Person sehr gern im Sommer sehr gern, wenn es bey starkem Staube etwas regnet, weil sich so dann der Staub legt; im Winter aber sehr

ich gern, daß es oft schnehet und stark frieret, und dann einmal darauf thauet, und wieder frieret, weil so dann eine unvergleichliche Schlittenbahn wird, deren sich die ganze Stadt freuet.

Правило III.

Мѣстоименіе личное еѣ полагается ко всѣмъ дѣйствительнымъ глаголамъ, когда при оныхъ имени существительнаго нѣтъ въ винительномъ падежѣ, какъ: ich kann es nicht leiden, daß du mich schreist, я не могу терпѣть, что ты меня уравнишь.

Примѣръ для упражненія.

Ich werde dich strafen müssen, weil du es nicht anders haben willst; ich habe es dir lange gesagt, aber du hast es nie glauben wollen, darum magst du es nun fühlen und erfahren. Du bist schon so oft ermahnet worden, aber du hast es in den Wind geschlagen; daher du es aber künftig besser machen willst, so werde ichs dir noch einmal vergeben.

Правило IV.

Мѣстоименіе личное еѣ также и тогда употребляется, когда что на цѣлую рѣчь ссылается.

Примѣръ для упражненія.

Wenn in vorigen Zeiten ein Nordlicht, oder eine feurige Kugel in der Luft gesehen wurde, so glaubte man, daß es Krieg und Blutvergießen und andere göttliche Gerichte bedeute; iſo aber weiß man, daß es bloße Wirkungen der Natur sind, und eben so viel bedeutet, als wenn der Ofen hinter der Thüre steht. Es wäre aber zu wünschen, daß die jetzige erleuchtete Welt mit ihren Schiffen nicht weiter gieng, und so gar ihren eigenen Schöpfer zu verleugnen suchte. Doch dieses will ihr nicht so gelingen, weil es gar zu tief ins Herz geschrieben ist: daher manche von der Art mit Schrecken, Höllenangst und Verzweiflung ein Ende nehmen.

Правило V.

Когда періодъ съ глагола начинается, то тогда мѣстоименіе личное еѣ полагается передъ каждымъ глаголомъ дѣйствительнымъ, спрадательнымъ и среднимъ: все равно, въ мнѣжественномъ ли, или въ единственномъ числѣ оной поставленъ.

Примѣръ для упражненія.

Es sind nicht alle gute Räder, die lange Messer tragen. Es trägt sich oft in einem Augenblicke etwas zu, woran man sein Lebtag nicht gedacht hat. — Es werden in manchem Reiche so viele Räder gefunden, daß sie eine mäßige Armee ausmachen könnten; es irren sich aber diejenigen

сѣхъ, die da glauben, daß die alle im Stande wären, einen geschentten Rath zu ertheilen: nein, nein! sie werden an vielen Orten für's Bild gemacht.

Правило VI.

Положеніе мѣстоименія возвратительнаго *mich*, *dich*, *sich*, и пр. должно гораздо примѣчать, а именно: когда ихъ глаголѣ въ началѣ предложенія находится, тогда онѣ слѣдуютъ своему глаголу; а когда глаголѣ наконецъ должно поставитъ, тогда оное мѣстоименіе возвратительное мѣсто получаетъ передъ своимъ глаголомъ, на пр. *ich freue mich von Herzen*, я радуюсь отъ сердца; *freue dich, Jüngling, in deiner Jugend*, радуйся юноша въ своей младости; *laß andere sich betrüben*, *ich will mich freuen*, пусть другіе печалятся, а я хочу радоваться; *wenn du dich gut aufführst*, *werde ich dich loben*, когда ты хорошо себя поведешь, то я тебя похвалю.

Примѣръ для упражненія.

Wenn meine Eltern den Wagen anspannen lassen, so freut sich meine Schwester allemal außerordentlich; aber wenn sich mein Bruder erlustigen will, so geht er im Winter lieber aufs Eis glitschen, im Sommer aber im nächsten Strome fisken. So hingegen erlustige mich auf eine nützlichere Weise: des Winters lege ich mich aufs Bücherlesen, und breche mir kaum so viel Zeit ab, daß ich zu Mittag und zu Abend speise. Wenn wir des Abends 9 speiset haben, so lasse ich meinen Bruder sich zu Bette legen, und lese noch, bis sich meine müde Augen über dem Lesen schließen. Des Sommers aber nehme ich ein Buch mit in den Garten, und lege mich unter einen Baum in den Schatten, und lasse andere sich auf ihre Art was zu gute thun, ich aber gebrauche mich meines Zivertreibs, der mir am gemüthlichsten ist. Meine Mutter beschwerte mich, weil mein Bruder oft, sich auf meine Weise einen Zivertreib zu machen, allein er sucht sich alsdann je eher je lieber aus dem Saube zu machen, und ich thue ihm kein Unrecht, wenn ich sage: er hat sich noch in seinem Leben auf keine anständige Art erlustiget.

Правило VII.

Всѣ мѣстоименія, которыя имя существительное при себѣ имѣютъ, должно также какъ и членъ передъ онымъ, и слѣдовательно также и передъ именемъ прилагательнымъ, когда оное поставлено, полагать; а мѣстоименіе неопредѣленное *alle*, *все*, должно передъ припаятельными мѣстоименіями поста-

вишь, какъ: mein treuer Freund, мой вѣрный другъ; er wendet alle seine Kräfte an, онъ все свои силы употребляетъ.

Примѣръ для упражненія.

Unser alter Vater hat an meinem verstorbenen Bruder seine beste Stütze in seinem Alter verloren. Ich wollte vieles darum schuldig seyn, wenn dieser muntere Mensch noch am Leben wäre. Ich kann wohl sagen, daß sein durchdringender Verstand, und seine ungemeine Munterkeit mich und alle meine Brüder sehr oft beschämnet hat.

Правило VIII.

Мѣстоименіе указательное *der, die, das*, полагається въ помѣ мѣстѣ, гдѣ въ Россійскомъ языкѣ *тотъ, та, то*, употребляется, и имѣетъ тогда оное въ родительномъ надежъ единственнаго числа *dessen*, *deren*, *dessen*, когда оное безъ имени существительнаго полагается, какъ: *du bist dessen nicht werth*, ты того не стоишь.

Примѣръ для упражненія.

Der Mann hat mir so viel Herzleid angethan, daß ich dessen ohne Thränen nicht erwidern kann — Wenn ich des Mannes sein Weib hätte, so wollte ich mir einen schönen Wäschervorrath zulegen — Wenn das wahr wäre, so wollte ich alles darum geben.

Правило IX.

Мѣстоименіе вопросительное *was für ein?* *какой?* и указательное *ein solcher, такой*; и *so ein, такой*; также и принадежные: *mein, dein, sein*, ежели оныя имя прилагательное позади себя имѣютъ, требуютъ имени прилагательнаго неопредѣленнаго; а прочія мѣстоименія требуютъ имени прилагательнаго опредѣленнаго, какъ: *was für ein geistiger Mensch hat das gethan?* какой странный человекъ это дѣлалъ; *so ein unnützer Mensch hat die Rute verdient*, такой неодной человекъ заслужилъ, чтобы его выскли; *dieser gelehrte Mann, сей ученый мужъ.*

Примѣръ для упражненія.

Wenn dieser eheliche Mann hätte, was jener leichtfertige Spigkubel über ihn beschloßen hat, er würde ihn nicht eine Stunde in seinem Hause leiden. Ein solcher wohlthätiger Menschenfreund ist gewiß zu beklagen, aber so ein verfluchter Galgenvogel verdiente an den bösen Galgen aufgehängt zu werden. Sollte ihn mein ältester Bruder, der mehr

Stärke in seinem kleinsten Finger, als jener in seinem ganzen Körper hat, einmal auf dem Felle an treffen, so würde er ihm gewiß seinen wohlverdienten Lohn geben. Denket doch, was für ein undankbarer ja geloster Kofzläger er ist! er hat sich verkaufen lassen, daß er seinen ehrlichen Wirth mit Gifte hinrichten wolle! Sollte man wohl zu viel thun, wenn man solche verwegene Leute kramm und lappn schlägt?

П р а в и л о X.

Когда въ одной рѣчи два лица или двѣ вещи различаются, то тогда самое ближнее начинается мѣстоименіемъ dieser, а самое дальное мѣстоименіемъ jener, какъ: dieser Schüler ist fleißiger, jener aber faul, сей ученикъ прилѣженъ, а тотъ лѣнивъ.

Примѣръ для упражненія.

Mein Bruder und mein Vetter sind von ganz unterschiedener Gemüthsart: dieser läßt sich wie ein munteres Roß mit Worten ziehen, jener aber muß wie ein Esel zu allem mit Schlägen getrieben werden: darum mag ich auch diesen gern um mich leiden; jenen aber lasse ich mir nicht gerne zu nahe kommen.

П р а в и л о XI.

Мѣстоименіе возносительное хотя и должно съ именемъ, на которое оно ссылается, въ равномъ родѣ и числѣ согласовать, однако надежъ заимствуетъ оно отъ своего глагола, какъ: der Soldat, den ich heute sah, war besoffen, солдатъ, котораго я сего дня видѣлъ, былъ пьянъ.

Примѣръ для упражненія.

Wenn der Mann, dem ich heute begegnete, bey richtigem Verstande wäre, so hätte er den Mantel, den er umhatte, nicht umgekehrt getragen; auch hätten ihm die Strümpfe, die er anhatte, nicht auf den Schultern geblieben. Der außerordentliche lange Stoch, den er in der Hand trug, konnte auch wohl, wie mir scheint, ein Schwert sein, daß er einen Spätkren zu viel oder zu wenig hatte. ja wer aus dem gewöhnlichen Gange, den er annahm, nicht schließen konnte, daß er verrückt sey, der versteht gewiß nicht, was gescheut oder narisch sey.

П р а в и л о XII.

Мѣстоименіе вопросительное wer? и was? различается тѣмъ отъ мѣстоименія возносительнаго wer, и was, что послѣдней свой глаголъ на концѣ періода полагаетъ, а первой оной при себѣ оставляетъ, какъ: was sagest du? что ты говоришь? ich erinnere mich nicht,

was er mir heute sagte, не помню, что онъ мнѣ сего дня говорилъ.

Прижръ для упражненія.

Wer ist der Mann, der heute zu uns kam? wer den nicht kennt, der muß in Moskau ein Fremdling seyn, — kennen ihn fast alle Kinder auf der Gasse — Wessen ist dieser Hut, der hier liegt? Ich weiß nicht, wissen er ist, so viel weiß ich, daß er nicht mein ist — Wem hast du dein Buch zu vermahnen gegeben? ich kann mich nicht recht eri- nern, wem ichs gab — Wen hat der Vorwitz gereizt, das zu befehen? wir wissen nicht, wen wir die nennen sollen, weiß niemand von uns gesehen hat.

ГЛАВА IV.

О сочиненіи глаголовъ.

Правило I.

Дѣйствительной глаголъ безъ рожденія смысла можно часто перемѣненіемъ его падежей въ страдательной превращать, какъ:

Wenn mein Vater meinen Bruder schlägt, so nimmt ihn meine Mutter in Schutz; *а въ страдательномъ глаголѣ*: wenn mein Bruder von meinem Vater geschlagen wird, so wird er von meiner Mutter in Schutz genommen, когда мой батюшка моего брата бьетъ, тогда моя маиушка его защищаетъ; *а въ страдательномъ глаголѣ*: когда мой братъ оицемъ моимъ бѣемъ бываемъ, тогда онъ матерью моею защищается.

Правило II.

Настоящее время изъявительнаго наклоненія такимъ же образомъ употребляется, какъ и въ Россійскомъ языкѣ, когда настоящее время изъявляется, какъ: der Lehrmeister lehret seinen Schüler, учитель обучаетъ своего ученика. Однако настоящее время и тогда употребляется, когда желается какое прошедшее дѣло очень живо описать.

Босня, служащая для упражненія сего правила.

Eine Feldmanz bewirthete auf dem Lande eine Stadtmanz, und suchte sie mit ihren lederbasteften Speisen zu erquicken. Da aber selbige der Stadtmanz gar nicht zu Hülfe geben wollten, so nöthigte diese ihre Wirthin bey sich in der Stadt zu Gaste. Die Feldmanz ließ sich nicht lange nöthigen, und gab ihrem Gaste das Geleite bis in die Stadt. Hier führte die Stadtmanz ihren Gast in eines reichen Mannes Haus, und das Gerede ins Gastzimmer, also der Gastherr desselbigen Abends eine prächtige Mahlzeit gehalten, die Bedienten aber aus Vergessenheit

hie und da eine Schüssel hatten stehen lassen. Die guten Mäuse gedachten sich hier was rechts zu thun: allein was geschah! da sie am besten mit einander schmausen, so hören sie auf einmal das Schloß an der Stubenthüre klopfen, und die Mopse, die auf dem Kuchentisch liegen, fangen an zu bellern. Die beyden armen Dinger zittern und beben, und machen sich nach ihrer angeborenen Art so gleich auf die Flucht, können aber mit genauer Noth das Loch wieder finden, wo sie herein gekommen waren. Die Feldmaus bedachte sich hierauf nicht lange, sondern nahm mit folgenden Worten von ihrer Wirthin Abschied: lebe wohl! ich verspreche dir hiemit, dich nimmer wieder zu besuchen; ich will lieber bey meinem trockenen Erde auf dem Lande leben und sterben, als bey der er Bratenschüssel in solcher Gefahr schweben.

П р а в и л о III.

Преходящее время есть то, которое въ повѣствованіи испорти и басень, также и въ простыхъ рѣчахъ употребляется, когда я себѣ дѣло въ продолженіи представляю, какъ: die Wirthin richtete das Essen zu, als der Wirth nach Hause kam, хозяйка кушанье пригото- вляла, когда хозяинъ домой пришелъ.

П р и мѣ р ъ д л я у п р а ж н е н і я.

Ein gewisser Me sch in Frankreich, der einen sehr offnen Kopf hatte, hatte erfahren, daß bey Hofe eine Stelle erlediget wäre; er reifete daher mit der Post nach Hofe, um sich vom Könige Ludwig dem XI. selbige Stelle auszubitten. Dieser Herr schlug sie ihm sogleich rund ab, und ließ ihm auch nicht die geringste Hoffnung zu selbiger übrig. Der Supplicant bemerkte sich dafür demüthigst, und gieng seine Wege. Weil aber der König wußte daß dieser Mensch einen feinen Verstand hatte, so glaubte er daß er ihn vielleicht nicht recht verstanden hätte. Er ließ ihn deswegen zurück rufen, und fragte ihn, ob er ihn verstanden hätte? Sehr wohl, Allergnädigster Herr! antwortete dieser. Was habe ich denn zu dir gesagt? fragte der König weiter. Ew. Majestät, versetzt dieser, haben mir die Stelle, worum ich bat, abgeschlagen. Wofür hast du dich denn bedauert? fragte endlich der König. Dafür, erwiderte dieser, daß Ew. Majestät mir mein Gesuch so gleich rund abzuschlagen gerathet, und mich nicht mit leerer Hoffnung abgespizet haben, wobey ich manchen Gang mehr umsonst gethan, und meine Zeit verdirbt haben. Der König war mit dieser Antwort so zufrieden daß er ihm sogleich die erledigte Stelle gab, und ihm das Patent dardrüber auszufertigen befahl!

П р а в и л о IV.

Преходящее время изъяснительнаго наклоненія и тогда употребляется, когда что случившееся рассказывается, при чемъ самому быть случилось; а ежели что слыханное рассказывается, то тогда употребляется время прошедшее совершенное, на пр. er war gewiß

zu Hause, denn ich sahe ihn, *правда онъ былъ дома, я его видѣлъ*; шутъ не лъзя сказать: er ist zu Hause gewesen, понеже онъ самъ его видѣлъ.

Примѣръ для упражненія.

Vor ungefähr einem halben Jahre entstand in meiner Nachbarschaft des Abends um sieben Uhr in einem Branuhause eine Feuersbrunn. Es wurde so gleich in der nächsten Kirche mit allen Glocken geläutet, die Schornsteine machten Lärm mit ihrer Schorre, die Trommeln wurden in der Nähe auf allen Straßen gerührt, und die Feuersprizen herbeigehört. Die Flamme war außerordentlich groß, daß unsere ganze Nachbarschaft davon wie illuminirt war. Das Feuer war uns so nahe, daß wir recht sehen konnten, wie die Feuerfunken über unsers Haus flogen, und wir verzagten fast an der Rettung unseres Hauses: allein es wurden von unsern Nachbarn solche Anstalten vorgekehret, daß es bey dem unsern Hause blieb, und innerhalb zwey Stunden alles gelöscht ward. In Kasan hingegen sind sie, wie man aus Briefen vernommen, verwichenen Sommer nicht so glücklich davon gekommen, indem fast die ganze Stadt in die Asche gelegt, und dadurch viele arme Einwohner in die äußerste Dürftigkeit sind versetzt worden.

Примѣчаніе. Въ первой часини сего повѣствованія разсказывается о томъ, при чемъ повѣствователь самъ былъ; того для и преходящее время употребляется. А во второй часини разсказывается нѣчто слышанное; того ради оное и въ прошедшемъ времени положено.

Правило V.

Такимъ же образомъ, когда я кого о томъ спрашиваю, о чемъ мнѣ извѣстно; или по крайней мѣрѣ чаю, что онъ при томъ былъ: то тогда спрашиваю я въ преходящемъ времени, въ которомъ и онъ мнѣ долженъ отвѣчать. Ежели же я только желаю знать, случилось ли такое дѣло, не разбывая въ шонкость, видѣлъ ли онъ оное, или слышалъ, то тогда спрашиваю я его въ прошедшемъ времени, въ которомъ онъ мнѣ и отвѣчать долженъ, пр. *sie sahen schon, als du hingest?* ja sie sahen eben, *купили они уже, какъ это приметъ?* они купили. Hat der Ofenheizer eingeheizt, *жигли или испонникъ*, ja er hat eingeheizt, онъ заиглилъ.

Примѣръ для упражненія.

Wie weit der junge Mensch, den ich heute in eurem Hause fand? Er ist von meiner Schwester an — Haben die Tagelöhner heute ihr Stüd Arbeit fertig gemacht? Nein, sie haben, weil es sehr schneete, früher als gewöhnlich aufgehört.

Правило VI.

Прошедшее время употребляется въ вѣдомостяхъ и въ рапортахъ, когда о случившемся дѣлѣ вкратцѣ увѣдомляется; а естли послѣ объ ономъ дѣлѣ обстоятельно разсказывается, и оное намъ въ продолженіи представляется, то тогда употребляется время преходящее.

Примѣръ изъ вѣдомостей для упражненія.

In Carpentras in der Graffschaft Avignon hat sich neulich eine entseßliche Begebenheit zugetragen. Ein hiesiger Einwohner stattete seine Tochter aus. Die Hochzeit wurde mit gewöhnlichen Aufbahrungen begangen, und die neuen Eheleute wurden nach Gewohnheit zu Bette geführt. Des folgenden Tages wartete man auf sie bis elf Uhr; da man aber im geringsten nicht hören konnte, daß sie mit einander sprachen, so brachte dieses die Anwesenden auf allerley Gedanken, so daß sie anfangen an die Töchter zu denken. Endlich erhielten sie von einer ungewöhnlichen, und einem Falbiedern ähnlichen Stimme zur Antwort, daß sich ja niemand dem Zimmer nähern sollte, welches alle und jede noch mehr zur Untersuchung dieser Begebenheit anreizete. Man legte hierauf von außen Bretter an die Fenster, und ward gewahr, daß die Braut auf der Erde in ihrem Blute lag, welche der Bräutigam nach Art der wilden Thiere mit seinen Zähnen zerissen hatte. Alle Hausleute so wol, als andere aus der Nachbarschaft, besahen sich dieses traurige Schauspiel, wobei sein Diener offenbarte, daß sein Herr vor kurzem von einem tollen Hunde wäre gebissen worden. So bald man hiervon Nachricht erhalten hatte, wurde ein Gewehr geladen, um ihn zu erschießen, welches auch so gleich geschah. Die Braut aber gab von den gebissenen Wunden bald ihren Geist auf.

Примѣчаніе. Еще здѣсь упомянуть должно, что не лѣзя сказать: *ich war niemals an dem oder jenem Orte*, но должно въ прошедшемъ времени сказать: *ich bin niemals an dem oder jenem Orte gewesen*; я никогда на эшомъ, или на другомъ мѣстѣ не бывалъ.

Правило VII.

Мимошедшее время употребляется тогда, когда говорится о двухъ дѣйствіяхъ, слѣдующихъ одно за другимъ; ибо то, что прежде учинилось и совершенно прошло, говорится въ мимошедшемъ; а другое, что продолженіе означиваетъ, въ преходящемъ времени, на пр. als er sein Buch verloren hatte, so gab ihm sein Vater Schläge, потерявъ книгу свою, онъ бить былъ своимъ отцомъ.

Примѣръ для упражненія.

Ein gewisser frevelhafter Mensch hatte in das Behältniß eines, in einem Thiergarten eingeschlossenen, Löwen einen kleinen Hund hineingeworfen, in Meinung, selbigen sogleich zerfleischt zu sehen: allein seinem Vermuthen gerade entgegen, faßte der Löwe so wol Mitleiden, als eine ungemeine Freundschaft zu: den Hund. Er sah die kleine unschuldige Creatur als ein mit ihm in gleiche Verammung und Besorgendheit versetztes Thier an. Der darthbare Hund lobte seine neuen eingekerkerten Herrn, und beide lebten in ungestörtem Frieden, und in der zärtlichsten Vertraulichkeit. Der eine wartete, wenn der andere schlief: der Löwe aß zuerst, der Hund hernach: die Gurheit hatte auf der einen, und die Erkenntlichkeit auf der andern Seite ein unaussprechliches Band zwischen ihnen geknüpft. Je doch der selbe unglückselige Mensch, der sich in die Thierwelt so gewaltig einschob, so geschah es auch hier. Eine Nachläßigkeit, nachlässige und fette Magd hatte vergessen, daß andere zu essen beizubringen, und ganzer vier und zwanzig Stunden Speise nach der Löwengrube zu tragen versäumte; und da sie sich dessen endlich erinnerte, lief der hungrige Hund zu, und nahm den ersten Bissen. Der darüber zum Zorne gereizte Löwe biß ihm sich, trotz seinen Freundschaft, und leckte ihn gütlich zu seinen Füßen. Kaum war diese That vollbracht, so folgte darauf schon die Rache, und auf die Rache der Gram, welcher von so ungemeiner Wuthung war, daß der Löwe von Stand an sich aller Speise enthielt, und sich schliesslich zu Tode hungerte.

Прасило VIII.

Будущее время извѣвительнаго наклоненія употребляется въ тѣхъ же самыхъ мѣстахъ, въ которыхъ и на Россійскомъ языкѣ употребляется; однако иногда время настоящее вместо будущаго полагается, на пр. то du dich nicht bessern wirst, so strafe ich dich gewiß, ежели ты не исправился, то я тебя конечно накажу.

Примѣръ для упражненія.

Mein lieber Bruder!

Wenn du künftig an mich schreibest, und mir von deinem Wohlbefinden Nachricht giebst, so bleibe ich dir gewiß niemals eine Antwort schuldig; sonderlich wenn du mich nach aller Wahrheit benachrichtigst, daß du dich in deiner wilden Lebensart gebessert habest. Komme ich denn diesen Sommer einmal, wie ich hoffe, dich zu besuchen, so bringe ich dir ohnfehlbar seines Tuchs zu einem neuen Kleide, dergleichen die von mir verlangten Bücher mit, und wer weiß,

• womit ich dir sonst noch ein Präsent mache. Wosern ich aber keine Besserung von dir höre, so schreibe ichs gewiß an unsern Vater: du kannst dir leicht vorstellen, wie es alsdann abläuft. Darum folge meinem wohlgeordneten Rathe. Ich verbleibe in der Hoffnung

Dein

trübsame Bruder, N. N.

П р а в и л о IX.

Второе будущее время употребляется тогда, когда въ будущемъ времени условнымъ образомъ воображится, на пр. was würdest du thun, wenn er dich schelten sollte? чтобы ты здалаа, когда бы онъ тебя бранил?

Прижъръ для упражненія

Ich würde meinem Bruder alles zu G. fallen thun, wenn er sich alles umgarn mit lieberlichen Reuten enthalten wollte. Du würdest gewiß ein bestes Pferd zum geben, wenn du deines Wunsches könntst theilhaftig werden, und mein Bruder würde noch zur Zeit lieber alles lehren lassen als das Spielen. Meine Aelteren hingegen würden alles dran setzen, wenn sie einen ordentlichen Menschen aus ihm ziehen könnten.

П р а в и л о X.

Третье будущее время употребляется тогда, когда я себя будущее дѣйствіе какъ будто учинившееся представляю; и тогда оное имѣетъ или передъ собою, или послѣ себя первое будущее время, на пр. wenn ich werde abgespritzt haben, so werde ich spazieren gehen, когда я отобѣдаю, то я пойду гулять.

Прижъръ для упражненія.

Wenn ich diese Arbeit werde geendigt haben, so werde ich zu meinem Bruder auf seine Stube gehen, und ihn seiner Ausf. weisen wegen nachdrücklich ausflügen, und wenn ich ihn ein und das andermal mit Worten werde bestraft haben, und keine Besserung folgen wird, so werde ich veranlassen, daß er ins Carcer gesetzt werde. Ich denke, wenn er einmal vier und zwanzig Stunden wird geschmetzt haben, wie wohl es thue, wenn man im Carcer sitzt, so wird er wohl zum Nachdenken kommen.

П р а в и л о XI.

Четвертое будущее время также употребляется, какъ третье, но условнымъ образомъ, и имѣетъ подлѣ себя мимолетное сослагательнаго наклоненія,

на пр. *ich würde ihm nicht nachgegeben haben, und wenn er, wer weiß was, gethan hätte, я бы ему не уступилъ, хотябъ онъ не вѣмъ что дѣлалъ.*

П р а в и л о XII.

Настоящее время сослагательнаго наклоненія, когда дѣйствию должно въ настоящемъ времени здѣлаться съ союзомъ *daß, damit*, употребляется; также и въ предложномъ вопросѣ послѣ нарѣчій: *ob, wie, was, woher, warum*, также и въ предложной рѣчи другаго, когда настоящее время изъявительнаго наклоненія напередѣ положено будетъ; а ежели въ первомъ положеніи преходящее или прошедшее употреблено, то тогда во второмъ положеніи употребляется преходящее сослагательнаго наклоненія, не взирая на то, что рѣчь есть о настоящемъ времени, на пр. *ich rathe dir, daß du dein Geld sparst, я тебѣ совѣтую, чтобъ ты берегъ свои деньги; ich rieth dir, ich habe dir gerathen, daß du dein Geld sparest, oder sparen möchtest, я тебѣ совѣтовалъ, чтобъ ты берегъ свои деньги. Er fragt mich, ob ich gesund sey, онъ спрашиваетъ, здоровъ ли я; er fragte mich, ob ich gesund wäre, онъ спрашивалъ, здоровъ ли я.*

Примѣръ для упражненія.

Er verlangt, daß ich oft an ihn schreibe, ich hingegen wünsche recht sehr, daß er sein unordentliches Leben mit Ernst bessere, und daß er dazu Gott um seine Gnade fleißig anrufe. Wir haben ihn alle vermahnet, daß er das Spielen und den Umgang mit Weibskleuten miede, damit er sich nicht ins Unglück stürzte (stürzen möchte); Er zweifelt aber daran, ob wir ihn auch lieb haben, und ob die Vermahnung auch aus einem rechtschaffenen Herzen herkomme. Ich frage ihn zuweilen, wenn ich mit ihm zusammenkomme, warum er sich so aufführe, und wie er das vor Gott zu verantworten gedenke. Er wundert sich aber immer darüber, warum ich mich so viel um ihn bekümmere, und meynet, daß seine Lebensart gut genug sey.

П р а в и л о XIII.

Преходящее время сослагательнаго наклоненія употребляется тогда вмѣсто настоящаго времени, въ предложныхъ вопросахъ или рѣчахъ другаго, когда въ первой части положенія преходящее или прошедшее,

или мимоедшее время изъявительнаго, или и сослагательнаго наклоненія наперед поставлено, какъ: er fragte mich, (er hat mich gefragt, er hatte mich gefragt) ob ich ihn lieb hätte, о. ъ спрашивалъ у меня, люблю ли я его.

Примѣръ для упражненія.

Als einmal ein gewisser Mensch in Frankreich zur Weichte kam, so bekannte er unter seinen andern Schanden, das er sehr oft seine Frau schlug, sonderlich aber wenn er zur Weichte gieng. Der Weichtvater fragte ihn, warum er denn das thäte; worauf er zur Antwort gab: er hätte ein sehr schwaches Gedächtniß, aber so oft er seine Frau schlug, warfe sie ihm alle sein Vergnügen vor, und auf die Weise wäre er im Stande, eine allgemeine Weichte zu thun.

П р а в и л о XIV.

Преходящее время сослагательнаго наклоненія употребляется также, какъ второе будущее время, когда о настоящемъ времени условнымъ образомъ говорится, какъ: ich sähe ihn nicht an, wenn er iso herein käme, я бы не смотрѣлъ на него, ежели бы онъ теперь вошелъ.

Примѣръ для упражненія.

Wenn diese Person gleich ein ganz Haus voll Goldes und Silbers hätte, so könnte ich sie nicht heirathen, und wenn sich auch mein Vormund auf den Kopf setzete, so entschloße ich mich nicht zu so etwas, das mich nachher in meinem ganzen Leben getreuen könnte.

Wenn ich nur meine Befoldung bekäme, so bezahlte ich gleich alle meine Schulden, und ließ mir ein neu Kleid machen, welches ich sehr nöthig hätte. Ich äße auch gern dann und wann was Gutes, und tränke gern ein Glas Wein, wenn es nur meine wenige Gage zuließe. Ich schreibe gern an meinen Vater, und läte ihn um einigen Zuschuß, aber ich scheue mich, ihm beschwerlich zu fallen.

• П р а в и л о XV.

Время *я былъ бы, я бы имѣлъ*, и пр. въ Россійскомъ языкѣ употребляются въ настоящемъ, въ прошедшемъ и въ будущемъ временахъ, что изъ смысла заключить можно; а на Нѣмецкой языкѣ переводится оное, когда о настоящемъ времени говорится, преходящимъ временемъ сослагательнаго наклоненія; когда же о прошедшемъ рѣчь, то мимоедшимъ; а когда о будущемъ времени говорится, то тогда вторымъ будущимъ временемъ сослагательнаго наклоненія,

Примѣръ для упражненія.

Wenn der Weg nicht so schlecht wäre, und wenn nicht so viel ausgefallene Böcher auf den Straßen wären, so ließe ich gleich den Wagen anspannen, und führe spazieren. Wenn es gestern nicht geregnet hätte, so hätte ich euch gewiß besucht, und wäre bis in die späte Nacht bey euch geblieben. Ich würde mich gewiß recht sehr freuen, wenn mein Vater in den fünfzig n Gündstagen vom Lande einkäme, und mich in seinen Wagen mit nach dem Lande nähme.

Правило XVI.

Когда въ прошедшемъ времени неизвѣстнымъ образомъ говорится, и настоящее время изъявительнаго наклоненія напередѣ спонитъ: то тогда прошедшее время въ Нѣмецкомъ языкѣ въ сослагательномъ наклоненіи употребляется.

Примѣръ для упражненія.

Er sagt, daß es schon 10 Uhr geschlag'n habe — er fragt mich, ob man noch nicht geläutet habe — Er beschuldigt mich, daß ich ihm auf den Fuß getreten habe — ich zweifle, ob er diese Uebersetzung selber gemacht habe, ich vermuthet vielmehr, daß ihm Jemand geholfen habe — mir ist nichts daran gelegen, wer das geschrieben habe.

Правило XVII.

Мимошедшее время сослагательнаго наклоненія употребляется, когда о прошедшемъ времени неизвѣстнымъ, или условнымъ образомъ говорится.

Примѣръ для упражненія.

Wenn mich dieser Mann nicht schon so oft betrogen hätte, so ließe ich ihm gern Geld, und hülfе ihm aus der Noth, und wenn er nur das vorige mal Wort gehalten hätte, so hätte ich ihm alles vorige vergeben, und ich borgte ihm 120 auf's n ue mit Freuden.

Правило XVIII.

Первое будущее время сослагательнаго наклоненія употребляется тогда, когда еще о какой неизвѣстной вещи въ будущемъ времени говорится, и когда настоящее время изъявительнаго наклоненія напередѣ положено. Когда же преходящее, прошедшее и мимошедшее время напередѣ поставлены, то тогда слѣдуетъ второе будущее время.

Примѣръ для упражненія.

Man forcht noch immer davon, daß der Hof die n Winter hieher kommen werde, aber ich glaube es nicht eher, bis ich mehrere Anstalten dazu sehe. Man hat auch vor einem Jahre gesprochen, daß er kom-

men würde, und es ist doch nicht geschehen — Man vermuthete schon im Anfang des März, daß der Winterweg aufgehen würde, aber es hat, indem noch wacker gefroren: igo aber siehts so aus, daß ers nicht lange mehr machen werde.

ТАБЛИЦА,

Показывающая, какимъ образомъ времена изъявительнаго и сослагательнаго наклоненія между собою сходятся.

Настоящее изъявительное.

Ich wünschte, daß er fleißig sey; daß er fleißig gewesen sey; или daß er fleißig seyn möge; daß er möge fleißig gewesen seyn.

Ich hoffe, daß er gesund sey; daß er gesund gewesen sey; daß er in acht Tagen gesund seyn werde.

Ich zweifle, ob er zu Hause sey; ob er zu Hause gewesen; ob er zu Hause seyn werde.

Man glaubt, daß er reich sey; daß er reich gewesen sey; daß er in kurzem reich seyn werde.

Прелодящее изъявительное.

Ich wünschte, daß er fleißig wäre; или daß er möchte fleißig seyn; daß er fleißig gewesen wäre; или daß er möchte fleißig gewesen seyn.

Ich hoffe, daß er gesund wäre; daß er gesund gewesen wäre; daß er in acht Tagen würde gesund seyn.

Ich zweifelte, ob er zu Hause wäre; ob er zu Hause gewesen wäre; ob er würde zu Hause seyn.

Man glaubte, daß er reich wäre; daß er reich gewesen wäre; daß er in kurzem reich seyn würde.

Прошедшее изъявительное.

Ich habe gewünscht, daß er fleißig wäre; или daß er möchte fleißig seyn; daß er fleißig gewesen wäre; или daß er möchte fleißig gewesen seyn.

Ich habe gehofft, daß er gesund wäre; daß er gesund gewesen wäre; daß er in acht Tagen würde gesund seyn.

Man hat gezwweifelt, ob er zu Hause wäre; ob er zu Hause gewesen wäre; ob er zu Hause seyn würde.

Man hat geglaubt, daß er reich wäre; daß er reich gewesen wäre; daß er in kurzem reich seyn würde.

Можешее изъявительное.

Man hat gewünscht, daß er fleißig wäre; или daß er möchte fleißig seyn — daß er fleißig gewesen wäre; или daß er möchte fleißig gewesen seyn.

Man hatte gehofft, daß er gesund wäre; daß er gesund gewesen wäre; daß er würde gesund seyn.

Man hatte gezwweifelt, ob er zu Hause wäre; ob er wäre zu Hause gewesen; ob er zu Hause seyn würde.

Man hatte geglaubt, daß er reich wäre; daß er reich gewesen wäre; daß er reich seyn würde.

1. Будущее.

Man wird wünschen, daß er reich sey; daß er reich gewesen sey.

Ich werde glauben, daß er gelehrt sey; daß er gelehrt gewesen sey; daß er gelehrt seyn werde.

Man wird zweifeln, ob er treu sey; ob er treu gewesen sey; ob er treu seyn werde.

2. Будущее.

Man würde wünschen, daß er reich wäre; daß er reich gewesen wäre.

Ich würde glauben, daß er ein Narr wäre; daß er ein Narr gewesen wäre; daß er ein Narr seyn würde.

Man würde zweifeln, ob er treu wäre; ob er treu gewesen wäre; ob er treu seyn würde.

3. Будущее.

Jedermann wird geglaubt haben, daß er ein Narr sey; daß er ein Narr gewesen sey.

Ich werde vermuthet haben, daß er mich befohlen habe; daß er mich befehlen werde.

4. Будущее.

Jedermann würde geglaubt haben, daß er ein Narr wäre; daß er ein Narr gewesen wäre.

Ich würde vermuthet haben, daß er mich befohlen hätte; daß er mich befehlen würde.

Повелительное наклонение съ сослагательнымъ.

Bilde dir's nicht ein, daß er ein Narr sey, daß er ein Narr gewesen sey; daß er ein Narr seyn werde.

Glaube nicht, daß er die Wahrheit rede; daß er die Wahrheit geredet habe; daß er die Wahrheit reden werde.

Сходство изъявительнаго наклоненія съ сослагательнымъ въ спрядательномъ:

Настоящее.

Ich halte dafür, daß er billig belohnet würde; daß er billig sey belohnet worden; daß er billig werde belohnet werden.

Преходящее, прошедшее и мнимое.

Ich hielt dafür, (ich habe dafür gehalten, ich hatte dafür gehalten) daß er billig belohnet würde; daß er billig wäre belohnet worden; daß er billig würde belohnet werden.

1. Будущее.

Ich werde glauben, daß er mit Recht geächtet werde; daß er mit Recht sey geächtet worden; daß er mit Recht werde geächtet werden.

2. Будущее.

Ich würde glauben, daß er mit Recht geächtet würde; daß er mit Recht wäre geächtet worden; daß er mit Recht würde geächtet werden.

Правило XIX.

Повелительное наклоненіе въ Нѣмецкомъ языкѣ потѣ же падежѣ, котораго глаголѣ перебуеиѣ, какѣ и въ Россійскомъ, къ себѣ принимаетѣ; но только по примѣчанію надлежиѣ, что всѣ лица повелительнаго наклоненія могутѣ въ разговорѣ употреблены быѣ, а именио: второе лице единственнаго числа употреблениа тогда, когда я съ кѣмъ запросто, или я презрительнымъ образомъ говорю; второе же лице множественнаго числа, когда я съ Нѣмецкимъ служителемъ говорю; а третье лице единственнаго числа, когда я съ какимъ мастеровымъ человекомъ говорю; множественнаго же числа третье лице употребляется тогда, когда я почтительно съ кѣмъ говорю; а ежели я говорю съ кѣмъ, которому я честь оказати долженѣ, то вмѣсто *Sie*, къ повелительному наклоненію въ множественномъ числѣ прилагается титулѣ того человека, какѣ:

Erlauben der Herr Rath, daß ich meine Meinung von dieser Sache sagen darf, позволяиѣ Господиѣ Совеѣнникѣ (тате Высокородіе), мнѣ свое мнѣніе о семѣ дѣлѣ предложитѣ.

Правило XX.

Когда два глагола въ одномъ положеніи одинѣ за другимъ вмѣстѣ поставлены будущѣ, то послѣдней полагается всегда при концѣ въ неокончательномъ наклоненіи съ частицею *zu*, выключая слѣдующіе глаголы, какѣ: 1) *ich bin* и *ich habe*, когда оныя дѣйствительнаго помогающіе глаголы; 2) *ich werde*, которой, когда онѣ и не помогающимъ глаголомъ, никакого другаго глагола не потребуеиѣ; 3) глаголы: *sollen*, *können*, *wollen*, *dürfen*, *müssen*, *lassen*, *helfen*, *gehen*, *lehren*, *lernen*, *sehen*, *hören*, *heißen*, *bleiben*, на пр. *es ist bald Zeit in die Schule zu gehen*, скоро пора въ классѣ итти; *mein Vater ließ sich ein Paar neue Stiefeln machen*, батюшка мой велѣлѣ себѣ пару новыхъ сапоговъ здѣлать.

Примѣчаніе. Когда глаголѣ *ich habe* и *ich bin*; значащі, я долженѣ или должно, то частицу *zu* къ неопредѣленному

глаголу приставить надлежитъ, на пр. *ich habe das zu verantworten*, я долже Ѣ за шо отвѣтъ дасть; *Es ist nicht zu entschuldigen*, это не должно извинише.

Примѣръ для упражненія.

Mein Bruder hat die meiste Zeit nichts zu thun, er ist aber auch nicht im Stande etwas zu thun, weil er fast von Jugend auf böde Augen gehabt hat, daran versteht er noch weder zu lesen noch zu schreiben. Mein Vater würde ihn gerne was lernen lassen, aber wer kann einen, der kein Gesicht hat, lesen und schreiben lehren. Es hat sich auch bisher noch kein Lehrmeister unterzogen wollen ihn zu lehren. Es ist ein Glück für ihn, daß mein Vater ziemlich bemittelt ist, sonst müßte so ein armer Mensch nothwendig betteln gehen, oder wir Geschwister müßten ihn ernähren helfen. Man darf meinem Bruder nicht viel davon erwähnen, sonst wird er tölplich: ich habe es zuweilen gethan, aber ich mag ichs nicht mehr thun, meine Schwester soll ihn auch nichts mehr sagen: denn ich sehe ihn oft heimlich über sein Elend weinen, und höre ihn oft seufzen: ich gebe ihm lieber bey aller Gelegenheit zu verstehen, daß wir ihn nach dem Gebrauch der richtigen Arzenejen mit gesunden Augen zu sehen hoffen.

Правило XXI.

Когда глаголь есть глаголь сложной съ предлогомъ, раздѣляемъ, то тогда частица *zu* между предлогомъ и глаголомъ полагается.

Примѣръ для упражненія.

Ein gewisser Vornehmer ist Willens seinen ältesten Sohn reisen zu lassen, um die Welt zu besuchen. Er ist zu dem Ende entschlossen ihm einem Studenten anzuvertrauen. Wenn ich etwas mehr Wissenschaft und Erfahrung hätte, so daß ich mir getrauen könnte einen Hofmeister abzugeben, so hätte ich wol Lust, mich dazu anzubieten.

Правило XXII.

Настоящее время неокончательнаго наклоненія глаголовъ: sollen, mögen, können, wollen, dürfen, müssen, lassen, helfen, sehen, hören, состоятъ вмѣсто прошедшаго совершеннаго времени въ союзъ съ другимъ неокончательнымъ наклоненіемъ, на пр. *ich habe schreiben sollen*, я долженъ былъ писать, *vielleicht: ich habe schreiben gelofft*.

Примѣръ для упражненія.

An einem gewissen vornehmen Manne in L. hat heute das Todesurtheil sollen vollzogen werden, welches auch ohne Zweifel geschehen ist. Weil sein Verbrechen so groß ist, so hat niemand von den Seinigen sich ihm bitten dürfen. Seine Gemahlin, die doch bey Hofe in so großen

Gnaden war, hat nichts ausrichten können. Von seinen Kindern, die alle in Diensten sind, sagt man, daß sie ihn im Gefängnisse nicht haben besuchen wollen, um sich nicht verdächtig zu machen. Ein anderer Herr, der auch einigermaßen schuldig ist, hat aufm Richterplatze seiner Spinnrichtung zuschauen müssen. Wie aus unserm Hause sind hingegangen zuzusehen, ich aber habe es nicht anehen mögen. Ich habe wol hören die Trommel schlagen, auch habe ich aus dem Fenster das Volk sehen zusammen laufen, aber ich bin mit Fleiß zu Hause geblieben, weil ich kein Blut sehen kann.

П р а в и л о XXIII.

Причастія времени настоящаго дѣйствительныя, и прошедшаго времени страдательныя въ Нѣмецкомъ языкѣ не такъ часто, какъ въ Россійскомъ и Латинскомъ употребительныя, а по большой части только тогда употребляются, когда оныя съ именемъ существительнымъ соединены быть могутъ.

Примѣръ для упражненія.

Zwei Könige, die mit einander Krieg fuhreten, waren sehr ungleich in ihrem Feldzuge, und endlich auch in ihrem Schicksal. Sie zogen zwar beide in eigener hoher Person mit zu Felde; allein der eine gewohnte eines harten Lagers, der Kälte und des Krotes, wenn seine Soldaten in aufgemachten Betten schliefen, und sich bey einem angemachten Feuer wärmten. Er behalf sich mit schlechter Kost, wogegen seine Soldaten allen nur möglichen Uebelthat haben mußten. Dessen seine Aufführung belästigte seine ganze Armee, reizete sie aber auch zugleich seinem Beispiele nachzufolgen. Der andere König zog zwar auch selbst zu Felde, aber seine Lebensart war das gerade Gegentheil von jenem, daher auch ihr Schicksal nach ihrem Tode unähnlich war. Denn dem ersten wurden von eroberten Stücken, Paucken und Fahnen, Ehrensäulen gesetzt. Der letztere wurde auf eine schimpfliche Weise mit unter dem Haupte liegenden Kopffleiss, zwischen Weinflaschen, und mit einem Stücke Zuckerbrodt im Munde, abgemaset.

П р а в и л о XXIV.

Когда въ Россійскомъ языкѣ два или три положенія между собою соединены, и въ первомъ положеніи герундіумъ настоящаго или прошедшаго совершеннаго времени употребляется, то тогда Нѣмцы, оставляя причастія, удобнѣе соединяютъ оныя союзами.

Примѣръ для упражненія.

Meine Eltern kamen gestern vom Lande nach Hause, und als sie meine Schwester unprätlich fanden, schickten sie gleich nach dem Feldscher, um ihr

zur Ader zu lassen. Die Ader wurde glücklich geöffnet, und auch verbunden, als sie aber aufgestanden war, so fiel sie, indem sie mit uns redete, in Ohnmacht. Meine Aeltern hoben sie gleich auf, schleppten sie ins Bett, und bestrichen sie mit ungarischem Wasser, bis sie wieder zu sich kam.

Правило XXV.

Дѣйствительнаго причастія прошедшаго совершеннаго времени, которое въ Россійскомъ языкѣ есть, у Нѣмцовъ нѣтъ, а вмѣсто онаго употребляютъ они союзы wenn, als и nachdem, съ ихъ глаголомъ.

Примѣръ для упражненія.

Wenn mein Nachbar seine Frau geschlagen hat, so gehet er ins Wirthshauss Karten zu spielen. Heute hörte ich ihn wieder mit ihr zanken, und er fing auch bald an sie zu schlagen, und nachdem er sie genug geprügelt hatte, schleppte er sie bey den Haaren zur Thüre hinaus, und ging wieder seine Wege. Ich habe einmal mit meinen Ohren gehöret, daß er sie, als er aus der Weichte gekommen, geschlagen hat.

Правило XXVI.

Когда Россійскія дѣйствительныя причастія настоящаго времени и прошедшаго спрадательныя съ другимъ глаголомъ соединяются, то тогда и Нѣмцы также спрадательное причастіе прошедшаго времени употребляютъ, а причастіе настоящаго времени перемѣняютъ въ неопредѣленное наклоненіе. Когда же изъясняется, какимъ то образомъ чтонибудь дѣлается, то тогда должно также и сіе причастіе употреблять.

Примѣръ для упражненія.

Als ich heute in den Speisesaal kam, fand ich meinen ältesten Bruder schon bey Tische sitzen, allein meinen jüngsten Bruder vermissete ich. Als ich nachher wieder nach Hause gehen wollte, fand ich ihn nicht weit von der Hausthüre mit einem Haufen Soldaten umgeben, und ganz mit Kothe beschmieret. Es war drauf und dran, daß sie ihn in die Wachtube schleppen wollten; ich gab aber den Soldaten gute Worte, und einige Kopfen zu Brantwein, worauf sie ihn mit mir gehen ließen. Als wir nach Hause kamen, verrichteten wir unser Gebeth, welches wir meistens knieend zu verrichten pflegen, und dankten Gott, daß er ein Unglück so gnädig abgewendet hatte.

Правило XXVII.

Спрадательное причастіе будущаго времени, которое изъ дѣйствительнаго причастія настоящаго

времени, съ приложеніемъ напередѣ къ оному частицы *зи*, дѣлающа также, какъ и другія причастія съ своимъ именемъ существительнымъ вмѣстѣ полагаются, и какъ имя прилагательное употребляется.

Примѣръ для упражненія.

Die an der Wolga neuangelegten Colonien sind eine sehr löbliche Veranstaltung; doch wird sich der daraus zu erwartende Nutzen erst nach einigen Jahren zeigen — (oder besser: doch wird sich der Nutzen, den man daraus zu erwarten hat, erst in einigen Jahren zeigen).

П р а в и л о XXVIII.

Средніе и спрядаемые глаголы принимаютъ всегда именительной падежъ къ себѣ.

Примѣръ для упражненія.

Wenn dieser Winter noch lange so fort dauern sollte, so würde er vielen zu lang fallen, zumal da die Schlitten schon sind aus einander genommen worden. Allein der Jahreszeit nach wird der angenehme Frühling in kurzem erwartet, da denn die um Moskau herum liegenden kleinen Wälder von jedermann werden besucht werden. Ich, der ich sehr nahe dabey wohne, werde zum wenigsten oft zu Fuße in den Wald gehen, und der angenehmen Frühlingsluft genießen.

П р а в и л о XXIX.

Сложные глаголы въ настоящемъ и преходящемъ времени изъявительнаго наклоненія, также и въ повелительномъ наклоненіи относятъ свой предлогъ, съ которымъ оные сложены, наконецъ къ запятой или точкѣ; а въ прочихъ временахъ остается предлогъ всегда напередѣ, что самое и тогда случается, когда глаголъ для союза на концѣ полагается, хотябы оной и въ настоящемъ или въ преходящемъ времени изъявительнаго наклоненія поставленъ былъ, на пр. wir fangen die Schule des Winters um 8 Uhr an, мы зимою начинаемъ классы въ восемь часовъ; ich bin meist allemal zugegen, wenn der Lehrmeister die Schule anfängt, я почти всегда присутствую, когда учитель классъ начинаетъ.

Примѣръ для упражненія.

Mein Bruder spricht das Französische besser aus als das Deutsche. O solltest du zuweilen hören, wie wunderbar er das Hund den Dorbellauter zu ausspricht, du würdest dich gewiß des Lachens nicht enthalten können.

Mein Vater warf ihm noch heute seine große Unachtsamkeit vor, und befohl mir, es ihm vorzuzeigen, wie ers aussprechen sollte, ich habe ihm auch wol drey mal vorgesagt; allein er dreht dabei das Maul so wunderlich hin und her, daß man sich nicht lachen möchte.

П р а в и л о XXX.

А когда послѣ сложнаго глагола еще другой глаголь слѣдуетъ, то тогда предлогъ полагается прежде онаго глагола, на пр. das Kind fängt an zu reden, а не das Kind fängt zu reden an, дитя начинаешь говорить.

Примѣръ для упражненія.

Wenn ich des Morgens früh aufgestanden bin, und mich angekleidet habe, so verrichte ich erst mein Gebeth, hernach singe ich an meine gewöhnliche Lectiō zu wiederholen, und mich auf die künftige vorzubereiten. Um sechs Uhr ruft mich der Bediente herunter zum Frühstück, und wenn ich damit fertig bin, so beuge ich allmählich an mich zurechte zu machen, um in die Schule zu fahren.

П р а в и л о XXXI.

Сложные глаголы, соединенные съ неотдѣляемыми предлогами, *be, ent, er, ge, ver, zer,* также и съ *према* неотдѣляемыми *hinter, über, unter,* не вмѣшиваются частицу *zu* между предлогомъ и глаголомъ, но полагаютъ оную передъ цѣлымъ глаголомъ, на пр. ich habe Ursache dich zu entschuldigen, я имѣю причину тебя извинить, а не dich entschuldigen.

Примѣръ для упражненія.

Dieser Knecht hat gar keine Ursache gehabt mir zu entlaufen, noch weniger aber mich zu befehlen, weil ich ihn allzeit gut gehalten habe. Sollte er nur zu bewegen seyn, mir sein Vergehen mit Reue zu gestehen, so wäre ich bereit es ihm diesmal zu vergeben, und ihn damit zu entschuldigen, daß ihn andere verführt haben. Gott verleihe ihm seine Sünde seine Sünde zu erkennen, und zu bekennen; allein er ist so hart, daß wenn ihn einer zu zerreißen drohete, er doch nicht bekennen würde. Unser Priester hat sich viel Mühe gegeben, ihn zu überführen, allein er wird sich schwerlich entschließen sich ihm zu unterwerfen, sondern wird auch selbstigen zu hintergehen wissen.

П р а в и л о XXXII.

Когда глаголь въ настоящемъ и въ переходномъ времени изъявительнаго наклоненія безъ союза поставленъ будетъ; то тогда полагается оной позади сво-

его мѣстоименія личнаго, или послѣ другаго имени-
тельного надежа, а въ прочихъ временахъ на концѣ.
Глаголъ же полагается на концѣ: 1) отъ глагола по-
могающаго; 2) отъ мѣстоименія возносительнаго;
3) отъ вопросительныхъ нарѣчій *wie, wo, ob*, и пр.
когда оными не точно вопрошается; 4) отъ союзовъ
wenn, weil, daß, dafern, wofern, als, da, nachdem, so bald,
которые и глаголъ помогающій на самой конецъ от-
мещаютъ. А ежели періодъ для силы нарѣчiemъ или
косвеннымъ надежемъ начинается, то тогда глаголъ
позади онаго полагается, а и еднѣтельный надежъ
свѣдуемъ за онымъ, какъ: *der Vater liebt seinen Sohn*,
отецъ любитъ своего сына; *wenn der Vater seinen Sohn*
liebet, so ist der Sohn schuldig den Vater wieder zu lieben,
когда отецъ любитъ своего сына, то и сынъ долженъ
отца равноумѣрно любить; *vergeblich liebst du ihn, weil*
er ein schlechter Mensch ist, напрасно ты его любишь,
понеже онъ худой человекъ.

Примѣръ для упражненія.

Ein tugendhaftes Kind hält seine Ältern und Vorgesetzten in Ehren, der
Sohn Gottes bleibt bey solchen Kindern gewiß nicht aus. Darum habe
ich meine Ältern auch allezeit in Ehren gehalten, und ich will sie auch
künftig in Ehren halten. Meinem Vater, dem löblichen Vogel, möchte
ich diesen Grundsatz gern beibringen, er hätte es gewiß nothig. Noch
gestern ließ er eine ziemliche Beleidigung gegen seine Ältern bliden.
Wie bin ich erschrocken, als ich diese Unthat an ihm gewahr wurde:
ich hätte ihm gleich auf der Stelle eine Ohrfeige geben mögen; ich
enthielt mich aber, und vermahnete ihn bühlerisch, ich werde es auch
künftig an meinen Ermahnungen nicht fehlen lassen. Wenn ich ihn
freundlich ermahne, so scheint ers doch zu Herzen zu nehmen, das macht
mir noch Hoffnung, daß er sich bessern werde. Ich fragte ihn, wie ers
vor Gott verantworten wolle, daß er seinen Ältern, die so viel Treue
an ihm bewiesen, so niederträchtig begegnete, und ob er nicht glaubte,
daß er sich dadurch den Fluch auf den Hals lade, welches er mit Still-
schweigen beantwortete, und dabei heimlich weinete.

Правило XXXIII.

Когда въ Нѣмецкомъ языкѣ періодъ начинается
глаголомъ, то оной или точной вопросъ значитъ, ко-
торой можно изъ поставленнаго послѣ онаго знака

усмотрѣть; или 2) значить, что союзы wenn, dafern, ob, выпущены; или 3) повелительное наклоненіе изъ-являетъ.

Примѣръ для упражненія.

Gib dir nicht die Mühe, dich mit diesen Narren einzulassen. Wäre er kein Narr, so würde er nicht bey jeder wohlgemeinten Warnung Händel anfangen; denn ein gescheuter Mensch läßt sich gern zurecht weisen. Habens dir nicht auch andere gesagt, daß er ein Narr sey? Bittet er dich gleich um deine Freundschaft, so verlangt er nur von dir, daß du mit ihm spielen, und ihm sein unordentliches Leben gut heißen sollst; machst du aber nur eine Miene, daß du mit seiner Lebensart unzufrieden bist, so wirst du keine Noß haben. Darum rathe ich dir nochmals: siehe solche Freundschaft.

Правило XXXIV.

Періодъ можно также и съ глагола начать, однако надлежитъ напередѣ онаго всегда съ поставлять, какъ: es müssen auch Kayser und Könige Gott unterwürfig seyn, и Императоры и Короли должны Богу покориться.

Примѣръ для упражненія.

Es behaupten die neuern Naturkündiger, daß die Sonne stille stehe, und daß die Erde sich täglich einmal um ihre Ase, und in einem Jahre einmal um die Sonne herum drehe; anstatt daß man ehemals geglaubt hat, daß die Erde der Mittelpunct sey, und die Sonne sich um dieselbe herum drehe. Es trachten wir zwar die Gründe der letztern mehr ein, als der erstern; allein meine Hauptforge ist die, daß ich auf der Erde, die ich bewohne, einen guten Bürger abgebe, und daß man mich nicht eine unnütze Last der Erde nennen möge.

Правило XXXV.

Когда два глагола помогающихъ поставлены будутъ послѣ глагола, то тогда послѣдней для легчайшаго произношенія рѣчи полагается передъ глаголомъ, какъ: es ist befohlen, daß die Straßen sollen gereinigt werden, а не gereinigt werden sollen, приказано дороги вычистить.

Примѣръ для упражненія.

Ein vornehmer Herr begegnete einem Bauern auf dem Wege, und fragte denselben, wo er hinginge. Der Bauer antwortete ihm ganz trostlos: Was soll ich das, wo ich hingeh? Als der Herr seine trostige Antwort hörte, und sah, daß ihn der Bauer mit so wenig Ehrfurcht be-

handelte, sagte er zu ihm: weißt du das nicht? ich will dich auf eine höflichere Art antworten lehren, und befahl, daß er sogleich sollte geschlossen, und nach der Stadt ins Gefängniß geführt werden. Er ließ ihn also durch seine Leute greifen. Als der arme Bauer dieses sah, sagte er zum Herrn: Sehen Sie, gnädiger Herr! ob ich nicht recht geantwortet habe. Ich kann Ihnen vor Gott bezeugen, daß ich heute nicht gewußt habe, daß ich ins Gefängniß gehen würde. Der Herr konnte sich bey dieser zupassenden Antwort des Bauern nicht enthalten, und befahl so gleich, daß man ihn sollte gehen lassen. (Ваше: daß man ihn gehen lassen sollte).

Правило XXXVI.

Когда кого почто вопрошаешь, то начинается вопросъ или вопросительными нарѣчїями и глаголомъ въ изъявительномъ наклоненїи, или однимъ глаголомъ въ изъявительномъ наклоненїи; ежели же твой, или кого другаго вопросъ предлагается, то тогда вопросительныя нарѣчїя съ сослагательнымъ наклоненїемъ употребляются, а глаголъ полагается на концѣ, какъ: bist du betrübt? печаленъ ли ты? warum bist du so betrübt? для чего ты такъ печаленъ? er fragte mich, warum ich so betrübt wäre, онъ спрашивалъ у меня, для чего я такъ печаленъ.

Примѣръ для упражненїя.

Ein junger Basse, der nicht einmal das A, b, c verstand, hatte von jemanden ein schönes Buch bekommen. Um es nun jedermann sehen zu lassen, nahm ers immer mit sich in die Kirche, und that als ob er mit großer Andacht drinnen läse. Es geschah aber einmal von ohngefähr, daß einer, der hinter ihm stand, gewahr ward, daß er sein Buch verkehrt hielt. Dieser verwunderte sich, daß er ihn auf die Weise lesen sah, und weil er glaubte, daß es eine neue Mode zu lesen wäre, redete er jenen also an: Mein Herr! ich bitte um Verzeihung, daß ich mir die Frechheit nehme zu fragen: warum halten sie doch ihr Buch verkehrt? worauf jener versetzte, darum weil ich links bin.

Примѣръ для предложенїя вопроса.

Ich fragte heute meinen Bruder, warum er nicht zu Tische gekommen, und ob er etwa krank wäre. Er antwortete mir erst gar nicht; als ich aber weiter in ihn drang, so fragte er mich wieder mit einem finstern Gesichte, was es mich angehe, und ob ich mich nicht um mich selber bekümmern könnte.

ГЛАВА V.

О сочиненіи нарѣчій.

Правило I.

Когда нарѣчіе при настоящемъ и преходящемъ времени изъявительна о наклоненія, также и при повелительномъ наклоненіи дѣйствительнаго залога безъ союза поставленого будетъ, то тогда оное не токмо позади глагола, но и позади личнаго падежа, которымъ глаголь управляетъ, полагается; при прочихъ же временахъ дѣйствительнаго и спрадательнаго залога, также и при употребленіи союзозъ, глаголь наконецъ опмещающихъ, поставляется оное безпосредственно передъ главнымъ глаголомъ.

Примѣръ для упражненія.

Dieser Mann liebt seine Frau ungemein, von jenem aber sieht man's niemals, daß er seine Frau sonderlich lieb haben sollte. Mein Vater hat meine Mutter allezeit geehret und geliebet. — Wenn du etwa bald heirathen solltest, so möchte ich gerne sehen, ob du deine Braut so sehr lieb haben würdest, wie du bisweilen vorgibst — zum wenigsten werden meine Schulkammerden von mir lebenslang geliebet werden, und so werde ich auch meinen Vater bis ins Grab kindlich lieb behalten, ob er gleich oft zu meinem Sprachmeister gesagt hat: halten sie doch meinen Sohn recht scharf!

Правило II.

Для лучшей силы можно періодъ и съ нарѣчія начать; однако тогда должно глаголь послѣ нарѣчія полагать, на пр. *ich freue mich über deine Ankunft recht sehr, я весьма радуюсь твоему прибытію*, или съ нарѣчіемъ начиная: *recht sehr freue ich mich über deine Ankunft.*

Примѣръ для упражненія.

Anverhofft pflegt die Stunne über die Menschen zu kommen, welche die Heyden, weil sie keinen Grund der Hoffnung gehabt haben, das erschrecklichste unter allen erschrecklichen Dingen genannt haben; es wäre zu wünschen, daß das Volk, das sich Christen nennet, den Tod anders ansehen könnte.

Правило III.

Падежъ, принадлежащей свойственно къ глаголу, и составляющей съ онымъ сказуемое, (*praedicatum*) въ

настоящемъ и преходящемъ времени извѣдательнаго наклоненія, ко да оное бѣзъ союза поставлено, также и въ повелительномъ наклоненіи, такое же сложеніе получаеми, какъ нарѣчіе, и оно ится наконецъ къ запятой; въ прочихъ же временахъ полагается оной между нарѣчіемъ и глаголомъ.

Примѣръ для упражненія.

Ich sage diesem Menschen oft recht derb die Wahrheit, wenn ihm jedermann so derb die Wahrheit sagen sollte, so möchte er vielleicht eher in sich schlagen; weil ihm aber jedermann schmeichelt, so nimmt er sich niemals etwas übel. Man findet ihn sehr selten zu Hause, weil er immer ausgeht zu spielen; und wenn ich ihn auch bisweilen zu Hause angetroffen habe, so habe ich ihn auch allezeit im Fette angetroffen: darum habe ichs gewagt, ihm aufrichtig und ungeheuchelt meine Meinung zu sagen.

Правило IV.

При нарѣчіяхъ отрицательныхъ niemals, nimmermehr, и пр., также и при мѣстоименіи niemand, не надобно другаго отрицательнаго нарѣчія ставить, какъ въ Россійскомъ языкѣ, въ которомъ оное необходимо надобно, на пр. ich habe ihn niemals gesehen, а его никогда не видалъ, а не ich habe ihn niemals nicht gesehen. Когда же къ именамъ прилагательнымъ, ежели предполагаемая къ онымъ частица и въ себѣ отрицаніе заключаетъ, поставлено будетъ нарѣчіе nicht, или niemals, то тогда значитъ подтвержденіе.

Примѣръ для упражненія.

Ob ich gleich diesen Menschen noch niemals zu mir gebethen habe, so liegt er mir doch heftig auf dem Hals: so gehts denen Leuten, die nicht höflich seyn wollen. Doch ich weiß wohl, was ich thun will: ich will meinem Bedienten sagen, daß er mich, wann er wieder kommt, verleugnen soll: denn die Wahrheit zu gestehen, ich kann ihn gar nicht leiden, und es hat ihn bis daher noch niemand leiden können: aber dein und meines gleichen Besch. ist mir niemals unangenehm.

Правило V.

Слѣдующія нарѣчія должно одно послѣ другаго ставить, а именно: послѣ je слѣдуетъ desto; послѣ wann пишется dann, или alsdann, или so; послѣ so lange полагается bis; послѣ wie слѣдуетъ so; послѣ gleichwie

ставится also; послѣ so weit пишется als; послѣ so wol полагается als; послѣ nicht nur слѣдуетъ sondern auch; послѣ weder слѣдуетъ noch; и послѣ entweder слѣдуетъ oder.

Примѣръ для упражненія.

Je mehr man einigen Menschen nachsieht, desto frecher sind sie: darum halte ichs so: Wenn mein Bedienter etwas Uebels gethan hat, alsdenn (so) gebe ich ihm gleich auf der Stelle ein Paar Schläge, entweder mit der verwandten Faust an die Ohren, oder mit einem Stocke, oder was mir sonst in die Hände kömmt. Wenn er sich aber noch trotzig dabei beweiset, so schlage ich so lange, bis er klein zugiebt: Denn wie dem Esel sein Futter, seine Schläge, und seine Arbeit gehört, so kann auch ein Knecht ohne diese drey Stücke selten in seinem Gesichte bleiben: er muß nicht nur seine hinlängliche Nahrung, sondern auch, wenn ers verdient hat, seine Schläge haben. Wenn sich meine Bedienten dazu nicht verstehen wollen, so haben sie Freiheit meine Dienst zu verlassen, und sich so weit von mir zu entfernen, als es ihnen beliebig ist.

ГЛАВА VI.

О сочиненіи предлоговъ.

О сочиненіи предлоговъ уже въ сочиненіи именъ упомянуто было, однако надлежитъ еще нѣкоторыя примѣчанія къ сему присовокупить.

Примѣсаніе 1.

Предлоги не токмо передъ именами существительными, но и передъ прилагательными употребляются, какъ: vor furzet, недолго. von neuen, снова и пр., также и передъ глаголами полагаясь, какъ: vorschreiben, предписать; auslösen, поместить; и передъ нарѣчіями поставаяюся, какъ: vorher, прежде; umher, около; hinterher, сзади; и проч.

Примѣсаніе 2.

Упомянутые съ нарѣчіями сложные предлоги опредѣляются, когда онѣ с именемъ существительнымъ или мѣстоименіемъ управляютъ, какъ:

Der Käufer lief neben dem Pferde her — Er warf ihm das Geld vor die Füße hin — die Gelder liegen um das Dorf her.

Скороходъ бѣжалъ подлѣ лошади — Онъ деньгѣмъ ему передъ его ноги бросилъ — Поля вокругъ деревни лежатъ.

Примѣсаніе 3.

Предлогъ wegen, можно передъ именемъ существительнымъ и послѣ онаго полагать, а haben должно всегда позади онаго ставить, um wissen же надлежитъ опредѣлять.

Wegen der Weitläufigkeit, oder der Weitläufigkeit wegen, oder der Weitläufigkeit halben, oder um der Weitläufigkeit willen muß man in Mosko nothwendig Pferde halten.

Осмысленности или просохранности ради должно въ Москвѣ лошадей содержать.

Примѣтаніе 4.

Когда упомянутые при предлога сложены будутъ съ мѣстоименіями личными, по переменяющъ мѣстоименія въ угодность онымъ предлогамъ свою послѣднюю линію на е, какъ: *meinestwegen, для меня, ради меня, по мнѣ; deinetwegen, для тебя, тебя ради; seinestwegen, для его, его ради; ihrestwegen, для ея, ея ради; unserstwegen, для насъ, насъ ради; euerstwegen, для васъ, ради васъ; ihrestwegen, для ихъ, ихъ ради; meinesthalben, для меня, меня ради; и пр.*

Примѣтаніе 5.

Предлогъ *von* въ слѣдующихъ рѣченіяхъ, нарѣчіе *her* и предлоги *an* и *auf* для помощи береть, какъ:

Von Alters her — von Kindheit an — von Kindesbeinen an — von Jugend auf.

Издревле, изстари, изкони — съ младенчества, изъ дѣтства — съ самаго младенчества — съ молоду, съ молодыхъ лѣтъ.

Примѣтаніе 6.

Предлогъ *wider* въ худомъ, а предлогъ *gegen* по большой части въ добромъ смыслѣ употребляется, какъ:

Alle meine Verwandten und Bekannten sind wider mich aufgebracht, nur allein meine Mutter ist und bleibt gut gegen mich gesinnt.

Всѣ мои свойственники и знакомцы противъ меня нагнѣвъ приведены, но только моя мамушка хорошаго обо мнѣ мнѣнія естъ и пребудетъ.

Примѣтаніе 7.

Сложеніе предлоговъ съ нарѣчіями *wo, da, hier*, еще примѣчательна доснойво, какъ: *wozu, къ чему; wovon, о чемъ; worauf, на чемъ; wofür, за что; wem, вѣсто: zu, von, auf, welchem, für, weshalb: dazu, къ тому; hiezu, къ сему; davon, о томъ; hieron, о семъ; darauf, на томъ; hierauf, на семъ; dafür, за то; hiefür, за сіе; wem, вѣсто: zu dem, zu diesem, von dem, von diesem, auf dem, auf diesem, für das, für dies; и. ш. д.*

ГЛАВА VII.

О сочиненіи союзовъ.

О союзахъ, находящихся въ произведеніи словъ, должно слѣдующее примѣчать.

Примѣсаніе 1.

Союзы по большей части полагаются въ началѣ періода, а исключаются только нѣкоторые, которые наперед и въ срединѣ поставлены быть могутъ. Союзы соединительные можно наперед и въ срединѣ полагать; изъ противительныхъ союзовъ выдѣляются *sondern, ausgenommen daß*; изъ внесловныхъ союзовъ должны наперед поставлены быть: *denn, weil, darum, intemal, маѣн, je, desto, da*. Союзы позволительные, условные, продолжительные и заключительные должны всѣ наперед полагаться быть, выключая изъ позволительныхъ союзовъ *zwar*, которое слово можетъ наперед и въ срединѣ поставлено быть, что изъ примѣровъ, находящихся въ произведеніи словъ при союзахъ показано, и во время чтенія Авшора изяснить можно.

Примѣсаніе 2.

Союзы позволительные, условные и продолжительные имѣютъ въ послѣдующемъ положеніи спутника, котораго изъ упомянутыхъ примѣровъ и изъ чтенія Авшоровъ гораздо примѣчать должно, какъ: *obgleich, imѣнѣ спутника so doch* и проч., на пр. *ob er gleich nur einen einzigen Bruder hat, so kann er ihn doch nicht leiden*, хотя онъ единаго только брата имѣетъ, однако онъ его терпѣть не можетъ.

Примѣсаніе 3.

Нѣкоторые союзы имѣютъ глаголъ подлѣ себя, а нѣкоторые опмещаютъ оной на концѣ, и суть слѣдующіе: изъ соединительныхъ союзовъ ни одного; а изъ противительныхъ: *ungeachtet, unangesehen, ausgenommen daß, auſſer daß*; изъ внесловныхъ: *daß, weil, intemal, маѣн, je, da*; изъ продолжительныхъ всѣ союзы предъидущаго положенія, только слово *zwar*, исключается; изъ условныхъ и продолжительныхъ всѣ союзы предъидущаго положенія; а наконецъ также и всѣ при заключительные союзы. Реченные союзы употреблено должно наизусть заимствовать; понеже въ Нѣмецкомъ языкѣ оное весьма нескладно кажется, когда глаголъ не въ своемъ надлежащемъ мѣстѣ поставленъ будетъ.

Примѣръ для упражненія сихъ союзовъ, отмечающихъ глаголъ на конецъ.

Ungeachtet dieser Mörder, der heute eingezogen ist, keine Hände hat, so hat er doch bekannt, daß er acht Personen umgebracht habe. Unangesehen diese Jungfer viele Mittel hat, so will sie doch niemand haben. Dieser Knabe ist in allen Stücken seinem Vater gleich, ausgenommen daß der Vater schilt und hinkt. Dieser Schüler führt sich gut auf, auſſer daß er zuweilen spielt. Ich mag mit diesem Menschen nicht umgehen, weil er sehr verderbte Sitten an sich hat. Diesen Sohn will der Vater enterben, intemal er ein rechter Bösewicht ist. Dieser Student wird in der Gelehrsamkeit nicht weit bringen, maſſen

er selten über den Büchern sitzt. Je besser man einen Sklaven hält, desto störrischer und widerspenstiger wird er. Da der Winter schon da ist, so wollen wir alles, was zur Schlittenbahn nöthig ist, veranstalten.

Примѣсаніе 4.

Между союзами производительными wenn gleich, ob gleich, и преч. вмѣнивающимся личныя мѣстоименія, когда оныя при томъ случаются, въ ихъ средину; также и ихъ спутники въ послѣдующей части періода so doch, и пр. не могутъ вмѣстѣ поставлены быти, но глаголѣ и мѣстоименіе личное полагаются въ срединѣ оныхъ, выключая союзъ wiewohl, которой не раздѣляется.

Примѣръ для предложенія сего и предыдущаго примѣчанія.

Wenn er sich gleich zehnmal in einem Tage waschen sollte, so würde er doch nicht rein werden, weil er schwarz von Natur ist. Ich traue diesem Menschen nicht, ob er sich gleich sehr dienstfertig anstellt. Ob ihm schon sein Vater im Testament vieles voraus vermacht hat, so wollen sich doch seine übrigen Geschwister nicht dazu verstehen. Wenn er auch Gold machen könnte, so wollte ich dennoch nicht mit ihm umgehen. Ob er wohl Tausende im Vermögen hat so ist er doch nichts desto weniger misvergnügt. Iewohl sein Reichthum alle Tage zunimmt, so thut er sich doch nichts desto mehr zu Gute. Zwar ist er kein (Er ist zwar kein) Käufer, allein er thut doch in allen Geschäften Bescheid.

Примѣсаніе 5.

Вскорѣ послѣ союза so слѣдуетъ всегда глаголѣ. что изъ упомянутого и едѣ симъ примѣра усмотрѣнь можно; а нарѣчіе so инымъ образомъ употребляется, какъ: Ich prügelte ihn so durch, daß er eine Zeitlang an mich denken wird. Я его такъ билъ, что онъ меня нѣсколько времени поминать будетъ.

Примѣръ для упражненія союзовъ условныхъ, продолжительныхъ и заключительныхъ, отмѣтающихъ также глаголѣ на конецъ, и ихъ спутниковъ.

Wo du dein Leben nicht besserst, so wird es gewiß kein gutes Ende nehmen. Wenn du morgen wieder kömmt, so wollen wir unsern Sachen in Wichtigkeit bringen. Woforn du mir noch einmal Ungelegenheit machest, so wer e ich es nicht ungeahndet lassen. Daseru du nicht schwigst, so werde ich dir das Maul stopfen. Wo du nicht in deiner Jugend warst, so wirst du im Alter darben müssen. Nachdem er schon die meiste Zeit seines Lebens im ledigen Stande zugebracht hatte, so entschloß er sich auch ledig zu bleiben. Als er sahe, daß seine letzte Stunde herannahete, so machte er sein Testament. Indeß n daß der Kutschier anspannete, so schmierte der andere Knecht den Wagen. Da es Tag wurde, so machte ich mich fertig zur Reise.

Unterdeſſen daß der Fuhrmann unterwegs ſüßterte, ſo ſetzte ich mich ſchlafen. Ich rache ihm oft, daß er ſeine Lectiон recht fertig lerne. Ich beſtrafte ihn, auf daß er ein andermal klüger wäre. Ich habe dich warnen wollen, damit du dich nicht betriegen laßeſt.

Примѣчаніе 6.

Спутники вышеупомянутыхъ союзовъ могутъ и выпущены быть, когда послабляющая часнѣ положенія здѣлается предвѣдущимъ, какъ:

Es wird gewiß kein gutes Ende nehmen, wo du dein Leben nicht beſſerſt. Wer wollen unsre Sachen in Richtheit bringen, wenn du morgen wiederſchmißt. &c.

Истинно худой конецъ воспослѣдуетъ, ежели ты свою жизнь не исправишь. Мы наши дѣла окончимъ, ежели ты завтрашній день опять будешь, и пр.

Примѣчаніе. По сему образцу учитель можетъ примѣры настоящаго примѣчанія упомянутыхъ упражненій перемѣнить.

Примѣчаніе 7.

Винословной союзъ даъ, пребудетъ въ извѣстныхъ вещахъ извѣстительное, а въ неизвѣстныхъ и сомнительныхъ сослагательное наклоненіе, какъ: ich weiß, daß er zu Hause ist, я знаю, что онъ дома; man sagt, daß er zu Hause sey, говорятъ, что онъ дома. Намѣреніе, показывающее союзы даъ, auf daß, damit, пребудутъ всегда настоящее или преходящее время сослагательнаго наклоненія; а настоящее пребудутъ оныя тогда, когда настоящее время напередъ поставлено; на пр. ich sage ihm das deswegen, daß (auf daß, damit) er sich in Acht nehme или nehmen möge, я это того ради ему говорю, чтобъ онъ берегся; ich sagte ihm das deswegen, daß er sich in Acht nehme, или nehmen möchte, я это того ради ему говорилъ, чтобъ онъ берегся.

Примѣръ для упражненія на сіе примѣчаніе.

Du kannst dich fest darauf verlassen, daß ich dein Freund bin. Du weißt, daß man dich bey aller Gelegenheit vorgezogen hat. Ich weiß gewiß, daß dich dieser Mensch betriegen, und ins Unglück bringen wird. Er bemühet sich Tag und Nacht, daß er die deutsche Sprache erlerne. Ich glaube immer, daß ihm seine Absicht nicht gelingen würde. Ich hoffe, daß er mich morgen besuchen werde. Ich erinnere es darum so oft, daß du es nicht vergisst. Ich warnte ihn, auf daß (damit) er sich ein andermal in Acht nehme.

Примѣчаніе 8.

Сложные съ междометіемъ о или ахъ, союзы даъ или wenn, содержащія въ себѣ всегда желаніе, принимаютъ или преходящее, или мимошедшее время сослагательнаго наклоненія въ себѣ, а именно: преходящее тогда, когда о настоящемъ и будущемъ времени говорится, а мимошедшее тогда, когда о прошедшемъ времени разсуждается:

Примѣръ для упражненія на сіе примѣчаніе.

O wenn du doch stille wärest, und mich reden liebest! Ach daß er doch nur mit seinem Glück zufrieden wäre! Ach wenn er doch sein Leben nicht wieder käme! O daß er doch künftig fleißig an mich schreiben wollte! O wenn du doch mit deinem Rathgeben zu Hause geblieben wärest! Ach wenn du mich doch künftig mit solchen Sachen verschönerest!

Примѣчаніе 9.

Когда послѣ глаголомъ *ich hoffe*, я *надѣюсь*; *ich bitte*, я *прошу*; *ich glaube*, я *вѣрю*, *думаю*; *man sagt*, *сказываютъ*; союзъ *daß*, слѣдуешь, то позволяется оной и вонъ выпустить; ибо тогда съ подлежащимъ и глаголомъ онаго, или тогда подлежащаго нѣтъ, съ глаголомъ и передъ него поставленнымъ мѣстоименіемъ *es* запятая начинается.

Примѣръ для упражненія на сіе примѣчаніе.

Ich hoffe, daß es mit dem neuen Lichte frieren werde; oder: ich hoffe, es werde mit dem neuen Lichte frieren. Ich bath genug, Sie möchten sich nicht so viel Mühe geben; ich glaubte, es wäre schon geschehen. Man sagt, daß die Garde schon unterwegs sey; oder: man sagt, die Garde sey schon unterwegs.

Примѣчаніе 10.

О союзъ *und* еще то примѣчать надлежитъ: 1) что оной, когда многія имена существительныя одно за другимъ слѣдуютъ, выпускается, а полагается только передъ послѣднимъ существительнымъ; 2) когда два положенія союзомъ *und* и *sondern*, соединяются, изъ которыхъ первое союзомъ *daß*, и оному подобнымъ управляется, то оныя союзы въ слѣдующемъ положеніи равное совокупленіе производятъ; понеже союзъ *daß*, или подобный оному, все еще управляетъ.

Примѣръ для упражненія на сіе примѣчаніе.

Als die Türken vor unserer Armee kohen, so ließen sie Stücke, Ross-schweife, Ammunition, Provision und Zelte im Etiche. Dem ohngeachtet wünschet doch unsere ganze Armee, daß der Friede mit den Türken noch lange dauere, und sie nicht nöthig haben mögen, nach den türkischen Gränzen zu marschiren; weil der letztere Marsch viele Leute gekostet hat, und die übrig gebliebenen von nichts als Noth und Elend zu sagen gewußt haben.

Примѣчаніе 11.

Союзы *als* и *da*, прѣбуютъ прѣходящее время изъяснительнаго наклоненія, когда глаголомъ изъяснительное дѣйствіе еще не совершенно оконченное представляется; мимошедшее же время употребляется тогда, когда дѣло какъ совершенно случившееся, изъясняется. Однако союзъ *nachdem*, требуетъ всегда мимошедшее время изъяснительнаго наклоненія.

При жѣрѣ для упражненія на сіе примѣчаніе.

Als sich sein Bruder im Strome badete, bekam er den Krampf am rechten Fuße, so daß er beinahe erstickt wäre; und als er sich wieder angekleidet hatte, ging er nach Hause, legte sich zu Bette, fing an zu frieren, und bekam ein heftig s heftig s Fieber. Nachdem man ihm aber die Ader geöffnet hatte, wurde es besser mit ihm.

Примѣсаніе 12.

Союзы противительные употребляются слѣдующимъ образомъ; союзъ *sondern* слѣдуетъ оприданію; а союзъ *aber* слѣдуетъ союзу позвоительному *zwar*, но *sonn*; когда и отрицаніе въ другомъ предложеніи употребляется, на пр. *er ist nicht fleißig, sondern faul*, онъ не прилеженъ, но лѣнивъ; *er ist zwar alzeit in der Schule zugegen, aber er nimmt dessen theilhaftest nicht in den Wissenschaften zu*, хотя онъ всегда въ классахъ бываетъ, однако въ наукахъ никакого усилія не показываетъ.

ГЛАВА VIII.

О сочиненіи междоуметій.

Междометія съ рѣчью не соединяются, и никакимъ падежемъ рѣчи не управляющѣ, но опчасти въ началѣ рѣчи употребляются, а опчасти и въ средину оныя вносятся, и служатъ для выраженія страсти говорящаго. Тѣ, которыя въ средину вносятся, должны, когда положеніе безъ такого союза находится, который глаголѣ наконецъ опмещаетъ, вскорѣ послѣ глагола и подлежащаго слѣдовать; ежели же положеніе имѣетъ одинъ изъ упомянутыхъ союзовъ, то междометіе полагается тогда вскорѣ послѣ подлежащаго.

Примѣръ для упражненія на междометіа.

Ich habe, leider! meine Lebenszeit in der Liebe der Eitelkeit zugebracht. Ich bin ich sterbenskrank. Wenn ich, da Gott vor sey! heute sterben sollte, so müßte ich verloren gehen. Du lieber Gott! wie band ist doch ein Mensch! Ich dachte, Wunder! wie glücklich ich wäre, daß ich so die Welt genießen könnte. Wollte Gott! ich hätte meine verlorne Jahre zurück. Um Gottes willen! schick doch gleich nach dem Priester, daß ich höre, ob noch ein Rath nur mich sey. Ich erinnere mich, daß er einmal in der Catechismuslehe von Ver söhner der Welt geredet hat, ich will hören, obs auch mich anhe. Ach! ich sterbe, che der Priester kömmt. Du Heiland der Welt, erbarme dich meiner?

ПОВТОРЕНИЕ ПРАВИЛЪ СИНТАКСИСА

Перенесеніемъ словъ въ нѣсколькихъ примѣрахъ,
которыя ученикамъ для исправленія преподаваешь
надлежитъ.

Verlegene (c. I, 3.) eine Mutter um ihre Kinder, (c. I, 4.) die ihren auf ihrem Krankenbette nicht (c. I, 10.) Schätze nachlassen konnte, empfiehlt sie dem (c. I, 12.) Gott, und verschied darauf, als sie ein halbes Jahr an einer (c. I, 6.) Schwinducht krank gelegen hatte.

Woh, hole mir ein (c. I, 11.) reines Wasser zu dem (c. I, 8.) Waschen, darnach bringe mir den (c. I, 12.) Caff, den (c. I, 12.) Thee und den (c. I, 12.) Zucker, dergleichen auch ein (c. I, 12.) Brodt und eine (c. I, 12.) Butter zu dem (c. I, 8.) Frühstück; hernach werde ich, weil heute ist (c. VII, 3.) Sonntag, Briefe nach dem (c. I, 12.) Petersburg, und nach dem (c. I, 1.) Holland schreiben, die mir meines Vaters der (c. I, 12.) Kammerdiener auf eine (c. I, 5.) Post tragen wird.

Mancher ein (c. I, 13.) Mensch hört es gern, wenn man lobt (c. VII, 3.) ihn, aber mein der (c. I, 13.) Bruder kann das gar nicht leiden.

Wenn ich einen (c. II, 2.) guts (c. II, 2.) Gelegenheit haben werde, so ich werde (c. VII, 5.) an mein (c. II, 2.) Vater schreiben, und bitten ihn (c. VII, 10.) daß er mir schicket (c. VII, 7. 3.) etwas Geld, Bücher zu kaufen.

Meine Mutter gab gestern meine (c. II, 1.) Schwester einen schönen (c. II, 2.) Apfel; ich muß gesehen, daß er so schön (c. II, 3.) war, daß ich noch keinen so schön (c. II, 3.) Apfel habe (c. VII, 3.) jemals gesehen.

Wenn die Schüler in die Classen sehen (c. VII, 5.) einen faulen Schüler, den (c. II, 4.) mit einem Narrenmantel herumgeführt wird, so sie dieses von der Faulheit abhreckt (c. VII, 5.) und zu neuem Fleiß ermuntert (c. VII, 16.).

Ich bin zwar nur erst einen Sergeanten, (c. II, 5.) aber ich werde nicht immer so einen schlechten Kerl (c. II, 5.) bleiben, sondern ich hoffe noch die Zeit zu erleben, da ich Herrn (c. II, 5.) General heißen werde.

Wem (c. II, 6.) Buch ist das? Es ist ohne Zweifel das Buch meinem Bruder (c. II, 6.).

Wenn mein Mitschüler wäre (c. VII, 3.) nach seiner Geburt (c. II, 7.) ein Edelmann, so ich mit ihm gerne Umgang haben wollte; (c. VII, 5.) da aber sein Vater nach seinem Handwerk (c. II, 7.) ein Schmiedseifer ist, so ich schäme (c. VII, 5.) mich neben ihm zu sitzen.

Ob gleich es (c. VII, 4.) so schon in der Mitte des Novembers ist, so doch ist (c. VII, 4.) doch weder Schnee noch Frost. Dieses Sonntags abends (c. II, 8.) fing es an etwas zu frieren, allein es währete nicht lange.

Ich bin zwar mein Leben (c. II, 10) noch nicht überdrüssig, aber ich will mich doch auch nicht weigern einmal im Felde für mein Vaterland sterben; (c. IV, 20.) weil nach meinem Erachten (c. II, 9.) ein solcher Soldat seinen Namen (c. II, 10.) unwürdig ist, der im Kriege sein Leben (c. II, 12.) schonet; obgleich es (c. VII, 4.) mich zu leugnen ist, daß es solche feige Leute (c. II, 10.) genug gibt, und daß auch in unserer Rotte etliche meine (c. II, 11.) Kammeraden von der Art sind.

Der Feind war wißend sich unsere (c. II, 12.) Festung zu bemäistern, und alle Einwohner nicht nur ihr Vermögen (c. II, 12.) sondern auch ihr Leben (c. II, 12.) zu versetzen. Die Besatzung spottete ihn, (c. II, 12.) und währigte ihn kaum einzigen Schuß. (c. II, 12.) weil sie glaubten, daß die Mäuren unserer Festung wären (c. VII, 3) unübersteiglich.

Wenn du meine Hilfe (c. II, 12.) bedarfst, so laß michs nur wissen, so ich werde (c. VII, 5.) mich für dich (c. II, 12.) annehmen. Du kannst allezeit in der (c. II, 12.) Hoffnung leben, daß ich dich immer eine freundliche (c. II, 12.) Antwort würdigen werde.

Ungeachtet sein Alter (c. II, 13.) ist er noch nie jenseits dem Moskofusse (c. II, 13) gewesen, sondern er hat sich immer innerhalb die deutsche Slobode (c. II, 13.) gehalten; außer Lande (c. II, 13) aber ist er gar niemals gewesen.

Wenn du verlangst, daß dich (c. II, 14.) jedermann gütlich seyn soll, so befehle dich, daß deine Aufführung deines tugendhaften Nächsten (c. II, 14.) sey (c. VII, 3.) gleich, und daß deine Handlungen nicht nur dich (c. II, 14.) aber (c. VII, 12.) auch das gemeine Wesen (c. II, 14.) nützlich und vortheilhaft seyn mögen.

Ein gewisser Kaufmann begegnete mich (c. II, 15.) heute, und betheuerte mich (c. II, 15.) daß er mich (c. II, 15.) gern wollte (c. VII, 3.) helfen. Er hat mir (c. II, 15.) in seine Bude zu kommen, und versprach mich, (c. II, 15.) daß er wollte (c. VII, 3.) mich (c. II, 15.) borgen, was für Waaren ich brauchen würde. Ich erwiderte ihn, (c. II, 15.) daß ich ihn (c. II, 15.) zwar wollte (c. VII, 3.) anzusprechen, aber niemanden schuldig seyn.

Es ist mich (c. II, 16.) leid, daß ich sie sehe (c. VII, 3.) so oft in Noth; ich bitte ihnen, (c. II, 15.) daß sie kommen (c. VII, 3.) zu mir, so oft es sie (c. II, 16.) an etwas gebracht; ich werde sie (c. II, 15.) helfen, wenn es mich (c. II, 16.) auch schwer fallen sollte.

Ich werde heute Abend zu dich (c. II, 17.) kommen, und außer meinen Bruder (c. II, 17) niemanden mitbringen, da wollen wir uns bey eine (c. II, 17.) Tasse Thee, und eine (c. VII, 10.) Pfeife Tobak was zu gute thun, und erneuern (c. VII, 10.) unsere Freundschaft. Ich versichere dich, daß zwischen mich und dich (c. II, 18.) soll (c. VII, 3.) keine Uneinigkeit mehr aufkommen.

Wenn du mir (c. II, 19.) willst (c. VII, 3.) bey dich (c. II, 17.) haben, so du mußt (c. VII, 5.) mir (c. II, 19.) mit eine (c. II, 17.) Tasse Caffee bewillkommen, denn ohne dem (c. II, 21.) bleibe ich nicht lange bey dich, (c. II, 17.) sondern bald nach Hause gehe. (c. VII, 10.)

Unser Tisch im Auditorio ist durch die Länge acht Arschine (c. II, 20.) und durch die Höhe eine Arschine (c. II, 20.) und anderthalb Fäße;

(c. II, 20.) dagegen ist mein Schreibtisch nur durch die Länge (c. II, 20.) 3 Schuhe und 2 Elle, und durch die Breite (c. II, 20.) eben so.

Ich werde mich zu ihm (c. II, 22.) einfänden, und mich von (c. II, 22.) der bewußten Sache befragen; wenn er sich aber vor (c. II, 22.) mir brüsten sollte, so ich werde (c. VII, 5.) mich auf (c. II, 22.) ihn nicht ereifern, sondern mich ihm (c. II, 22.) erklären, daß ich werde (c. VII, 3.) nicht mehr nach ihm (c. II, 22.) gut sagen, und mich von seiner Sache (c. II, 22.) nicht mehr bekümmern werde.

Ob ich gleich noch nie verzweifelt habe (c. VII, 3.) von (c. II, 22.) meinem künftigen Fleiße, allein (c. VII, 2.) ich habe oft Ursache gehabt von (c. II, 22.) deines (c. III, 1.) bisherigen Fleiße zu zweifeln. So bald du davon (c. II, 22.) schamroth werden wirst, (c. IV, 35.) so ich werde (c. VII, 5.) nicht mehr nöthig haben mich auf (c. II, 22.) dich zu erzürnen, und jedermann wird sich von (c. II, 22.) deiner Freundschaft bewerben.

Ob gleich unser Nachbar ist (c. VII, 3.) reich durch (c. II, 27.) die Kleider und Geld, allein (c. VII, 2.) er ist nicht reich durch (c. II, 27.) den Verstand. Er ist gewiß dummer eines gemeinen Mannes; (c. II, 24.) ja man irret nicht, wenn man behauptet, daß er sey (c. VII, 3.) der einfältigste aller Einwohner (c. II, 24.) in Mosko. Doch je einfältiger er ist, je (c. II, 25.) besser haben es seine Leute, weil sie gebrauchen (c. VII, 3.) seine Einfalt zu ihrem Nutzen.

Wenn Wetter leuchtet (c. III, 2.) so ich mich sehr fürchte; (c. VII, 5.) wenn aber regnet (c. III, 2.) so sich das Erdreich erquicket, (c. VII, 5.) und fruchtbar wird (c. VII, 10.)

Schreze dich denn ins Verderben, wenn du (c. III, 3.) nicht anders haben willst. Wenn sich jemand nicht läßt, (c. VII, 3.) warnen, so ist (c. III, 3.) für ihn ein Unglück. Ist (c. III, 5.) einen Knaben nichts nützlicher, als wenn er annimt (c. VII, 3.) gute Lehren.

Wenn du willst (c. III, 6.) dich erlustigen, so mit mir reise (c. VII, 5.) auf unser Landgut. Ich kann dirs nicht beschreiben, wie ich vorigen Sommer mich habe (c. IV, 32.) erlustiget. Laß andere erlustigen (c. IV, 32.) sich in der Stadt, womit wollen (c. IV, 32.) sie; ich vorziehe (c. IV, 29.) das Landleben allen andern Lustbarkeiten.

Deine Brüder aufführen (c. IV, 29.) sich, wie es zukommt (c. IV, 32.) ehrbaren Leuten, aber deiner aller (c. III, 7.) Schwester die (c. I, 12.) Aufführung ist nicht die beste.

Was für ein verwegene (c. III, 9.) Bube hat dich dazu b. redet! ein solcher nichtsnutzige (c. III, 9.) Mensch ist die (c. II, 10.) schärfste Ahndung würdig. Du bist aber auch krasbar, denn dein kleinste (c. III, 9.) Bruder hat vernünftiger sich aufgeführt, als du und jener loser (c. III, 9.) Bube, der dich hat (c. IV, 32.) verführt.

Als einmal ein Wolf an einem Bache ein Lamm beschuldiget hat, (c. IV, 3.) daß es ihm hätte (c. VII, 3.) das Wasser trübe gemacht; es verantwortete sich, so gut es konnte, aber endlich hat (c. IV, 3.) er es doch zerrissen und aufgefressen.

Als ich kam (c. IV, 32.) gestern nach Hause, (c. VII, 2.) meinen Vater fand (c. VII, 5.) ich krank, und der Doctor ist (c. IV, 4.) auch gleich nach mir gekommen, und hat (c. IV, 4.) ihm Arzenei verschrie.

ben. Vor etlichen Jahren um diese Zeit war (c. IV, 4.) der Pabst zu Rom auch krank.

Ich (c. IV, 5.) dein Vater heute zu Hause gewesen, als du aus der Schule kommst? nein er ist (c. IV, 5.) nicht zu Hause gewesen. Haben die Schüler ihre Uebersetzung fertig gemacht? nein, sie waren (c. IV, 5.) nicht fertig, sondern gingen (c. IV, 5.) spazieren.

Ein Spitzbube ist diese Nacht in unser Haus eingebrochen, als er unsere alle (c. III, 7.) Schränke und Kisten aufgebrochen hat, (c. IV, 7. c. VII, 11.) hernach (c. VII, 2.) hat (c. IV, 7.) er alles, was war (c. IV, 32.) stehlen, heraus genommen, und ist (c. IV, 7.) wieder zum Fenster hinaus gesprungen.

Ich werde (c. IV, 9.) mich gewiß seiner nicht schämen, wenn er wollte (c. VII, 3.) sich nur ordentlich aufführen.

Wann wir unser aufgegebenes Stuch lernen werden, (c. IV, 10.) oldann wird uns unsere Mutter Freiheit geben im Garten spazieren (c. IV, 20.).

Ich habe vernommen (c. IV, 32.) aus deinem Schreiben, daß du gesund bist, ich wünsche aber, daß dein Vater auch so gesund ist; (c. IV, 12. c. VII, 7.) ich hätte gern, daß er etwas krank ist; (c. IV, 12.) schreibe mir doch mit erster Post, ob es wahr ist (c. IV, 12.) oder nicht.

Ich wünsche, daß er zu Hause gewesen wär, (c. IV, 17.) als ich ihn besuchte, ich hätte genommen (c. IV, 23.) ihn gewiß mit mir nach Hause. Wenn ich wüßte, daß er igo zu Hause sey, (c. IV, 14.) so ging (c. IV, 14.) ich gleich ihn suchen.

Man spricht igo liberal davon, daß die russische Armee würde (c. VII, 3. c. IV, 18.) nach der Krimm marschiren; man sagte auch an einem Orte, daß der König von Preußen werde (c. VII, 3. c. IV, 18.) Hülfstruppen schicken; ob es war ist, (c. IV, 12.) wird die Zeit lehren.

Ich habe ihn nicht vor meinen Augen leiden gekannt (c. IV, 22.). Ich werde ermahnen (c. IV, 32.) ihn noch einmal, und wenn er nicht sich (c. III, 6.) bessert, so bin ich Willens ihm abzuwischen; (c. IV, 21.) wenn er aber seine Vergehungen bereuend (c. IV, 24.) um Vergebung bitten wird, so ich werde (c. VII, 5.) ihm alles vergeben.

Mein Bruder einmal bemerkt habend, (c. IV, 25.) daß ihn sein Knecht beobachtet habe, so er wollte (c. VII, 5.) ihn nicht behalten länger, (c. V, 1.) sondern es für ratsamer hielt (c. VII, 10.) ihn zu abschaffen (c. IV, 21.).

Ein Russe ausspricht (c. IV, 29.) das Französische besser als Deutsch; (c. II, 24.) nach vieler Ermahnung fange ich nunmehr das Deutsche reiner zu sprechen (c. IV, 21.) an. (c. IV, 30.).

Mein Onkel vorhatte (c. IV, 29.) mich zu besuchen, (c. IV, 31.) und hernach entzulaufen, (c. IV, 31.) allein sobald ich wurde (c. IV, 32.) es gewahr, so ich ihn abschaffete (c. VII, 5. c. IV, 29.).

Hat (c. IV, 33.) mein Mitschüler mein Messer gestohlen, so ich ihn gewiß meinem Vater verklagen werde (c. VII, 5.). Verscherte (c. IV, 34.) mein Bruder gestern, daß er habe (c. VII, 3.) es gesehen.

Mein Bruder erfuhr, daß er wegen seines Ungehorsams bestraft werden sollte, (c. IV, 35.) und lief davon, und versteckte sich; ich fragte ihn,

warum du weggelaufen bist? (c. IV, 36.). Er fragte mich wieder: warum bekümmerte (c. IV, 36.) ich mich um ihn.

Gestern meine Schwester ging (c. V, 2.) nach der Masquerade, ich kann dich versichern, daß ich noch niemals so eine lächerliche Masque nicht (c. V, 4.) gesehen habe, als sie hatte an (c. IV, 32.).

Du sollst so lange gefraßt werden, als du dich nicht (c. V, 5.) besserst; man wird dir so wohl des Morgens, so auch (c. V, 5.) des Abends deine Thorheit vorhalten, und dich nicht nur heimlich, aber auch (c. V, 5.) öffentlich züchtigen. Weder ich weder (c. V, 5.) deine Mutter werden nicht (c. V, 4.) eher aufhören, bis du entweder dich besserst, entweder (c. V, 5.) zu Tode gepeitscht werden wirst (c. IV, 35.).

Wenn du dir halben (c. VI, 3.) deines Bruders Mühe geben willst ihm im Uebersetzen helfen, (c. IV, 20.) so thust du nicht Unrecht; meiner (c. VI, 3.) wegen aber brauchst du dir keine Mühe geben, (c. IV, 20.) ich komme schon selber zurechte.

Wenn die Russischen Truppen gegen (c. VI, 6.) die Türken zu Felde ziehen, so wir wünschen (c. VII, 5.) ihnen Glück und Segen; ich bin von meiner Jugend (c. VI, 5.) den Türken nicht gut gewesen, weil sie gegen (c. VI, 6.) die Christen sind gewesen (c. VII, 3.) allezeit grausam.

O daß ich es doch gehalten hätte, (c. VII, 8.) da er meinen Bruder schalt, ich hatte (c. IV, 15.) gegeben (c. IV, 32.) ihm gewiß einen derben Verweis.



ЧАСТЬ ЧЕТВЕРТАЯ.

О ПРОСОДИИ

или

Удареніи словъ.

Извѣстно, что каждой языкъ тогда свою пріятность и красоту теряетъ, когда говорящей онымъ, или читающей оной, удареніе или силу не надѣ надлежащимъ слогомъ поставитъ: того для за нужное починою, также и на Нѣмецкомъ языкѣ для Россійскаго юношества о семъ нѣкоторые правила предложитъ.

Правило 1.

Всѣ односложныя слова по большей части произносятся прѣянно, хотѣвъ оныя литеру *h*, или и двугласную букву въ себѣ солержали, какъ: *Wagn*, дорога; *Ual*, угорь; *gerben*, рвань; и проч или и безъ оныхъ, какъ: *Schlaf*, сонъ; *Ernt*, слѣдъ; *mir*, мнѣ; *dir*, тебѣ; и пр. Изъ сего выключены: 1.) слѣдующія слова: *ab*, отъ; *an*, на; *hin*, туда; *man*, частица безличная; *von*, отъ; *um*, для, ради. 2.) Слова, имѣющія послѣ гласной литеры сугубую согласную, или и двѣ разныя согласныя буквы, какъ: *Maun*, мужъ; *fann*, могу; *durch*, чрезъ; *Frucht*, плодъ; и пр.

Правило 2.

Двусложныя Нѣмецкаго происхожденія слова имѣютъ всегда удареніе надѣ первымъ слогомъ, какъ: *Weden*, дно; *Krone*, корона; *ruhen*, покоиться; и пр. Изъ сего выключены слова, начинающіяся слогомъ *ge*, какъ: *gesund*, здоровъ; *gerad*, прямой; *Gemälde*, картина; *Gedichte*, стихотворческое сочиненіе; и пр. Также шъ слова, конорыя съ неопредѣляемыми предлогами *be*, *ent*, *emp*, *er*, *ge*, *ver* и *zer* соединены, какъ: *Beschluß*, заключеніе, конецъ; *Entschluß*, намѣреніе и пр.

Правило 5.

Трѣсложныя и больше въ себѣ слоговъ заключающія слова имѣютъ удареніе надъ первымъ слогомъ, какъ: *Trunkenheit*, пьянство; *der Liebende*, любящій; *die Eigenschaften*, качества. Изъ сего выключены всѣ съ неопредѣляемыми частями сложенные слова, какъ: *die Vollendung*, исполненіе; *die Vollkommenheit*, совершенство; *die Beschneidung*, обрѣзаніе; *die Entheiligung*, оскверненіе; *die Zerstörung*, разрушеніе. Напротивъ того въ словахъ, соединенныхъ съ опредѣляемыми частями удареніе надъ первымъ слогомъ ставится, какъ: *die Einwilligung*, согласіе; *die Vorsehung*, предвѣдѣніе, судьба; и пр.

Примѣчаніе. Слова, сложные съ опредѣляемыми частями, суть тѣ, которыя въ настоящемъ времени изъявительнаго наклоненія предлогъ свой опредѣляютъ, ставяши на концѣ, какъ: *die Vorsehung*, происходиши отъ глагола *vorsehen* предвидѣти; а сей глаголъ имѣетъ въ настоящемъ времени изъявительнаго наклоненія *ich sehe vor*, я предвижу. Напротивъ же того слова, соединенныя съ неопредѣляемыми предлогами, суть тѣ, которыя въ настоящемъ времени изъявительнаго наклоненія не опредѣляются, какъ: *Vollendung*, происходиши отъ глагола *vollenden*, совершить; но сей глаголъ въ настоящемъ времени изъявительнаго наклоненія имѣетъ *ich vollende*, я совершаю, а не *ich ende voll*. Неопредѣляемыя же частицы суть: *be, emp, ent, er, ge, mit, um, voll, ver, wider* и *zer*.

Правило 4.

Сложныя слова, состоящія изъ двухъ именъ существительныхъ, имѣютъ удареніе надъ первымъ существительнымъ именемъ, какъ: *der Landesheerr*, Государь; *das Donnerwetter*, гроза; *der Wahspruch*, собственная чья пословица.

Правило 5.

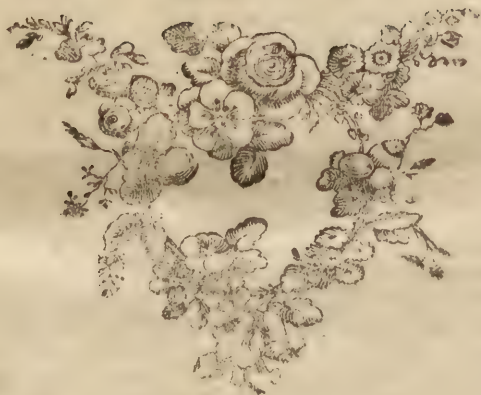
Равно какъ всѣ гласныя буквы въ Рускомъ языкѣ кратко произносятся, то напротивъ того въ Нѣмецкомъ языкѣ всѣ слоги, кончащіяся на гласную литеру, выговариваются протяжно, какъ: *sagen*, сказывать; *lesen*, читать; а не *sag - en, les - en*.

Правило 5.

Имена существительныя, кончащіяся на *er*, также и слова, взятыя изъ чужестранныхъ языковъ, имѣютъ удареніе надъ послѣднимъ слогомъ, какъ: *die Heucheler*, лицемерство; *die Geographie*, Географія; *die Communion*, Евхари-

стія; die Statur, возрастъ, и пр. Изъ сего выключены: 1) иносстранныя слова кончащіяся на ie, какъ: die Arithmetie, *Арифметика*; die Logik, *Логика*; и пр. 2) Также и н к шор я кончащіяся на ie, какъ: die Historie, *Исторія*; die Saturnie, *почошеніе*; die Comedie, *Комедія*; die Glorie, *слава*; die Memoria, *память*.

К О Н Е Ц Ъ .



S a m m l u n g

einiger

Stücke aus guten Schriftstellern

z u r U e b u n g

in der deutschen Sprache.



I. Aus Cicerones Werke von den Pflichten.

1. Pflichten der Jünglinge, Alten und verschiedener Stände.

Weil auch das unterschiedliche Alter des Menschen unterschiedliche Pflichten nach sich zieht, und Alten oder Jungen nicht einerley Dinge anstehen; so muß ich gleichfalls etwas von solchem Unterschiede melden.

Der Jünglinge Pflicht ist, die Alten zu verehren, und aus ihnen die besten oder geschicktesten zu erwählen, nach deren Exempel und Rath sie ihr Leben einrichten mögen. Denn die unerfahrene Jugend muß sich durch die Klugheit der Alten unterrichten und anweisen lassen.

Absonderlich muß das zarte Alter von den weichen Wollüsten abgehalten, auch zur Arbeit und Geduld, sowohl am Gemüthe, als am Leibe, angewöhnt werden; damit es auf solche Weise gehärtet, nicht weniger zum Kriege als zu Friedensgeschäften tüchtig werde.

Wenn auch junge Leute sich erlustigen oder erquicken wollen, so muß es allerdings mit solchem Maas geschehen, daß sie sich der Ehrbarkeit erinnern. Dazu dienet, daß sie es gerne vertragen, wenn alte Leute bey ihren Ergötzungen zugegen sind.

Bei alten Leuten hingegen muß sich die Leibesarbeit mindern, und die Uebung des Gemüths vermehren.

Insonderheit müssen sich dieselbigen angelegen seyn lassen, das Wohlergehen ihrer Freunde, der Jugend, und absonderlich des gemeinen Wesens, durch Klugheit und guten Rath zu befördern.

Vor allen Dingen haben sich alte Leute vor einer nachlässigen Trägheit zu hüten.

Gleichwie auch die Schwelgerey einem jeden Alter unanständig ist, also gereicht sie alten Leuten zur größten Schande. Käme aber die Unzucht oder Unmäßigkeit noch dazu, so wäre es ein doppeltes Unglück. Einmal, weil das Alter dadurch für sich einen Schandfleck bekommt; und zum andern, weil die Jugend durch solche Exempel in ihrer Unordnung desto unverschämter wird.

Die unterschiedlichen Pflichten, der Obrigkeit und der Privatpersonen, der Eingefessenen, der Bürger und der Fremdlinge gehören auch hieher.

Der Obrigkeit ihre eigenthümliche Pflicht ist, zu bedenken, daß sie in ihrer Person die ganze Stadt vorstelle, daß sie, derselben Ansehen und Bestes zu bewahren, die Gesetze im Schwange zu halten, jedermann recht widerfahren zu lassen, und wie viel ihr anvertrauet ist, zu bedenken schuldig sey.

Privatpersonen müssen vor andern Bürgern keinen Vorzug suchen, sich weder niederträchtig noch läppisch, weder hochmüthig noch stolz aufführen; sondern vielmehr alles befördern helfen, was zur Ehrbarkeit und Ruhe dienet. Dies sind die Kennzeichen eines ehrlichen Bürgers.

Ein Fremdling und Einwohner muß seines Thuns warten, sich nicht in anderer Leute Handel mischen, noch vorwiegend in den Staatsfachen eines fremden Landes seyn.

Auf solche Weise ist die Pflicht des Wohlstandes leicht zu ergünden und auszufinden, was sich auf einer jeden Person Stand, Zeit und Alter schicke.

2. Wohlstand im Reden.

Die Rede des Menschen vermag auch viel, und ist zweyerley: eine von Nachdruck, die andere von gemeiner Art. Jene gebraucht man in Streitigkeiten, vor Gericht und in der Rathsverammlung; diese in Gesellschaft, in Gesprächen, in Zusammentünften guter Freunde, und bey Gesmähien. Von der ersten geben die Redner viele Regeln; die letzte aber hat keine: wiewol ich nicht weiß, ob selbige nicht gleichfalls ihre gewissen Gebote haben sollte.

Wo man Lust zu lernen hat, da findet sich bald ein Lehrmeister. Es muß also der letzten an Liebhabern fehlen. Von Rednern hingegen wimmelt alles: und was dieselben etwa von Wertern oder Sprüchen sagen, das mag einigermassen auch in gemeinen Reden gelten.

Und weil wir unsere Rede durch die Stimme anzeigen, so müssen wir dabey zweyerley in Acht nehmen: daß sie deutlich und lieblich sey. Beydes müssen wir von der Natur erlernen; wiewol jenes durch Uebung, dieses durch Nachahmung derjenigen zu vermehren steht, die vernehmlich und lieblich sprechen.

Die beyden Catulli haben es durch nichts andres so weit gebracht, daß sie in diesen Stücke für die geschicktesten gehalten wurden; wiewol sie sonst an Gelehrsamkeit viel ihres Gleichen hatten. Sie redeten aber schön Latein; der Ton ihrer Ausrede war lieblich; die Sylben waren weder zu hart noch zu leise, weder undeutlich noch abgeschmackt, und ihre Stimme war weder zu matt noch zu laut, wo sie nicht nothwendig härter reden mußten.

Lucius Crassus war zwar weit geläufiger, aber doch nicht minder angenehm. Allein die beyden Catulli behalten dennoch den Preis. Hingegen ihres Vaters Bruder, Cäsar, übertraf alle dergestalt an Wiß und Anmuth, daß er mit seiner natürlichen Artigkeit im Reden, vor Gerichte selbst, die Kunst und Bemühung der andern überwog. Alle diese Dinge müssen von denen in Acht genommen werden, die sich um den Wohlstand bekümmern.

Die Rede aber im Umgange soll, wie des Sokrates Nachfolger zu brauchen pflegen, gelinde, ohne Eigensinn und dabey lustig seyn; beyleibe aber nicht so, als wollte man das Wort allein führen, und alle andere hindern, auch was zu sagen. Vielmehr soll man bedenken, daß die Abwechselung und Veränderung nicht weniger in Unterredungen, als in andern Dingen, angenehm sey.

Die Rede muß sich auch nach Beschaffenheit der Sache richten. Ernsthafte Dinge muß man mit Ernst, lustige aber mit Kurzweil vorbringen.

Absonderlich hat man sich zu hüten, daß unsere Rede kein Verräther böser Neigungen werde; welches geschehen würde, dafern man von Anwesenden zu ihrer Verkleinerung, es sey im Ernste oder im Scherze, vorsehlich übel und schimpflich spräche.

Insgemein redet man unter sich von Hausfachen, von der Staatskunst, oder von gelehrten Sachen. Will die Unterredung aus diesen Schranken weichen, so soll man sie bald wiederum dahin lenken.

Doch alles, wie sichs fügt. Denn jedermann hat nicht eben Lust, allezeit einerley zu reden. Darauf aber haben wir allezeit zu achten, ob unsere Rede der Gesellschaft auch gefällig sey. Endlich, wie wir die Rede anzufangen wissen, so müssen wir dieselbe auch zu rechter Zeit beschließen können.

Und gleichwie es uns mit Recht verboten wird, in unserm ganzen Leben solche Leidenschaften oder heftige Gemüthsbewegungen zu vermeiden, welche der Vernunft nicht gehorchen; also soll auch unsere Rede dergestalt von dergleichen Affecten frey seyn, daß wir weder Zorn noch Begierde, Trägheit oder Nachlässigkeit u. s. w. darinnen blicken lassen.

Vielmehr haben wir uns dahin zu bemühen, daß diejenigen, mit welchen wir reden, merken mögen, daß wir wirklich beydes Ehrerbietung und Liebe gegen sie hegen.

Füget sich aber je zuweilen, daß man seinen Nächsten strafen muß; so dürfen wir zwar dabey herbe Worte samt

einer erhobenern Stimme brauchen, aber doch so, daß die Bestrafung nie mit Zorn untermenget werde.

Denn gleichwie die Aerzte die Wunden nur selten schneiden oder brennen; also muß man diese Art der Züchtigung ganz selten und ungern oder lieber nimmer brauchen, es sey denn, daß sonst kein anders Mittel etwas versagen will: doch, wie gesagt, ohne Zorn, denn der Zorn thut weder was recht, noch was bedachtsam ist.

Kann man doch eine gelinde Bestrafung gar leicht so einrichten, daß sie zugleich nachdrücklich und ernsthaft, aber doch dabey ohne Beschimpfung bleibe.

Scheint die Züchtigung dem Nächsten bitter zu seyn, so muß man ihm zu Gemüthe führen, daß dieselbe nicht zu unserm eignen, sondern zu seinem Besten geschehen sey.

Geseht auch, daß wir mit unserm ärgsten Feinde in einen Zank verfielen, und derselbe viele Unanständigkeit gegen uns ausstieße, so ist es vernünftig, daß wir dieselbe mit Ernsthaftigkeit anhören, ohne uns dadurch zum Zorne bewegen zu lassen: denn alles, was mit Zorne geschieht, das verlieret den Wohlstand, und kann also den Anwesenden nicht gefallen.

Endlich ist es schändlich, von sich selber viel Rühmens, und noch dazu fälschlich, zu machen; wodurch man, gleich jenem ruhmredigen Soldaten, den Zuhörern zum Gelächter wird.

3. Von der wahren Ehre.

Sokrates sagt sehr wohl: Es sey der kürzeste Weg zum Ruhme und zur Ehre, wenn man wirklich und in der That dasjenige ist, wofür man will angesehen seyn.

Deswegen betrügen sich diejenigen gewaltig, welche meinen, daß sie durch Verstellung, leere Prahlerey, glatte Worte und gleißnerische Mienen einen dauerhaften Ruhm erlangen können.

Denn der wahre Ruhm oder die wahre Ehre hat viel tiefere Wurzeln; sie breitet sich aus, und wird fortgepflanzt;

hingegen verwelfet alles gezwungene und erdichtete Wesen gar bald, wie die Blumen, und fällt dahin; weil nichts Verstelltes lange dauern kann.

Es mangelt mir an Zeugen auf beyden Seiten nicht; doch um beliebter Kürze willen wollen wir uns mit dem Bepspiele einer einzigen Familie begnügen.

Tiberius Gracchus, des Publius Sohn, wird so lange gepriesen werden, als die römischen Geschichte dauern; dahingegen hielt kein ehrlicher Mann von seinen Söhnen etwas, so lange sie lebten; und nach ihrem Tode rechnete man sie unter die Anzahl derer, die mit Recht erschlagen worden sind.

Wer demnach einen wahrhaftigen Ruhm erlangen will, der muß die Pflichten der Gerechtigkeit erfüllen. Worinnen aber dieselbigen bestehen, das ist bereits im ersten Buche gesagt worden.

Und wiewol es die allernachdrücklichste Lebensregel ist, daß wir uns bestreben müssen, wirklich und in der That diejenigen Leute zu seyn, dafür wir angesehen werden wollen; so muß ich dennoch darüber einige Gebote geben.

Auf junge Leute, die entweder wie du, mein Sohn, bereits von ihrem Vater, oder sonst durch einen sonderbaren Zufall und Glück einen Namen und Ansehen erhalten haben, wirft jedermann die Augen, und fraget fleißig, was sie thun, oder wie sich aufführen; sie stehen gleichsam in einem hellen Lichte, wo weder ihre Worte noch ihre Werke verborgen bleiben können.

Diesjenige Jugend aber, die ihres geringen Herkommens wegen den Menschen unbekannt ist, die muß, sobald sie männlich wird, sich nach wichtigen Dingen umsehen, und denenselben mit rechtmäßiger Bemühung nachtrachten; welches sie mit desto mehr Standhaftigkeit thun kann, weil dieses Alter mehr Gönner als Neider zu finden pfleget.

Die erste Stufe, auf welcher sich ein junger Mensch bis zum Ruhme schwingen kann, sind die Kriegsdienste, wodurch viele unserer Vorfahren berühmt worden sind, weil man dazumal immer Krieg führte.

Deine Jugend aber, mein Sohn, ist in denjenigen bürgerlichen Krieg gefallen, welcher auf einer Seite zu viel Mißhandlungen, und auf der andern wenig Glück hatte.

Zwar hast du in solchem Kriege, als Pompejus dir das Commando auf dem einen Flügel anvertraute, mit Reiten, Schießen und dergleichen ritterlichen Arbeit, sowohl bey deinem großen General, als bey dem ganzen Heere, viel Ehre eingelegt: allein dieses dein Lob ist nunmehr mit der Reputazion zugleich verfallen.

Ich schreibe auch dieses nicht sowohl dir, als der ganzen Jugend zum Besten, und schreite also hiermit zu dem übrigen.

Gleichwie demnach in allen Dingen die Wirkung des Gemüths viel wichtiger ist, als die Verrichtungen des Leibes sind; also müssen auch diejenigen Sachen, welche wir mit dem Verstande ausrichten, weit vortreflicher seyn, als die, so auf die Kräfte des Leibes ankommen.

Daher entspringet eines Jünglings erstes Lob aus der Bescheidenheit und Zucht; des andere aus seiner Frömmigkeit und seinem Gehorsam gegen die Eltern; das dritte aus seiner Liebe und guten Neigung gegen die Seinigen.

Ferner werden diejenigen Jünglinge am allerersten zu ihrem größten Ruhme bekannt, die sich zu berühmten und weisen Leuten halten, und welche dem gemeinen Wesen gute Dienste leisten: denn indem sie fleißig mit ihnen umgehen, so bringen sie einen jeden auf die Gedanken, daß sie dermaleinst solchen Leuten ähnlich werden können, die sie sich gleichsam zum Muster auferkoren haben.

So brachte die fleißige Besuchung des Hauses des Publius Mucius dem jungen Rutilius bey jederman die gute Meynung zuwege, daß er dermaleinst auch ein unsträflicher Rechtsgelehrter werden würde.

Und was den Lucius Crassus betrifft, so hat er in seiner zarten Jugend seinen Ruhm nicht sowohl von jemanden erborget, als ihn sich selbst damit erworben, daß er jene edle und berühmte Anklage vor Gericht führte.

Wer sich nun vergestalt, wie Demosthenes, schon bey so zartem Alter übet, der wird mit Recht sehr gelobet. Wie denn obgedachter Crassus dasjenige bereits vor Gerichte in seiner Jugend ausgeführet hat, was andern rühmlich gewesen, nur insgeheim zu Hause zu verfassen.

4. Regeln der Gesundheit.

Die ganze Diät bezieht sich auf unser Verhalten in Ansehung der Luft, der Speisen, der Getränke, des Schlags, der Leibesbewegung und der Leidenschaften.

Die Luft.

Die Luft, der unentbehrliche Hauch unsers Lebens, ist eine Quelle sowol der Gesundheit, als tausendfacher Krankheiten.

Nichts ist der Gesundheit schädlicher, als eine eingeschlossene faulende Luft, die schon in hundert Lungen angesteckt worden. Die beyden äußersten Eigenschaften der Luft, allzufeuert und allzutrocken, verderben unsere Lunge. — Athme also, so viel es bey dir steht, frische freye Luft, nicht die Luft volkreicher dumpfichter Städte, nicht sumpfichter Gegenden, sondern Luft des freyen Landes, der Berge, nicht Luft, von schlammichten Bächen verunreiniget.

Defne deine Zimmer vornehmlich in der wärmern Jahreszeit der heitern Morgenluft, der Kühlung des Abends; und laß deine geraume Schloßstätte durch freyen Aether zum Garten, nicht gleich dem melancholischen Alcosen, zum finstern stockenden Kerker, nicht zum Behältnisse der Dünste werden. Kühle es im Sommer durch Wasser und Essig ab, wenn es die Luft nicht genug durchstreichen kann. — Unser Schlaf, die Quelle neuer Kräfte, will beydes, die allzugroße Wärme und allzugroße Kälte der Luft, entfernt wissen. Begrabe dich nicht in erhitzende Betten. Die härtere Matraße, der elastische Pfühl müsse dich einschlässern. Dein leicht bedecktes Haupt und die wärmern Füße werden deinen Schiaf begünstigen, dich frey, heiter und ohne Hitze erwachen lassen.

Die beste Lust zu genießen, müsse dich der Frühlings- oder Sommermorgen nicht im Bette überleben. Diese Stunde hat nicht allein das Gold der Arbeit, sondern auch der Gesundheit im Munde.

Die heißen Zimmer des Winters mäßige, und erschrick nicht über die kleine Oefnung im Fenster. Die Kälte, die hereindringt, tödtet dich nicht; aber die Hitze deines Zimmers, die dir so wohl thut, entkräftet dich und kocht deine bessern Säfte aus. Bedecke dich lieber mit Kleidern, und scheue wohlbedeckt die Kälte nicht, auch sie ist Balsam.

Plötzlich aus der Kälte in die Hitze, aus der Hitze in die Kälte, halte für gleich schädlich; und ganz gewöhne deinen Körper weder an diese noch an jene.

Zu leichte Kleider im Sommer halten die Hitze nicht ab, sie vermehren sie; und vom Schweiß durchdrungen wird das seidene Gewand im kühlen Abende die Oefnungen der Ausdunstung verschließen, und das Fieber dir zuführen.

Sey reinlich! eine Tugend, die der Wohlstand und die Gesellschaft empfiehlt, aber eben so sehr die Gesundheit. Entziehe dem Körper den ihn übertünchenden Staub und den leimichten Schweiß durch Bäder und reine frische Wäsche, und vermeide alles, was seinen äußerlichen Theilen Fäulniß und Schärfe bringt; sie zieht sich in die Säfte.

Diät im Essen und Getränke.

Aus Mangel der Gewohnheit schadet oft die beste Nahrung. Gewöhne dich also, wenn du gesund bist, und gehe stufenweis fort, und halte Maas; die höchste Regel! Die einfachen Speisen, die dir die Erde, Luft und Wasser anbieten, schaden am wenigsten. Das junge und nicht gemästete, sondern auf seiner freyen Weide sich wohlhabende Thier nährt am zuträglichsten; und das freye Reh wird dich nicht mit melancholischem Blute anstecken.

Ermüde dich nie durch lange Mahlzeiten; sättige dich nicht mit Leckereyen und den Künsten der mörderischen Köche. Die Speise, die allein genommen, die gesündeste ist, wird durch die mannigfaltige Mischung mit andern zum Gifte, und gähret un-

ter die Hitze des fremden Gewürzes zu einem scharfen brausenden Moste von Säften. „Welch eine Menge von Dingen, die durch eine Kehle gehen sollen, mischet die Schwelgeren, die deswegen Erde und Meer plündert, durch einander! — O Himmel, wie viel Becker und Köche beschäftigt ein einziger Magen! „ So denke oft mit dem Seneca, und schäme dich, leckerhaft zu seyn.

Iß, wenn dich hungert, und warte nicht, bis der Hunger ein Tyrann wird. — Gieb auf deinen Körper, auf deine Gewohnheit und Erziehung, auf deine Lebensart, auf die Jahreszeiten bey der Wahl und der Menge deiner Nahrung acht. — Ist dein Magen schlaff, so meide alles, was die schlaffe Spannung noch schlaffer macht; die fetten Schüsseln und in die Galle eilenden Oele. — Keine heilsame Speise schickt sich gleich gut für alle. Das harte Nahrungsmittel, das im Rauche getrocknete Fleisch, das im Salpeter erhaltene Rind, der gedörrte Fisch wird den starken Magen des arbeitenden Landmanns nicht belästigen, aber gieb ihm zarte Speisen, Künste der Mundlöcher, und er wird in wenig Wochen zu seiner Arbeit keine Kräfte mehr haben. So gieb dem schwachen Magen harte Nahrungsmittel und volle Schüsseln; und du wirst ihn noch mehr schwächen.

Die hastige Sättigung eines zu großen Hungers ist die Mutter vieler Fieber; und das Fasten eines Magens, den nur ein kaltsinniger Appetit ruft, wird Gesundheit. Erjage dir, um desto besser zu speisen, mit dem Socrates den Hunger durch Spaziergehen.

Der Frühling, der Sommer, der Herbst, bieten dir ihre balsamischen Pflanzen und Gartenfrüchte zur Erfrischung und Stärke dar. Wie viel heilsame Kräuter verachtet unser verwöhnter Gaumen! Ein jeder Monat im Sommer bringt die Frucht zur Reife, die dir am dienlichsten ist. Genieße sie mäßig, sie ist Arznei der Natur.

Milch, ein balsamisches Nahrungsmittel. Das Land schenke sie dir, als Süßigkeit, oder als einen heilsamen Eßig. Besonders starke der erquickende Trank einer reinen frischen Quelle,

entlediget von fremden Theilen, deine Gesundheit, und stähle deine Nerven.

Der Wein sey nie das gewöhnliche Getränk des noch zarten Jünglings. Er stärke, zu Zeiten genossen, den Mann, bleibe den Greis, erquickte den Matten, und vermehre im harten Winter die natürliche Wärme als Arznei. Wohlthätiger Trank, nie müsse dich die Unmäßigkeit in Gift verwandeln!

Fliehe die vielen warmen Getränke unsers weichlichen Jahrhunderts; das tägliche Getränke ausländischer Pflanzen, die wir für viele Kosten über entlegene Meere herbeiholen, unsern Magen zu schwächen. Unsere Vorfäter kannten diese Getränke nicht, und mit ihnen auch viele Krankheiten nicht.

Bewegung.

Arbeite und sey stark! Fange mit leichter Bewegung an, und steige stufenweise. Auf einmal aus der Ruhe in große Bewegung; so schadest du der Gesundheit. — Folge in der Bewegung deinem Geschmacke; Arbeit, die wir haßen, ermüdet bald. — Bewegung in freier freyer Luft ist heilsamer, als in den eingeschlossenen Zimmern. Durchstreiche am kühlen Morgen oder Abend der wärmern Jahreszeit die Felder, und erfreue dein Aug, und erfülle deine Einbildungskraft mit den Gegenständen der Natur. Die Bewegung, die dein Herz aufheitert, ist doppelte Arznei. — Steige auf die Berge, und laß dich von gesunden Kräutern umduften, und vom reinen Aether stärken. — Besteige das Roß, aber mit Vorsichtigkeit, nicht auf Kosten deiner Gesundheit und vielleicht deines Lebens, nicht mit jugendlicher Tollkühnheit; ermüde das Wild, baue den Garten. — Allein vergiß auch nicht die Regel des Seneca: „Die Leibesübungen müssen leicht und kurz seyn, sie müssen dem Körper bald eine Erholung verschaffen, und der Zeit schonen, deren Kostbarkeit man vornehmlich bedenken muß.“ Eile nicht heiß in die Kälte, nicht kalt in die Hitze. Wie dein Körper im zehrenden Winter kräftigere Speisen und Getränke fordert: so fordert er auch stärkere Bewegung. Bilde den folg samen Leib nach dem Himmels-

striche, den du bewohnest, und lerne die Kunst, das zu ertragen, was du nicht vermeiden kannst. —

Fliehe vor der Arznei in gesunden Tagen. Alles was über seine natürliche Geschwindigkeit das Blut forttreibt, zu viel Uebung und Bewegung des Leibes, der öftere Trunk, stark gesalzene Speisen, dieses treibt auch das Leben fort.

Leidenenschaften.

Und endlich, liebst du deine Gesundheit, dein Leben: so fliehe den Aufruhr der Leidenenschaften. Der Zorn, die Liebe, die Furcht; selbst die heftige Freude, das Feuer der Ehrbegierde, der Rache, des Neides, hat viele in Krankheiten und in das Grab gestürzt, die lange des Lebens genießen sollten. — Glaube nicht, was dir nicht unmittelbar schadet, was du bey den Kräften der Jugend nicht fühltest, werde dir nie schaden, werdest du niemals fühlen. Es giebt eine langsame und eine geschwinde Strafe; und oft besetzt erst der Mann die Sorglosigkeit des Jünglings zu spät.

Fliehe also die Unmäßigkeit der Tafel; den Trunk, den schrecklichen Feind der Jugend und des Lebens; fliehe den jugendlichen Leichtsinns und die Tollkühnheit; fliehe den schmeichlerischen aber tödtlichen Feind, die Wollust, fliehe ihn, Jüngling, und sey stark und gesund, und werde alt mit gutem Gewissen, vor Gott und den Menschen!

Moralische Beispiele.

1. Mäßigung des Zorns.

Die gewisste Probe, daß ein Mensch gute Erziehung genossen habe, oder sonst durch Nachdenken zu einem merklichen Grad der Vernunft gekommen sey, ist die Mäßigung seiner Leidenenschaften. Je näher man dem Stande der Wildheit ist, je heftiger sind die Leidenenschaften, und je weiter man sich von der Wildheit entfernt, je gemäßigter sind dieselben.

Es ist vielleicht am schwersten den Zorn zu mäßigen, weil er überaus schnell und heftig wirkt. Daß es aber nicht unmöglich sey, beweisen viele Beispiele. Architas, ein vornehmer Tarentiner, welcher die Philosophie in der pythagorischen Schule gelernt hatte, wurde von einigen seiner Sklaven durch ein großes Vergehen aufgebracht. Um sich durch den Zorn zu nichts unanständigen verleiten zu lassen, gieng Architas weg, und sagte seinen Sklaven: ihr seyd glücklich, daß ich im Zorn bin, sonst solltet ihr übel wegkommen. Plato wollte einmal einen seiner Sklaven züchtigen, als eben einer seiner Bekannten dazu kam; zu diesem sagte er: Thue mir den Gefallen, diesen zu prügeln, denn ich bin im Zorn.

2. Vergebung der Beleidigung.

Der Spartanische Befehlgeber Lykurgus wurde bey einem entstandenen Aufruhr, den die Reichen gegen ihn erregt hatten, von einem hitzigen jungen Menschen, Namens Alkander, mit einem Stock ins Gesicht geschlagen. Als er sich darauf gegen das Volk umgewendet hatte, und die Bürger sein blutiges Gesicht sahen, wurden sie so sehr gegen Alkander aufgebracht, daß sie ihn dem Lykurgus auslieferten, damit dieser nach seinem Gutdünken sich an ihm rächen könne.

Er nahm also den Jüngling mit nach Hause: doch that und sagte er ihm nicht Böses, sondern befohl ihm nur, daß er ihm anstatt seiner Bedienten, die er bewegen von sich ließ, bedienen sollte. Dieser Jüngling that auch alles willig und stillschweigend, was ihm befohlen wurde: er blieb bey ihm und speisete mit ihm. Indem er nun die Sanftmuth und Großmuth des Lykurgus, seine strenge Lebensart und seinen unermüdeten Fleiß sahe: so bekam er eine große Hochachtung für ihn, und sagte zu seinen Freunden, wie Lykurgus weder hart, noch eigensinnig, sondern der freundlichste Mann sey. Das Beispiel dieses großen Mannes wirkte so viel auf den Jüngling, daß er aus einem hitzigen und eigensinnigen Menschen, der artigste und bescheidenste Mann wurde.

Perikles, der mächtigste und angesehenste Mann in Athen, der viele Jahre lang den Staat allein regieret hat, wurde einmal von einem liederlichen und groben Menschen einen ganzen Tag durch geschimpft. Er aber ertrug diese Beleidigung mit Stillschweigen, und führte seine Geschäfte vor Gericht aus. Als er gegen Abend nach Hause gieng, verfolgte ihn dieser Mensch, und stieß allerhand Lasterungen gegen ihn aus. Perikles schwieg immer stille, bis er an sein Haus kam, und da befahl er einem seiner Bedienten, weil es finster war, daß er ein Licht nehmen, und diesen Menschen nach Hause begleiten sollte.

In dem zweyten punischen Kriege, da Fabius Maximus das römische Heer gegen den Hannibal anführte, wurde ihm ein gewisser Minutius zugesellet, der bey dem Heere gleiche Macht mit ihm haben sollte. Dieser war ein verwegener Mann, und ließ sich gegen die Vermahnungen des Fabius, mit einem Theil des Heers in ein Gefecht ein, worinn er von Hannibals Völkern umringt wurde, und Gefahr lief, mit seinem ganzen Heer umzukommen. Fabius aber vergaß alle Beleidigungen, die ihm Minutius angethan hatte; eilte mit dem andern Theil des Heeres ihm zu Hülfe, schlug die Carthaginenser in die Flucht, rettete das umringte Heer, und zog darauf, ohne dem Minutius ein einzieges bitteres Wort zu sagen, wieder in sein Lager zurücke. Minutius aber ward von dieser Großmuth so sehr gerührt, daß er sich mit seinem Heer in des Fabius Lager begab. Als er daselbst angenommen war, gieng er gerades Weges auf das Hauptquartier zu. So bald Fabius aus seinem Zelt hervorkam, legte Minutius die Fahnen zu den Füßen nieder, und nannte ihn mit lauter Stimme seinen Vater. Seine Soldaten hießen ihre unter dem Fabius stehende Cameraden ihre Patronen. Bey erfolgter Stille hielt Minutius folgende Rede an den Fabius:

„Dictator, heute hast du zwey Siege ersochten, den einen durch deine Tapferkeit über die Feinde; den andern durch deine Klugheit und Leutseligkeit über deinen Collegen. Durch den einen hast du uns errettet, und durch den andern hast du mich

gelehret, daß es mir so heilsam ist, von dir überwunden zu seyn, als schändliches mir ist, daß mich Hannibal überwunden hat. Ich nenne dich deshalb meinen Vater, weil ich keinen ehrerbietigern Namen weiß. „

Nach dieser Anrede umarmete und küßte Minutius den Fabius; seine Soldaten umarmten und küßten ihre Kameraden, und im ganzen Lager sahe man nichts als Freude und Freudenthränen.

Es ist schwer zu sagen, welcher von beyden, Fabius oder Minutius, sich hiebey edler betragen habe.

3. Uneigennützigkeit.

Ein gewisser Perser, der von seinem König abgefallen, und mit vielem Gelde sich nach Athen geflüchtet hatte, wurde in dieser Stadt von einigen gewinnsüchtigen Menschen beunruhiget. Er nahm deshalb seine Zuflucht zu Cimon des Miltiades Sohn, der damals der angesehenste Bürger war, und einen großen Einfluß auf die Regierung des Staats hatte.

Als er in Cimon's Haus gekommen, ließ er in dem Vorhof zwey Schalen niederlegen, die eine mit silbernen Dariken, die andre mit goldenen Münzen angefüllt. Als Cimon dieses sahe, lachte er, und sagte zu dem Perser: Willst du den Cimon lieber zu einem Miethling oder zu einem Freund haben? Zu einem Freund, sagte der Perser; worauf Cimon antwortete: So nimm denn dieses wieder mit dir, denn da ich dein Freund seyn soll, so werde ich mich deines Geldes bedienen, sobald ich es nöthig haben werde.

Philopömen, der letzte Held, den Griechenland hervor gebracht hat, ward sowohl wegen seiner Klugheit und seiner Heldenthaten, als wegen seiner großmüthigen Uneigennützigkeit sehr hochgeschätzt. Als er einmal den Lacedämoniern einen sehr wichtigen Dienst geleistet hatte, faßten sie einen öffentlichen Schluß ab, ihm ein großes Geschenk an Gelde zu machen. Sie schickten auch einige Männer ab, die ihm dieses Geld überbringen sollten.

Allein die Ehrfurcht, welche man seiner Uneigennützigkeit halber für ihn hatte, war so groß, daß keiner von den abgeschickten Lacedämoniern das Herz hatte, von diesen Geschenken ihm etwas zu sagen. Sie wandten sich endlich an einen gewissen Timolaus, der mit Philopömen in guter Bekanntschaft stand, und trugen ihm auf, das Geschenk zu überbringen.

Dieser kam also nach Megalopolis, und kehrte bey dem Philopömen ein. Als er aber sah, wie ernsthaft Philopömen in seinem Wesen, wie sparsam im Essen und Trinken, wie einfach in seinen Sitten er sey, und daraus seine Uneigennützigkeit und Unbestechlichkeit erkannte, so that er des Geschenke keine Erwähnung, sondern erdachte einen Vorwand seines Besuchs, und gieng wieder davon. Eben dieses wiederfuhr ihm, als er das andermal wieder abgeschickt wurde. Er reifete nachher das drittemal zum Philopömen, und that sich recht Gewalt an, seine Sache recht anzubringen. Philopömen hörte ihn ganz geneigt an, gieng aber hierauf selbst nach Lacedämon, und gab den Spartanern diesen guten Rath: Versuchet nicht, eure guten Freunde zu bestechen, da ihr ihre Hülfe umsonst haben könnt: erkaufet oder gewinnet die Bösen mit Gelde, damit ihr sie ruhig machet. Es ist besser, daß man die Feinde, als daß man die Freunde stumm mache.

4. Vergnüglichkeit.

Die Vergnüglichkeit ist eine Tugend, die allen Menschen nöthig ist, weil man ohne sie nie zur Zufriedenheit gelangen kann. Sie ist aber bey Großen, und bey denen, welche an der Regierung der Völker Theil haben, am nöthigsten. Denn wo diese habfüchtig, und in ihren Ansprüchen ausschweifend werden, da ist der ganze Staat in Gefahr zu Grunde zu gehen. Die Habsucht und Schwelgerey der Großen ist das tödliche Gift der Staaten, die Vergnüglichkeit und Mäßigung derselben ihre festeste Stütze.

Cajus Fabricius, ein vornehmer Römer, stand seiner Armuth ungeachtet in sehr großem Ansehen. In dem gefähr-

lichen Kriege, den die Römer gegen den Pyrrhus zu führen hatten, war er erst einer der Gesandten, die an den Pyrrhus abgeschickt worden, um die Kriegsgefangene loszukaufen, hernach aber führte er in demselben Kriege als Consul das römische Heer an. In beyden Angelegenheiten führte er sich als ein großmüthiger Mann auf, den die Feinde selbst bewundern mußten.

Bei seiner Gesandtschaft erweckte er bey dem König so viel Hochachtung, daß Pyrrhus ihm folgenden Antrag machte:

Bleibe bey mir: ich will dich als meinen Freund und Feldherrn, meiner Königlichen Herrschaft theilhaftig machen. Ich brauche einen tugendhaften Mann und einen treuen Freund; du aber brauchst einen König, der durch seine Freygebigkeit dich in den Stand setze, desto mehr Gutes zu stiften.

Auf diesen Antrag gab Fabricius folgende Antwort: Da du, wie es scheint, schon erfahren hast, nach was für Grundsätzen ich sowohl bey Verwaltung meiner öffentlichen Aemter, als bey Besorgung meines Hauswesens handle; da du auch schon weißt, daß ich gar nicht reich bin, sondern nur ein kleines Gut besitze, daneben weder von Zinsen noch vom Verdienst meiner Sklaven lebe, so will ich weiter davon nichts sagen; da ich aber sehe, daß du mich wegen meiner Armuth für elend hältst, und dir einbildest, daß ich, ungeachtet meiner Tugend und Verdienste, bloß meiner Armuth halber verachtet werde, so muß ich dich darüber eines bessern belehren.

Ich habe mich wegen meiner Armuth niemals für unglücklich gehalten, und kann mich überhaupt über mein Glück nicht beschweren, es sey, daß ich mich als ein Glied des Staates, oder nur als einen Hausvater betrachte.

Ich verwalte, meiner Armuth ungeachtet, die höchsten Ehrenstellen, und werde in den wichtigsten Angelegenheiten um Rath gefragt. Die Reichsten im Staate haben nichts vor mir voraus, da jedermann mich ehret und hochschätzt.

Eben so glücklich sind meine häuslichen Umstände, auch wenn ich mich mit dem Reichsten vergleiche. Mein kleines

Gut giebt mir das Nothwendige, so lange ich es bauen, und als ein sparsamer Hauswirth leben werde. Damit kann ich zufrieden seyn, da mir durch Hunger und Durst, welche ich erarbeite, jede Speise und Trank vortreflich schmeckt, und durch Ermüdung der Schlaf höchst erquickend wird. Da mein schlechtes Kleid mich für Kälte schützt, und mein weniges Hausgeräth mir den nöthigen Dienst thut, so kann ich mich über das Glück nicht beschweren, da mir gar nichts fehlt, denn nach dem Ueberflüssigen habe ich nicht einmal die geringste Begierde. Ich habe tausend Gelegenheiten gesucht, ohne Vorwürfe auf mich zu laden, Schätze zu sammeln. Vor einigen Jahren zog ich als Consul gegen die Samniter, Lukaner und Brutier zu Felde. Ich ersochte viel Siege, eroberte viel reiche Städte, und plünderte ein großes Land. Dadurch bereicherte ich mein Heer, vergütete jedem Bürger die Kriegsteuer, die er bezahlt hatte, und legte noch nach meinem Triumph vier hundert Talente in den öffentlichen Schatz. Da ich von dieser Beute nichts genommen habe, als es mir frey stund, so viel als ich wollte, zu nehmen, warum sollte ich von dir Geschenke nehmen? Warum sollte ich jetzt mit Unehren reich werden wollen, da ich es nicht habe seyn wollen, als ich es mit allen Ehren seyn konnte.

Alexander der Große schickte einmal dem Phocion, einem Athenienser, hundert Talente zum Geschenke. Dieser fragte diejenigen, welche ihm das Geld überbrachten: warum schenkt Alexander von allen Atheniensen nur mir allein so viel Geld? Weil er dich, war ihre Antwort, allein für einen redlichen und rechtschaffenen Mann hält. Warum will er denn nicht haben, daß ich ein solcher bleibe, versetzte Phocion, und wies sie mit dem Gelde ab. Allein sie ließen sich nicht abweisen, sondern folgten ihm in sein Haus.

Dasselbst fanden sie zu ihre Verwunderung alles nach der äussersten Sparsamkeit und Vergnüglichkeit eingerichtet. Sie sahen seine Gemahlinn selbst kneten, ihn aber Wasser vom Brunnen holen, um sich die Füße zu waschen. Ist glaubten sie, um so viel mehr darauf bringen zu können, daß er das

Geld annähme. Es ist schimpflich, sagten sie, daß du, ein Freund des Königs, so armselig leben sollst.

Phocion wies ihnen hierauf einen Mann in einem alten Mantel, der eben dort vorbey gieng, und sagte: haltet ihr mich für geringer als diesen Mann? Das sey ferne antworteten sie. Und gleichwohl, versetzte Phocion, ist er vergnügt, ob er gleich von weniger lebt als ich. Also wäre ich unter ihm, wenn ich, da ich mehr als er habe, mich damit nicht begnügen sollte. Wenn ich also, fuhr er fort, nichts mehr bräuche, als was ich schon besitze, so wäre es vergeblich, dieses Geld anzunehmen, und wenn ich es brauchen wollte, so würde ich dem Alexander und mir eine üble Nachrede bey meinen Mitbürgern zuziehen.

5. Mäßigkeit.

Alexander hatte auf seinem Zuge nach Asien der Uda, Königin von Carien, verschiedene wichtige Dienste erwiesen, wofür sie sich auf alle mögliche Art gefällig gegen ihn bezeugte. Einmal schickte sie ihm verschiedene Arten von Erfrischungen, allerhand Leckerbissen und einige Köche, die für die besten gehalten wurden. Alexander nahm diese Geschenke nicht an, sondern ließ der Königin sagen: Mein Hofmeister Leonidas habe ihn ehemals schon mit den besten Köchen versehen, indem er ihm gelehret habe, des Morgens ganz früh aufzustehn und zu arbeiten, um des Mittags mit gutem Appetit zu essen, und des Mittags mäßig zu seyn, um sich ein wohlgeschmecktes Abendessen zuzubereiten.

Es ist seltsam, daß die Unmäßigkeit, die doch so offenbar verschiedene moralische und politische Unordnungen nach sich zieht, bey einigen Völkern wirklich für eine Eigenschaft gehalten worden, deren man sich zu rühmen hätte. Man sagt, daß Darius, des Hystaspes Sohn, König in Persien, in seine Grabschrift habe setzen lassen, daß er ein starker Trinker gewesen. Der jüngere Cyrus gab unter andern Gründen, womit er beweisen wollte, daß er des Persischen Thrones würdiger sey, als sein älterer Bruder, auch diesen an: daß er

mehr trinken könne. Demosthenes beurtheilte diese vermeynte gute Eigenschaft aus dem rechten Gesichtspunct. Als man den König Philipp in Macedonien dieserhalb solte, sagte der Redner, daß dieses gar keine Eigenschaft eines Königs, sondern eines Schwammes sey.

6. Bedachtsamkeit.

Die meisten Fehler und Vergehungen kommen von der Unbedachtsamkeit her. Man fehlt selten aus Vorsatz, noch seltener aus Unwissenheit, am meisten aber aus Mangel der Ueberlegung, oder aus Voreiligkeit. Sokrates hatte eine Gewohnheit, die man sich zur Lehre nehmen kann. Wenn er nach dem Gebrauch der Griechen sich mit laufen oder einer andern Leibesübung erhißt hatte, so trank er nicht gleich, wenn er an einen Brunnen kam, sondern er füllte ganz langsam einen Eimer mit Wasser, und goß ihn wieder aus. Dieses that der Philosoph nicht blos deswegen, weil es gefährlich ist, in der Hitze zu trinken, sondern hauptsächlich um sich überhaupt anzugewöhnen, keine Begierde eher zu befriedigen, als bis er sich Zeit genommen, die Sache zu überlegen. Da man in keiner Sache schneller ist als in der Rede, und es nur um einen Augenblick zu thun ist, ein wichtiges Geheimniß zu verrathen, oder sich durch ein Versprechen zu binden, oder jemand durch Worte zu beleidigen, so hat man die Bedachtsamkeit nirgend mehr nöthig als im Reden. Es ist allemal besser, ganz zu schweigen, als unbedachtsam zu reden, und es ist eine wichtige Wahrheit in diesem Spruche des Poeten Simonides enthalten: Man bereut sehr oft was man geredet, aber niemals was man verschwiegen hat.

7. Sparsamkeit.

Man hat angemerkt, daß die größten Männer sich durch Sparsamkeit, eine harte und strenge Lebensart von andern unterschieden haben, und man muß entweder annehmen, daß eine solche Lebensart große Männer hervorbringt, oder

daß große Tugend und Verdienst vorzüglich auf eine solche Lebensart fällt. Die größten Römer waren Manius Curius, Fabricius, die Scipionen, die Catonen, die alle zugleich Muster der Genügsamkeit und Eingezogenheit gewesen sind. Wenn diese Tugenden aus einem Staate verschwunden sind, so werden auch schwerlich große Männer in demselben anzutreffen seyn.

Alle Geschichtschreiber kommen darin überein, daß Athen nach dem peloponnesischen Kriege keine so große Männer mehr gehabt, als vorher. Man weiß aber auch, daß die Athenienser niemals so herrlich gelebt, so viel Feste und Lustbarkeiten gehabt, als nach jenem Kriege. Ihre wichtigste Verrichtungen waren die Schauspiele zu besuchen, und ihre größte Sorge, Geld genug zu haben, Dichter und Comödianten zu bezahlen.

Unter die größten Männer, die Griechenland hervorgebracht hat, gehören ohne Zweifel Chaminondas und Pelopidas. Der erste war arm, und blieb es gerne, und aus Wahl; denn Pelopidas, welcher sehr reich war, konnte ihn niemals bereden, an seinem Reichtume Theil zu nehmen; daher suchte Pelopidas ihm an Armuth gleich zu werden, und war in seiner Kleidung, im Essen und Trinken eben so schlecht und mäßig, in harter Arbeit eben so unverdrossen, und in den wichtigsten Aemtern eben so eifrig und redlich, als sein Freund. Da er hielt sich für eine Schande, mehr als der ärmste Thebaner auf seinen Leib zu verwenden.

Marius Curius hatte die Samniter in verschiedenen Treffen überwunden, und sie sahen sich verlohren, wenn sie diesen Mann nicht gewinnen könnten. Sie schickten eine Gesandtschaft an ihn, und ließen ihm große Geschenke anbieten. Die Gesandten, die ihn an seinem Heerde, bey einer selbst zubereiteten Mahlzeit von Rüben fanden, wurden kurz mit diesen Worten abgewiesen: Der, welcher sich mit einer solchen Mahlzeit begnügt, brauchet weder Gold noch Silber.

Dieser Patriot verwies einmahl seinen Soldaten ihre Habsucht auf eine rührende Weise. Sie murreten über die kleinen Portionen Land, die jedem waren angewiesen worden,

da der größte Theil zu Gütern der Republik gemacht worden. Gott bewahre! sagte er, daß ein römischer Bürger ein Stück Land, das eine Familie ehrlich nähren kann, für sich zu klein halte.

Als der junge Scipio im römischen Lager vor Numantia angekommen war, um die Feldherrnstelle zu übernehmen, fand er, daß das Heer der Ueppigkeit und Schwelgerey sehr ergeben war. Er nahm deshalb eine große Verbesserung damit vor, zwang jedermann alle überflüssige Geräthschaften wegzuschaffen, und nichts, als einen Kessel, einen Bratspieß und einen Wasserkrug zu behalten. Er verordnete, daß man die Mittagsmahlzeit stehend und ohne warme Speise genießen sollte; beim Abendessen mochte sich setzen, wer da wollte, aber man durfte nur ein Gericht von gekochtem oder gebratenem Fleisch essen. Einem Officier, Namens Memmius, der sich köstliche Geschirre nachtragen ließ, gab er diesen strengen Verweis: Du hast dich mir und deinem Vaterlande durch deine Weichlichkeit einen ganzen Monat lang unnütz gemacht, und dir selbst für deine ganze Lebenszeit Schaden gethan, da du dich an solche überflüssige Dinge gewöhnt hast. So dachte der Mann, der Rom von seinem Untergang erretet, und zwey der gefährlichsten Kriege glücklich geendiget hat.

Auch Gelon, ein andrer großer Mann, hielt es für eine der wichtigsten Sorgen eines Regenten, daß das Volk durch Fleiß und Arbeitsamkeit von einer üppigen Lebensart abgehalten werde. So wie er die Syrakuser gegen die Carthaginenser angeführt, und einen herrlichen Sieg über sie ersochten hatte, nach welchem er ihnen zu einem Friedensartikel machte, daß sie keine Kinder mehr opfern sollten; eben so gieng er in Friedenszeiten gleichsam an ihrer Spitze auf die Felder, und führte sie da an, die Unfruchtbarkeit ihres Bodens zu bekriegen. Dadurch, sagte er, erhalten wir auf einmal zwey Vortheile. Unsere Felder werden durch gute Bearbeitung besser, und unsre Sitten werden nicht durch Müßiggang schlimmer.

8. Kindliche Dankbarkeit.

Epaminondas, den einige Weltweisen für den größten Mann halten, den Griechenland hervorgebracht hat; der, durch dessen Weisheit und Thaten die vorher geringe Stadt Theben, eine Zeitlang die mächtigste in Griechenland geworden ist; der die vorher unüberwindlichen Lacedämonier gedemüthiget, und den höchsten Gipfel des Ruhmes erreicht hat; dieser Mann sagte oft zu seinen Freunden: daß ihn von allem Guten und Glücklichen, so ihm begegnet, nichts so sehr gefreuet habe, als daß er die Spartaner zu einer Zeit überwunden habe, da sein Vater und Mutter noch am Leben waren. Diese Empfindung macht ihm eben so viel Ehre, als sein Sieg bey Iuktra.

9. Ehre für das Alter.

Alle gesittete Völker haben das Gefühl gehabt, daß das Alter Ehrfurcht verdiene; aber die Spartaner haben, so wie in manchen andern Tugenden, also auch in dieser, alle Völker übertroffen. Es begegnete einmahl in Athen, daß ein sehr alter, aber ganz gemeiner Mann in die Comödie kam, da schon alle Plätze besetzt waren. Er sah sich überall nach einem Platz um, ohne daß jemand so viel Achtung für ihn bezeugte, ihm Platz zu machen. Es befanden sich aber einige Spartaner bey dem Schauspieler, die damals als Gesandten sich in Athen aufhielten. Als der Alte dahin kam, wo sie saßen, standen sie, nach den Sitten ihrer Stadt, ehrerbietig vor ihm auf, und gaben ihm die beste und oberste von den Stellen, die ihnen angewiesen waren. Das Volk sah dieses, und gab durch ein allgemeines Händeklatschen dieser schönen That Beyfall, welches einen der Gesandten veranlassete zu sagen: Die Athenienser wissen was recht ist, wir aber thun es.

10. Freundschaft.

Damon und Pythias, welche beyde in der pythagorischen Secte erzogen, und durch das geheiligte Band einer zärtlichen Freundschaft mit einander verbunden waren, hatten sich eine unverlethliche Treue geschworen. Diefelbe ward aber auf eine harte Probe gesetzt. Einer von ihnen, da er von dem

syracusanischen Tyrannen Dionysius zum Tode verdammt worden, bat sich zur Gnade aus, daß man ihm erlauben möchte, eine Reise in sein Vaterland zu thun, um einige Angelegenheiten daselbst in Ordnung zu bringen. Er versprach, binnen einer gewissen Zeit wider zu kommen, wogegen sich der andere großmüthig zum Bürgen stellte. Die Hofleute, und besonders Dionysius, warteten mit Ungeduld, wie eine so außerordentliche Begebenheit ablaufen würde. Der bestimmte Tag rückte heran, und da er gleichwohl noch nicht wiedergekommen war, so tabelte ein jeder den unbedacht samen Eifer dessen, der sich zum Bürgern gestellt hatte. Dieser, anstatt Furcht oder Unruhe blicken zu lassen, antwortete mit einem unveränderten Gesicht, er wäre gewiß genug, daß sein Freund wiederkäme; und in der That langte er auch an dem gesetzten Tage und zur bestimmten Stunde an. Dionysius, voll Verwunderung über eine so seltene Treue, wurde dadurch so gerührt, daß er ihm das Leben schenkte, und sie ersuchte, ihn als den dritten Mann in ihre Freundschaft aufzunehmen.

11. Brüderliches Betragen.

Nachdem Eumenes in die Klemme gerathen, in welche ihn Perseus gelockt hatte, hielt ihn jedermann für verloren, und das Gerücht von seinem Tode kam selbst bis an seinen Hof nach Pergamus. Attalus, sein Bruder, nahm alsobald das Vireum, vermählte sich mit der Königin, und regierte an seines Bruders Stelle. Nicht lange hernach hieß es: Eumenes lebe noch, und er sey auf dem Wege in seine Lande zurück zu kehren. Attalus legte zufrieden die Krone von sich, und ging, wie er sonst gewohnt war, vor der Leibwache des Königs her, seinem Bruder entgegen. Man bemerkte nicht die geringste Kaltblütigkeit zwischen diesen beyden Brüdern; im Gegenheil hinterließ Eumenes sein Reich und seine Gemahlin dem Attalus, ob er schon selbst Kinder hatte, und Attalus zog Eumenes Kinder zum Throne, da es ihm doch an eigenen Söhnen nicht fehlte.

12. Vernünftiges Nachgeben.

Cäſar Auguſtus hatte gegen den Aſinius Pollio, einen vornehmen Römer, beiſſende Verſe geſchrieben. Seine Freunde vermahn- ten ihn, es nicht auf ſich ſitzen zu laſſen, ſondern ihm in gleichem Tone zu antworten. Das thue ich nicht, ſagte Pollio, denn ich finde, daß es eine große Thorheit wäre, gegen den die Feder zu ergreifen, deſſen Feder mich vogelfrey machen kann. In eum ſcribere, qui poteſt proſcribere.

So dachte der Philoſoph Favorinus. Er ſtritt mit dem Kaiſer Adrian über die Bedeutung eines Worts, und gab bald nach. Seinen Freunden, die ihn deſſfalls tadelten, ſagte er: Ihr habt es nicht gut überlegt, wenn ihr verlangt, daß ich gelehrter ſcheinen ſoll, als er, der über dreißig Legionen zu befehlen hat.

So klug dachte der Poet Philoxenus nicht. Er lebte an dem Hofe des Dionyſius von Syrakus. Einſt- mals ließ der Tyrann beym Abendſſen ein Gedicht, das er gemacht hatte, vorleſen, und ſagte hernach die Gäſte: was ſie davon urtheilten? Philoxen fand es ſehr ſchlecht, und ſagte es gerade heraus; kam aber dafür in das Gefängniß, wo die größten Miſſethäter zu härter Arbeit verdammt waren.

Es iſt freylich ſträſlich, die Wahrheit zu verläugnen, aber in gleichgültigen oder doch ſehr unwichtigen Dingen, auch gegen die, welche die Macht in Händen haben, eigensinnig und grob zu ſeyn, iſt Tölpelheit.

13. Verſtand und Unverſtand.

Sokrates behauptete, daß für den Menſchen kein größeres Uebel ſey, als der Unverſtand. In der That unterſcheidet ſich der Menſch von den andern Thieren, in deren Claſſe er dem Leibe nach gehöret, bloß durch Ueberlegung und Verſtand. Die Thiere, welche keiner Ueberlegungen fähig ſind, handeln blindlings nach ihren Trieben und Begierden. Dieſe hat der Menſch mit ihnen gemein; und wenn er, wie ſie, ihnen ohne Ueberlegung folget, ſo iſt er bloß ein vollkommeneres Thier. Je mehr er aber den Verſtand zu ſeinen Handlungen zu Rathe ziehet, je weiter erhebt er ſich über die Thiere. Verſtändig ſeyn, und alles was man thut, mit Ueberlegung

thun, ist demnach der Character des Menschen: blindlings seinen Trieben folgen ist der Character der Thiere. Daher ist allerdings der Unverstand das größte Uebel für den Menschen, weil es ihn der Menschlichkeit beraubet.

Verstand und Unverstand zeigen sich vorzüglich darinn, daß man sein wahres Bestes erkennet oder übersieht, und die eigentliche Mittel, die zum Zweck führen, wählt oder verfehlt. Der Verständige weiß was ihm nützlich oder schädlich ist, der Unverständige weiß bloß was gut oder schlecht schmeckt, was ihm angenehm oder verdrießlich ist. Der Verständige sieht voraus, ob das, was er thut, ihn zum Zweck führt oder nicht, der Unverständige sieht keine Folge voraus, und wählt oft gerade das, was das Gegentheil dessen würkt, was er gesucht hat. Hier folgen verschiedene Beispiele von Verstand und Unverstand, welche ein näheres Nachdenken verdienen, und zur Lichte oder Warnung dienen können.

SOLON.

Solon, einer der berühmtesten unter den sieben Weisen Griechenlandes, kam, nachdem er zu Athen neue Gesetze einge-
geführt hatte, nach Sardes, und wurde daselbst auf eine dem Ruhm eines großen Mannes würdige Art aufgenommen. Der Fürst erschien unter Begleitung eines zahlreichen Hofes in dem völligen Glanz der königlichen Würde, in den prächtigsten Kleidern, die von Gold und Edelsteinen bligten. So neu dem Solon dieser Anblick war, so schien er doch gar nicht dadurch gerührt, und tiefer erste frostige und gleichgültige Zutritt machte dem Erbsus eben keinen vortheilhaften Begriff von seinem Gaste.

Er befahl hierauf, man sollte ihm alle seine Schätze, die Kostbarkeiten und Pracht seiner Zimmer und seines Hausraths zeigen. Auch dabey blieb der Philosoph gleichgültig, und ließ sich gegen verständige Personen merken, daß er alles dies Gepränge für ein Kennzeichen eines kleinen Geistes ansähe, der das wahrhaftig Schöne und Große im Grunde nicht zu schätzen wüßte.

Da Solon alles gesehen hatte, führte man ihn zum Könige zurück. Erbsus fragte ihn: wen er wohl auf seinen

verschiedenen Reisen gefunden habe, den er für wahrhaftig glücklich halte? Das ist ein Atheniensischer Bürger, mit Namen Tellus, ein sehr ehrlicher Mann, antwortete Solon. Er ist niemals in seinem Leben dürstig gewesen, hat sein Vaterland allemal in einem blühenden Wohlstande gesehen, hat Kinder hinterlassen, die von jedermann hochgeschätzt werden, auch das Vergnügen gehabt, Kindeslinder zu erleben, und ist endlich den rühmlichen Tod fürs Vaterland gestorben.

So eine Antwort, dabey man Silber und Gold für nichts achtete, schien dem Croesus von einem Unverstande, und von einer Einsicht zu zeugen, die ihres gleichen nicht hatte. In Hoffnung, doch wenigstens die zweyte Stelle unter den Glücklichen zu haben, fragte er: wen er denn nach dem Tellus am glücklichsten gefunden? Das wären Cleobis und Byton von Argos, sagte Solon, zweyen Brüder, die ein vollkommenes Muster der brüderlichen Freundschaft und der Ehrerbietung gewesen wären, die man den Göttern schuldig sey. Als ihre Mutter, eine Priesterinn, an einem hohen Feste sich in den Tempel der Juno begeben sollte, und ihre Ochsen allzulange ausblieben, spannten sie sich selbst an, und zogen den Wagen ihrer Mutter bis zum Tempel zwey Meilen weit fort. Alle Mütter wünschten ihr, voll Verwunderung und Entzücken darüber, Glück, daß sie solche Söhne zur Welt gebracht hätte. Sie selbst, von den stärksten Empfindungen der Freude und Erkenntlichkeit durchdrungen, flehete die Göttin inständigst an, sie möchte ihren Kindern das beste Glück der Menschen zur Belohnung geben. Sie ward erhört. Nach vollbrachtem Opfer fielen die Söhne in einen angenehmen Schlaf, und endigten ihr Leben durch einen sanften Tod. Zur Verehrung ihrer Frömmigkeit richteten ihnen die Archiver in dem Tempel zu Delphi geheiligte Säulen auf.

Croesus ward sehr empfindlich, daß der Weltweise seine Reichthümer und seine Pracht so wenig schätzte. Solon merkte das Mißvergnügen, welches seine Mäßigung dem Könige verursacht hatte. Er wollte ihm aber weder schmeicheln, noch weiter lästig seyn, und begab sich weg, nachdem er ihm mit

vieler Sanftmuth einige gute Lehren gegeben hatte, die den Erösus kränkten, aber nicht besserten.

Damokles.

Dieser Hofbediente des Dionysius von Syrakus rühmte alle Toge die Größe, den Reichtum und die Pracht seines Herrn. Weil du so denkst, sagte der Tyrann einmal zu ihm, willst du meine Stelle vertreten, und meine Glückseligkeit selbst empfinden? Damokles nahm dies Anerbieten mit Freuden an. Man setzte ihn auf ein goldenes Bette, das mit den reichsten gestickten Teppichen bedeckt war. Die Schenkflische waren voll goldener und silberner Gefäße. Schöne und prächtig gekleidete Slaven standen um ihn herum, bereit, ihm auf jeden Wink aufzuwarten. Es fehlte ihm weder an leckerhaften Speisen noch Getränken. Die Tafel war aufs köstlichste besetzt. Damokles schwamm in Wollust, und hielt sich für den glücklichsten Menschen von der Welt. Auf einmal hob er die Augen in die Höhe, und ward die Spitze eines Degens gewahr, der über seinem Haupte nur an einem Pferdehaar hing. In dem Augenblick überlief ihn ein kalter Schweiß. Alles verschwand vor seinen Augen, er sah nichts als den Degen, nichts als seine Gefahr, bat, daß man ihn möchte gehen lassen, und verlangte nicht weiter auf diese Art glücklich zu seyn. Das Leben eines Tyrannen ist hierunter sehr deutlich abgebildet.

Pyrrhus.

Als Pyrrhus, König in Epirus, sich zu einem Kriege gegen die Römer rüstete, fiel zwischen ihm und seinem Minister Cineas folgendes Gespräch vor:

Cineas. Die Römer sind zwar sehr mächtig, und haben schon viele Völker überwunden, und ihrer Herrschaft unterworfen; doch will ich hoffen, daß die Götter dir den Sieg verleihen werden. Wenn du sie nun wirst überwunden haben, was wirst du hernach vornehmen?

Pyrrhus. Alsdenn werde ich nach Sicilien hinüber schiffen, und mit den römischen Soldaten diese Insel erobern.

Cineas. Und wenn wir denn Sicilien haben werden, was wirst du hernach unternehmen?

Pyrrhus. Nach Africa übersehn, Carthago und die dortigen Länder erobern.

Cineas. Und wenn du nun alles wirst erobert haben, was zu erobern ist, was denn?

Pyrrhus. Alsdenn wollen wir uns zur Ruhe begeben, und uns gute Tage machen.

Cineas. Wenn dieses deine letzte Absicht ist, was hindert dich denn ich gleich dabei anzufangen, da du als ein reicher und mächtiger König es thun kannst? Warum willst du durch so viel Mühe und Gefahr, und durch so viel Gewaltthätigkeit suchen, was du schon hast?

Leeres Geschwätz.

Als Sylla in dem mithridatischen Kriege Athen belagerte, schickte Aristion, ein grausamer und schwelgerischer Mann, der damals diese Stadt beherrschte, einige seiner Vertrauten mit Friedensvorschlägen an den römischen Feldherrn ab. Als sie Erlaubniß bekommen hatten, ihre Sache vorzutragen, machten sie sehr viel Ruhmens von dem alten Glanz der Stadt Athen, sprachen von dem Theseus, Eumolpus und den merkwürdigen Siegen, ohne etwas Vernünftiges, das auf die Rettung der Stadt abzielte, vorzubringen.

Sylla fiel ihnen deshalb in die Rede, und sagte: Ihr Schwächer! geht mit euren Reden, wo ihr hergekommen seyd. Ich bin von den Römern nicht hieher geschickt worden, daß ich die Redekunst lernen, sondern daß ich die Abtrünnigen züchtigen soll.

Die wahre Beredsamkeit besteht nicht in vielem und künstlich ausgedachtem Schwafeln, sondern darinn, daß man dasjenige, was zum Zweck gehört, sage.

Der Vernünftige sieht auf das Wesentliche.

Es beklagte sich jemand gegen den Sokrates, daß in Athen das Leben so sehr theuer sey, und rechnete ihm vor, wie theuer der Wein aus Chio, der Purpur und dergleichen Kostbarkeiten seyen. Sokrates gieng mit ihm in verschiedene Läden, wo Lebensmittel verkauft wurden. Das Mehl fand er ganz wohlfeil, die Oliven dergleichen. Hernach gieng er in

laden, wo gemeines Zeug zur Kleidung um einen geringen Preis zu haben war. Hierauf sagte der Weltweise: Er fände es ganz wohlfeil in Athen.

Wir können auf eine ähnliche Weise antworten, sagt Plutarchus, wenn sich jemand beklagt, daß unser Zustand gar zu schlecht sey, indem wir weder Lander zu regieren, noch Armeen anzuführen, noch sonst viel zu befehlen haben, oder etwas großes vorstellen. Unser Zustand ist glücklich, und ganz unansehnlich können wir sagen: Wir haben nicht nöthig unser Brod zu betteln, noch dasselbe durch Schmeicheln zu gewinnen.

14. Leichtsinzigkeit.

Die Athenienser rebellirten gegen den Demetrius, er belagerte die Stadt, und eroberte sie, da eben ihre Lebensmittel alle waren. Das erste, das er that, war, unter die Bürger eine große Menge Korn auszutheilen, daraus er ihnen ein Geschenk machte; dann bestieg er die Rednerbühne, und hielt eine sehr rührende Rede an das Volk. In der Hitze sprach er ein Wort nicht rein genug aus, einer aus den Bürgern konnte sich nicht enthalten ihn zu tadeln, und ihm die rechte Aussprache der Worte auf die Bühne zuzurufen.

15. Thorheit der Neider.

Man sagte dem Agis, König in Sparta: die von dem andern königlichen Hause beneideten ihn. So tragen sie, antwortete er, eine doppelte Last. Ihr eigenes Unglück würde ihn schon Sorge genug machen, ist quälet sie auch mein und der Meinigen Glück. Der Gutherzige genießt das größte Vergnügen, da ihm nicht nur das, was ihm selbst, sondern auch was andern Gutes widerfährt, Freude macht. Auf eine ähnliche Art vermehrt der Neider seinen Verdruß.

16. Wahrer Ruhm des Reichen.

Es sagte jemand zu einem sehr reichen und angesehenen Manne: Man wundere sich in der Stadt, warum er als ein gemeiner Mann lebe, da er so reich sey. Ich thue dieses, sprach er, weil es rühmlich ist, bey Ueberfluß mäßig und eingezogen zu seyn, und alsdenn seinen Lüsten nicht nachzugehen, wenn man es am leichtesten thun könnte.

17. Wie man sich bey Feindschaften verhalten soll.

Cleomenes, ein spartanischer König, sagte oft: es sey königlich, seinen Freunden Gutes, und seinen Feinden Böses zu thun. Noch viel königlicher, sagte Ariston, ist es, seine Feinde sich zu Freunden zu machen. Dieses hat Philippus gethan.

18. Ein närrisches Kunststück.

Es begehrete ein Mensch vor den König Alexander gelassen zu werden, um demselben ein rares Kunststück zu zeigen. Es bestand darinn: daß er von einer ziemlichen Entfernung, eine Linse durch ein Nadelöhr werfen konnte. Er versprach sich eine große Belohnung dafür. Als Alexander die Kunst gesehen hatte, ließ er dem Künstler eine Menge Linsen schenken, damit er sich fleißig in einer so nützlichen Kunst üben könnte.

19. Kluge Wahl.

Die Milesier hatten eine so schlechte Polieey, und so verdorbene Sitten, daß sie sich selbst nicht mehr helfen konnten; sondern die Parier baten, beydes in bessere Ordnung zu bringen. Diese fanden die Stadt voll von Leuten, die zu keinem Geschäft, am wenigsten zur Regierung eines Staates tüchtig waren. Sie giengen also auf der Landschaft herum, gaben Achtung, welcher Bauren Felder am besten angebauct waren, und in welchen Häusern die beste Ordnung herrschte. Die Eigenthümer dieser Felder und Häuser setzten sie zur Landesobrigkeit ein.

20. Einigkeit macht stark.

Ciculus soll achtzig Söhne gehabt haben. Auf seinem Todtbette, da alle um ihn herum standen, und auf seinen letzten Seegen warteten, wies er ihnen einen Bündel von achtzig zusammen gebundenen Pfeilen, und hieß einen seiner Söhne nach dem andern versuchen, dieses Bund Pfeile entzwey zu brechen. Da keiner Stärke genug dazu hatte, ließ er jeden einen Pfeil herausnehmen und zerbrechen, und gab ihnen dabey diese Lehre: Merket es, meine Söhne, ihr werdet so

lange unüberwindlich, und vor jedermann gesichert seyn, als ihr einig seyn werdet.

21. Reichthum.

Reichthum, sagte Epikur, hebt die Sorgen nicht auf, sondern verändert sie nur. Bias, ein andrer Weltweise, sagte: Es schmerze den, der viel Haare auf dem Kopfe hat, eben so sehr, als den, der wenig hat, wenn man eines ausreißt. Cicero: wenig begehren ist bares Geld, und wenig kaufen ist ein gutes jährliches Einkommen.

Feraules, ein Perser, der erst arm gewesen, hatte sich großen Reichthum erworben. Er fand sich aber dadurch wenig gebessert, indem weder sein Hals länger, noch sein Verstand schärfer, noch sein Herz besser worden; dahingegen ihm viel Arbeit zugewachsen, und er sich oft den Nachstellungen seiner Feinde, und den Stichen seiner Neider ausgesetzt sah. Ein junger Mann, sein guter Freund, ließ sich sehr sauer werden, um auch ein so ansehnliches Vermögen zu erwerben. Weist du was, sagte Feraules einstmals zu ihm: Nimm alles, was ich habe, mein Vermögen, mein Amt, und das damit verbundene Ansehen und die Gunst Cyrus, und gib mir dafür nur einen ehrlichen Unterhalt. Der junge Mann umarmte seinen Freund, und nahm das Anerbieten mit großen Freuden an. Feraules lebte und starb glücklich, und sein nun älter gewordener Freund folgte, so bald er konnte, dem Beispiele des Verstorbenen.

Nach der gemeinen unüberlegten Art zu denken, werden die Menschen für die glücklichsten gehalten, welche die meiste Macht, das größte Ansehen, oder auch nur die meisten Reichthümer besitzen. Nur der Weise, welcher die Sachen näher untersucht, weiß, daß diese Dinge die Glückseligkeit nicht ausmachen.

Sokrates wurde gefragt, ob er den persischen König, der damals an Macht, Hoheit und Reichthum alle Regenten übertraf, nicht für glücklich hielte. Dieses kann ich nicht sagen, antwortete er, denn ich weiß ja nicht, wie weise und tugendhaft er ist.

22. Narrische Eitelkeit.

Kallipedes, ein ehemals in Griechenland berühmter Schauspieler, sah einmahl den spartanischen König Agesi- laus auf einem Spaziergange, grüßte ihn, als einer, der mit ihm bekannt wäre, und drängte sich immer näher an ihn, um sich zu zeigen, und in der Hoffnung, der König würde sich vor allen andern mit ihm in ein Gespräch einlassen. Da der König gar nicht auf ihn Achtung gab, so fieng endlich der Schauspieler selbst an ihn anzureden: Wie, König, kennst du mich denn nicht? O ja, antwortete Agesi- laus, du bist ja Kalli- pedes, der Gaukler. Er fuhr gleich darauf fort mit denen, die ihn begleiteten, zu reden, ohne weiter auf den Kallipedes zu sehen.

Diejenigen, welche nach äußerlichen Ehrenzeichen streben, ohne sie verdient zu haben, mögen folgendes für sich behalten.

Demarat, ein Lacedämonier, hielt sich an dem persischen Hofe auf, und machte sich so beliebt, daß der König ermun- terte, sich eine Gnade auszusitten. Er bat sich also die Erlaub- niß aus, mit einem königlichen Huth auf dem Kopf, durch Sardes zu reisen. Einer der gegenwärtigen Hofleute nahm ihn bey der Hand, und sagte ihm: Demarat, dieser Huth fin- det kein Gehirn, welches er bedecken könnte, und du würest darum nicht Jupiter seyn, wenn du gleich den Donnerkeil bekämeß.

23. Falsche Schaam.

Man schämet sich bisweilen solcher Dinge, die gar nichts schädliches haben, und läßt sich durch diese falsche Schaam oft zum Bösen verleiten. Vernunft vertreibet sie. Ein Spieler warf jemand vor: er hätte kein Herz, weil er sich nicht ge- traute, mit Würfeln mit ihm zu spielen. Ich gesthe es, antwortete jener, daß ich sehr furchtsam bin, unanständige und schändliche Dinge zu thun.

24. Was hast du gelernt?

Ein Lacedämonier, der die Aufsicht über einen jungen Men- schen übernommen hatte, wurde gefragt, was er ihm bey- bringen wollte? Ich will ihn, sagte er, dahin zu bringen

suchen, daß er ein Vergnügen an wohlstandigen Dingen, und einen Abscheu für schändlichen Dingen habe.

Ein junger Mensch kann sich hieraus einen Maasstab machen, um seinen Fortgang im Studieren zu messen.

Agésilas wurde gefragt! wodurch ein junger Mensch sich Hochachtung erwerben und empor kommen könne? Dadurch, antwortete er, daß er lernt gut reden, und noch besser handeln.

Als Johann Sobiesky, der nachher König in Polen geworden ist, mit seinem Bruder auf Reisen gehen wollte, sagte ihr Vater beym Abschiede: Gehet, meine Kinder, und lernet alles, was nützlich ist. Was das Tanzen betrifft, so werdet ihr nach eurer Zurückkunft es mit den Tartaren lernen. (Polen stund damals im Kriege mit ihnen.)

Der Athenienser Themistokles war in seiner Jugend einmal in einer Gesellschaft, in welcher man endlich lustig wurde, und sich mit Musik und Tanzen die Zeit vertrieb. Da er aber diese Dinge nicht mitmachen konnte, spotteten seine Kameraden darüber, worauf er sagte: Die Leyer kann ich nicht spielen, aber wie man eine kleine Stadt groß und berühmt machen könne, das glaube ich zu wissen.

25. Was sich schicket.

In allen Arten der Geschäfte ist dieses eine Hauptregel der Klugheit, daß man die Natur und den Endzweck derselben sich deutlich vorstelle und darnach bestimme, was man zu thun habe. Der Dichter Simonides verlangte von dem Themistokles, als dieser Archon in Athen war, etwas Unrechtes, als eine Gefälligkeit. Themistokles wies ihn mit dieser Antwort ab: Wenn du gegen die Regeln der Poesie fehltest, so würdest du dich als einen schlechten Dichter zeigen, und ich wäre ein schlechter Regent, wenn ich dir wider die Geseze etwas zu Gefallen thäte.

Eine eben so wichtige Regel ist es, jederzeit zu bedenken, was unserm Stande, unserer Person und unserer Würde anständig oder unanständig ist. Themistokles sahe, als er einmal am Gestade des Meeres spazierte, einige ans Land geworfene todte Körper, die goldene Armspangen und Ketten

an sich hatten, und sagte zu einem, der ihn begleitete: Heb dir diese auf, denn du bist nicht Themistokles. Auf eine ähnliche Weise betrug sich Alexander. Nachdem er den Darius schon in zwey Schlachten überwunden hatte, bekam er ein Schreiben von dem persischen König, in welchem dieser ihm zehntausend Talente, eine von seinen Töchtern zur Gemahlin, und alle dießseits des Euphrats gelegene Länder anbot, und auf diese Bedingung Frieden mit ihm machen wollte. In dem darüber gehaltenen Rath sagte Parmenio: ich würde es thun, wenn ich Alexander wäre. Worauf Alexander antwortete: Ich auch, wenn ich Parmenio wäre.

26. Klugheitsregeln.

Ueberhaupt suche man sich selbst, seine Pflichten und die Verbindungen, darinn man steht, immer mehr kennen zu lernen; bemühe sich so zu leben, wie man es Gott, seinem Nächsten und sich selbst schuldig ist, setze sich in allen seinen Verrichtungen die besten Absichten vor, und wende die besten Mittel an, sie zu erreichen. Insonderheit sind in Ansehung des gesellschaftlichen Lebens folgende Regeln zu beobachten:

Man verlasse sich nie auf andere Menschen, noch auf seinen eigenen Verstand, sondern allein auf den versöhnten Gott im Himmel.

Man sey niemanden ohne Noth etwas schuldig, sondern bezahle alles, so bald als möglich, und hüte sich, so viel man nur kann, Wohlthaten, die man nicht verdient hat, anzunehmen. Geben ist seliger denn Nehmen.

Man sey gegen jedermann höflich, freundlich und dienstfertig, und sey versichert, daß jeder Mensch, er mag so geringe seyn, als er wolle, uns bey künftigen Gelegenheiten einmal wieder nutzen oder schaden könne.

Man hüte sich, gegen ehrliche Leute mißtrauisch und argwöhnisch zu seyn, glaube auch nicht alles Böse, was von andern geredet wird; aber man traue denen nicht zu viel, die man nicht recht kennet, und offenbare seine Heimlichkeiten nie ohne Noth.

Man heuchle nie gegen andere, sondern rede die Wahrheit, oder schweige lieber ganz stille, wenn man sie nicht sagen darf.

Man suche die Freundschaft und Neigung derer, mit welchen man in Verbindung steht, insonderheit suche man sich bey denen, unter welchen man steht, beliebt zu machen, ohne ihnen zu schmeicheln, und verpflichte sich diejenigen, über welche man zu sagen hat, ohne sich über sie stolz zu erheben.

Man hüte sich sehr dafür, von andern zu urtheilen, sonderlich wenn unbekannte Leute dabey sind, und rede überhaupt nicht viel von anderer Leute Fehlern, auch nicht zu viel von sich selbst.

Man lasse sich insonderheit nicht in Beurtheilung der Obrigkeit und seiner Vorgesetzten ein, und rede niemals etwas Unanständiges von ihnen, selbst alsdenn nicht, wenn sie in der That etwas versehen haben.

Man halte sehr auf seinen ehrlichen Namen, und vermeide, so viel als möglich, selbst allen Schein des Bösen.

Man rühme sich selbst nicht, und entdecke seine Fehler nicht jedermann.

Man arbeite fleißig, sey treu und eifrig in seinem Beruf, ohne sich in Dinge zu mischen, die einem nicht angehen, und flühe Müßiggang und böse Gesellschaft.

Man halte in allen seinen Geschäften eine gute und beständige Ordnung, thue alles zu rechter Zeit, und lege alle seine Sachen an ihre bestimmten Ort.

Man setze sich nichts vor, was man nicht ausführen kann, aber was man sich einmal pflichtmäßig vorgesetzt hat, das suche man auch mit allem Ernst auszurichten.

Man hüte sich vor Gefahren, die vermieden werden können, aber man scheue sich nicht vor denen, welchen man nicht entgehen kann.

Man gebe genau darauf Acht, zu welchen Lastern man von Natur am geneigtesten ist, und suche alle Gelegenheit zur Ausübung derselben aufs sorgfältigste zu vermeiden; insonderheit hüte man sich sehr vor jeder Art solcher Vergnügungen, die man entweder gar nicht, oder nicht ohne viele

schwere Einschränkungen genießen darf, um sich vor der Begierde zu bewahren, sie alle oder sie immer haben zu wollen.

Man hüte sich vor Zank und Streitigkeiten, und vertheidige sein Recht nur alsdenn, wenn es unumgänglich nöthig ist; aber allemal ohne Eigensinn, Hartnäckigkeit, Zorn und Selbststrache; man bleibe auch nicht dabey stehen, wenn andere mit einander zanken, und mische sich noch weniger in ihre Handel.

Man hüte sich in Gesellschaften einen Lustigmacher abzugeben. Die vernünftigen Leute verachten einen solchen in ihrem Herzen, wenn sie auch gleich seine Einfälle mit Vergnügen anhören.

Man vermeide allen vertrauten Umgang mit bösen Leuten, auch mit solchen, die nur verdächtig sind, man suche auch nicht ohne wichtige Ursachen mit solchen, die von vornehmern Stande sind, als man selbst ist, Freundschaft zu machen, sondern bleibe bey seines Gleichen; suche unter diesen immer einige recht gute Freunde zu haben, halte diese sehr hoch, und vermeide alle Gelegenheit, ihre Liebe zu verlieren, oder zu vermindern.

Man verändere seinen Stand und Lebensart nicht ohne Noth, sondern nähre sich ehrlich in den Umständen, in welche man von der Vorsehung einmal gesetzt worden.

Man verwende sein Geld nicht auf unnütze Kleiderpracht, delicates Essen und überflüssigen Hausrath, sondern lieber an seine Nahrung und liegende Gründe, man suche sich immer einen Zehr=Ehren=und Nothpfennig zu halten, aber man hüte sich sehr vor dem Geiz, welcher eine Wurzel alles Uebels ist, und bilde sich niemals ein, daß großer Reichthum an sich allein glückliche Leute machen könne.

Ueber Sachen von Wichtigkeit, die man kauft oder ausleihet, oder sonst bezahlt, lasse man sich richtige Kaufbriefe, Obligationen, Inventaria, Quittungen, u. d. gl. und überhaupt das, was mündlich zugesaget wird, wenn es möglich ist, auch schriftlich geben, imgleichen nehme man gehörige Zeugen in dergleichen Vorfällen.



Poetische Christomathie.

1. Sinngedichte und Lehrsprüche.

hoffnung.

Auf was Gutes ist gut warten ;
Und der Tag kömmt nie zu spät ,
Der was gutes in sich hat.
Schnelles Glück hält schnelle Fahrten.

Trauen.

Einem trauen , ist genug ;
Keinem Trauen , ist nicht klug :
Doch ist besser , keinem trauen.
Als auf gar zu viele bauen.

Wahl eines Freundes.

Der sey dir nicht erkliest ,
Wer Freund ihm selbst nicht ist :
Wer Freund ihm selbst nur ist ,
Der sey dir nicht erkliest.

Gemeine Werke.

Fluge Leute thun zwar auch , was die Albernern beginnen ,
Brauchen aber andre Art , andern Zweck und andre Sinnen.

Drohungen.

Ein Fluß verräth durch Rauschen sich , daß er sehr tief
nicht läuft ;
Ein Vöte , daß er müde sey , wenn er sehr schwitzt und schnauft :
Wer allzusehr mit Worten pocht , giebt deutlich an den Tag ,
Daß seine Lunge ziemlich viel , sein Herze nichts vermag.

Das menschliche Alter.

Ein Kind weiß nichts von sich; ein Knabe denkt nicht;
 Ein Jüngling wünschet stets; ein Mann hat immer Pflicht;
 Ein Alter hat Verdruss; ein Greis wird wieder Kind:
 Schau lieber Mensch, was dies für Herrlichkeiten sind!

Stärke und Einigkeit.

Tapferkeit von außen, Einigkeit von innen,
 Macht, daß keiner ihnen mag was abgewinnen.

Selbsterkenntniß.

Wißt du fremde Fehler zählen; heb an deinen an zu zählen;
 Ist mir recht, dir wird die Weile zu den fremden Fehlern fehlen.

Thätigkeit.

Wer immer nichts versucht, der weiß nicht was er kann,
 Die Übung wirkt uns aus; Versuch der führt uns an.

Auf den Quadruncus.

Quadruncus sieht sehr oft gelehrte Männer an.
 Schon hieraus hör ich es, daß er gewiß nichts kann.

Auf den Technicus.

Technicus kann alle Sachen:
 Andre lehren, selber machen:
 Reiten kann er, sechten, tanzen;
 Bauen kann er Städt' und Schanzen;
 Stadt und Land kann er regieren;
 Recht und Sachen kann er führen.
 Alle Krankheit kann er brechen;
 Schön und zierlich kann er sprechen:
 Alle Sterne kann er nennen:
 Brauen kann er, backen, brennen;

Pflanzen kann er, säen, pflügen,
Und zuletzt — erschrecklich lügen.

Erbarmung und Barmherzigkeit.

Eines andern Pein empfinden, heißet nicht barmherzig seyn;
Nicht barmherzig seyn, will heißen: wenden eines andern Pein.

Preis der Tugend.

Der Tugend theure Waare, wer sie für schätzbar hält,
Der kaufe sie um Mühe, hier gilt kein ander Geld.

Die höchste Weisheit.

Gott, und sich, im Grunde kennen,
Ist der höchste Wiß zu nennen.
Vielen ist viel Wiß gegeben,
Dieser selten noch daneben.

Lebensregel.

Seh, wer du bist; laß jeden auch vor dir seyn, wet er ist;
Nicht, was du nicht kannst, was du kannst, sey dir zu seyn erkies.

Gewissen.

Was niemand wissen soll, soll niemand auch begehen,
Ein jeder muß ihm selbst statt tausend Zeugen stehen.

Lebenssatz.

Viel bedenken, wenig reden, und nicht leichtlich schreiben,
Kann viel Handel, viel Beschwerden, viel-Gefahr vertreiben.

Menschenliebe.

Gott sollst du mehr wie dich, wie dich, den Nächsten lieben;
Wenn eine Liebe bleibt, so sind sie beyde blieben:
Denn Gott und Nächsten knüpft ein unauflöslich Band;
Wer sich hier trennen will, der hat sich dort getrannt.

Auf den Ronchus.

Ronchus ist alleine klug; Klugheit bleibt ihm auch alleine:
Denn es sucht und holt bey ihm nun und nimmer keiner keine.

Verheißungen.

Wer mit Verheissen zahlet,
Zahlet mit Gelde, das man mahlet.

Der Ausgang.

Wohl berathen, gut gerathen, bringt dem Rathe Ehr und Huld:
Wohl berathen, mißgerathen, setzt den Rath doch außer Schuld.

Auf den Gengnumdus.

Gengnumdus lobt sich selbst, es lobt ihn auch die Welt:
Wenn er das Wort führt, Er, Sie, wenn er inne hält.

Verläumdung.

Daß ein Frommer dich geschmähet, trau nicht leichtlich auf Bericht:
Daß ein Böser dich geschmähet, wundre dich darüber nicht.

Einfältiges Gebet.

Die Einfalt im Gebet ist großer Wiß vor Gott;
Genug, wer ihm vertraut, und nennet bios die Noth.

Auf den Knospus.

Knospus hat zwey tausend Gulden auf sein Lernen angewandt:
Wer dafür ihm funfzehn zahlet, zahlet mit gar reicher Hand.

Rathschläge.

Dieses ist der beste Rath, den man kann zu Werke setzen:
Weisheit, die nicht wirken kann, ist für Thorheit nur zu schätzen.

Auf den Gniscus.

Gniscus thut niemanden nichts, dennoch ist ihm niemand gut.
Eben darum, weil er nie keinem etwas Gutes thut.

Gelehrt.

Wenn einer meint, er lerne noch, so kömmt sein Wiß empor;
Wenn einer meint, er sey gelehrt, so wird er jezt ein Thor.

Wohlthätigkeit.

Wer Wohlthat giebt, solls bald vergessen; wer Wohlthat
nimmt, solls nie vergessen.
Sonst ist um Undank der zu strafen, und jenem Hoffarth
bezymessen.

Sündenscheu.

Wer Sünde weis zu scheuen,
Der darf sie nie bereuen.

Menschlicher Wandel.

Unsers Lebens ganzer Wandel steht im lernen und Vergessen:
Nur wird lernen und Vergessen falsch getheilt und abgemessen.
Was vergessen werden sollte, pflegen wir sehr gut zu wissen,
Was gelernet werden sollte, wollen wir am liebsten missen.

Auf den Sylvius.

Hier lieget Sylvius, der nichts umsonst gethan:
Es schmerzt ihn, daß man dies umsonst hier lesen kann.

Weisheit.

Pracht, Reichthum, eitle Lust kann sie uns nicht gewähren:
Was giebt die Weisheit uns? Den Geist, das zu entbehren.

Myrons Ruh.

Du Hirte, warum läufest du
So weit zurück nach mir?
Stichst mit dem Stachel auf mich zu,
Und rufest: Fort von hier!
Ich bin des Künstler Myrons Ruh,
Und gehe nicht mit dir.

Auf den Marull.

Marull verschiebet seine Sorgen
Und seine Vorsicht bis auf morgen,
Auf morgen seine Reu und Buß,
Und in Gefahr den letzten Schluß;
Auf morgen, Freunde sich zu machen;
Und vor der Feinde Trug zu wachen;
Auf morgen, Fleiß und Aemsigkeit:
Und ist allein ein Narr für heut.

Einige Gellertsche Briefe.

Madam!

Treuen Sie sich! Ich bin entsetzlich für meinen Eigensinn bestraft worden. Dasmal auf einer Landkutsche gefahren, nimmermehr wieder! Sie haben mir dafür, daß ich mich nicht erbitten lassen wollte, noch einen Tag länger bey Ihnen zu bleiben, und die Post zu erwarten, unmöglich so viel Böses wünschen können, als mir auf meiner Rückreise begegnet ist. Ueber sechs Meilen habe ich zween Tage auf der Kutsche und eine Nacht in der Schenke zubringen müssen. Werden Sie das wohl glauben? Den linken Arm trage ich in einer Binde,

und ich wäre sehr glücklich, wenn ich den Kopf auch in einer tragen könnte; so zerschlagen ist er mir. Ich habe binnen acht Tagen noch nicht ein vernünftiges Wort denken können, und wer weiß, ob ichs jemals wieder lerne. Das hätte noch gefehlt! Doch die Beschwerlichkeiten des Fuhrwerks sind immer noch das wenigste, wenn ich an meine Reisegefährten denke. Stellen Sie sich einmal vor, wie ich in einem schwer bepackten Wagen nebst drey Personen unter einem blauen Tuche, darunter man hätte erstickn mögen, eingeschlossen saße. Ich will Ihnen diese Leute auf die Art bekannt machen, wie ich sie habe kennen lernen. Ein bejahrter Mann mit einem hagern Gesichte, das völlig ein Dreyeck ausmachte, mit ein Paar pechschwarzen Augen, mit einer Nase, die ganz über seinen Knebelbart herunter hieng; kurz, ein Mann in einer gelben Perücke, in einem grünen Rocke, in einer lederen Weste, mit einem schwarzen Degengehenke umgürtet, die blauen Strümpfe nicht zu vergessen, war mein Nachbar. Ich sahe ihn anfangs für einen Zahnarzt an, und hielt den Mund fest zu, damit er nicht etwan mitten im Fahren seine Kunst an mir probiren möchte. Indem ich die übrigen Gesichter auffuchen will: so stößt er mich ziemlich freundschaftlich in die Seite, und präsentirt mir seine beinerne Schnupstobaktdose. Mit Verlaub, sieng er an, wo wollen Sie hin? Ich antwortete ihm kurz, nach Leipzig, und machte ihm eine finstre Miene, weil ich nicht mit ihm reden wollte. Aber je finstrier ich ausfah, desto mehr gewann er mich lieb. Ich dachte, fuhr er fort, Sie wollten etwan übermorgen der Execution in Zeitz mit beywohnen. Es soll eine arme Sünderinn geköpft werden, und einer von unsern Leuten soll sein Probestück machen. Ich will gerne sehen, wie es ablaufen wird. Er hat mir geschrieben, daß die Delinquentinn einen sehr kurzen Hals hätte. Je nun, wenn er sich auch nicht daran wagen wollte: so bin ich doch da. Und wenn der Hals in den Schultern steckte, so muß er bey mir auf einen Hieb herunter. Hier fühlte ich wirklich nach meinem Kopfe. Ich zitterte, ich sah das Stühlgewen bringen, ich sah das Schwerdt unter einem blauen Mantel hervorragen, ich sah alles. Einer von den beyden übriz-

gen Reisegefährten, der, wie ich am Ende erfuhr, ein Leinweber war, bezeugte unserm ehrwürdigen Manne die meiste Hochachtung, und erkundigte sich sorgfältig bey ihm nach allen Personen, die in diesem Jahrhunderte im Sächsischen waren abgethan worden. Und das war unserm Scharfrichter schon recht. Er erzählte mit einer henkerischen Beredsamkeit alle Executionen, denen er als eine Hauptperson oder als College, seit der Zeit seines tragenden Amtes, das hieß seit fünf und vierzig Jahren bergewohnt hatte, und wünschte nichts mehr, als daß er sein künftiges Jubiläum recht feyerlich, nämlich mit dem Schwerdte in der Hand, begehen möchte. Ein kalter Schauer lief mir nach dem andern über den Leib: allein ich konnte zu keiner Ohnmacht kommen; denn er weckte mich allemal durch eine Henkergeschichte, die noch schrecklicher als die erste war, wieder auf. Unter diesen freundlichen Gesprächen, wozu noch seine Curen kamen, die er an Menschen und Vieh gethan hatte, waren wir zwey Meilen weit gefahren, und also schon in R = . Hier stieg unser Scharfrichter ab, und dauerte sehr, daß er das Vergnügen nicht haben konnte, weiter mit uns zu reisen, weil er sich hier wegen seiner Patienten, (es war eine Viehseuche im Dorfe) einen Tag lang aufhalten mußte. Nunmehr hohlte ich das erstmal aus tiefer Brust Athem, nachdem ich drey Stunden, wie eine Taube, die den Stöcker sieht, mich nicht gereget hatte. Ich dankt dem Himmel, und wünschte dem Scharfrichter noch allerhand Böses, als ein junger Mensch, den ich noch wenig bemerkt hatte, aus dem Hintertheil der Kutsche hervor troch, und des Scharfrichters Platz, der bequemer war, einnahm. Ich sah ihn für einen jungen Studenten aus J = an, und er ließ mich nicht lange in meiner Ungewißheit. Er hatte gehört, daß ich nach Leipzig wollte, und mochte mich, meiner verdrießlichen Miene wegen, vermuthlich für einen Schulcollegen halten. Er war eben nicht ungesittet, aber desto gelehrter. Er besuchte nach einem halben akademischen Jahre seinen Herrn Vater zum erstenmale, und wollte vermuthlich an mir die Weisheit versuchen, die er zu Hause ausschütten wollte. Der Leinweber schlug sich Feuer zum Tobak an. Dieses erinnerte

meinen jungen Gelehrten an die Electricität. Er brachte die ganze Sache in ein System, und docirte so gelehrt, daß der Leinweber vor Erstaunen die Pfeife aus dem Munde fallen ließ. Er hielt mein Kopfschütteln, daß mir das Stoßen des Wagens verursachte, unstreitig für einen Widerspruch. Dieses machte ihn nur hitziger, und seine Augen wurden ganz electricisch. Er fiel auf den zureichenden Grund, und demonstirte mir, daß mir die Haare zu Berge stunden. Ich wollte eben aus dem Wagen steigen, als der Leinweber zu ihm sagte: Ich möchte Sie predigen hören, es geht Ihnen vortreflich vom Munde. Ja, sagte er, ich werde die Kanzel bey meinem Vater besteigen. Sind Sie ein Theolog? fing ich in aller Angst an; ich dachte, Sie legten sich auf die Philosophie. Nein, rief er, ich räume nur durch die Philosophie in der Theologie auf. Wer nicht demonstrieren kann, kann auch keine Bibel erklären, und noch weniger predigen. Mosheim und Jerusaleum, das sind Schwäger; mein Zuhörer muß überzeugt werden. = = = Hier hätte ich mir beynahe den Scharfrichter wieder zurück gewünscht; denn so lange dieser da gewesen war, hatte unser Demonstrant kein Wörtchen geredt. Ich fragte ihn endlich aus Bosheit, ob er auch ein Poet wäre. Er versicherte mich, daß er es schon auf der Schule weit in der Poesie gebracht hätte, ist aber käme ihm ein Poet wie ein Seiltänzer vor. Er schalt auf den Herrn von Hagedorn, und von meinen Versen sagte er, daß kein Iudicium darinnen wäre. Lob genug! zu meinem Glücke konnte er das Fahren nicht länger vertragen. Er stieg ab, und der Leinweber gieng aus Dankbarkeit mit unserm Kunstrichter etliche Stunden zu Fuße. Auf einen so glücklichen Tag sollte eine noch glücklichere Nacht folgen. Unser Kutscher kehrte in einem Dorf ein. Der Wirth von der Schenke war mit seiner Frau auf eine Hochzeit gereiset, und hatte die Wirthschaft seinem Sohne, einem Lummel von funfzehn Jahren überlassen. Sie können leicht denken, daß nichts zu essen da war; aber das verschlug mich nichts. Der Hunger vergieng mir, sobald ich in die Stube trat. Ich wünschte mir nichts, als gut Wasser. Man brachte mir ein Glas, und in dem Glase zugleich alle Gattungen Gewürme,

die in dieser Gegend seyn mochten. Ich fragte, ob ich keine Stube oder Kammer mit einem Bette bekommen könnte, und versprach, es doppelt zu bezahlen. Aber vergebens! Der junge Lasse antwortete mir, daß sie ihre Kammern selber brauchten, und in den meisten Obst liegen hätten. Ich klagte meine Noth dem Fuhrmanne; dieser brachte es so weit, daß die Streu um neun Uhr zurechte gemacht wurde. Ich war krank, und konnte nicht länger aushauern. Kaum hatte ich mich auf das Stroh geworfen, und den Fuhrmann gebeten, sich neben mich zu legen, damit ich vor dem Gelehrten sicher seyn möchte, als man die Tische aus der Stube schaffte. Hierauf wurden alle die jungen Hühner, Gänse, Schweine, und was zeither unter dem Ofen geschlafen hatte, lebendig, und besuchten mich, eins um das andere, auf meinem Lager. Gleich darauf kamen vier bis fünf Mägde mit Körben, und schütteten Hopfen in die Stube. Was soll denn das werden? sieng mein Fuhrmann, der schon bey mir lag, an = =. Wir wollen Hopfen lesen, rief des Wirths Sohn, ich habe jung Volk aus dem Dorfe dazu gebeten, damit wir bald fertig werden. Ach! Madam, wie ward mir bey dieser Anstalt zu Muth! Bis um zwölf Uhr mußte ich das Lärmen und den Wis einer Stube voll verliebter Knechte und Mägde anhören. Mein Fuhrmann, den ich in der Angst umarmte, und ihm alles versprach, und ihn zu meinem Erben einsetzte, so krank war ich, sieng an zu schmählen, und war ziemlich nachdrücklich. Er redete mit des Wirths Sohne von der Peitsche. Aber was war es? Eine verbuhlte Magd kam, und küßelte ihn auf der Streu, und brachte es mit ihren Liebkosungen dahin, daß er aufstund und selbst mit schäkerte. Nun war ich ohne Trost. Der Hopfen war gelesen, die Stube ward ausgekehrt, und iht nahm der junge Wirth seine Geige von der Wand, und spielte sein Leibstückchen. Der Großknecht nahm die Großmagd bey der Hand, und eröffnete den Ball. Ich hätte vor Staub ersticken müsse, wenn ich länger liegen geblieben wäre. Ich bat des Wirths Tochter, ein Mädchen, das zu stolz war, mit zu tanzen, sehr demüthig, daß sie mir eine Kammer einräumen sollte. Kurz ich bewegte sie, daß sie mich

in ihre eigne führte, und mir auch ein Nachelicht gab. Ich warf mich auf das Bette, von dem Hopfengeruche, und dem Staube und der Musik ganz betrunken. Oh ich so glücklich war, ein Auge zuzuthun, liefen ein paar Mäuse schrecklich über mich weg. Ich, der ich vor diesen Thieren natürlicher Weise zittere, sprang aus meinem Bette, setzte einen Stuhl auf den Tisch, und mich auf den Stuhl, und so blieb ich sitzen, bis ich hörte, daß der Fuhrmann die Pferde fütterte. Ich würde nicht fertig werden, wenn ich Ihnen alles auf einmal erzählen wollte. Vergeben Sie mir, daß ich ihnen schon so viel erzählt habe. Wer redet nicht gerne von seinen ausgestandnen Unglücksfällen? Ich küsse ihnen die Hand für alle die Freundschaft, die Sie mir acht Tage lang in ihrem Hause erwiesen haben, und thue ein Gelübde, lieber ein Vierteljahr länger an einem Orte zu bleiben, als in einer Landkutsche zu fahren. Ich bin &c.

An drey Schwestern.

Ich begehre eine Freyheit, die sehr neu ist. Wer hat wohl jemals an drey Frauenzimmer zugleich geschrieben, ohne sie gesehen zu haben, und ohne ihren Namen zu wissen? Hören Sie mir unbeschwert zu, meine drey unbekannten Schönen, (woferne anders dieser Brief in ihre Hände kommen sollte,) wie mirs geht. Heute kommt Herr L = = zu mir, und zeigt mir einige Briefe von Ihnen, in denen Sie so gütig gewesen sind, mich grüßen zu lassen, und meine Schriften mit Ihrem Beyfalle zu beehren. Ich müßte gar keine Neugierigkeit besitzen, oder, den Lobspruch eines Frauenzimmers zu fühlen, gar nicht im Stande seyn, wenn ich mich nicht nach ihren Namen hätte erkundigen sollen. Ich that es; aber mein Freund war so boshaft und so eigennützig, daß er mir nicht darauf antwortete. „Ob sie die Namen wissen oder nicht,“ fieng er trohig an; genug, es sind drey angenehme und kluge Frauenzimmer, drey liebe Schwestern, die den Geschmack und ihre verführerischen Schriften lieben. Das ist alles, was ich Ihnen sagen kann. Sie wohnen in G = =. Sehen Sie, hier

„steht es; aber mehr erfahren Sie nicht, und wenn Sie auch vor Neugierigkeit alle Krankheiten auf einmal bekommen sollten.“ Dieses unbescheidne Kompliment beleidigte mich um desto mehr, da mein Herz von dem Lobspruche, den Sie mir ertheilt, noch ganz stolz war. Dennoch verbarg ich meinen Unwillen mit einer gewissen lächelnden Miene, die ich vor einigen Jahren bey einem boshaften Hofmanne gesehen hatte, und fragte ihn ganz demüthig, ob er mir denn nicht einen kleinen Brief an diese drey artigen Schwestern bestellen wollte, aber versiegelt. Ja, sagte er, weil Sie noch Coffee haben, so will ich eine Pfeife Toback bey Ihnen rauchen; doch, sobald die Pfeife aus ist, so muß der Brief fertig seyn, oder ich bestelle ihn in meinem Leben nicht. Ach! der böse Mensch! Ist klopft er den Knaster aus. Er steht gar auf. Ich möchte so gerne noch mit ihnen reden. Ich habe mich ja noch nicht für die Ehre Ihres Beyfalls bedankt; aber nein, er geht. Ich möchte Sie so gern um ihre Freundschaft bitten. Ich muß alles vergessen, wenn ich anders will, daß dieser Brief fortkommen soll. Vergeben Sie mirs, und erlauben Sie mir die Ehre, Ihnen in aller Eil zu sagen, daß ich mit einer ausnehmenden Hochachtung bin &c.

An den Herrn Secretair K * *

Sehen Sie wohl? Ein recht deutscher Autor muß keine Osteroder Michaelsmesse vorbey lassen, ohne etwas heraus zu geben, wenn es auch nur ein Werk von zween Bogen wäre. Nein, nein, ich lasse mir mein Recht nicht nehmen; ich schreibe, so lange ich gesunde Hände habe. Es ist gar zu hübsch, wenn man sich in dem Messcatalogo, bald darauf in den Zeitungen und in den Journalen, und endlich in den Händen der Welt sieht. Ich komme selten zu jemanden, daß ich nicht für meinen Fleiß belohnt werde, und wenigstens eine von meinen Schriften auf dem Fenster, oder auf dem Nachtsische, ganz sauber eingebunden finde. Ich kann Ihnen nicht sagen, was ich da empfinde; aber das weiß ich, daß ich alsdann nicht zu halten bin. Ich eile nach Hause, und nehme

die Feder in die Hand, und schreibe was ich schreiben kann, und stelle mir schon einen neuen Ort vor, wo ich mich wieder finden werde, wenn es auch in den Händen eines Holzbauers seyn sollte. Unlängst komm ich zu meinem Buchbinder. Indem ich mit ihm rede, kommt ein Holzbauer, der bey ihm bekannt ist, herein, und langt aus seinem Kober, in dem ein guter Vorrath von Butter und Brod war, meine F. und E. ungebunden hervor. Da, fieng er in seiner Sprache an: bingst mir das Buch fein fest und schien ein. Christoph, sprach mein Buchbinder, wo habt ihr denn das Buch bekommen? Er antwortete ihm ganz trohig, daß er sich hier gekauft hätte; daß der Schulmeister und der Schulze auf seinem Dorfe, bey denen er das Buch zuerst gesehen, sich bald scheefigt darüber gelacht hätten, so viel spaßhaftes Zeug stünde darinne; er sagte, daß er einen kleinen Sohn hätte, der schon hübsch lesen könnte, und der ihm des Abends, wenn er von der Arbeit käme, und seine Pfeife Toback in Ruhe rauchete, etwas daraus vorlesen sollte, so würde er kaum nicht in die Schenke gehen. Er war noch jung, der Herr, fuhr er fort, ders in Druck hat ausgehen lassen; ich wollte ihm was abbrechen, aber er sagte, es wäre nicht anders, als vierzehn Groschen, die habe ich ihm auch gegeben. Er hatte noch viel Bucher; das Büchererschreiben muß ihm recht von der Hand gehen. Ihr Narr, sprach mein Buchbinder, der Mann, wo ihr das Buch gekauft habt, hat nichts geschrieben, er handelt nur damit. Seht doch, fieng der Bauer an, ich dachte es wäre der Herr selber, ich hätte ihm, bey meiner Treu, nicht so viel gegeben. Nunmehr hätte ich gehen können; aber mein Ehrgeiz ließ es nicht zu. Ich hoffte, daß mich mein Buchbinder verrathen sollte, und er that es zu meinem Glücke; denn außer dem würde ich mich dem Bauer selbst entdeckt haben. Wenn Sie nur hätten sehen sollen, mit welcher Vermunderung mich der Bauer betrachtete, wie freundlich er mich auf die Achseln klopfte, und mich ermahnte, mehr solch schnakisch Zeug zu schreiben! Ich war den ganzen Tag außerordentlich aufgeräumt. Ich stellte mir alle meine Leser von dem größten bis zu dem Holzbauer vor, und beschloß den Augenblick, den zweyten Theil von der B...

fertig zu machen, den Sie mit diesem Briefe erhalten. Schicken Sie mir ihn ja nicht wieder zurück, ich werde schwermüthig darüber. Endlich antworten Sie mir bald, sonst schreibe ich ihnen keine solchen mertwürdigen Histörchen mehr. Ich bin &c.

Madam,

Aus Ihrem letzten Briefe sehe ich zwar, daß Sie die Comödien nicht ganz hassen; allein ich sehe auch, daß Sie von dem Nutzen derselben noch nicht überzeugt sind. Es kränkt mich, daß die Comödie Ihren völligen Beyfall auch nur einen Augenblick entbehren soll, und es erfreut mich zu gleicher Zeit, daß Sie ihre Ihre Hochachtung aus einem so lobenswürdigen Grunde entziehen. Sie läugnen den Werth und die eigenthümliche Schönheit einer guten Comödie nicht; dazu ist Ihr Geschmack viel zu schön. Nein, Ihr Verstand preist solche Arbeiten, und Ihr gar zu gewissenhaftes Herz verwirft sie. Erlauben Sie mir die Ehre, Madam, daß ich Ihr Herz hiezu widerlegen darf. Glauben Sie wohl, daß eine Schrift nützlich ist, wenn sie die Thorheiten, die ungereimten Neigungen und Meinungen der Menschen auf eine sinnliche und spöttische Art lächerlich, und dagegen die guten Sitten, Tugend und Vernunft liebenswürdig vorstellt? Ich höre Sie die Frage zehnmal mit einem freudigen Ja beantworten; aber in dem Augenblicke sehe ich noch eine zweifelhafte Miene in ihrem Gesichte entstehen. Sie wollen mich vermuthlich fragen, warum man denn der Welt ihre Fehler auf eine spöttische Art zeigen müßte, und ob es der Menschenliebe nicht gemäßer sey, sie mit sanftem Ernste zu lehren und zu bessern? Diese liebreiche Frage ist leicht beantwortet. Gewisse Krankheiten des Geistes sind eben so wenig durch gelinde Mittel zu heben, als gewisse Krankheiten des Körpers. Die Satyre ist in der Moral eben so nöthig und heilsam, als das zubereitete Gift in der Arzneykunst. Und wie kann die Spöttey ein Verbrechen seyn, wenn man sie nicht wider einzelne Personen, sondern wider allgemeine Thorheiten anbringt? Wenn ich ein Gespräch schreibe, und den Geizigen oder Scheinheiligen in solche Um-

stände verwickelt, daß sie ihre Neigungen und ihre Vorurtheile auf eine solche Art entdecken, daß man sie bald bedacht, bald haßt: so sehe ich nicht, wie dieses die Menschenliebe beleidigen könne!

Ein geiziger Orgon, eine eitle und verläumderische Elisia, ein unerträglicher und großsprechischer Damon auf dem Theater, sind nichts, als der Geiz, die Verläumdung und Großsprecheren selbst. Diese Leidenschaften verspottet der Comödienschreiber; diese läßt er in einzelnen Personen handeln und herrschen, damit man das Ungereimte, das Thörichte recht wahrnehmen kann, welches die Laster bey sich führen. Er spottet nicht, um zu spotten, sondern um zu lehren.

Aber, werden Sie sagen, man denkt doch bey den Personen in der Comödie an Personen im gemeinen Leben, und die Verachtung, welche das Theater in meinem Herzen wider den Geizigen oder Verläumder überhaupt erregt, fällt zugleich auf die Personen, an welchen ich diese Fehler wahrgenommen habe, oder noch wahrnehmen werde. Die Comödie erweckt also nicht sowohl den Haß gegen die Laster, als gegen lasterhafte Personen. Und wie leicht kann dieser Haß ungerecht, und den Gesetzen der Menschenliebe nachtheilig werden! Wenn ich den Geizigen einmal für ein niederträchtiges und lächerliches Geschöpf ansehe, wie leicht wird mirs nicht seyn, ihm meine Dienste, meine Gefälligkeiten zu entziehen, seine Fehler zu vergrößern, bey aller Gelegenheit bekannt zu machen, und auf seine guten Eigenschaften, die er etwa noch haben könnte, nicht Acht zu haben! Und wo werde ich ihn mit Geduld ertragen, und seine Gemüthsart zu verbessern suchen, wenn mir seine Person einmal verhaßt ist?

Ich gebe zu, daß die Comödie diesen Fehler nach sich ziehen kann; aber er ist nicht sowohl ihr, als uns, eigen. Man lasse den Redner oder Poeten die bösen Neigungen, welche wir Laster und Thorheiten nennen, im strengsten Ernste beschreiben. Es soll ihm kein spöttisches Wort entfahren. Er soll nur sein Laster recht nach dem Leben, und auf ihrer verächtlichsten Seite entwerfen. Wird seine Rede, wird sein Gedicht, indem es uns mit dem Haße gegen die Thorheiten

erfüllt, nicht auch mit dem Hasse gegen die Thoren beleben? Die Comödie ist also nicht daran Schuld, weil sie eine Comödie ist; eben so wenig, als ein Licht, indem es ein dunkles und unordentliches Zimmer erleuchtet, Schuld an dem Ekel ist, der wider die Unordnung in diesem Zimmer in mir entsteht. Endlich ist die Verachtung und der Ekel gegen die Thoren, den die Comödie erregt, an und für sich nichts strafbares. Einen muthwilligen Narren, als einen Narren, heißt mich kein Gesetz der Religion lieben. Ich soll ihn vielmehr in diesem Verstande verabscheuen, und nur so viel Liebe für ihn haben, als nöthig ist, ihn zu bessern, wenn er sich nicht selbst widerseht. Und wenn die Comödie wider diese Art der Liebe zu streiten scheint: so darf man die Schuld dem Poeten nicht bemessen. Seine Absicht ist, die schlimmen Charaktere lächerlich zu machen, weil er sie verhasst machen will. Und eine Rede von der Kanzel, die den Geiz als abscheulich vorstellt, kann zur Lieblosigkeit gegen die Geizigen eben so wohl Gelegenheit geben, als die Comödie.

Ich will mich zu meiner Ruhe bereden, Madam, als ob Sie mit der Auflösung dieses Einwurfs zufrieden wären. Was hat Ihr Herz nun wider die Comödien vorzubringen? Vielleicht dieses, daß sie zur Eitelkeit verleiten? Daß sie in vielen Gemüthern den Trieb der Liebe rege machen? Daß sie uns um eine Zeit, und um ein Geld bringen, welches wir beides weit toßbarer anwenden könnten? Darf ich bitten, so lassen Sie mich auf diese Einwürfe im Namen der Comödie antworten. Die Comödie verleitet zur Eitelkeit. Sie werden vermuthlich nicht sagen wollen, daß sie dem Frauenzimmer und den jungen Mannspersonen Gelegenheit giebt, sich in ihrer Pracht und in ihrem Puz zu zeigen, und dadurch ihren Stolz und ihre Eigenliebe etliche Stunden wohl zu unterhalten. Sie werden ferner nicht sagen wollen, daß durch den Inhalt der Comödien uns die Liebe zur Eitelkeit, oder ein solches Verlangen beigebracht werde, welches blos auf die Befriedigung unsrer Sinne und unsrer Einbildung geht. Zu dem ersten können alle öffentliche Versammlungen, und so gar diejenigen, die der Andacht gewidmet sind, Anlaß geben. Der

andern Gefahr sind wir bey allen Gesellschaften ausgesetzt, wenn wir nicht wohl auf uns Achtung geben. Was ist also die Eitelkeit, von der Sie reden? Sind es die verliebten Streiche, die listigen Vorstellungen und Betrügereyen, die gränzenlosen Scherze und Spotttreen in der Comödie, welche zur Eitelkeit verführen? Vermuthlich meynen Sie diese Dinge, und Sie haben Recht zu Ihrer Klage. Viele Comödien und Nachspiele sind mit einer strafbaren Liebe und mit närrischen Romansstreichen angefüllt, welche man ohne Aergerniß nicht anhören kann. Man ahmet nicht die Thorheit der Verliebten mit Kunst nach, sondern man bringt die grobe Natur selbst auf das Theater. Man beleidiget unsern Verstand durch unsittete Vorstellungen, und unser Herz durch böse Neigungen. Man wird ein Possenreißer, ein Unverschämter, um seinen elenden Wiß sehen zu lassen, und auf Kosten der Ehrbarkeit den Pöbel zu vergnügen. Alle solche Stücke, und alle schlimme Stellen in guten Stücken, sind dem Theater eine Schande, und den guten Sitten ein Anstoß. Aber, Madam, was kann die Comödie dafür, daß sie oft in die Hände niederträchtiger Scribenten fällt? Was kann sie dafür, daß sie nicht Freunde und mächtige Beschützer findet, welche für ihre Ehre und für die Tugend der Zuschauer wachen?

Allein die meisten Fabeln in den Comödien haben doch die Liebe zum Grunde. Und muß man denn ewig von der Liebe reden, wenn man vergnügen und nützen will? Nein; es wäre besser, daß sich wenigere Comödien mit Heirathen und mit der Uebergabe der Herzen schlossen. Viele sonst wackre Leute würden gewiß nicht in dem Irrthume stehen, daß eine Comödie ein verliebtes Märchen sey, wenn die Poeten in ihren Lustspielen mehr an andre geschickte Vorfälle aus dem gemeinen Leben, als an die Heirathen, gedacht hätten. Dennoch hat die Liebe, wie mich deucht, mit Recht den Platz auf dem Theater, den sie in dem Herzen der Menschen behauptet. Eine vernünftige, eine zärtliche und unschuldige Liebe ist das empfindlichste Vergnügen der Menschen. Und da uns die Natur mit diesem Affect gar zu genau verbunden hat; da so viel Glück und Unglück aus dieser Begierde entsiehet: so kann

die Liebe nie zu sehr auf ihrer schönen Seite, und nie ver-
 hoßt genug in ihren Thorheiten und Ausschweifungen gezeigt
 werden, Deswegen kann man vernünftige Zärtliche, und nár-
 rische Verliebte niemals lange auf dem Theater entbehren.
 Daß man aber wollüstige Jünglinge und verführte Mädchen
 dahin stellt, die uns mit Frechheit und Übermuth beleidigen, ist,
 so sehr man sich mit der Nachahmung der menschlichen Hand-
 lungen schützt, ein Verbrechen wider die guten Sitten, und
 also auch wider das Theater. Dann was im gemeinen Leben
 bey Vernünftigen ekelhaft und ärgerlich ist, bleibt es auch
 auf der Schaubühne, und soll dahin gar nicht, oder doch mit
 der größten Vorsicht gebracht werden. Wenn übrigens
 die Comödie nichts, als das Schöne in der Liebe, bey uns in
 Hochachtung setzt: so sind wir ihr für diesen Dienst sehr ver-
 bunden. Je mehr sie uns an Beyspielen zeigt, daß niemand
 die Liebe recht genießen kann, als wer vernünftig und gesittet
 ist; destomehr wird sie uns zu beyden Eigenschaften ermun-
 tern. Ueberhaupt halte ichs für dienlich, unter die lächerlichen
 Charactere recht gute und edle zu mengen. Indem uns jene
 sagen, was wir nicht seyn sollen: so lehren uns diese zugleich,
 was wir seyn sollen. Eine liebevolle und großmüthige Frau
 bey einer Verläumderinn und Mißgünstigen, macht diese weit
 verächtlicher; so wie diese jene im Gegentheil erhebt. Freunds-
 chaft, Liebe, Großmuth, Ehrliche, und alle Neigungen, welche
 das Herz edel und die menschliche Gesellschaft ruhig machen;
 sollten zum Vortheil der Tugend eben so reizend auf der Schau-
 bühne vorgestellt werden, als man die schlimmen Neigungen
 ungerneint und widrig abschildert.

Ihr letzter Einwurf wider das Theater, scheint blos die
 Verschwendung der Zeit und des Geldes zu betreffen. Ein
 Vernünftiger, der nicht gehorren zu seyn glaubt, um sich blos
 zu belustigen, kann allerdings nie zu sorgfältig mit seiner
 Zeit umgehen. Indessen giebt es Stunden, wo man nicht
 mehr im Stande ist, etwas wichtiges zu verrichten. Aber,
 werden sie sagen, sind denn dieses eben die Stunden, wenn
 die Comödie angeht? Könnte man binnen dieser Zeit nicht
 noch etwas nützlicheres vornehmen? Ja, Madam. Wer alle

Tage in die Comödie gehen will, den müssen besondere Umstände rechtfertigen, wenn er sich keinen Vorwurf machen soll. Aber so viel ist doch gewiß, daß wir zuweilen von unsern ordentlichen Geschäften ausruhen müssen, um uns neue Munterkeit und Kräfte zu holen. In dieser Absicht ist das Vergnügen eben so nothwendig als die Arbeit, weil diese ohne jenes gar nicht, oder doch nur matt und schläfrig von statten geht. Wenn ich nun diese Erholung, dieses Vergnügen in der Comödie finden kann: so ist meine Zeit nicht übel angewandt. Allein die Comödie hat, außer dem Vergnügen, auch noch die Vortheile eines nugharen Zeitvertreibes. Unser Geschmack, unser Verstand, unser Herz, unsre Sitten und Lebensart können darinnen verbessert werden. Der Kenner und der Einfältige, der Hohe und der Niedrige, der Wißige und der Unwißige, der Kluge und der Thor, können alle bey einem guten Stücke ihr Vergnügen und ihre Vortheile finden, obgleich auf verschiedene Weise. Und eben deswegen verdient der Zeitvertreib der Comödie in der Republik einen Vorzug vor vielen andern, weil er so allgemein ist. Es ist wahr; man könnte die Comödie als ein gutes Gespräch zu Hause lesen, und auch Vergnügen, Nutzen, und wohl einen Vortheil der Zeit dabey finden. Aber, bedenken Sie nur, Madam, daß eben durch die öffentliche Vorstellung auf dem Theater die Comödie erst recht brauchbar wird. Sie bestimmt durch die Geschicklichkeit der Acteurs ihr Leben. Hundert Leute würden sie entweder gar nicht lesen, oder aus Trägheit nicht genug dabey empfinden, wenn die Vorstellung wegfiel. Es wird auf der Schaubühne alles begreiflicher und sinnlicher. Wenn die Thoren nicht durch das Vergnügen der Action vor das Theater gelockt würden: glauben Sie wohl, daß sie etwas anhören würden, was sie oft nicht wissen wollen? Die beste Comödie verliert ihre Kraft, wenn sie nicht Aufmerksamkeit findet. Und man liest doch meistens, oder läßt sich solche Stücke lesen, weil man mit seinem Nachdenken dabey müßig seyn will. Ein guter Acteur ist bey dieser Krankheit der Arzt. Er zwingt uns durch seine Geschicklichkeit die Aufmerksamkeit unvermuthet ab, und nimmt uns durch das Stück mit

sich hindurch, ehe wir wissen, daß wir ihm schon so weit nachgefolgt sind. Wenn also witzige und moralische Gespräche auf der Stube gleich ebenfalls Vergnügen und Nutzen bringen können: so sind doch die Comödien, in so weit sie öffentlich vorgestellt werden, weit kräftigere und allgemeinere Mittel, diese doppelte Absicht zu befördern. Mancher hat wenig oder keine Gelegenheit, etwas muntres und witziges zu lesen und zu hören; diesem verschafft sie das Theater. Mancher würde den Abend auf seinem Lehnstuhle verzähnen, oder sein Geld auf dem Caffeehause verspielen, oder in einer elenden Gesellschaft die Zahl der Schwäger vermehren, wenn er nicht den öffentlichen Zeitvertreib des Theaters haben könnte. Sehen Sie nur zum voraus, daß die wenigsten so viel Klugheit besitzen, sich ein vernünftiges Vergnügen zu machen, und daß doch die meisten immer ein Vergnügen suchen: so werden Sie sehen, wie nöthig es ist, dem Volke in einer großen Stadt solche öffentliche Vergnügungen anzubieten, als gute Comödien und Trauerspiele sind.

Was die Kostbarkeit dieses Zeitvertreibes anlangt, so gebe ich Ihnen gern zu, daß jeder, der die Comödie zu oft besucht, er bezahle nach seinem Stande den theuersten oder den wohlfeilsten Platz in seiner Art eine Verschwendung begangen kann, wenn er sich dadurch die Mittel zu nöthigen, oder zu liebevollen Ausgaben entzieht. Aber kann man nicht eine Eintheilung machen? Kann man sich sein Vergnügen nicht zuweilen versagen, und das Geld dafür zu einer Gutmthat anwenden? Endlich sollte ich glauben, daß, wenn auch die Comödie Gelegenheit zum Aufwand gäbe, sie deswegen noch nicht einzustellen wäre. Man schließe alle Theater zu; dennoch werden diejenigen, die sich für ihr Geld vergnügen wollen, doch nichts ersparen. Sie suchen andre Gelegenheiten. Und ist es denn nicht besser, daß sie eine solche suchen, wo man für ein vernünftiges Vergnügen gesorgt hat?

Es könnte vielleicht den meisten Klagen wider das Theater abgeholfen werden. Erstlich sollten die Comödianten einen geschickten und edelgesinnten Aufseher haben, dessen Ur-

theile sie alle Stücke unterwerfen müßten, welche sie aufführen wollten. Dieser vernünftige Mann und Kenner des Theaters würde kein mittelmäßiges Stück, keine närrischen Possenspiele auf das Theater lassen. Er würde sogar in den guten Stücken die freyen und anstößigen Stellen wegwerfen, und also sorgen, daß beyde Geschlechter ohne Gefahr alle Comödien anhören könnten, und nie die einen bey dem Händeklatschen der andern die Augen niederschlagen dürften. Das Alter und die Jugend, verheirathete und ledige Personen müßten alle Stücke sicher besuchen können. Um gute Köpfe aufzumuntern, für das Theater zu arbeiten, und schöne Stücke zu liefern, müßte der Aufseher die Freyheit haben, die Einkünfte für die erste oder zweyte Aufführung des Stücks dem Poeten zu geben, wie in andern Ländern geschieht. Ferner müßte ein Abend für das Armuth, oder zu andern guten Anstalten ausgesetzt werden. Wie sehr würde dieses den Poeten und den Acteur ermuntern, wenn jeder wüßte, daß er durch seine Mühe heute ein öffentlicher Wohltäter würde! Die Comödianten müßten eine ansehnliche Besoldung und einen gewissen Rang bekommen, damit sie ordentlich und anständig leben, und die übeln Vorwürfe von ihrem Stande ablehnen könnten, welche man, ihnen und der Comödie zur Schande, vielleicht oft mit Recht, und oft mit Unrecht, zu machen pflegt. Wenn die Comödie so eingerichtet wäre, wie sie seyn sollte: so wäre ein guter Acteur ein sehr nützlichcs Glied in der Republik, und kein wackrer Mensch würde sich schämen dürfen, eine solche Stelle zu verwalten. Das Theater müßte auf öffentliche Kosten erhalten werden. Man müßte beständig für gute Musik sorgen, damit auch auf dieser Seite das Vergnügen der Zuschauer befördert würde. Diese Anstalten sind alle leicht auszuführen, wenn sie von einer hohen Hand, oder von einer ganzen und reichen Stadt unterstützt werden.

Und wenn die Comödie eine solche Gestalt gewönne: so sehe ich nicht, was man für ein unschuldiger und lehrreicher Vergnügen haben könnte. * * *

Ich bin mit der vollkommensten Hochachtung ac.

Aus Dusch's moralischen Briefe.

Sichem an seinen Vater.

Mit der Standhaftigkeit, mein Vater, womit du unerschrocken der Schlacht und dem Tode entgegen sahst, als noch das Vaterland deine Hände bewasnete, mit der Standhaftigkeit höre die Nachricht, daß du deinen Sohn verlierest. Ich sterbe, mitten unter den Tölen, welche ihr Blut für die Wohlfahrt ihrer Mitbürger vergossen. Ich habe oft an deiner Seite gekämpft, und von dir gelernt, wie man für sein Vaterland sterben kann. Dein brennendes Auge entzündete in mir die Funken des Muthes, welche die verwandte Natur in mein junges Herz gelegt hatte, und erweckte mich durch dein glänzendes Beispiel, in der blutigen Schlacht auf der Bahn meines Vaters die Ehre zu suchen. Der, welcher die Schicksale so weise regieret, breitete seinen Schild über dein theures Haupt, und führte dich, mit Ruhm bekrönt, zwar nicht ohne Wunden, doch ohne Gefahr aus dem Blutbade; denn du warest der Welt, du warest deinen unversorgten Kindern ein unerseßlicher Verlust. Mich, als einen entbehrlichen Jüngling, hat er gnädig bestimmt, den Lorbeer, den er dir schenken wollte, mit einem Blute zu erkaufen, welches das Deinige ist. Wie glücklich! daß ich deine graue Stirne mit einem Kranze bekröne, den du mir zu erwerben gelehret hast.

Wenn du eine väterliche Thräne über den Tod deines Sohnes geweinet hast; das ist alles, was er verlangt. Nur eine Thräne, welche der Welt sagt, daß ich dir mehr, als gleichgültig war, daß du in mir einen Sohn verlorest, den du liebtest. Thränen der Tugendhaften sind die wahren Lobreden der Sterbenden. Es ist ein süßer Gedanke für sie, wenn sie sich schmeicheln können, daß ihr Tod beweinet wird. Vielleicht begleiten einige wenige, meine Freunde, deine Zähre mit der ihrigen. Ein größerer Ruhm für mich, als wenn die eigennützige Schmeichelei mit thränenleeren Augen ein präch-

tiges Denkmaal über die Gebeine des vergessenen Todten auf-
richtet. Dann trockne deine Augen; mein Bruder ersetze dir
den Verlust deines ersten Sohnes, und erbe die ganze väter-
liche Liebe; diese sey das Vermächtniß, daß ich ihm hinter-
lasse.

Zwar die Trennung ist schwer! Meine kindliche Zärtlich-
keit lehret mich, was ein Vater empfinden muß. Aber laß
diesen Verlust deine Stärke nicht beugen; eine aufblühende
Tochter, ein zweyter Sohn erfordern alle Kräfte deines Alters:
erschöpfe sie nicht in Thränen über einen Verstorbenen, und
spare sie für die Lebendigen. Diese erfordern alle deine Sor-
gen. Die Gefahr, die sie zu vermeiden, die Regeln des Le-
bens, die sie zu lernen haben, lassen dem Führer nicht Zeit,
an den zu denken, der dieser Sorgen nicht mehr bedarf. Ein
Seufzer über ihn ist alles, was er fordern kann. Der Him-
mel, der mit dem Tode einen Vorhang zwischen ihm, und den
Lebendigen zieht, und die Erde, die ihn unter der Sonne weg-
nimmt, wollen ihn nicht umsonst verborgen wissen, und leh-
ren, ihn vergessen.

Wozu dienet der lange Gram? Er erwecket den Ent-
schlafenen nicht, verzehret den Lebendigen, der um ihn weint,
und raubet denen den Tribut von Sorgen, die noch seiner
Hülfe bedürfen. Zwar eine lange Nacht wird uns trennen;
denn sterbend flehe ich den Himmel, daß er dich meinen Ge-
schwistern erhalte! Allein du verlierest nicht alles in mir.
Mein Bruder wird alle die Hoffnungen erfüllen, welche ich
nicht erfüllen konnte. Einen von uns warest du dem Vater-
lande schuldig: mein Blut hat die Schuld abgetragen; der
andere wird die Stütze und der Trost seyn, den du in deinem
Alter erwartet hast. Ihn wird der Himmel dir lassen, um
die Früchte deiner väterlichen Sorgen zu genießen. Er sey
deiner Liebe, er sey seines Vaters würdig.

Doch was bemühe ich mich, dich zu trösten! Die Weis-
heit bedarf den Trost eines Kindes nicht. Deine Tugend,
mein Vater, rüstet dich mit einer Standhaftigkeit wider die
Fälle des Lebens, der eine weise Erfahrung zu Hülfe kommt.
Du weißt den Werth des Lebens zu schätzen, so lange die

Vorsehung es erhalten will, und weißt auch, daß einige Stunden mehr, oder weniger, wenn sie nicht will, daß wir die letzte Stufe erreichen, nicht werth sind, uns zu quälen. Einmal mußten wir geschieden seyn. Wenige Jahre vielleicht machen den Unterschied. Wenige Jahre, was sind die? — Wer ausgelebet hat, der weiß ihre Dauer am besten zu bestimmen. Mein Leben ist wie ein Traum. Die ganze Reihe von verschwundenen Jahren dünkt mir, wie eine Minute!

Und ach! welch ein Zwischenraum trennete uns schon im Leben! Ich stand in der Blüthe meiner Jahre, du nähertest dich dem Ende deiner Laufbahn. Ich konnte nicht hoffen, mit dir zugleich zu sterben; die Zeit eines halben Lebens lag zwischen uns; und jeder Augenblick war ein Schritt näher an die Grenze, die uns trennen mußte. Der Himmel, meinen Gebeten gnädig, hat dich mir nicht entreißen wollen. Er hat mir den Schmerz erspart, über deine Leiche zu weinen, und dein sterbendes Auge zuzudrücken.

Wie oft habe ich diesen furchtbaren Tag befürchtet! Wie oft hat dieser bange Gedanke alle Ruhe aus meiner Seele verjaget! Ach! wenn ich ihn verlieren muß, sagte ich oft zu mir, wenn der Himmel mir den besten, den theuersten Vater nimmt! Bange, unglückliche Stunde, o sey noch fern, erscheine nie — oder wenn das Loos der Sterblichkeit diese Bitte fruchtlos macht: so komme mein Tod dem seinigen zuvor! Wenn die Schwachheiten des Alters alle Besorgnisse meines zärtlichen Herzens rege machten; wenn meine besorgte Zärtlichkeit die Zufälle sah, die du, aus Liebe, deinen Kindern verbergen wolltest: o! wie quälte sich dein bekümmelter Sohn! Was für Gedanken! Welche Vorstellungen! Welche Angst! Welche heimlich vergoßne Thränen! Die Nächte, wo du deine Augen nicht schloßest, waren auch für mich schlaflos. Und wenn ich entschlief, so traten nur ängstliche Träume an die Stelle banger Gedanken.

Denkst du noch an die Zeit, wo der Himmel die Zärtlichkeit deiner Kinder prüfte, und dich ohne Hoffnung niederlegte! Ach! welche Stunden! du hießest uns zu deinem Lager kommen; um den letzten Segen zu empfangen. Meine Kin-

der, sagtest du, vielleicht ist dieser Abend der letzte meines Lebens. Fasset euch, wenn etwa der Herr unserer Tage mich ruhet, seine Schickung mit Geduld und Verehrung zu ertragen. Der, der die Welt erhält, wird euch, Waisen, nicht umkommen lassen. — Welche Worte! Du schilt die Thränen, die aus meinen Augen strömten! Du umfingst deinen trostlosen Sohn, und würdigtest seine heißen Thränen mit einem Seufzer zu vergelten.

Weich eine Nacht folgte diesem bangen Abend! Im Traume weinte ich alle diese Thränen aus, welche dein Zuspruch zurück gehalten hat. Bald sahe ich deinen bläßen Leichnam; bald verfolgte ich deinen flüchtigen Schatten. Bald sah ich dich von Ferne, wie du mit Lächeln mir winktest. Ich eilte dir nach, mein ängstliches Herz klopfte. Aber ein stürmischer Strom, auf den hohe Cypressenwälder einen furchtbaren Schatten warfen, trennete dich von mir. Ich stürzte zu dir hin, stürzte mich in die Tiefe, reichte dir meine bebende Hände entgegen, aber du verschwandest vor meinen Augen. O! mein theurer Vater, wie kämpfte meine Seele mit diesen falschen Schrecken! Der Morgen selbst, und das frohe Licht, das den Tag wieder bringt, und die Schrecken der Nacht zerstreuet, erheiterte meine Seele noch nicht. Ich werde ihn verlieren, sagte ich, diesen besten Vater! Der Himmel hat, um mich zu diesem schmerzhaften Verluste vorzubereiten, mir seinen Tod in diesem Traume vorher gezeigt! O! daß er leben möchte, wenigstens für meine Geschwister, deren Glückseligkeit von dem Leben des Greises abhänget! Daß der Himmel mich, den noch niemand vermißet, statt seiner abtödete, wenn doch ein Tod unser Haus in Trauer setzen soll!

Der Himmel erhörte das Gebet deiner frommen Kinder; du, und das Leben wurden ihnen wieder gegeben; und meine Freude war allein meiner ersten Betrübnis gleich. Nimm demnach dieses Leben, als sein Geschenk, das deiner Erhaltung werth ist, und laß nicht, o! in eitlem Eifer um diese Liebe, aus der du mir eine Thräne schenkest, und die unschuldige Jugend meiner sanfter Schwester, die noch deiner Unterstützung bedarf, um alle die schönen Hoffnungen, welche die wohlgebildete Jugend meines dich nachahmenden Bruders dir machet,

laß nicht den Schmerz um mich, dein schwaches Alter niederschlagen! Der Todte ist der Welt unwiederbringlich verloren; und diejenigen, die nach ihm leben, erfordern alle deine Sorgen, um auch sterben zu lernen.

Ober kann dein zärtliches Herz mich so bald vergessen: so denke wenigstens zugleich, so oft du dich meiner erinnerst, an den Tod den ich starb. Ein herrlicher Tod! Nicht auf dem Rosenbette der weichlichen Mäße, nicht gleichgültig dem Vaterlande, noch unberührt bey den künftigen Enkeln. Unter dem offenen Himmel starb ich, von dem das Auge der Gerechtigkeit auf mich herab sah: auf dem Felde, wo vordem der muthwillige Feind die Arbeit und Hoffnung des seufzenden Landmannes zertrat! wo der Menschenhaß das zerstörte, was aus dem Schooße der Erde die Güte des Schöpfers ausgrünen ließ; wo das kriegerische Roß nährendes Erndtet, die für den Hunger der Menschen wuchsen, wo die Menschheit das Schwerdt fraß; auf dem Gebiete meines mütterlichen Landes, an den Mauern der Stadt, worinn ich alles zurückließ, was mir heilig und theuer war, dich, mein Vater, meine Gesährten, und meine Freunde. Dieser große Gedanke muß deine Seele unter ihrem Gram mächtig aufrichten, da die Feinde zerschmettert sind, daß von dem Siege dir ein Lorbeerzweig gehört; daß für die Wohlfahrt deines Landes auch das Blut deines Sohnes floß! O! genug mit Ruhm bezahltes Loos; Ehre genug für das Opfer weniger Tage! Zähle sie über wie wenige sind es! und die wenigen, wie flüchtig, wie kurz!

Wären die Worte eines Sterbenden so mächtig, so stark, wie die Worte des Engels, womit er der Seele eines sterbenden Christen das künftige Leben und die Unsterblichkeit verkündigt, um die gebeugten Herzen zu rufen, die um ihn trauern! Könnte sich nur, o mein Vater! ein Theil der göttlichen Ruhe, die mich über alles Gohl meiner Wunden erhebt, und mir die Erde gleichgültig macht, könnte nur ein Theil dieser Ruhe aus meinem Herzen in das deinige sich ergießen! großmüthiger Greis, wie sollte eine traurige Seele aufheitern! —

O du! in dessen männlicher Brust die ganze Tugend, bey der Tugend die starke Hoffnung der Unsterblichkeit wohnet; dessen ehewürdiges Haupt unter den Lasten und Sorgen, die auch des besten Lebens so wenig schonen, wie der Tod der Tugend, grau geworden ist; den Erfahrung mit heilsamer Weisheit wider bekannte Uebel gehärtet hat; und der, wie ein ermüdetter Wanderer, von der Mühsamkeit des Weges erschöpft, wo er jetzt mit Wetter und Wind, jetzt mit der Hitze des Mittags gequungen hat, sich nach dem Ende der Reise, und zu der Ruhe in stillen Schatten sehnet, laß nicht den Tod eines jüngern Wanderers sich rühren, der auf der Mitte des Weges seine Ruhe gefunden hat! Der Himmel hat ihm den mühsamsten Theil des Weges erlassen. Mancher seufzende Wanderer, der auf der Hälfte seiner Laufbahn durchs Leben sein Grab findet, wird nicht um ihn trauern, indem er vor sich hin die rauhen Klippen, und die dornigte Bahn übersieht, die er noch gehen muß; er wird um den Jüngling nicht trauern, der schon ruhet! Er wird klagen, daß er nicht neben ihm ruhen soll, daß seine Sanduhr noch nicht ausgelaufen ist, und daß er noch seine ermüdeten Füße auf den Dornen, worüber das Alter ihn fortschleppt, verwunden soll. Du, der du selbst die Lasten jedes Alters getragen hast, dessen Schulter unter dem Gewichte der Jahre schon ersinket, bedaurest du mich, daß der Tod mir diese Bürde nimmt?

Wie können wir, die wir selbst keine gewisse Minute des Lebens besitzen, nie können wir doch über einen plötzlichen Verlust eines Guts Thränen vergießen? Was ist plötzlich? — Alles ist plötzlich; unser Ort ist ein Punkt, unser Zeitmaaß eine Minute; und was kann in dieser Minute langsam geschehen? Die schnellen Flügel der Zeit übereilen den Sturmwind, fahren mit dem Strale des Lichts in die Wette, so schnell wie der geflügelte Pfeil im Ziele steckt, sind sie dahin. Einen Augenblick länger besitzen, ist viel zu wenig für Thränen gewonnen, zu wenig für Kummer. Wir wissen, daß alles dahin fällt; jede Minute ist uns verdächtig, und wenn wir etwas verlieren, so sind wir untröstbar, als träfe uns ein Schlag, den wir nicht erwarten konnten; als glaubten wir

fest, in unsern Armen die Ewigkeit zu umfassen! — Söhne der Zeit! erinnert euch doch an die Ungewißheit der Stunden! — Die Geburt giebt dem Tode sein Recht. Leben heißt anfangen, zu sterben. Ueber alles strecket der Tod seine mächtige Hand aus; Die Schöpfung ist ein weites Gebiete voll Sterbender, und Todter! Zufall, Krankheit und Alter, die Brüder des Todes, theilen mit ihm die Herrschaft über die Erde. Das Alter weiht das silberne Haupt des Greises der Sichel; Zufall und Krankheit die unverdächtige Jugend. Sehet umher, was für Gesilde voll Leichen! Schaarenweise reißt hier die Seuche blühende Jünglinge hin, dort die zerstörende Schlacht. Wasser und Feuer, Mangel und Ueberfluß, Verzweiflung und Freude, — wer zählt die namenlosen Feinde des Lebens? — treiben ihre Opfer an den Altar des Todes hin. Verödete Welten werden, eine nach der andern, dunkel und finster, und ihre verlöschte Sonnen trauern; oder die Sonnen um ihre verstorbne Welten. Der helle Gürtel des Himmels wird verblaffen, und die Erde aussterben. Das wissen wir, und wir beklagen den entfliehenden Athem eines Menschen, oder eines Insekts? — Wie glücklich starb er, wenn ihn das gerettete Vaterland segnet, und den Ort heiligt, wo sein Gebeine ruhet! Groß ist der Tod des Mannes, der für die Sache des Vaterlandes fiel! Die dankbare Nachwelt zählt ihn unter die Helden; und wenn auch kein Grabstein seinen Namen der Welt nennet, so nennet ihn die Geschichte. Wie glücklich, o! mein Exempel im Leben, mein Vater, werden die dich preisen, denen kein so rühmlicher Tod ihr Kind aus den Armen gerissen hat! Sie leiden alle Schmerzen, die du empfindest, oder die Ehre, die dich trösten kann. Viele sind nicht so rühmlich gestorben! Ein schimpflicher Tod, o Vater, nur der sollte den Hinterlassenen tranken: Der elende Jüngling, der in seiner besten Blüthe ein Opfer seiner Laster wurde, nur der fodert Thränen seiner Freunde; um den, der für sein Vaterland starb, mag sein Vaterland weinen!

Mehr, als ich, sterben mit mir; du bist nicht der einzige Vater, der verlieret. Das Schlachtfeld ist voll, mit ruhmvollen Leichen besäet. Ich sahe sie neben mir fallen, und

stritte, ihren Tod an dem Feinde zu rächen. Aber eben das Schicksal, dessen Pfeil sie traf, zog aus seinem Köcher einen andern für mich. Mein Blut floß auf die ruhmwürdigen Leichen meiner Brüder, und zeichnete die Stelle, wo ich meinen sinkenden Feind überwand. Ich fühlte die Wunde, ließ sie bluten, und floh über die Leichen in den Haufen des Feindes, entriß einer matten Hand die blutige Fahne, und trug sie im Triumphe zurück. Aber der Himmel wurde vor meinen Augen schon dunkel. Alles schwamm um mich her in Nebel und Nacht. Mit wankenden Füßen gieng ich über das schreckliche Schlachtfeld aus dem Gedränge des Treffens; und nur die Freude über das Zeichen meiner rühmlichen That hielt noch die Seele in mir zurück. Ein zärtlicher Freund eilte mir nach, und sagte mich, als ich sinken wollte, in die offenen Arme auf. Nun war der Himmel vor meinen geschlossenen Augen verschwunden. — Doch hat mich die Sorge der Aerzte noch einmal von dem letzten Rande des Todes zurück gerufen; ich erwachte noch einmal, mein Vater, für dich; aber bald werde ich auf ewig entschlafen, und dann wird mich kein Arzt, keine Thräne der Freundschaft, und selbst deine Seufzer werden mich dann nicht wieder erwecken! Deine Arme werden mich nicht wieder umfassen; jede Minute reißt mich näher an mein Grab; die Kräfte verschwinden, und vielleicht sieht schon der Mond aus den Wolken der Mitternacht auf mein Grab herunter!

Hier auf der Wahlstatt, neben meiner ruhmvollen Brüdern, will ich dann schlafen; hier wo ich socht, will ich ruhen. Hier hat mein Blut meiner vaterländischen Erde den kleinen Raum bezahlt, wo meine Asche den Schall der Trompete erwartet, der die Auferstehung von einem Ende der Erde zum andern verkündigen wird. Unter der Schaar der Helden, die mit mir sanken, will ich hier wieder auferstehen. Unter einem Rosengebüsche sollen hier meine weinenden Freunde deinen Sohn begraben. O! ein süßer Gedanke im Sterben, daß wir mit unserm Blute unserm zitternden Vaterlande den Sieg erworben! Ein süßer Gedanke, daß von unsern Gräbern der

Errauch dem künftigen Wandrer, der über diese Wüste voll Todten gedankenvoll wandelt, nach Jahrhunderten noch, feyerliche Empfindungen zureuschen, einen heiligen Schauer, und Mitleid erwecken, und wenn gleich nicht unsere Namen, dennoch unsere Tugend in langem Andenken erhalten wird! — Aber ein noch süßerer Gedanke, mit dem die selige Ruhe des Himmels in unsre mit dem Tode ringende Seele strömt, daß wir tugendhaft starben, daß wir — aber mir zittert die erkaltende Hand. Mein Haupt wird schwer. O! mein Vater, ich fühle, ich fühle, den nähern Tod; ein Schauer — ich werde schwach; der Himmel schwimmt vor meinen Augen; sie sind müde des Lichts. — Lebe wohl, mein bester Vater, — ohne Gram — Lebe wohl.

Zunim an Amilien.

Sja, geliebte Amilie, ganz glücklich wollen wir seyn; so glücklich, als die Liebe, und eine zärtliche Harmonie gleichgestimmter Seelen Sterbliche in dem Besitze der Nothwendigkeiten des Lebens machen können. Wie angenehm machst du mir diese geerbten Vortheile, die ich ohne dich zwar besitzen, aber unschmackhaft finden würde! Denn was ist das Glück, welches man mit keinem Geliebten theilt? Meine Unruhe, meine Unstätigkeit, meine Sehnsucht, oder wie soll ich das nennen, was ich empfand, so lange mein unbefriedigtes Herz sich noch nach demjenigen Gegenstand sehnte, den es nicht kannte, so lange, als ich nach dir, meine Amilie, seufzte, ohne zu wissen, wer, und unter welchem Himmel du warest? Alle diese unnennbaren Empfindungen waren Zeugen, wie wenig das Erbrecht auf meine väterlichen Güter, und alle diese Vortheile des Glücks, wornach tausend Wünsche gehen, mich glücklich machen konnten. Ich nannte sie die meinigen, ohne in diesem Begriffe das Angenehme zu finden, was darin verborgen liegen soll. Mein schwachtendes Herz, das allein in Freundschaft, Zärtlichkeit und Vertraulichkeit seine Glückseligkeit finden kann, wosern ihm der Himmel eine Glückseligkeit bestimmt hat, blieb unberuhiget, und seufzte nur zum Himmel um einen Freund, um eine geliebte Freundin, ge-

neigt, und sehnſüchtig, ſich ganz zu ergeben, und ſich ſeiner ganzen Zärtlichkeit zu überlaſſen.

Dieſe Freundin habe ich in dir gefunden; und der Gedanke, mit dir zugleich dieſe Vortheile der Welt zu beſißen, giebt meinen Glücke erſt denjenigen Glanz, den es ſonſt nicht hatte. Wie ſüß iſt mir dieſe Betrachtung, wenn ich, an der Hand der ſchönſten Hoffnung gefähret, am ſtillen Abend in meinem Garten wandele, und die glückſeligſte Zukunft hinausbende! Ach! wie angenehm iſt es mir, zu denken, daß ich fähig bin, diejenige Perſon glücklich zu machen, die ich aus einer ganzen Welt erwähle, und der ich meine ganze Liebe aufopfern werde! Denke, Amilie, wie werth mir dieſe Betrachtung den ſonſt gleichgültigen Beſitz meines Vermögens machen muß! Erwinnere mich nur oft daran, daß du arm biſt! Ich liebe dieſe Erinnerung; weil ſie meiner Hoffnung zu ſtatzen kommt, daß ich dich reich machen werde. Reich gewiß; aber auch glücklich? — O! wie ſehr wünſche ich, um deinet willen, daß dieſe beyden Begriffe nicht von einander getrennet werden könnten? Wie ſehr wünſche ich, ſo glücklich, als möglich, als ein Sterblicher ſeyn kann, ja ſo glücklich — doch eine gröſſere Glückſeligkeit iſt wohl nur den edlen Seelen für ein anderes Leben aufbehalten.

Aber wenn auch dieſe Begriffe, Reichthum und Glückſeligkeit, keine nothwendige Verbindung unter einander haben; ſo wird ſie ihnen doch die Liebe geben. O! wenn du mich ſo ganz, ſo einzig, ſo zärtlich liebeſt, als ich dich, ſchöne Amilie, ſo werden wir einander ſchon die Erfüllung aller unſerer Wünſche ſeyn! Vielleicht würde die Armuth ſelbſt die Glückſeligkeit nicht ſtören; jeder würde ſich in der Liebe des andern glücklich genug ſchätzen. — Doch dann würde vielleicht jeder von uns, nicht zwar um ſich ſelbſt, aber doch um den andern bekümmert ſeyn: oder wenigſtens würde mir das unausſprechliche Vergnügen fehlen, (wofern der gemeine Begriff von dem Glücke nicht ganz falſch iſt) dich glücklich gemacht zu haben. —

Und bist du bekümmert, edle Aemilie, daß du meinem Vermögen nichts entgegen setzen kannst? Nichts, sagest du? — O! kennest du den Werth deiner Person so wenig? Bey der Liebe sey es geschworen, die uns bald unzertrennlich vereinigen wird, und bey derjenigen Hand, die ihre Triebe in unsere Brust für einander gelegt hat, daß sich ohne die Hoffnung, dich zu besitzen, und mit dir meine Güter, so wie mein Herz, zu theilen, alle diese elenden Reichthümer verachte! — Du gäbest mir nichts zurück? — Du giebst mir alles, diese Güter, die ich ohne dich nicht genießen würde, meine Ruhe, meine ganze Glückseligkeit, und alles dieses in einem Worte zusammen gefaßt, — dich! Und wenn du zu sitzsam bist, wenn du dich von der schönen Seite zu wenig kennest, dieses zu begreifen, was das Herz deines Junim so ganz und vollständig begreift; wenn du nicht weißt, wie er alle Schätze hinweg könnte, um dich zu erhalten; wenn diese der Preis für dich seyn sollten; o! meine Geliebte, so wünsche mir wenigstens nicht, daß ich das unaussprechliche Vergnügen vermissen sollte, welches schon in dem Gedanken liegt, dich glücklich zu machen! Du, die du aus deinen eigenen Empfindungen weißt, welche Wollust es ist, jedwede gleichgültige Person glücklich gemacht zu haben; du, deren vortreffliches Herz vor Freuden schlägt, wenn dein Freygebigkeit irgend einen Unglücklichen erleichtert hat; deren Auge ich selbst oft so liebenswürdig in schönen Thränen schwimmen sah, wenn du Mittel gefunden hattest, ein Elend zu entfernen; du, meine großmüthige Aemilie, mußt es wissen, wie glücklich der Gedanke machet, diejenige beglückt zu haben, die wir so zärtlich lieben, und in der wir dieses gegebene Glück tausendfach selbst genießen! und wolltest du mich derselben beraubt wünschen? — O! wenn du zu edel bist, bloß empfangen zu wollen; so beruhige dich mit dem wahren Gedanken, daß du mir alles, im gemeinschaftlichen Genuße mit dir, tausendfach wieder zurück giebst, denn Freude, meine Aemilie, die du empfindest, kehret gedoppelt in mein Herz zurück, und wird Entzückung; laß mir diese Gedanken, die so unaussprechlich vergnügen!

Wenn ich nicht mehr denken dürfte, dich zu beglücken: was für einen Reichtum von Vergnügen würde ich in meiner gegenwärtigen Einsamkeit verlieren müssen! Niemals hat meine eigene Eitelkeit mich bewegen können, meinen väterlichen Landsitz für die Augen der Welt auszugieren. Einsam begrub ich mich, wie ein Eremit, in meinen Wäldern; oder ein Freund begleitete mich auf meinen Spazierwegen, und genoß mit mir der lässlichen Ruhe, und dessen, was hier die mäßige Natur giebt. Gespräche, oder die Sorge für die nöthigen Verrichtungen, oder einsame Betrachtungen, oder ein ländliches Vergnügen, wozu hier die ganze Natur einladet, waren meine Beschäftigungen. Die Liebe hat ihren Kreis erweitert, die Liebe giebt mich gemüßtermaßen der Welt wieder zurück, von der ich, wie geschieden war; und macht mich empfindlich gegen ihre Freuden: die Liebe, und meine Amilie, die mich täglich angenehmer unterhalten, und in jedem Augenblicke durch Ausichten in eine glänzende Zukunft entzücken.

In diesem ungeschmückten Hause, sagte ich zu mir selbst, welches ein Krämer vielleicht mehr für die Hütte eines Einsiedlers ansehen würde, sollte meine Amilie wohnen? — Zwar sie liebet das ungekünstelte Nützliche, und die natürliche Einfachheit mehr, als den Pratz; aber dieser Aufenthalt ist ihrer nicht würdig genug. Wenigstens will ich das Bäurische aus ihren Augen entfernen.

Ich weiß, sie liebet die Schönheiten, und alle Werke der Natur. Wie vergnügt habe ich sie oft gesehen, wenn sie in ihrem Zimmer eine Blume aufblühen sah, oder wenn ihre wohlthätige, schöne Lapp, ihrem Vogel das Futter gab! Wie heiter wurde ihr entzückendes Auge, wenn ich sie an meiner Hand durch eine schöne Gegend führte, und wie begierig blieb es auf allen Schönheiten haften! — Hier will ich die Wände ihres Zimmers mit einer Landschaft bemalen lassen. Dieses Zimmer soll das ihrige sein, das von dieser Seite nach dem Garten sieht, von der aavern in die Aue. Ein gepflanzter Weinstock soll an die Wände seine grünen Arme hinausschlingen, und im Sommer sich, wie eine kühle Laube, um die Fen-

ster Wölben. Hier nach der Aue hin, will ich die Weiden niederhauen lassen, und die weite Aussicht über diese Ebenen, diesen silbernen Bach, bis an jenen Buchenhayn von allen Hindernissen befreien. Oft wird sie dann gegen Abend, wenn die Sonne sich von dieser Seite hinweg gewandt hat, wenn schrägere Stralen auf diese grüne Ebene und auf den Wald fallen, hier, ohne zu ermüden, die schöne Landschaft betrachten. O! wenn sie denn vielleicht zu sich selbst, entzückt durch diesen Anblick, sagte: wie wohl hat mein Geliebter für mein Vergnügen gesorgt! Wenn sie plötzlich mit heitern lächelnden Augen zu mir sich lehrete, und mir in einen zärtlichen Kusse alles Vergnügen zehnfach stärker mittheilet, was sie empfindet! — Dann will ich an dieser Seite im Garten ein angenehmes Blumenstück anlegen. Die schönsten Rosen sollen hier, dicht unter ihrem Fenster, blühen, und ihr die ersten Düfte des Morgens, und die letzten des Abends entgegen hauchen. — Hier aber am kleinen Teich im Garten, an dessen Ufern rund umher ein Wald von Schilf aufsteigt, hier will ich am Ende des hohen Schattenganges mit eignen Hände junge Linden pflanzen, sie selbst ziehen, und ihre Zweige zu einer dichten Laube zusammen flechten. Eine reinliche Bank soll in diesem Gewölbe von Laub bereit stehen, wenn sie hier der kühlen Luft genießen will. Jenen Bach, der mit angenehmen Gemurmel, so süß, wie die Sprache der Liebe unter Geliebten, unter diesen dichten Erlen an der Gränze des Gartens vorbeystreicht, diesen Bach will ich in den nahen Teich leiten; daß er da murmelt, und daß seine Schwäne durch ihre holdselige Stimme, und durch daß Futter, welches sie ausstreuen wird, gelockt, durch die Fläche daher segeln, und dieses grüne Ufer besuchen.

Also sinne ich zu meinem Vergnügen auf das, was meiner Aemilie Vergnügen machen soll; und so genau sind unsere Freuden zusammen verbunden! — Dann eile ich, das zu vollführen, was ich erfunden hatte, und eben diese süße Gedanken, dich, meine Geliebte, so glücklich zu machen; als man auf einer Welt seyn kann, ermuntern mich, und machen mir diese Arbeit durch neue Vorstellungen angenehm. Nichts will ich dir von allen dem sagen, was sie hier finden soll. Wenn

es Vergnügen für sie seyn kann, so will ich die Freude haben, zu sehen, wie sie dieses Vergnügen überraschen wird. Schöne Aemilie, will ich mit einer ernsthaften Geberde zu ihr sagen, wofern du glaubest, auf meinem ländlichen Sitze das zu finden, was du vielleicht am meisten wünschest; so bitte ich, begiebig dich so schöner Gedanken! Es würde mich zu sehr schmerzen, wenn eine Hoffnung, auch nur eine Hoffnung dir fehl schlagen sollte. Mein Sitz ist eine Hütte, mein Land, mein Wald und mein Garten sind nicht zum Vergnügen! sie sind bloß zum Nutzen. Erwarte nichts angenehmes daselbst, wo nicht mich, und meine Gesellschaft. — Dann werde ich die süßesten Versicherungen von ihr hören; sie wird mir sagen, daß sie nur mich liebet, nur mich um mich selbst; sie wird den angenehmen Betrug nicht vermuthen, den ich ihr unter einer verstellten Ernsthaftigkeit spiele. Ohne Erwartung sie kommen, und das Vergnügen wird sie überraschen. O! welch eine Entzückung für mein Herz, wenn sie, indem ich sie in diese Wohnung führe, in angenehmer Verwirrung steht, erröthet, lächelt, schweigt, und alles umher betrachtet; dann holdselig ihr Auge auf mich wendet, mir zärtlich die Wangen klopft, und mit einem Kusse meinen Betrug bestraft! — Dann führe ich sie in dieses Zimmer: sieh hier, meine Aemilie, sage ich zu ihr, hier hat die Natur alles versammelt, was sie schönes hat, um deinen Aufenthalt schön zu machen; aber alle diese Schönheiten wird diejenige übertreffen, die ihn bewohnt. Dann führe ich sie durch diesen Schattengang in die düftende Laube; wie glücklich werden uns daselbst oft die stillen Abendstunden finden! Mit den Händen umschlungen, Herz an Herz gedrückt, werden wir da entweder sitzen, und den segelnden Schwan Furchen in den Teich ziehen sehen, oder Hand in Hand durch die Blumenselder wandeln, und uns von nichts, als Liebe und Glückseligkeit unterreden.

Sieh, meine Aemilie, so glücklich bin ich jezo schon bloß durch Vorstellung, wie glücklich ich dich machen werde! Und diese vergnügte Stunden wolltest du mir entriszen wünschen? Du kannst noch nicht glauben, wie vielfach du mir das Glück bezahlest, das ich für dich bereite und wie reichlich du mir

durch wahres Vergnügen den an sich todtten Reichtum ersetzt, den ich dir anbiethet! O! glaube mir, meine Geliebte, daß ich keine andere Glückseligkeit kenne, als diejenige, die ich mit dir getheilt genieße. Ich würde tausend Freuden verlieren, wenn du meinem Vergnügen ein gleiches entgegen setzen könntest; und wahrhaftig, Aemilie, selbst alsdenn, wenn ich dich nun besäße, selbst alsdenn würde ich weit weniger beglückt seyn, als ich nun im kurzen, (ach! wie klopf mein Herz diesen Augenblicken entgegen!) wahrhaftig seyn werde!

Einige Gessnerische Idyllen.

D a p h n i s.

Im einem hellen Wintermorgen saß Daphnis in seiner Hütte; die ledernde Flammen angebrannter durrer Reiser streuten angenehme Wärme in der Hütte umher, indeß daß der herbe Winter sein Strohdach mit tiefem Schnee bedeckt hielt; er sah vergnügt durch das enge Strohdach über die wintrichte Gegend hin. Du herber Winter, so sprach er, doch bist du schön! Lieblich lächelt iht die Sonne durch die dünn benebelte Luft über die Schneebedeckten Hügel hin; wie glänzet der Schnee! Lieblich ist's, wie aus dem Weißen empor die schwarzen Stämme der Bäume zerstreuet stehn, mit ihren krummgeschwungenen unbelaubten Aesten, oder eine braune Hütte mit dem Schneebedeckten Dache, oder wenn die schwarzen Bäume von Dornstauben die weiße Ebene durchkreuzen; Schön ist's, wie die grüne Saat dort über das Feld hin die zarten Spizen aus dem Schnee empor hebt, und das Weiß mit sanftem Grün vermicht; Schön glänzen die nahen Sträucher, ihre dünnen Aeste sind mit Dufft geschmückt, und die dünnen umherflatternden Faden. Zwar ist die Gegend öde, die Heerden ruhen eingeschlossen im wärmenden Stroh; nur selten sieht man den Fußtritt des willigen Stiers, der traurig das Brennholz vor die Hütte führt, das sein Hirt im nahen

Hain gefällt hat; die Vögel haben die Gebüsche verlassen, nur die einsame Meise singet ihr Lied, nur der kleine Zaun-
schlüpfer hüpfet umher, und der braune Sperling kommt freundlich zu der Hütte und picket die hingestreuten Körner: Dort wo der Rauch aus den Bäumen in die Luft empor wallt, dort wohnet meine Phillis! Vielleicht sitzt du icht beym wärmenden Feuer, das schöne Gesicht auf der unterstützenden Hand, und denkst an mich, und wünschst den Frühling; Ach Phillis! wie schön bist du! Aber nicht nur deine Schönheit hat mich zur Liebe gereizt; O wie lieb'ich dich da! als den jungen Alexis zwei Ziegen von der Felsenwand stürzten; er weinte, der junge Hirt; ich bin arm, sprach er, und habe zwei Ziegen verloren, die eine war trüchtig; ach! ich darf nicht zu meinem armen Vater in die Hütte zurück kehren. So sprach er weinend, du sahst ihn weinen, Phillis, und wischtest die mitleidigen Thränen vom Aug, und nahmest aus deiner kleinen Heerde zwei der besten Ziegen; da, Alexis, sprachst du, nimm diese Ziegen, die eine ist trüchtig, und wie er vor Freude weinte, da weintest du auch vor Freude, weil du ihm geholfen hattest. O! sey immer unfreundlich, Winter; meine Flöte soll doch nicht bestaubt in der Hütte hangen, ich will dennoch von meiner Phillis ein frohes Lieb singen; zwar hast du alles entlaubt, zwar hast du die Blumen von den Wiesen genommen, aber du sollt es nicht hindern, daß ich einen Kranz flechte; Epheu und das schlanke Ewiggrün mit den blauen Blumen will ich durch einander flechten, und diese Weise, die ich gestern sang, soll in ihrer Hütte singen: ja ich will dich ihr heute bringen und den Kranz; sing ihr dann ein frohes Lieb, sie wird freundlich lächelnd dich anreden, und in ihrer kleinen Hand die Speise dir reichen. O wie wird sie dich pflegen, weil du von mir kömmt!

M i r t i l.

Bei stillem Abend hatte Mirtil noch den Mondbeglänzten Sumpf besucht, die stille Gegend im Mondschein und das Licht der Nachtigall hatten ihn in stillem Entzücken aufgehalten. Aber jetzt kam er zurück, in die grüne Laube von Neben vor seiner einsamen Hütte, und fand seinen alten Vater, sanftschlummernd am Mondschein, hingefunken, sein graues Haupt auf den einen Arm hingelehnt. Da stellte er sich, die Arme in einander geschlungen, vor ihn hin. Lang stand er da, sein Blick ruhte unverwandt auf dem Greisen, nur blickt er zuweilen auf, durch das glänzende Reblaub zum Himmel, und Freudenthränen flossen dem Sohn vom Auge.

O du! so sprach er jetzt, du, den ich nächst den Göttern am meisten ehre! Vater! wie sanft schlummerst du da! wie lächelnd ist der Schlaf des Frommen! Gewiß gieng dein zitternder Fuß aus der Hütte hervor, in stillem Gebete den Abend zu segnen, und betend schließeſt du ein. Du haſt auch für mich gebetet, Vater! Ach wie glücklich bin ich! die Götter hören dein Gebet; oder warum ruhet unsere Hütte so sicher in den von Früchten gebogenen Aesten, warum ist der Segen auf unserer Heerde und auf den Früchten unsers Feldes? Ist, wenn du bey meiner schwachen Sorge für die Ruhe deines matten Alters Freudenthränen weineſt; wenn du dann gen Himmel blickſt, und freudig mich ſegneſt, ach was empfand ich dann, Vater! Ach dann ſchwoll mir die Bruſt, und häufige Thränen quillen vom Auge! Da du heut an meinem Arm aus der Hütte giengſt, an der wärmenden Sonne dich zu erquickſen, und die frohe Heerde um dich her ſieheſt, und die Bäume voll Früchte, und die fruchtbare Gegend umher, da ſprachſt du: meine Haare ſind unter Freuden grau worden, ſeyd immer geſegnet, Geſilde! nicht lange mehr wird mein dunkelnder Blick euch durchirren, bald werde ich euch an ſeligere Geſilde vertauſchen. Ach Vater! beſter Freund! bald ſoll ich dich verlieren; trauriger Gedanke! Ach! dann — dann will ich einen Altar neben dein Grab hinpflanzen, und dann, ſo oft ein ſeliges Tag kömmt, wo ich Nothleidenden

Gutes thun kann, dann will ich, Vater! Milch und Blumen auf dein Grabmaal streun.

Ist schwieg er, und sah mit thränendem Aug auf den Greisen, wie er lächelnd da liegt und schlummert! sprach er ist schluchzend, es sind von seinen frommen Thaten im Traum vor seine Stirne gestiegen. Wie der Mondschein sein kahles Haupt bescheimt und den glänzend weissen Bart! O daß die kühlen Abendwinde dir nicht schaden und der feuchte Thau! Ist küßt er ihm die Stirne, sanft ihn zu wecken, und führt ihn in die Hütte, um sanfter auf weichen Fellen zu schlummern.

Der zerbrochne Krug.

Ein Ziegenfüßiger Faun lag unter einer Eiche in tiefem Schlaf ausgestreckt, und die jungen Hirten sahen ihn; wir wollen, sprachen sie, ihn fest an den Baum binden, und dann soll er uns für die Loslassung ein Lied singen. Und sie banden ihn an den Stamm der Eiche fest, und warfen mit der gefallenen Frucht des Baumes ihn wach. Wo bin ich? so sprach der Faun, und gähnte, und dehnte die Arme und die Ziegenfüße weit aus, wo bin ich? Wo ist meine Flöte? Wo ist mein Krug? Ach! da liegen die Scherben vom schönsten Krug! Da ich gestern im Rausch hier sank, da hab ich ihn zerbrochen. — Aber wer hat mich festgebunden? so sprach er und sah rings umher, und hörte das zwitschernde Lachen der Hirten. Bindet mich los, ihr Knaben, rief er; Wir binden dich nicht los, sprachen sie, du singest uns denn ein Lied. Was soll ich euch singen, ihr Hirten, sprach der Faun, von dem zerbrochenen Krug will ich singen, da sehet euch im Gras um mich her.

Und die Hirten setzten sich ins Gras um ihn her, und er hub an:

Er ist zerbrochen, er ist zerbrochen, der schönste Krug;
Da liegen die Scherben umher!

Schön war mein Krug, meiner Höhle schönste Zierde,
und gieng ein Waldgott vorüber, dann rief ich: Komm,
trink' und siehe den schönsten Krug! Zeus selbst hat bey dem
frohesten Fest nicht einen schönern Krug.

Er ist zerbrochen, ach! er ist zerbrochen, der schönste
Krug! Da liegen die Scherben umher!

Wenn bey mir die Brüder sich sammelten, dann saßen
wir rings um den Krug! Wir tranken, und jeder, der
trank, sang die darauf gegrabene Geschichte, die seinen Lippen
die nächste war. Izt trinken wir nicht mehr, ihr Brüder!
aus dem Krug, izt singen wir nicht mehr die Geschichte, die
jedes Lippen die nächste ist.

Er ist zerbrochen, ach! er ist zerbrochen, der schönste
Krug! Da liegen die Scherben umher.

Denn auf den Krug war gegraben, wie Pan voll Ent-
setzen am Ufer sah, wie die schönste Nymphe, in den um-
schlingenden Armen, in lispelnden Schilf sich verwandelte; Er
schnitt da Flöten von Schilfrohr, von ungleicher Länge, und
klebte mit Wachs sie zusammen, und blies dem Ufer ein
trauriges Lied. Die Echo horchte die neue Musik und sang
sie dem erstaunten Hain und den Hügeln.

Aber er ist zerbrochen, er ist zerbrochen, der schönste Krug!
Da liegen die Scherben umher.

Dann stund auf dem Krug, wie Zeus, als weißer Stern,
auf dem Rücken die Nymphe Europa auf Wellen entführte;
Er leckte mit schmeichelnder Zunge der Schönen entblößetes
Knie. Indes rang sie jammernd die Hände über dem Haupt,
mit dessen lockichem Haare die gauckelnden Zephyr spielten,
und vor ihm her ritten Amors, lächelnd auf dem willigen
Dolphin.

Aber er ist zerbrochen, er ist zerbrochen, der schönste Krug!
Da liegen die Scherben umher.

Auch war der schöne Bacchus gegraben; Er saß in einer
Laube von Reben, und eine Nymphe lag ihm zur Seite. Ihr
linker Arm umschlang seine Hüften, den rechten hielt sie em-
por, und zog den Becher zurück, nach dem seine lächelnden

Lippen sich sehnten. Schmachkend sah sie ihn an, und schien ihn um Küsse zu stehen, und vor ihm spielten seine gefleckten Sieger: schmeichelnd assen sie Trauben, aus den kleinen Händen des Amor.

Aber er ist zerbrochen, er ist zerbrochen, der schönste Krug! Da liegen die Scherben umher. O klag es Echo dem Hain, klag es dem Faun in den Höhlen! er ist zerbrochen, da liegen die Scherben umher.

So sang der Faun, und die jungen Hirten banden ihn los und sahen bewundernd die Scherben im Gras.

Einige Gellertsche Fabeln und Erzählungen.

Das neue Ehepaar.

Nach so viel bittern Hindernissen,
Nach so viel ängstlicher Gefahr,
Als jemals noch ein zärtlich Paar
Hat dulden und beweinen müssen,
Ließ endlich doch die Zeit mein Paar das Glück genießen,
Das, wenns ein Lohn der Tugend ist,
Sie durch Beständigkeit zehnfach verdienet hatten.

Sie, die sich, hart bedroht, als Liebende geküßt,
Die küßten sich nunmehr erlaubt als Ehegatten,
Nachdem sie neidscher Freunde List
Und strenger Aeltern Zorn liebreich besänftigt hatten.
Wer war, nach langer Jahren Müß,
Nun glücklicher als Er, und Sie?
Denn was man liebt, geliebt besitzen können:
In einem treuen Arm sich seines Lebens freuen,
Ist, Menschen, dieß kein Glück zu nennen:
So muß gar keins auf Erden seyn.
Hier weit ich wohl, daß mancher heimlich spricht,
Der gute Mensch versteht es nicht.
Denn war die Lieb ein Glück, was könnte mir den fehlen,

Da ein erlesnes Weib in meinen Armen liegt?
 Ist sie nicht reich und schön? doch bin ich nicht vergnügt,
 Ich glaub es, lieber Freund; allein sich so vermählen,
 Wie viele thun, das heißt nicht lieben, nein.
 Das heißt, mit weit getrennten Seelen
 Ein Leib in einem Hause seyn.

Ein unverhofftes Glück begegnet unsern Beyden,
 Wie weinen sie vor Zärtlichkeit!
 Der arme Mann soll iht auf kurze Zeit
 Von seiner theuren Gattin scheiden,
 Weil ihn ein naher Freund in einer fernen Stadt
 Zum Erben eingesetzt hat.

Von heißen Lippen losgerissen,
 Und doch entbrannt, sich länger noch zu küssen,
 Sprach eines, was das andre sprach,
 Dem andern immer stammelnd nach,
 Ein Lebewohl, ein seufzend Ach.

Er stieg nunmehr ins Schiff, (wie oft sah er zurücke)
 Und Doris blieb am Ufer stehn,
 Um ihrem Damon, ihrem Glücke,
 Noch lange schmachtend nachzusehn.
 O Himmel! hör ich sie noch an dem Ufer stehn,
 Bring meinen Mann gesund zurücke.

Das Schiff bringt ihn an seinen Ort.
 Er schreibt mit jeder Post: Bald, Doris, werd ich kommen
 Raum hat er auch sein Gut noch in Besitz genommen:
 So eilt er schon zu Schiffe fort,
 Und schreibt, damit sie nichts von seiner Ankunft wüßte,
 Daß, wider sein gegebenes Wort,
 Er noch acht Tage warten müßte,
 Eh er sie wiedersah und küßte.

Die junge Frau, die, wenn die Sonn entwich
 Aus ihrem von der See nicht fernem Hause schlief,

Und gern am Ufer sich verweilte,
 Gieng ihund an der Freundin Hand,
 Mit der sie stets ihr Herz theilte,
 An den ihr angenehmen Strand.

Sie redten. Und wovon? Erräthst du dieß noch nicht,
 Wovon ein treues Weib, die schmachtend wartet, spricht,
 Es bist du auch nicht werth, den Innhalt zu erfahren.
 Nein, nein, verschweig es mein Gedicht,
 Wu zärtlich Doris Wünsche waren!
 Das Herz wird dem, der liebt, sich selber offenbaren,
 Und für die andern schreib ich nicht.

Indem daß Doris noch mit manchem frohen Ach
 Von ihres Vatters Ankunft redte,
 Und von dem Gastgebote sprach,
 Das sie sich ausgedonnen hätte:
 Inden sie noch von ihrer Erbschaft redte,
 Und, wenn sie den Entwurf von ihrem Glück gemacht,
 Sich st in dem Entwurfe störte,
 Und du, der sie im Testament bedacht,
 Mit dankerfüllten Thränen ehrete:
 Indem sie zum Voraus die Armen speisen ließ,
 Und mütterlich den Waisen sich erwies,
 Der Kranken Herz mit Stärkungen erquickte,
 Und de Gefangnen Hülfe schickte:
 Indem sie dieß im Geist von ihrer Erbschaft that,
 Und, in ihr Glück vertieft, ans Ufer näher trat,
 Gieng ire Freundin an: Was schwimmt dort auf dem Meere?
 Ein Rädchen? Wie? wenns voll Juwelen wäre?
 Ach Doris! wäre das nicht schön?
 Allein is sag es dir, ich habz zuerst gesehn,
 Und kömmt es an den Strand geschwommen:
 So ist ds Glück des Schiffbruchs mein;
 Doch du wirst ja bald niederkömmen,
 Und das erseht sich schon, ich muß Gebatter seyn,
 Dann biß ich dir drey Schnuren Perlen ein.

Die junge Frau belohnte Eherz mit Scherze.

Es nähert sich, sing jene wieder an;
 Doch wie erschrocken sie, als sie zu ihrem Schmerze
 Fern einen Leichnam schwimmen sahn.
 Wer weiß, sprach Doris, welcher schon
 Die Thränen in den Augen stunden,
 Wer weiß, ist der, der hier sein Grab gefunden,
 Nicht grauer Aeltern einziger Sohn?
 Wer weiß, mit welcher trunknen Freude
 Ist die verlebten alten Beide,
 Ihn zu empfangen, fertig stehn,
 Und sich im Geist erfreun, die Braut ihm anzubieten,
 Die sie für ihn erwählt, und treulich für ihn hüten?
 Gott geb es nicht, daß sie den Anblick sehn.
 Werd weiß, ward nicht durch seinen Tod
 Der treuesten Frau ein lieber Mann entrisen,
 Die bald ihr eignes Weh, bald ihrer Kinder Noth
 In Armuth wird beweinen müssen?
 Wer weiß, wie vielmahl er bethrânt,
 Eh er noch starb, das arme Weib erwähnt?
 Doch, Freundin, komm von der betrübten Stelle,
 Damit mein Herz nicht länger zittern darf.
 Dies sagte sie und gieng, als eben eine Welle
 Den Todten an das Ufer warf.
 Die Freundin sah ihn an, und schrie mit Ungestüm:
 Mein Better! und fiel neben ihm.

Auf dieß Geschrey kam Doris wieder,
 Der lieben Freundin beizustehn.
 Ach, Doris, ach! was wirst du sehn!
 Sie sieht, und fällt auf ihren Satten nieder,
 Und stirbt an seiner starren Brust.
 Indeß erwacht die Freundin wieder,
 Und zeigt der Nachbarschaft den doppelten Verlust.
 Hier bebte der, denn man nie zittern sehn,
 Und dem, der nie geweint, floß Wehmuth vom Gesichte.
 Und niemand fragte, was geschehn;
 Der Anblick selbst erzählte die Geschichte.

Beweint, ihr mitleidsvollen Seelen,
 Die traurigste Begebenheit,
 Elend gewordner Zärtlichkeit,
 Und schmeckt das Glück, um andre sich zu quälen.
 Laßt uns die Unschuld oft im größten Unglück sehn,
 Und leidet mit bey fremden Schmerzen;
 Dieß Mitleid heiligt unsre Herzen,
 Und heißt die Menschenlieb in uns ihr Haupt erhöhen.
 Die Tugend bleibt uns noch im Unglück selber schön.

Das Testament.

Philemon, der, bey großen Schätzen,
 Ein edelmüthig Herz besaß,
 Und, andrer Mangel zu ersetzen,
 Den eignen Vortheil gern vergaß,
 Philemon konnte doch dem Neide nicht entgehen,
 So willig er auch war, den Neidern beizustehen.
 Zween Nachbarn haßten ihn, zween Nachbarn ruhten nie,
 Ausß schimpflichste von ihm zu sprechen.
 Warum? Er war beglückt, und glücklicher als sie.
 Ist dieß nicht schon ein groß Verbrechen?
 Die Freunde riethen ihm, sich für den Schimpf zu rächen.
 Nein, sprach er, laßt sie neidisch schmähn;
 Sie werden schon nach meinem Tode sehn,
 Wie viel sie Recht gehabt, ein Glück mir nicht zu gönnen,
 Daß wenig Menschen nützen können.

Er stirbt. Man findt sein Testament,
 Und liest: Ich will, daß einst, nach meinem Streben,
 Mein hinterlassnes Gut die beiden Nachbarn erben,
 Weil sie dieß Gut mir nicht gegönnt.
 So mancher Freund verwünscht dies Testament.
 „Wie? konnt ich ihn nicht auch bereiden?
 „Mir giebt er nichts, und alles diesen beiden?

Die beyden Nachbarn sehn vergnügt
 Denn Sinn des Testaments vollführen.
 Denn damals wußte man nicht recht zu prozessiren,
 Sonst hätten beide nichts gekriegt.

So aber kriegten sie das völlige Vermögen.
 Wie rühmten sie den Selgen nicht!
 Er war die Großmuth selbst, er war der Zeiten Licht,
 Und alles dieß des Testaments wegen,
 Denn eh er starb, war ers noch nicht.

Sind unsre Nachbarn nun beglückt?
 Vielleicht. Wir wollen Achtung geben.
 Der eine Nachbar weicht entzückt
 Dem reichen Kasten Ruh und Leben.
 Er hütet ihn mit karger Hand,
 Und wacht, wenn andre schnarchend liegen,
 Und wünscht mit Thränen sich Verstand,
 Die schlaunen Diebe zu betrügen;
 Springt oft, durch böse Traum' erschreckt,
 Als ob man ihn bestohlen hätte,
 Mit schnellen Füßen aus dem Bette,
 Und sucht den Ort, wo er den Schatz versteckt.
 Er martert sich mit tausend Sorgen,
 Sein vieles Geld vermehrt zu sehn,
 Und nimmt aus Geiz sich vor, die Hälfte zu verborgen,
 Und läßt den, den er rief, doch leer zurücke gehn.
 Arm hatt' er sich noch satt gegessen;
 Reich hungert er, bey halbem Essen,
 Und schnitt das Brod, das er den Seinen gab,
 Mit Klagen über Gott, und über Theurung, ab,
 Und ward, mit jedem neuen Tage,
 Der Seinen Last und seine Plage,

Der andre Nachbar lächte fein.
 Der Thorheit, sprach er, will ich wehren;
 Was ich geerbt, will ich verzehren,
 Und mich des Seegens recht erfreun.
 Er hielt sein Wort, und sah in wenig Jahren
 Sein vieles Geld in fremder Hand;
 Durch Gassen, wo er sonst stolz auf und ab gefahren,
 Schlich ihm sein Fuß ganz unbekant.

Ach! sprach er zu dem andern Erben,
 Philemon hat es wohl gedacht,
 Daß uns der Reichthum wird verderben,
 Drum hat er uns sein Gut vermacht.
 Du hungerst farg, ich hab es durchgebracht.
 Wir wahren werth, den Reichthum zu besitzen,
 Denn keiner wußt ihn recht zu nützen.

Der grüne Esel.

Wie oft weiß nicht ein Narr durch thöricht Unternehmen
 Viel tausend Thoren zu beschämen!
 Meran, ein kluger Narr, färbt einen Esel grün,
 Am Leibe grün, roth an den Beinen,
 Fängt an, mit ihm die Gassen durchzuzieh'n;
 Er zieht, und jung und alt erscheinen.
 Welch Wunder! rief die ganze Stadt,
 Ein Esel, zeisiggrün! der rothe Füße hat!
 Des muß die Chronik einst den Enkeln noch erzählen,
 Was es zu unsrer Zeit für Wunderdinge gab!
 Die Gassen wimmelten von Millionen Seelen:
 Man hebt die Fenster aus, man deckt die Dächer ab,
 Denn alles will den grünen Esel sehn,
 Und alle konnten doch nicht mit dem Esel geh'n.

Man lief die beyden ersten Tage
 Dem Esel mit Bewundrung nach.
 Der Kranke selbst vergaß der Krankheit Plage,
 Wenn man vom grünen Esel sprach.
 Die Kinder in den Schlaf zu bringen,
 Sang keine Wärterinn mehr von dem schwarzen Schaf;
 Vom grünen Esel hört man singen,
 Und so geräth das Kind in Schlaf.

Drey Tage waren kaum vergangen:
 So war es um den Werth des armen Thiers geschehn
 Das Volk bezeugte kein Verlangen,
 Den grünen Esel mehr zu sehn.

Und so bewundernswerth er anfangs allen schien:
 So dacht ißt doch kein Mensch mit einer Sylb an ihn.

Ein Ding mag noch so närrisch seyn,
 Es sey nur neu: so nimmts den Pöbel ein.
 Er sieht, und er erstaunt. Kein Kluger darf ihm wehren.
 Drauf kömmt die Zeit, und denkt an ihre Pflicht;
 Denn sie versteht die Kunst, die Narren zu bekehren,
 Sie mögen wollen, oder nicht.

Der Tanzbär.

Ein Bär, der lange Zeit sein Brod ertanzen müssen,
 Entrann, und wählte sich den ersten Aufenthalt.
 Die Bären grüßten ihn mit brüderlichen Küssen,
 Und brummten freudig durch den Wald.
 Und wo ein Bär den andern sah:
 Da hieß es: Peß ist wieder da!
 Der Bär erzählte drauf, was er in fremden Landen
 Für Abendheuer ausgestanden,
 Was er gesehen, gehört, gethan!
 Und fieng, da er vom Tanzen redte,
 Als gieng er noch an seiner Kette,
 Auf polnisch schön zu tanzen an.

Die Brüder, die ihn tanzen sahn,
 Bewunderten die Wendung seiner Glieder,
 Und gleich versuchten es die Brüder;
 Allein, anstatt, wie er, zu gehn:
 So konnten sie kaum aufrecht stehn,
 Und mancher fiel die Länge nach darnieder.
 Um desto mehr ließ sich der Tänzer sehn;
 Doch seine Kunst verdroß den ganzen Haufen.
 Fort, schrien alle, fort mit dir!
 Du Narr, willst klüger seyn, als wir?
 Man zwang den Peß, davon zu laufen.

Sey nicht geschickt, man wird dich wenig hassen,
 Weil dir dann jeder ähnlich ist;
 Doch je geschickter du vor vielen andern bist:
 Je mehr nimm dich in Acht, dich prahlend sehn zu lassen.

Wahr ist's, man wird auf kurze Zeit
 Von deinen Künsten rühmlich sprechen;
 Doch traue nicht, bald folgt der Neid,
 Und macht aus der Geschicklichkeit
 Ein unvergeßliches Verbrechen.

Das Kutschpferd.

Ein Kutschpferd sah den Gaul den Pflug im Acker ziehn;
 Und wieherte mit Stolz auf ihn.
 Wenn, sprach es, und fieng an, die Schenkel schön zu heben,
 Wenn kannst du dir ein solches Ansehn geben?
 Und wenn bewundert dich die Welt?
 Schweig, rief der Gaul, und laß mich ruhig pflügen.
 Denn baute nicht mein Fleiß das Feld,
 Wo würdest du den Haber kriegen,
 Der deiner Schenkel Stolz erhält?

Die ihr die Niedern so verachtet,
 Vornehme Müßiggänger, wißt,
 Daß selbst der Stolz, mit dem ihr sie betrachtet,
 Daß euer Vorzug selbst, aus dem ihr sie verachtet,
 Auf ihren Fleiß gegründet ist.
 Ist der, der sich und euch durch seine Hand ernährt,
 Nichts bessers, als Verachtung werth?
 Geseht, du hättest beßre Sitten:
 So ist der Vorzug doch nicht dein.
 Denn stammtest du aus ihren Hütten;
 So hättest du auch ihre Sitten.
 Und was du bist, und mehr, das würden sie auch seyn;
 Wenn sie, wie du, erzogen wären.
 Dich kann die Welt sehr leicht, ihn aber nicht entbehren.

Der Bauer und sein Sohn.

Ein guter dummer Bauerknabe,
 Den Junker Hans einst mit auf Reisen nahm,
 Und der, Troß seinem Herrn, mit einer guten Gabe,
 Recht dreist zu lügen, wieder kam,

Gientg, kurz nach der vollbrachten Reise;
Mit seinem Vater über Land.

Griz, der im Gehn recht Zeit zum Lügen fand;
Zog auf die unverschämteste Weise.

Zu seinem Unglück kam ein großer Hund gerannt:

Ja, Vater, rief der unverschämte Knabe;

Ihr mögt mirs glauben, oder nicht:

So sag ich euch, und jedem ins Gesicht,

Daß ich einst einen Hund bey = = = Haag gesehen habe,

Hart an dem Weg, wo man nach Frankreich fährt,

Der = = ja, ich bin nicht ehrenwerth;

Wenn er nicht größer war, als euer größtes Pferd.

Daß, sprach der Vater, nimmt mich Wunder;

Wiewohl ein jeder Ort läßt Wunderdinge sehn.

Wir, zum Exempel, gehn ihunder;

Und werden keine Stunde gehn:

So wirst du eine Brücke sehn;

(Wir müssen selbst darüber gehn,)

Die hat dir manchen schon betrogen;

(Denn überhaupt solls dort nicht gar zu richtig seyn,)

Auf dieser Brücke liegt ein Stein,

An den stößt man, wenn man denselben Tag gelogen,

Und fällt, und bricht sogleich das Bein.

Der Bub erschrock, sobald er dieß vernommen;

Ach, sprach er, lauft doch nicht zu sehr.

Doch wieder auf den Hund zu kommen;

Wie groß, sagt ich, daß er gewesen war?

Wie euer großes Pferd? Dazu will viel gehören.

Der Hund, ist fällt mirs ein, war erst ein halbes Jahr;

Allein das wollt ich wohl beschwören,

Daß er so groß, als mancher Ochse, war.

Sie gingen noch ein gutes Stücke;

Doch Grizen schlug das Herz. Wie konnt es anders seyn?

Denn niemand bricht doch gern ein Bein.

Er sah nunmehr die richterische Etücke;

Und fühlte schon den Beinbruch halb.

Ja Vater, sing er an, der Hund, von dem ich redte,
War groß, und wenn ich ihn auch was vergrößert hätte:
So war er doch viel größer, als ein Kalb.

Die Brücke kommt, Friß! Friß! wie wird dir's gehen!
Der Vater geht voran; doch Friß hält ihn geschwind.
Ach Vater! spricht er, seyd kein Kind,
Und glaubt, daß ich dergleichen Hund gesehen.
Denn kurz und gut, eh wir darüber gehen.
Der Hund war nur so groß, wie alle Hunde sind.

Du mußt es nicht gleich übel nehmen,
Wenn hie und da ein Geß zu lügen sich erkühnt.
Lüg auch, und mehr, als er, und such ihn zu beschämen:
So machst du dich um ihn und um die Welt verdient.

Einige lyrische Gedichte

Die Trennung.

Von Eschenburg.

Da schlägt die Abschiedsstunde,
Um grausam uns zu trennen;
Wie werd ich leben können,
O Mädchen, ohne dich!
Ein Fremdling aller Freuden,
Leb ich noch, um zu leiden,
Und du — vielleicht auf ewig —
Vergißt nun, Daphne, mich!

Ein schwärmender Gedanke
Mahl't dann mit schwachen Zügen
Mein schwindendes Vergnügen,
Und nie verläßt er dich!
Mein Geist wird, dir zur Seiten,
Dich, wo du gehst, begleiten;
Und du — vielleicht auf ewig —
Vergißt nun, Daphne, mich,

Oft schwebt am fernen Ufer
 Dein Nam' auf meiner Lippe;
 Wo, frag ich Fels und Klippe,
 Verweilt jezt Daphne sich?
 Dir schlägt mein Herz, ich schicke
 Zu dir der Sehnsucht Blicke,
 Und du — vielleicht auf ewig —
 Vergift nun, Daphne, mich!

Der Zeit denk ich mit Thränen,
 Die mich so sehr erfreute,
 Als noch an Daphnens Seite
 Mein Leben sanft entwich.
 Nur um mich mehr zu kränken,
 Wird ich der Zeit gedenken,
 Und du — vielleicht auf ewig —
 Vergift nun, Daphne, mich!

Dort, denk ich, floß die Quelle,
 Wo sie vom Zorn entbrannte;
 Doch schnell besänftigt wandte
 Sich hold ihr Blick auf mich
 Bald schlug mich Schwermuth nieder,
 Bald lebt' und hosi' ich wieder;
 Und du — vielleicht auf ewig —
 Vergift nun, Daphne, mich!

Von deinem Reiz gefesselt,
 Umgiebt vielleicht auß Neue,
 Mit Schwüren ewger Treue,
 Ein Heer Verliebter dich.
 O Gott! wenn unter Zähren
 Sie nun ihr Herz erklären:
 O Gott! vielleicht auf ewig
 Vergift dann Daphne mich!

Ach! denk an diese Trennung,
 Wie sehr sie mich betrübte,
 Daß ich dich da noch liebte,
 Als Glück und Hoffnung wich!

Wie ich mit Thränengüssen
 Von dir mich losgerissen,
 Denk' — Ach! vielleicht auf ewig
 Vergift nun Daphne mich!

Der glückliche Bauer.

Von Miller.

Nun nenn ich schon ein ganzes Jahr
 Mein liebes Weibchen mein,
 Und denk ich nach, so scheint's fürwahr
 Kaum Wochen her zu seyn
 So hurtig eilt kein Bach dahin,
 Als diese Zeit verstrich:
 Denn immer wars mir hell im Sinn,
 Und stündlich freut ich mich.

Kam einmal eine Grille mir,
 So schloß sie mich in Arm;
 Und schmeckt ich einen Kuß von ihr,
 Weg war der Sorgen Schwarm.
 Sie hat mich in der kurzen Zeit
 So gänzlich umgekehrt,
 Und, Gott sey Dank! mich Frömmigkeit
 Und Christenthum gelehrt.

In singe nun so brünstlich
 Mein Morgenlied mit ihr,
 Und Abends da erbaut sie sich
 Aus Gottes Wort mit mir.
 Dafür ist Segen auch im Haus,
 Kein Mangel ficht uns an;
 Und komm ich auf mein Feld hinaus,
 So lacht mich alles an.

Gern trag ich nun des Tages Last,
 Er sey auch noch so warm:
 Denn Abends find ich süße Rast
 In ihrem treuen Arm,

Und lächelt, einem Engel gleich,
 Mein Kind an ihrer Brust,
 Dann nahm ich nicht ein Königreich
 Um diese Herzenslust.

An Betty.

Von Cramer.

Sie ist, sie ist herab gesunken,
 Die rothe Sonne sank ins Meer.
 Schon blitzen tausend goldne Funken
 Vom Glanzheer der Gestirne her.
 Die Harmonie der Sphären klinget,
 Orions Wagen rollt im Thor,
 Und mit dem Ernst der Nächte schwinget
 Sich meine ganze Seel empor.

Sieh Freundin, durch die Epheulaube
 Strahlt ungehindert Mondenlicht;
 Noch giert darauf die Turteltaube,
 Noch singt darin die Amsel nicht.
 Nur Stachelbeerenreiser grünen,
 Der gelbe Crocus keimt heraus;
 Von dir ein Lächeln zu verdienen,
 Sproß hier und da ein Weilchen auf.

Schön, reizend, schön ist um dich alles!
 Des Morgens silberhelle Pracht,
 Der Vögel Lied, des Wiederhalles
 Geliebter Klang, und — diese Nacht!
 So sanft, so rein, wie deine Seele,
 Umbämmert sie die stille Flur;
 Ich seh's, es freut sich deine Seele,
 Und dankt dem Vater der Natur.

Mitfreuen sollt ich mich! doch öde
 Staunt mein Gefühl, mein Sinn in mir!
 Auf meinen Lippen stockt die Rede;
 Viel, wenn ich könnte, sagt ich dir!

Ich möchte deinen Garten grüßen! —
 Der Segen Gottes schwängert ihn;
 Bald werden Tulpen und Narcissen,
 Und dann die Rosen drinnen blühen! —

Doch keine Rosen soll ich pflücken,
 Ach, mit dem Lenz entflieh ich schon;
 Dann seyd ihr, Stunden voll Entzücken,
 Mit mir in Finsterniß entflohn!
 Mich schreckt der Sterne bleicher Schimmer,
 Die Sonne sank! — Ich denk an mich! —
 Wie wird mir? Ach wer weiß — auf immer
 Vielleicht, du Edle, laß ich dich!

„O Betty, Betty, dir zur Seite
 „Empfand ich doppelt jede Lust;
 „Da sich dein Blick mit meinem freute,
 „War groß mein Herz in dieser Brust! „
 So seufzt, in ferne Dämmerungen
 Schon ist versenkt, mein trüber Geist;
 Kein Lied, selbst keins von dir gesungen,
 Besiegt den Schmerz, der mich zerreißt.

Du beste von den Seelen allen,
 Die je mein fühlend Herz gekannt,
 Dein Name wird am Ufer hallen,
 Das mich empfängt von dir verbannt!
 Dann härm ich im Genuß des Glückes
 Der besten Freunde dennoch mich,
 Und denke dieses Augenblickes,
 Der eilend wie ein Bliß entwich.

Noch glücklich! wenn dein Angedenken
 In der Entfernung mich besucht; —
 Du wirfst mir einen Seufzer schenken,
 Und eine Thräne meiner Flucht!
 Das weiß ich: Wenn von jenen Linden
 Der Blüthendust hernieder fließt,
 Sehnst du dich, dort den Freund zu finden,
 Der ewig deiner nicht vergißt.

Oft wird mein Aug' am Monde weilen,
 Vielleicht weilt auch dein Auge dran;
 Dieß soll der Trennung Wunde heilen,
 Wenn irgend was sie heilen kann!
 Mit Herzensinnigkeit durchdrungen,
 Wähl ich zum Freundschaftszeugen ihn;
 Sein Glanz sey voll Erinnerungen
 Der Zeit, wo ich einst bey dir bin!

Sie kömmt! ich werde dich einst finden,
 Dich wiederfinden, Denkerin!
 Des lebens krumme Pfade winden
 Sich bald zum ofnen Grabe hin!
 In tausend himmlischen Gestalten
 Wird ich — Ich werde dich einst sehn!
 Und wenn, wie Alles, wir veralten,
 Mit dir in bessere Welten gehn!

Klagen der jungen, Palage.

Von Weise.

Was fällt doch meiner Mutter ein!
 Vorzeiten ließ sie mich allein,
 Jetzt keinen Augenblick.
 Ich geh zum Busch, ich geh zum Bach,
 So schreyt sie mir von weitem nach:
 Heh! Mädchen! komm zurück!

Die gute Mutter sorget wohl,
 Daß mir allein nicht grauen soll.
 Nein, dafür steh ich ihr!
 Ich geh da oder dorten hin,
 Mein Thyrsis weiß schon, wo ich bin,
 Dann — Nun! daun spielen wir.

Denkt sie, wenn sie nicht bey mir ist,
 Daß mir der Wolf mein Schäschen frist:

Ach! so betrügt sie sich.
 Der Wolf? Ey! das hat große Noth!
 Ich glaube, Thyrsis schlug ihn todt:
 Er liebt es mehr, als ich.

Andenken an Daphne.

Von Schiebler.

Schönste meiner Lebens stunden,
 Ach, wie schnell bist du entflohn.
 Was mein Herz in dir empfunden,
 War der reinsten Triebe Lohn.
 Sey mit deinen Dunkelheiten,
 Ewig heilig sey du mir,
 Wald, in dessen Einsamkeiten
 Daphne saß, und ich mit ihr.

Ach, wie oft führt deinem Schatten
 Angenehmer Gram mich zu!
 Wo sie saß, auf jene Matten
 Sink ich hin und athme Ruh.
 Glanz ergoß aus ihren Blicken
 Sich durch deiner Bäume Nacht.
 Alles fühlte mein Entzücken,
 Ihrer Stimme Wundermacht.

Deine Sänger horchten nieder,
 Stumm vor ihrer Sängerin;
 Zephyr senkte sein Gefieder;
 Sanfter floss der Bach dahin.
 O wie sprach aus jedem Zuge
 Er, der Geist, der sie belebt,
 Sie mit täglich stärkerm Fluge
 Ueber diese Welt erhebt.

Wie zerfloß mein Herz in Thränen,
 Dieses Herz, vom Dank entzückt,
 Für den Vater alles Schönen,
 Der sein Bild ihr eingedrückt!

Von der Erde losgewunden,
 Schwang ich mich zu seinem Thron.
 Schönste meiner Lebensstunden,
 Ach, wie schnell bist du entflohn!

I r i s.

Von We i ß e.

Schön sind Rosen und Jasmin,
 Wenn sie noch im Lenz
 Unberührt am Strauche blühen,
 Und vom Thau glänzen:
 Aber schöner noch, als die,
 Blühen Iris Wangen:
 Keusche Liebe färbet sie.
 Selig, wem sie prangen!
 Sänft und lieblich ist der West:
 Thal und Aue lächelt,
 Wenn er an der Flora Fest
 Ihre Kinder lächelt;
 Aber sanfter dünken mich
 Worte meiner Schönen:
 Ohr und Herz erlaben sich.
 Selig, wem sie tönen!

Süß ist frisch gepreßter Most
 Aus den reißten Trauben;
 Süß der kleinen Bienen Kost,
 Die sie Blumen rauben:
 Aber süßer ist der Kuß,
 Den mir Iris giebet,
 Den kein dritter sehen muß.
 Selig, wem sie liebet.

ПОГРѢШНОСТИ.

Напечатано.		Читай.
Стр.	Стро.	
7	17 ниногда - - -	никогда
8	13 также - - -	также и
-	25 однако - - -	одинако
9	7 warten - - -	war = ten
10	36 endeckt - - -	entdeckt
12	2 копо- - - -	ко-
14	13 60 2й гранѣ. Bräute	Bräute
16	44 60 2й гран. пряжка	пряжа
17	41 60 2й гран. Verhaft -	Verhaft
18	33 60 1й гран. Eisen -	Eisen
-	35 - - - Bärenheuter	Bärenhäuter
19	2 - - - jener -	jener
30	18 - - - er sann -	er sann
32	11 употреб- - -	перемѣ-
-	12 ляются - - -	няются
39	10 принимаютъ - - -	принимаютъ
44	20 der Kneben - - -	der Knaben
45	2 числа - - -	члена
46	3 die - - -	der
58	3 des schönsten Werkes -	des schönsten Werkes
68	28 das abgesehmackte Lied -	das abgesehmackte Lied
79	24 мой - - -	мой
99	29 Mann - - -	Man
100	26 ich werde haben sollen -	ich würde haben sollen
103	8 mögte - - -	möchte
108	12 Услагательное	Повелительное
110	29 wir werdet - - -	wir werden
111	36 gelobt - - -	gelobet
-	37 что его похвалятъ	что тебя похвалятъ
113	36 gezüchtiaet - - -	gezüchtiget
114	50 anführest - - -	anführest
125	31 er bind - - -	er bindt
127	14 er rath - - -	er rät
129	39 seinen - - -	seinen
137	14 hilfe - - -	hülfe
140	28 Bedienten - - -	Bedienten
-	39 bald - - -	bald
143	26 da - - -	da
144	21 Bruder - - -	Bruder
148	8 übergesetzt - - -	übersetzt
157	22 es wurde sich zu tragen	es wird sich zu tragen
-	24 es wird sich zu tragen -	es würde sich zu tragen.

ms. 3827

